叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 钻石大师(the Diamond Master) 000001
2. 钻石大师(the Diamond Master) 000002
3. 钻石大师(the Diamond Master) 000003
4. 钻石大师(the Diamond Master) 000004
5. 钻石大师(the Diamond Master) 000005
6. 钻石大师(the Diamond Master) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钻石大师(The Diamond Master)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ed] [ˈferɪs]
E - text prepared by Ed Ferris
E - 文本 准备 经过 艾德 费里斯

电子文本由埃德·费里斯撰写

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈmæstər]
THE DIAMOND MASTER
这 钻石 掌握

钻石大师

[baɪ]
by
经过

经过

[ʒɑːk,dʒeiks] [fjuˈtrɛl]
JACQUES FUTRELLE
雅克 富特雷尔

雅克·富特雷尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪˈluːsɪv] [ˈɪzəbel] , "
Author of " Elusive Isabel , "
作者 的 " 难以捉摸的 伊莎贝尔 , "

《难以捉摸的伊莎贝尔》的作者

" [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [məˈʃiːn] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" The Thinking Machine , " etc .
" 这 思维 机器 , " ETC .

《思考机器》等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhɜːrmən] [ˈfaɪfɚ]
Illustrated by Herman Pfeifer
插图 经过 赫尔曼 普费弗

由赫尔曼·普费弗绘制插图

[ˌɪndiəˈnæpəlɪs]
Indianapolis
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - [ˈmɛrəl] [ˈkʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

Publishers1909
Publishers1909
Publishers1909

出版商1909

[[ˈfrʌntɪspiːs]]
[Frontispiece]
[卷首插图]

[卷首插图]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [fɜːrst] ['daɪmənd] [iː] [ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['θɜːrzdeɪ]
I **THE** **FIRST** **DIAMOND** **II** **TWEEDLEDUM** **AND** **TWEEDLEDEE** **III** **THURSDAY**
我 这 第一的 钻石 二 双胞胎兄弟 和 特威德尔迪 三、 周四

第一颗钻石 第二颗双胞胎兄弟 第三颗星期四

[æt; ət] [θriː]
AT **THREE**
在 三

三点

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [viː][ðə; ði] [ə'stuːt] ['mɪstər] .
IV **THE** **UNLIMITED** **SUPPLY** **V** **THE** **ASTUTE** **MR** **.**
第四 这 无限 供应 V 这 精明 先生 .

IV 无限供应 V 精明的先生

[bɜ˞ːnz] ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [wɪŋd] ['mesɪndʒər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
BIRNES **VI** **THE** **MYSTERIOUS** **WOMAN** **VII** **A** **WINGED** **MESSENGER** **VIII**
伯恩斯 六年级 这 神秘 女士 七 一个 有翅膀的 信使 八

伯恩斯 VI 神秘女子 VII 带翼信使 VIII

[sʌm; səm] [kən'dʒektʃəz] [ˌaɪ'ɛks][ænd; ənd] [mɔːr] ['daiəmənds] !
SOME **CONJECTURES** **IX** **AND** **MORE** **DIAMONDS** **!**
一些 猜想 第九章 和 更多的 钻石 !

一些猜想 IX 和更多钻石!

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['saɪlənt] [bel] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
THE **BIG** **GAME** **XI** **THE** **SILENT** **BELL** **XII**
这 大的 游戏 十一 这 沉默的 钟 十二

第十一届大赛，第十二届寂静之钟

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪstər] .
THE **THIRD** **DEGREE** **XIII** **MR** **.**
这 第三 程度 十三 先生 .

第三级 XIII 先生

- [ə'pɪrz] [ˌɛksˌaɪ'viː] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [net] ['ɛks'viː]
CZENKI **APPEARS** **XIV** **CAUGHT** **IN** **THE** **NET** **XV**
- 出现 十四 捕捉 在 这 网 十五

岑基出现 XIV 落网 XV

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [pɑːrt] [ˌɛks'viː'aɪ]['mɪstər] .
THE **TRUTH** **IN** **PART** **XVI** **MR** **.**
这 真相 在 部分 十六 先生 .

第十六部分真相先生

- [ɪk'spleɪnz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CZENKI **EXPLAINS** **XVII**
- 解释 十七

岑基解释第十七章

[ðə; ði] [greɪt] [kjuːb]
THE **GREAT** **CUBE**
这 伟大的 立方体

大立方体

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['daɪmənd]
THE FIRST DIAMOND
这 第一的 钻石

第一颗钻石

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['pɜːrsənəli] [ə'drest] ['letərz] ,
There were thirty or forty personally addressed letters ,
那里 是 三十 或者 四十 亲自 已解决 信件 ,

有三四十封亲笔写信，

[ðə; ði] ['deɪli] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
the daily heritage of the head of a great business establishment ; and a
这 日常的 遗产 的 这 头 的 一个 伟大的 商业 建立 ; 和 一个
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

大型企业掌门人的日常开销；以及一份朴素的，

['jeloʊ] - [ræpt] ['pækɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] - [bɑːks] , [sʌm; səm] [θriː] [ɪntʃɪz]
yellow - wrapped package about the size of a cigarette - box , some three inches
黄色的 - 包装 包裹 关于 这 尺寸 的 一个 卷烟 - 盒子 , 一些 三 英寸
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

黄色包装的包裹，大小和香烟盒差不多，长约三英寸。

[tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [diːp] .
two inches wide and one inch deep .
二 英寸 宽的 和 一 英寸 深的 .

宽两英寸，深一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːtli] [taɪd][wɪð; wɪθ] [θɪn] ['skɑːrlət] [twaɪn] ,
It was neatly tied with thin scarlet twine ,
它 曾是 整齐地 系 和 薄的 猩红 缠绕 ,

它用细细的猩红色绳子整齐地系着。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['mɑːkiŋz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ,
and innocent of markings except for the superscription in a precise ,
和 清白的 的 标记 除了 为了 这 上标 在 一个 精确的 ,
['kɑːpərpleɪt] [hænd] ,
copperplate hand ,
铜版 手 ,

除了用工整的铜版体字体书写的铭文外，没有任何其他标记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ten] - [sent] [stæmp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt]
and the smudge of the postmark across the ten - cent stamp in the upper right
和 这 弄脏 的 这 邮戳 穿过 这 十 - 中心 邮票 在 这 上 正确的
- [hænd]['kɔːrnər] .
- hand corner .
- 手 角落 .

以及右上角十美分邮票上的邮戳污迹。

[ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] , ['feɪntli] [dɪ'saɪfərəbəl] ,
The imprint of the cancellation , faintly decipherable ,
这 印记 的 这 消除 , 淡淡的 可解读的 ,

取消标记的痕迹隐约可辨。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] ['sʌbsteɪʃn] [æt; ət]

showed	that	the	package	had	been	mailed	at	the	Madison	Square	substation	at
显示	那	这	包裹	有	到过	邮寄	在	这	麦迪逊	正方形	变电站	在

[hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

half	-	past	seven	o'clock	of	the	previous	evening	.
一半	-	过去的	七	点钟	的	这	以前的	晚上	.

显示包裹于前一天晚上七点半在麦迪逊广场分局寄出。

['mɪstər] . ['hæri] ['læθəm] , ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . ['læθəm] ['kʌmpəni] ,

Mr	.	Harry	Latham	,	president	and	active	head	of	the	H	.	Latham	Company	,
先生	.	哈里	拉瑟姆	,	总统	和	积极的	头	的	这	H	.	拉瑟姆	公司	,

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dʒuːələr] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

manufacturing	jewelers	in	Fifth	Avenue	,
制造业	珠宝商	在	第五	大街	,

哈里·莱瑟姆先生，H.莱瑟姆公司总裁兼实际负责人，该公司是一家位于第五大道的珠宝制造企业。

[faʊnd] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]

found	the	letters	and	the	package	on	his	desk	when	he	entered	his	private
成立	这	信件	和	这	包裹	在	他的	桌子	什么时候	他	进入	他的	私人的

['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

office	a	few	minutes	past	nine	o'clock	.
办公室	一个	很少	分钟	过去的	九	点钟	.

九点刚过几分钟，他走进自己的私人办公室，发现桌上放着信件和包裹。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ə'dres] [ɔːr][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][mɑːrk][ʌv; əv] ['eni]

The	simple	fact	that	the	package	bore	no	return	address	or	identifying	mark	of	any
这	简单的	事实	那	这	包裹	钻孔	不	返回	地址	或者	识别	标记	的	任何

[sɔːrt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

sort	caused	him	to	pick	it	up	and	examine	it	,
种类	导致	他	到	挑选	它	向上	和	检查	它	,

包裹上没有任何寄件地址或识别标记，这仅仅是因为这个原因，他才拿起包裹仔细查看。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

after	which	he	shook	it	inquiringly	.
后	哪个	他	摇晃	它	询问地	.

之后他疑惑地摇了摇它。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [snɪpt] [ðə; ði]['skɑːrlət] [θred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Then	,	with	kindling	curiosity	,	he	snipped	the	scarlet	thread	with	a	pair	of
然后	,	和	引火物	好奇心	,	他	剪掉	这	猩红	线	和	一个	一对	的

['sɪlvər] ['sɪzərz] ,

silver	scissors	,
银	剪刀	,

然后，他带着浓浓的好奇心，用一把银剪刀剪断了那根猩红色的线。

[ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['ræpɪŋz] .

and	unfolded	the	wrappings	.
和	展开	这	包装	.

然后拆开了包装。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gleɪzd] ['peɪpər][bɑːks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒuːələr] [juːz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Inside	was	a	glazed	paper	box	,	such	as	jewelers	use	,	but	still	there	was
里面	曾是	一个	釉面	纸	盒子	,	这样的	作为	珠宝商	使用	,	但	仍然	那里	曾是

[noʊ][mɑːrk] ,

no	mark	,
不	标记	,

里面是一个带釉面的纸盒，就像珠宝商用的那种，但仍然没有任何标记。

[noʊ] ['prɪntɪŋ] , ['iːðər] [ɑːn][tɑːp][ɔːr] ['bɑːtəm] .

no	printing	,	either	on	top	or	bottom	.
不	印刷	,	任何一个	在	顶部	或者	底部	.

顶部或底部均不得印刷任何内容。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] ['mɪstər] . ['læθəmz] [hænd] , [dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv]

The	cover	of	the	box	came	off	in	Mr	.	Latham's	hand	,	disclosing	a	bed	of
这	覆盖	的	这	盒子	来了	离开	在	先生	.	拉瑟姆的	手	,	披露	一个	床	的

[waɪt] ['kɑːt(ə)n] .

white	cotton	.
白色的	棉布	.

拉瑟姆先生手中的盒子盖子打开了，露出了里面的一层白色棉花。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['daʊni] ['ʌpər] ['leɪər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] — [ðer; ðər] , ['nestlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

He	removed	the	downy	upper	layer	,	and	there	—	there	,	nestling	against	the
他	已移除	这	绒毛状	上	层	,	和	那里	—	那里	,	雏鸟	反对	这

['snoʊi] ['bækgraʊnd] ,

snowy	background	,
下雪的	背景	,

他揭开了身上那层绒毛，然后——然后，它就依偎在雪地背景前，

[bleɪzd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['splendɪd] ['daɪmənd] , [ʌv; əv] [sɪks] , [pər'hæps] ['sev(ə)n] , ['kærəts] .

blazed	a	single	splendid	diamond	,	of	six	,	perhaps	seven	,	carats	.
燃烧的	一个	单身的	灿烂	钻石	,	的	六	,	也许	七	,	克拉	.

闪耀着一颗璀璨夺目的钻石，大约有六克拉，或许七克拉。

['mɪrɪəd] ['kʌlɚz] [pleɪd] [ɪn] [ɪts] [bluː] - [waɪt] [depθs] , ['spɑːrklɪŋ] , ['flæʃɪŋ] , ['dæzlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Myriad	colors	played	in	its	blue	-	white	depths	,	sparkling	,	flashing	,	dazzling	in	the
无数	颜色	玩	在	它是	蓝色的	-	白色的	深度	,	闪闪发光	,	闪烁	,	耀眼的	在	这

[səb'duːd] [laɪt] .

subdued	light	.
低沉的	光	.

无数色彩在它蓝白色的深处闪烁、跃动、耀眼，在柔和的光线下熠熠生辉。

['mɪstər] . ['læθəm] [druː] [wʌn] [lɔːŋ] [kwɪk] [breθ] ,

Mr	.	Latham	drew	one	long	quick	breath	,
先生	.	拉瑟姆	画	一	长的	快的	气息	,

拉瑟姆先生长长地、急促地吸了一口气。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv]

and	walked	over	to	the	window	to	examine	the	stone	in	the	full	glare	of
和	步行	超过	到	这	窗户	到	检查	这	石头	在	这	满的	强光	的

[deɪ] .

day	.
天	.

然后走到窗边，在明亮的日光下仔细观察那块石头。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [pæst] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ə'lʊrmənt] ,

A	minute	or	more	passed	,	a	minute	of	wonder	,	admiration	,	allurement	,
一个	分钟	或者	更多的	通过了	,	一个	分钟	的	想知道	,	钦佩	,	诱惑	,

一分钟或更久过去了，一分钟的惊奇、钦佩、迷恋，

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['daɪmənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] .

but	at	last	he	ventured	to	lift	the	diamond	from	the	box	.
但	在	最后的	他	冒险	到	举起	这	钻石	从	这	盒子	.

但他最终还是冒险从盒子里取出了钻石。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ; ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlər]

It	was	perfect	,	so	far	as	he	could	see	;	perfect	in	cutting	and	color
它	曾是	完美的	,	所以	远的	作为	他	可以	看	;	完美的	在	切割	和	颜色

[ænd; ənd] [depθ] ,

and	depth	,
和	深度	,

在他看来，这件作品堪称完美；剪裁、色彩和层次感都无可挑剔。

[prɪz'mætɪk] , ['reɪdiənt] , [bɪ'wɪldərɪŋli] ['gɔːrdʒəs] .
prismatic , radiant , bewilderingly gorgeous .
棱镜 , 辐射状 , 令人费解地 华丽的 .

五彩斑斓，光彩夺目，美得令人惊叹。

[ɪts] ['vælju:] ?
Its value ?
它是 价值 ?

它的价值?

['i:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] — ['oʊnli][ðə; ði] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ekspɜ:rt]
Even he could not offer an opinion — only the appraisement of his expert
甚至 他 可以 不是 提供 一个 观点 — 仅有的 这 评估 的 他的 专家
[wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
would be worth listening to on that point .
会 是 值得 聆听 到 在 那 观点 .

就连他自己也无法发表意见——只有他那位专家的评估才值得听取。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] ['ɪnstəntli] — [ɪn][ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɑ:lər] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz]
But one thing he knew instantly — in the million - dollar stock of precious stones
但 一 事物 他 知道 即刻 — 在 这 百万 - 美元 库存 的 宝贵的 石头
[stɔ:rd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . ['læθəm] ['kʌmpəni] ,
stored away in the vaults of the H . Latham Company ,
存储 离开 在 这 金库 的 这 H . 拉瑟姆 公司 ,

但他立刻明白了一件事——在H. Latham公司金库中储存的价值百万美元的宝石库存里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
there was not one to compare with this .
那里 曾是 不是 一 到 比较 和 这 .

没有哪一部可以与之媲美。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['fæsɪneɪtɪd] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt]
At length , as he stared at it fascinated , he remembered that he didn't
在 长度 , 作为 他 凝视 在 它 着迷 , 他 记得 那 他 没有
[noʊ] [ɪts] ['oʊnər] ,
know its owner ,
知道 它是 所有者 ,

最后，当他着迷地盯着它看时，他突然想起自己并不认识它的主人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] , [ðə; ði][bɑ:ks][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]
and for the second time he examined the wrappings , the box inside and
和 为了 这 第二 时间 他 检查 这 包装 , 这 盒子 里面 和
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他第二次检查了包装，包括盒子里里外外。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['loʊər] ['leɪər] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,
and finally he lifted out the lower layer of cotton ,
和 最后 他 抬起 出去 这 降低 层 的 棉布 ,

最后，他揭开了最下层的棉花。

['si:kɪŋ] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][kɑ:rd][ɔ:r][mɑ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
seeking a fugitive card or mark of some sort .
寻求 一个 逃犯 卡片 或者 标记 的 一些 种类 .

寻找某种逃犯证或标记。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə]

Surely	the	owner	of	so	valuable	a	stone	would	not	be	so	careless	as	to
一定	这	所有者	的	所以	有价值的	一个	石头	会	不是	是	所以	粗心	作为	到

[send] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] ,

send	it	this	way	,
发送	它	这	方式	,

拥有如此珍贵宝石的人，肯定不会如此粗心大意地把它送到这种地方。

[θruː] [ðə; ði] [meɪl] — [ˌʌn'redʒɪstərd] — [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !

through	the	mail	—	unregistered	—	without	some	method	of	identification	!
通过	这	邮件	—	未注册	—	没有	一些	方法	的	鉴别	!

通过邮寄方式——未注册——没有任何身份验证方式！

[ə'nʌðər] [ʃɑːrp] ['skruːtəni][ʌv; əv][bɑːks][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['ræpɪŋz] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [diːp]

Another	sharp	scrutiny	of	box	and	cotton	and	wrappings	left	him	in	deep
其他	锋利的	审查	的	盒子	和	棉布	和	包装	左边	他	在	深的

[pər'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

他再次仔细检查了盒子、棉花和包装材料，结果却让他深感困惑。

[ðen] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [keɪm] .

Then	another	idea	came	.
然后	其他	主意	来了	.

然后，我又想到了一个主意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

One	of	the	letters	,	of	course	!
一	的	这	信件	,	的	课程	!

当然是其中一封信！

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [set] ,

The	owner	of	the	diamond	had	sent	it	this	way	,	perhaps	to	be	set	,
这	所有者	的	这	钻石	有	发送	它	这	方式	,	也许	到	是	放	,

钻石的主人把它寄到这里，或许是想让人镶嵌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['kʌvər] .

and	had	sent	instructions	under	another	cover	.
和	有	发送	指示	在下面	其他	覆盖	.

并且以其他方式发送了指令。

[æn; ən][əb'sɜːrd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rekləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] — — !

An	absurd	,	even	a	reckless	thing	to	do	,	but	—	—	!
一个	荒诞	,	甚至	一个	鲁莽	事物	到	做	,	但	—	—	!

这虽然荒谬，甚至鲁莽，但是——！

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['læθəm] [ə'tækt] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['letərz] ['niːtli] [stækt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

And	Mr	.	Latham	attacked	the	heap	of	letters	neatly	stacked	up	in	front	of
和	先生	.	拉瑟姆	遭到攻击	这	堆	的	信件	整齐地	堆叠	向上	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

拉瑟姆先生随即扑向面前整齐堆放的那堆信件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

There	were	thirty	-	six	of	them	,	but	not	one	even	remotely	hinted
那里	是	三十	-	六	的	他们	,	但	不是	一	甚至	远程	暗示

[æt; ət]['daiəmənds] .

at	diamonds	.
在	钻石	.

总共有三十六件，但没有一件与钻石有任何关联。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['læθəm] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][meɪl][ə; eɪ]['sekənd]
In order to be perfectly sure , Mr . Latham went through his mail a second
在 命令 到 是 完美 当然 , 先生 . 拉瑟姆 去 通过 他的 邮件 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

为了确保万无一失，拉瑟姆先生又检查了一遍邮件。

[pər'hæps][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
Perhaps the letter of instructions had come addressed to the company , and
也许 这 信 的 指示 有 来 已解决 到 这 公司 , 和
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
had gone to the secretary ,
有 已消失 到 这 秘书 ,

或许这封指示信是寄给公司的，然后送到了秘书那里。

['mɪstər] . ['flɪtˌkrɔːft] .
Mr . Flitcroft .
先生 . 弗利特克罗夫特 .

弗利特克罗夫特先生。

[hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] ['sʌmən] ['mɪstər] . ['flɪtˌkrɔːft] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
He arose to summon Mr . Flitcroft from an adjoining room ,
他 出现 到 召唤 先生 . 弗利特克罗夫特 从 一个 相邻的 房间 ,

他起身去隔壁房间叫弗利特克罗夫特先生，

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['kerfəli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks]
then changed his mind long enough carefully to replace the diamond in the box
然后 已更改 他的 头脑 长的 足够的 小心 到 代替 这 钻石 在 这 盒子
[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .
and thrust the box into a pigeonhole of his desk .
和 推力 这 盒子 进入 一个 归档 的 他的 桌子 .

然后他改变了主意，小心翼翼地将钻石放回盒子里，并将盒子塞进办公桌的隔间里。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstər] . ['flɪtˌkrɔːft] [ɪn] .
Then he called Mr . Flitcroft in .
然后 他 称为 先生 . 弗利特克罗夫特 在 .

然后他把弗利特克罗夫特先生叫了进来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [θruː] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] ?
" Have you gone through your morning mail ?
" 有 你 已消失 通过 你的 早晨 邮件 ?

你查看过早上收到的邮件了吗?

" ['mɪstər] . ['læθəm] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] .
" Mr . Latham inquired of the secretary .
" 先生 . 拉瑟姆 询问 的 这 秘书 .

拉瑟姆先生向秘书询问。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " he replied .
" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] . "
" I have just finished . "
" 我 有 只是 完成的 . "

我刚刚完成。

" [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['letər] ['berɪŋ] [ɑːn] — [ðæt] [ɪz] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]

"	Did	you	happen	to	come	across	a	letter	bearing	on	—	that	is	,	was	there	a
"	做过	你	发生	到	来	穿过	一个	信	轴承	在	—	那	是	,	曾是	那里	一个

['letər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

letter	to	-	day	,
信	到	-	天	,

“你有没有碰巧看到一封与此有关的信——也就是说，今天有没有收到一封信？”

[ɔːr][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ] ['daɪmənd]

or	has	there	been	a	letter	of	instructions	as	to	a	single	large	diamond
或者	有	那里	到过	一个	信	的	指示	作为	到	一个	单身的	大的	钻石

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

which	was	to	come	,
哪个	曾是	到	来	,

或者，是否有一封指示信，指明了即将到来的那一颗巨大的钻石?

[ɔːr][hæd; həd] [kʌm] , [baɪ][meɪl] ? "

or	had	come	,	by	mail	?	"
或者	有	来	,	经过	邮件	?	"

还是通过邮寄送来的?

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['flɪtˌkrɔːft] ['prɑːmptli] .

"	No	,	nothing	,	"	replied	Mr	.	Flitcroft	promptly	.
"	不	,	没有什么	,	"	回复	先生	.	弗利特克罗夫特	及时	.

“不，没什么，”弗利特克罗夫特先生立即回答道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['letər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['daiəmənds][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	only	letter	received	to	-	day	which	referred	to	diamonds	was	a
"	这	仅有的	信	已收到	到	-	天	哪个	指	到	钻石	曾是	一个

[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

notification	of	a	shipment	from	South	Africa	.
通知	的	一个	运输	从	南	非洲	.

“今天收到的唯一一封提到钻石的信件是来自南非的货物运输通知。”

" ['mɪstər] . ['læθəm] ['θɔːtfəli] [drʌmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Mr	.	Latham	thoughtfully	drummed	on	his	desk	.
"	先生	.	拉瑟姆	深思熟虑	鼓声	在	他的	桌子	.

拉瑟姆先生若有所思地敲着桌子。

" [wel] , [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['letər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Well	,	I'm	expecting	some	such	letter	,	"	he	explained	.
"	出色地	,	我是	期待	一些	这样的	信	,	"	他	解释	.

“嗯，我预料到会收到这样的信，”他解释道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [pliːz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	When	it	comes	please	call	it	to	my	attention	.
"	什么时候	它	来	请	称呼	它	到	我的	注意力	.

“如果收到了，请通知我。”

[send][maɪ] [stə'nɑːgrəfər] [ɪn] .

Send	my	stenographer	in	.
发送	我的	速记员	在	.

派我的速记员过来。

" ['mɪstər] . ['flɪtˌkrɔːft] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wɪð'druː] ;

"	Mr	.	Flitcroft	nodded	and	withdrew	;
"	先生	.	弗利特克罗夫特	点头	和	退出	;

弗利特克罗夫特先生点点头，退了回去；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ['mɪstər] . ['læθəm] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]

and	for	an	hour	or	more	Mr	.	Latham	was	engrossed	in	the	routine	of
和	为了	一个	小时	或者	更多的	先生	.	拉瑟姆	曾是	全神贯注	在	这	常规	的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

correspondence	.
一致	.

拉瑟姆先生整整一个多小时都沉浸在日常的信件往来中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪnhoʊl] , [ænd; ənd]

There	was	only	an	occasional	glance	at	the	box	in	the	pigeonhole	,	and
那里	曾是	仅有的	一个	偶然	瞥一眼	在	这	盒子	在	这	归档	,	和

['moʊmənteri] [fɪts] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] ,

momentary	fits	of	abstraction	,
瞬间	适合	的	抽象	,

他只是偶尔瞥一眼鸽舍里的盒子，以及短暂的走神。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] .

to	indicate	an	unabated	interest	and	growing	curiosity	in	the	diamond	.
到	表明	一个	持续不断	兴趣	和	生长	好奇心	在	这	钻石	.

表示对钻石的兴趣和日益浓厚的好奇心。

[ðə; ði][læst] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [ə'roʊz][tuː; tə] [liːv] .

The	last	letter	was	finished	,	and	the	stenographer	arose	to	leave	.
这	最后的	信	曾是	完成的	,	和	这	速记员	出现	到	离开	.

最后一封信写完了，速记员起身离开。

" [pliːz] [æsk]['mɪstər] . - [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " ['mɪstər] . ['læθəm] [də'rektɪd] .

"	Please	ask	Mr	.	Czenki	to	come	here	,	"	Mr	.	Latham	directed	.
"	请	问	先生	.	-	到	来	这里	,	"	先生	.	拉瑟姆	指导	.

“请让岑基先生过来一下，”拉瑟姆先生指示道。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . - [ə'pɪrd] .

And	after	a	while	Mr	.	Czenki	appeared	.
和	后	一个	尽管	先生	.	-	出现	.

过了一会儿，岑基先生出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['biːdi] [blæk] [aɪz] , ['bʊʃi] [braʊz] ,

He	was	a	spare	little	man	,	with	beady	black	eyes	,	bushy	brows	,
他	曾是	一个	空闲的	小的	男人	,	和	珠子	黑色的	眼睛	,	茂密的	眉毛	,

他身材瘦小，眼睛黑乎乎的，眉毛浓密。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [skɑːr] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪt]

and	a	sinister	scar	extending	from	the	point	of	his	chin	across	the	right
和	一个	险恶	瘢痕	扩展	从	这	观点	的	他的	下巴	穿过	这	正确的

[dʒɔː] .

jaw	.
颚	.

他的下巴尖角到右侧下颌处有一道骇人的疤痕。

['mɪstər] . - [druː] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm]

Mr	.	Czenki	drew	a	salary	of	twenty	-	five	thousand	dollars	a	year	from
先生	.	-	画	一个	薪水	的	二十	-	五	千	美元	一个	年	从

[ðə; ði][eɪtʃ] . ['læθəm] ['kʌmpəni] ,

the	H	.	Latham	Company	,
这	H	.	拉瑟姆	公司	,

Czenki先生每年从H. Latham公司领取两万五千美元的薪水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [twaɪs] [ðæt] [mʌtʃ] .

and	was	worth	twice	that	much	.
和	曾是	值得	两次	那	很多	.

而且它的价值是这个价格的两倍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪmənd]['ekspɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ;

He	was	the	diamond	expert	of	the	firm	;
他	曾是	这	钻石	专家	的	这	公司	;

他是公司的钻石专家；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə]['kwɑːləti]

and	for	five	or	six	years	his	had	been	the	final	word	as	to	quality
和	为了	五	或者	六	年	他的	有	到过	这	最终的	单词	作为	到	质量

[ænd; ənd]['væljuː] .

and	value	.
和	价值	.

在长达五六年的时间里，他的作品一直是质量和价值的最终评判标准。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪbərər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['daɪmənd] [fiːldz] — [ðə; ði][skɑːr][wʌz; wəz]

He	had	been	a	laborer	in	the	South	African	diamond	fields	—	the	scar	was
他	有	到过	一个	劳动者	在	这	南	非洲	钻石	字段	—	这	瘢痕	曾是

[æn; ən] ['æsəgaɪ] [θrʌst] — [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]['sesl, 'sisl] [roʊdz] - [grɪp][wʌz; wəz][fɜːrst][felt][ðer; ðər] ;

an	assegai	thrust	—	about	the	time	Cecil	Rhodes	'	grip	was	first	felt	there	;
一个	阿塞盖	推力	—	关于	这	时间	塞西尔	罗德岛	-	紧握	曾是	第一的	毛毡	那里	;

他曾在南非钻石矿做过劳工——那道疤痕是被长矛刺伤的——大约在塞西尔·罗德斯第一次控制南非的时候；

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][baɪ] ['bɑːrni] [bɑːr'nɑːtoʊ][æt; ət] ['kɪmbɜ-li] ,

later	he	was	employed	as	an	expert	by	Barney	Barnato	at	Kimberly	,
之后	他	曾是	受雇	作为	一个	专家	经过	巴尼	巴纳托	在	金伯利	,

后来，他受雇于金伯利公司的巴尼·巴纳托担任专家。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['eɪdɔlf] - .

and	finally	he	went	to	London	with	Adolph	Zeidt	.
和	最后	他	去	到	伦敦	和	阿道夫	-	.

最后，他与阿道夫·泽伊特一起去了伦敦。

['mɪstər] . ['læθəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Latham	nodded	as	he	entered	,	and	took	the	box	from	the
先生	.	拉瑟姆	点头	作为	他	进入	,	和	采取	这	盒子	从	这

['pɪdʒɪnhoʊl] .

pigeonhole	.
归档	.

拉瑟姆先生走进来时点了点头，然后从信箱里取出了盒子。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Here's	something	I'd	like	you	to	look	at	,	"	he	remarked	.
"	这里是	某物	ID	喜欢	你	到	看	在	,	"	他	评论	.

“我想请你看一下这个，”他说道。

['mɪstər] . - [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stoʊn] [aʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]

Mr	.	Czenki	removed	the	cover	and	turned	the	glittering	stone	out	into	his	hand
先生	.	-	已移除	这	覆盖	和	转向	这	闪闪发光	石头	出去	进入	他的	手

.

:
.

岑基先生揭开盖子，把闪闪发光的石头翻到手里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	minute	or	more	he	stood	still	,	examining	it	,
为了	一个	分钟	或者	更多的	他	站立	仍然	,	检查	它	,

他站在那里，静静地观察了一会儿。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ðen] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ]

as	he	turned	and	twisted	it	in	his	fingers	,	then	walked	over	to	a
作为	他	转向	和	扭曲	它	在	他的	手指	,	然后	步行	超过	到	一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他一边转动着手指，一边走到窗边。

[ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skru:təni] .

adjusted	a	magnifying	glass	in	his	left	eye	and	continued	the	scrutiny	.
调整	一个	放大	玻璃	在	他的	左边	眼睛	和	持续	这	审查	.

他调整了一下左眼上的放大镜，继续仔细观察。

['mɪstər] . ['læθəm] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

Mr	.	Latham	swung	around	in	his	chair	and	stared	at	him	intently	.
先生	.	拉瑟姆	摇摆	大约	在	他的	椅子	和	凝视	在	他	专注地	.

拉瑟姆先生猛地转过身，目不转睛地盯着他。

" [its] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [blu:] - [waɪt] [aɪv] ['evər] [si:n] , " [ðə; ði]['ekspɜ:rt] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] .

"	It's	the	most	perfect	blue	-	white	I've	ever	seen	,	"	the	expert	announced	at	last	.
"	它是	这	最多	完美的	蓝色的	-	白色的	我已经	曾经	已见	,	"	这	专家	宣布	在	最后的	.

“这是我见过的最完美的蓝白色，”专家最后宣布道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [its] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	I	dare	say	it's	the	most	perfect	in	the	world	.
"	我	敢	说	它是	这	最多	完美的	在	这	世界	.

我敢说它是世界上最完美的。

" ['mɪstər] . ['læθəm] [ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stroʊd] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . - ,

"	Mr	.	Latham	arose	suddenly	and	strode	over	to	Mr	.	Czenki	,
"	先生	.	拉瑟姆	出现	突然	和	大步走	超过	到	先生	.	-	,

拉瑟姆先生突然站起身，大步走到岑基先生面前。

[hu:] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:əl][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['siŋglɪŋ] [aʊt] , [di'sektiŋ] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

who	was	twisting	the	jewel	in	his	fingers	,	singling	out	,	dissecting	,	studying	the
WHO	曾是	扭曲	这	宝石	在	他的	手指	,	单身	出去	,	解剖	,	学习	这

['kʌlərf(ə)l] ['flæʃɪz] ,

colorful	flashes	,
丰富多彩的	闪光灯	,

他把玩着手中的宝石，仔细观察、剖析、研究着它五彩斑斓的闪光。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['fæsits] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [aɪz] , ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] , ['si:kɪŋ]

measuring	the	facets	with	practised	eyes	,	weighing	it	on	his	finger	-	tips	,	seeking
测量	这	方面	和	已实践	眼睛	,	称重	它	在	他的	手指	-	尖端	,	寻求

[ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [flɔ:] .

a	possible	flaw	.
一个	可能的	缺陷	.

他用熟练的眼光测量着每一面，用指尖掂量着它的重量，寻找着可能的瑕疵。

" [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz] ['veri] [faɪn] , " [ðə; ði]['ekspɜ:rt] [went] [ɑ:n] .

"	The	cutting	is	very	fine	,	"	the	expert	went	on	.
"	这	切割	是	非常	美好的	,	"	这	专家	去	在	.

“切割非常精细，”专家继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	Of	course	I	would	have	to	use	instruments	to	tell	me	if	it	is
"	的	课程	我	会	有	到	使用	仪器	到	告诉	我	如果	它	是

[ˌmæθə'mætɪkli] [kə'rekt] ;

mathematically	correct	;
数学上	正确的	;

“当然，我需要用仪器来告诉我它在数学上是否正确；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪz] — [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks]['kærəts] , [pər'hæps][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [mɔːr] . "

and	the	weight	,	I	imagine	,	is	—	is	about	six	carats	,	perhaps	a	fraction	more	.	"
和	这	重量	,	我	想象	,	是	—	是	关于	六	克拉	,	也许	一个	分数	更多的	.	"

我估计它的重量大约是六克拉，或许略多一点。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['læθəm] .

"	What's	it	worth	?	"	asked	Mr	.	Latham	.
"	是什么	它	值得	?	"	问	先生	.	拉瑟姆	.

“它值多少钱？”拉瑟姆先生问道。

" [ə'prɑːksɪmətli] , [aɪ] [miːn] ? "

"	Approximately	,	I	mean	?	"
"	大约	,	我	意思是	?	"

“大概吧？”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . - [prɪ'saɪsli] .

"	We	know	the	color	is	perfect	,	"	explained	Mr	.	Czenki	precisely	.
"	我们	知道	这	颜色	是	完美的	,	"	解释	先生	.	-	恰恰	.

“我们知道这个颜色很完美，”岑基先生准确地解释道。

" [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɪz] [raɪt] ,

"	If	,	in	addition	,	the	cutting	is	perfect	,	and	the	depth	is	right	,
"	如果	,	在	添加	,	这	切割	是	完美的	,	和	这	深度	是	正确的	,

“此外，如果切割完美，深度也合适，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɪz][sɪks]['kærəts][ɔːr][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [mɔːr] , [its] [wɜːrθ] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

and	the	weight	is	six	carats	or	a	fraction	more	,	it's	worth	—	in	other	words	,
和	这	重量	是	六	克拉	或者	一个	分数	更多的	,	它是	值得	—	在	其他	字	,

如果重量是六克拉或略多一些，那么它的价值——换句话说，

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

if	that	is	the	most	perfect	specimen	in	existence	,	as	it	seems	to	be	,
如果	那	是	这	最多	完美的	标本	在	存在	,	作为	它	似乎	到	是	,

如果那真是现存最完美的标本，而它似乎确实如此，

[its] [wɜːrθ] [wət'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — ['twenti] , ['twenti] - [faɪv] ,

it's	worth	whatever	you	might	choose	to	demand	for	it	—	twenty	,	twenty	-	five	,
它是	值得	任何	你	可能	选择	到	要求	为了	它	—	二十	,	二十	-	五	,

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thirty	thousand	dollars	.
三十	千	美元	.

它的价值取决于你的要价——两万美元、两万五千美元、三万美元。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sɪks]['kærəts] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['bædli] [kʌt] ,

With	this	color	,	and	assuming	it	to	be	six	carats	,	even	if	badly	cut	,
和	这	颜色	,	和	假设	它	到	是	六	克拉	,	甚至	如果	糟糕	切	,

即使切割工艺很差，假设这颗钻石是六克拉，并且颜色也符合这个标准，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ten] [ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] .

it	would	be	worth	ten	or	twelve	thousand	.
它	会	是	值得	十	或者	十二	千	.

它价值一万到一万两千美元。

" ['mɪstər] . ['læθəm] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	Mr	.	Latham	mopped	his	brow	.
"	先生	.	拉瑟姆	拖把	他的	眉头	.

拉瑟姆先生擦了擦额头上的汗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][meɪl] , [ˌʌn'redʒɪstərd] !

And	this	had	come	by	mail	,	unregistered	!
和	这	有	来	经过	邮件	,	未注册	!

而且这封邮件竟然是邮寄来的，没有挂号！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wer] — [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [keɪm] [frʌm; frəm] —
" It would not be possible to say where — where such a stone came from —
" 它 会 不是 是 可能的 到 说 在哪里 — 在哪里 这样的 一个 石头 来了 从 —
[wʌt] ['kʌntri] ?
what country ?
什么 国家 ?

“我们无法确定这块石头来自哪里——来自哪个国家？”

" ['mɪstər] . ['læθəm] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .
" Mr . Latham inquired curiously .
" 先生 . 拉瑟姆 询问 奇怪的是 .

“拉瑟姆先生好奇地问道。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
" What's your opinion ?
" 是什么 你的 观点 ?

你的看法是什么?

" [ðə; ði]['ekspɜːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The expert shook his head .
" 这 专家 摇晃 他的 头 .

专家摇了摇头。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [brə'zɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" If I had to guess I should say Brazil , of course , " he replied ;
" 如果 我 有 到 猜测 我 应该 说 巴西 , 的 课程 , " 他 回复 ;

“如果让我猜的话，我当然会说是巴西，”他回答说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [bluː] - [waɪt] ['daiəmənds] [kʌm]
" but that would be merely because the most perfect blue - white diamonds come
" 但 那 会 是 仅仅 因为 这 最多 完美的 蓝色的 - 白色的 钻石 来
[frʌm; frəm] [brə'zɪl] .
from Brazil .
从 巴西 .

“但这仅仅是因为最完美的蓝白色钻石产自巴西。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] — [ɪn]['æfrɪkə] , ['rʌʃə] , ['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
They are found all over the world — in Africa , Russia , India , China , even in the
他们 是 成立 全部 超过 这 世界 — 在 非洲 , 俄罗斯 , 印度 , 中国 , 甚至 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

它们遍布世界各地——非洲、俄罗斯、印度、中国，甚至美国都有它们的踪迹。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌlər] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [meɪks] [kən'dʒektʃər] ['juːsləs] .
The simple fact that this color is perfect makes conjecture useless .
这 简单的 事实 那 这 颜色 是 完美的 制作 推测 无用 .

这种颜色堪称完美，仅凭这一点就足以消除一切臆测。

" ['mɪstər] . ['læθəm] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
" Mr . Latham lapsed into silence , and for a time paced back and forth
" 先生 . 拉瑟姆 失效 进入 沉默 , 和 为了 一个 时间 踱步 后退 和 前进
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;
across his office ;
穿过 他的 办公室 ;

拉瑟姆先生陷入了沉默，一时之间在办公室里来回踱步；

['mɪstər] . - [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
Mr . Czenki stood waiting .
先生 . - 站立 等待 .

岑基先生站在那里等候。

" [pliːz] [get] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [weɪt] , " ['mɪstər] . ['læθəm] [ri'kwestid] [ə'brʌptli] .
" Please get the exact weight , " Mr . Latham requested abruptly .
" 请 得到 这 精确的 重量 , " 先生 . 拉瑟姆 请求 突然 .

“请称出准确的重量，”莱瑟姆先生突然要求道。

" ['ɔːlsoʊ] [test] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .
" Also test the cutting .
" 还 测试 这 切割 .

“还要测试切割效果。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [pə'zeʃn] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] — [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['mænər] , [ænd; ənd] [aɪm]
It came into my possession in rather an — an unusual manner , and I'm
它 来了 进入 我的 拥有 在 相当 一个 — 一个 异常 方式 , 和 我是
['kjʊriəs] .
curious .
好奇的 .

它以一种相当不寻常的方式落入我手中，我很好奇。

" [ðə; ði] ['ekspɜːrt] [went] [aʊt] .
" The expert went out .
" 这 专家 去 出去 .

专家出去了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [waɪt] , [gleɪzd] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [desk]
An hour later he returned and placed the white , glazed box on the desk
一个 小时 之后 他 返回 和 放置 这 白色的 , 釉面 盒子 在 这 桌子
[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['læθəm] .
before Mr . Latham .
前 先生 . 拉瑟姆 .

一小时后，他回来了，把那个白色的玻璃盒子放在拉瑟姆先生面前的桌子上。

" [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [sɪks] [ænd; ənd] [θriː] - [ˌsɪks'tiːnθ] ['kærəts] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] .
" The weight is six and three - sixteenths carats , " he stated .
" 这 重量 是 六 和 三 - 十六分之一 克拉 , " 他 声明 .

“重量为六又十六分之三克拉，”他说道。

" [ðə; ði] [depθ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːrdl] .
" The depth is absolutely perfect according to the diameter of the girdle .
" 这 深度 是 绝对地 完美的 根据 到 这 直径 的 这 腰带 .

“根据腰带的直径，深度绝对完美。”

[ðə; ði] ['bezl] ['fæsits] [ɑːr; ər] [ˌmæθə'mætɪkli] [kə'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['frækʃ(ə)n] — ['θɜːrti] - [θriː] ,
The bezel facets are mathematically correct to the minutest fraction — thirty - three ,
这 表圈 方面 是 数学上 正确的 到 这 最分钟 分数 — 三十 - 三 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
including the table .
包括 这 桌子 .

表圈的各个切面在数学上精确到最小分数——共有三十三个，包括表盘。

[ðə; ði] ['fæsits] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːlɪt] [saɪd] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪg'zækt] — ['twenti] - [faɪv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪt] ,
The facets on the collet side are equally exact — twenty - five , including the collet ,
这 方面 在 这 夹头 边 是 同样地 精确的 — 二十 - 五 , 包括 这 夹头 ,
[ɔːr] ['fɪfti] - [eɪt] ['fæsits] [ɪn] [ɔːl] .
or fifty - eight facets in all .
或者 五十 - 八 方面 在 全部 .

夹头侧的刻面同样精确——包括夹头在内共有 25 个刻面，总共 58 个刻面。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['flɔːləs] .
As I said , the color is flawless .
作为 我 说 , 这 颜色 是 完美无瑕 .

正如我所说，颜色完美无瑕。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz]

In	other	words	,	"	he	continued	without	hesitation	,	"	I	should	say	,	speaking	as
在	其他	字	,	"	他	持续	没有	犹豫	,	"	我	应该	说	,	请讲	作为

[æn; ən]['ekspɜːrt] ,

an	expert	,
一个	专家	,

换句话说，"他毫不犹豫地继续说道，"我应该以专家的身份说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['daɪmənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] .

that	it	is	the	most	perfect	diamond	existing	in	the	world	to	-	day	.
那	它	是	这	最多	完美的	钻石	现存的	在	这	世界	到	-	天	.

它是当今世界上最完美的钻石。

" ['mɪstər] . ['læθəm] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['mjuːtli] ,

"	Mr	.	Latham	had	been	staring	at	him	mutely	,
"	先生	.	拉瑟姆	有	到过	凝视	在	他	默默地	,

拉瑟姆先生一直默默地盯着他看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [sæt] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

and	he	still	sat	silent	for	an	instant	after	Mr	.	Czenki	had	finished	.
和	他	仍然	卫星	沉默的	为了	一个	立即的	后	先生	.	-	有	完成的	.

岑基先生说完后，他仍然沉默了一会儿。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['vælјuː] ?

"	And	its	value	?
"	和	它是	价值	?

它的价值呢?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .

"	he	asked	at	last	.
"	他	问	在	最后的	.

他最后问道。

" [ɪts] ['vælјuː] !

"	Its	value	!
"	它是	价值	!

它的价值!

" ['mɪstər] . - [rɪ'piːtɪd] ['mjuːziŋli] .

"	Mr	.	Czenki	repeated	musingly	.
"	先生	.	-	重复	若有所思地	.

“Czenki先生若有所思地重复道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['læθəm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	You	know	,	Mr	.	Latham	,	"	he	went	on	suddenly	,	"	there	are	a	hundred
"	你	知道	,	先生	.	拉瑟姆	,	"	他	去	在	突然	,	"	那里	是	一个	百

['ekspɜːrts] , [kə'mɪʃnd] [baɪ] ['rɔɪəlti] ,

experts	,	commissioned	by	royalty	,
专家	,	委托	经过	皇室	,

“你知道吗，莱瑟姆先生，"他突然继续说道，“有上百位专家，都是皇室委派的，

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [stoʊnz] [æz; əz] [ðɪs] .

scouring	the	diamond	markets	of	the	world	for	such	stones	as	this	.
洗涤	这	钻石	市场	的	这	世界	为了	这样的	石头	作为	这	.

搜遍全球钻石市场，只为找到像这样的宝石。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praɪs] ,

So	,	if	you	are	looking	for	a	sale	and	a	price	,
所以	,	如果	你	是	寻找	为了	一个	销售	和	一个	价格	,

所以，如果您正在寻找促销和价格，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [fɜːrst] .
by all means offer it abroad first .
经过 全部 方法 提供 它 国外 第一的 .

务必先在国外推广。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['dʒuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪzd]
" He lifted the sparkling , iridescent jewel from the box again , and gazed
" 他 抬起 这 闪闪发光 , 彩虹色 宝石 从 这 盒子 再次 , 和 凝视
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪvli] .
at it reflectively .
在 它 反思地 .

他再次从盒子里取出那颗闪闪发光、熠熠生辉的宝石，若有所思地凝视着它。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [stoʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" There is not one stone belonging to the British crown , for instance ,
" 那里 是 不是 一 石头 属于 到 这 英国 王冠 , 为了 实例 ,

例如，“没有一块石头属于英国王室。”

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] ['eni] [wei] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . "
which would in any way compare with this . "
哪个 会 在 任何 方式 比较 和 这 . "

无论如何，这都无法与此相提并论。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] ?
" Not even the Koh - i - noor ?
" 不是 甚至 这 Koh - 我 - 努尔 ?

就连光之山钻石也不行吗?

" ['mɪstər] . ['læθəm] [di'mɑːndid] , [sər'praɪzd] .
" Mr . Latham demanded , surprised .
" 先生 . 拉瑟姆 要求 , 惊讶 .

拉瑟姆先生惊讶地问道。

['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Czenki shook his head .
先生 . - 摇晃 他的 头 .

岑基先生摇了摇头。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] .
" Not even the Koh - i - noor .
" 不是 甚至 这 Koh - 我 - 努尔 .

即使是光之山钻石也不例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrdʒər] , [ðæts] [ɔːl] — [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks]['kærəts] ,
It is larger , that's all — a fraction more than one hundred and six carats ,
它 是 更大的 , 那就是 全部 — 一个 分数 更多的 比 一 百 和 六 克拉 ,

它只是更大一些而已——比一百零六克拉多一点点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
but it has neither the coloring nor the cutting of this .
但 它 有 两者都不 这 染色 也不 这 切割 的 这 .

但它既没有这种色彩，也没有这种剪裁。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪf] [aɪ][æsk] [huː] [oʊnz] [ðɪs] ? "
" Would it be impertinent if I ask who owns this ? "
" 会 它 是 无礼 如果 我 问 WHO 拥有 这 ? "

请问这东西是谁的，会不会冒昧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['læθəm] ['sloʊli] .
" I don't know , " replied Mr . Latham slowly .
" 我 不 知道 , " 回复 先生 . 拉瑟姆 缓慢地 .

“我不知道，”拉瑟姆先生缓缓回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊərz] .
" I don't know ; but it isn't ours .
" 我 不 知道 ; 但 它 不是 我们的 .

我不知道；但它不是我们的。

[pər'hæps]['leɪtər] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — "
Perhaps later I'll be able to — "
也许 之后 患病的 是 有能力的 到 — "

或许以后我能——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ðə; ði]['ekspɜːrt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɜːrtiəsli] ,
" I beg your pardon , " the expert interrupted courteously ,
" 我 求 你的 赦免 , " 这 专家 中断 礼貌地 ,

“请再说一遍，”专家礼貌地打断道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['skaːd] [feɪs] .
and there was a slight expression of surprise on his thin scarred face .
和 那里 曾是 一个 轻微 表达 的 惊喜 在 他的 薄的 疤痕 脸 .

他那张瘦削而伤痕累累的脸上，带着一丝惊讶的神色。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" ['mɪstər] . ['læθəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Mr . Latham nodded absently and Mr . Czenki left the room .
" 先生 . 拉瑟姆 点头 心不在焉地 和 先生 . - 左边 这 房间 .

拉瑟姆先生心不在焉地点了点头，岑基先生离开了房间。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː]
TWEEDLEDUM AND TWEEDLEDEE
双胞胎兄弟 和 特威德尔迪

特威德尔杜姆和特威德尔迪

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] , [wen] ['mɪstər] . ['læθəm] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
A little while later , when Mr . Latham started out to luncheon ,
一个 小的 尽管 之后 , 什么时候 先生 . 拉瑟姆 开始 出去 到 午餐 ,

过了一会儿，当拉瑟姆先生准备去吃午饭时，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [waɪt] [gleɪzd] [bɑːks]['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .
he thrust the white glazed box into an inside pocket .
他 推力 这 白色的 釉面 盒子 进入 一个 里面 口袋 .

他把那个白色釉面盒子塞进内袋里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʃʌltz] — [guː'stɑːvi] ['ʃʌltz] ,
It had occurred to him that Schultze — Gustave Schultze ,
它 有 发生 到 他 那 舒尔茨 — 古斯塔夫 舒尔茨 ,

他突然想到舒尔茨——古斯塔夫·舒尔茨，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrtər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn] [ə'merɪkə] — [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ðə; ði]

the	greatest	importer	of	precious	stones	in	America	—	was	usually	at	the
这	最	进口商	的	宝贵的	石头	在	美国	—	曾是	通常	在	这

[klʌb] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] —

club	where	he	had	luncheon	,	and	—
俱乐部	在哪里	他	有	午餐	,	和	—

美国最大的宝石进口商——通常会在他吃午饭的俱乐部里，而且——

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][blɑːnd]['dʒɜːrmən] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən]

He	found	Mr	.	Schultze	,	a	huge	blond	German	,	sitting	at	a	table	in	an
他	成立	先生	.	舒尔茨	,	一个	巨大的	金发	德语	,	坐着	在	一个	桌子	在	一个

['ælkoʊv] ,

alcove	,
壁龛	,

他发现舒尔茨先生，一个身材魁梧的金发德国人，正坐在壁龛里的一张桌子旁。

[ə'loʊn] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ɪn] [diːp] [æb'strækʃn] , [wɪð; wɪθ] [pər'plekst] ['rɪŋklz] [ə'baʊt]

alone	,	gazing	out	upon	Fifth	Avenue	in	deep	abstraction	,	with	perplexed	wrinkles	about
独自的	,	凝视	出去	之上	第五	大街	在	深的	抽象	,	和	困惑	皱纹	关于

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

his	blue	eyes	.
他的	蓝色的	眼睛	.

他独自一人，茫然地凝视着第五大道，蓝色的眼睛周围布满了困惑的皱纹。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['læθəm] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ə; eɪ]

The	German	glanced	around	at	Latham	quickly	as	he	proceeded	to	draw	out	a
这	德语	瞥了一眼	大约	在	拉瑟姆	迅速地	作为	他	继续	到	画	出去	一个

[tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

chair	on	the	opposite	side	of	the	table	.
椅子	在	这	对面的	边	的	这	桌子	.

德国人迅速环顾四周，看了看拉瑟姆，然后拉出一把椅子，放在桌子的另一边。

" [sɪd] [daʊn] , - , [sɪd] [daʊn] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

"	Sid	down	,	Laadham	,	sid	down	,	"	he	invited	explosively	.
"	西德	向下	,	-	,	侧	向下	,	"	他	受邀	爆炸性地	.

“西德下来，拉德汉姆，西德下来，”他激动地喊道。

" [aɪ][hæf] ['jʌst] [send] ['dɝː] - [tuː; tə]['dɝː] - [tuː; tə][æsk] —

"	I	haf	yust	send	der	vaiter	to	der	delephone	to	ask	—
"	我	半	仅仅	发送	德尔	-	到	德尔	-	到	问	—

“我刚派他老爸去电话那头问——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɝːmənz] [vɔɪs] ,

"	There	was	a	restrained	note	of	excitement	in	the	German's	voice	,
"	那里	曾是	一个	克制	笔记	的	激动	在	这	德国人的	嗓音	,

德国人的声音里带着一丝克制的兴奋，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [lɔːst] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['læθəm] .

but	at	the	moment	it	was	utterly	lost	upon	Mr	.	Latham	.
但	在	这	片刻	它	曾是	完全地	丢失的	之上	先生	.	拉瑟姆	.

但此时莱瑟姆先生却完全没有意识到这一点。

" ['ʃʌltz] ,

"	Schultze	,
"	舒尔茨	,

舒尔茨，

[juːv] ['prɑːbəbli] [ɪm'pɔːrtɪd] [mɔːr] ['daiəmənds][ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [hæf] -

you've	probably	imported	more	diamonds	in	the	last	ten	years	than	any	other	half	-
你已经	大概	进口	更多的	钻石	在	这	最后的	十	年	比	任何	其他	一半	-

['dʌz(ə)n] [men] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

dozen	men	in	the	United	States	,
打	男人	在	这	团结的	各州	,

过去十年里，你进口的钻石数量可能比美国其他六个人加起来都多。

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	he	interrupted	.
"	他	中断	.

他打断道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

"	I	have	something	here	I	want	you	to	see	.
"	我	有	某物	这里	我	想	你	到	看	.

我这里有样东西想让你看看。

[pər'hæps] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [jʊr; jər][hændz] .

Perhaps	,	at	some	time	,	it	may	have	passed	through	your	hands	.
也许	,	在	一些	时间	,	它	可能	有	通过了	通过	你的	双手	.

或许，它曾经经手过你。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [gleɪzd] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	placed	the	glazed	box	on	the	table	.
"	他	放置	这	釉面	盒子	在	这	桌子	.

他把玻璃盒子放在桌子上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzd] [aɪz] ,

For	an	instant	the	German	stared	at	it	with	amazed	eyes	,
为了	一个	立即的	这	德语	凝视	在	它	和	惊叹	眼睛	,

德国人愣愣地盯着它看了一会儿，眼中满是惊奇。

[ðen] [wʌn][fæt][hænd]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	one	fat	hand	darted	toward	it	,
然后	一	胖的	手	飞镖	朝向	它	,

然后一只肥手猛地伸向它，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spɪld] [ðə; ði] ['daɪmənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['næpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

and	he	spilled	the	diamond	out	on	the	napkin	in	his	plate	.
和	他	洒了	这	钻石	出去	在	这	餐巾	在	他的	盘子	.

他把钻石洒在了盘子里的餐巾纸上。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['læmbənt] , [dɑːtɪŋ] ['flæʃɪz] [diːp] [frʌm; frəm]

Then	he	sat	gazing	as	if	fascinated	by	the	lambent	,	darting	flashes	deep	from
然后	他	卫星	凝视	作为	如果	着迷	经过	这	光亮	,	飞镖	闪光灯	深的	从

[ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [hɑːrt] .

the	blue	-	white	heart	.
这	蓝色的	-	白色的	心	.

然后他坐着，凝视着，仿佛被那从蓝白色心脏深处闪烁的光芒所吸引。

" ['miːn] ['gɑːt] , - !

"	Mein	Gott	,	Laadham	!
"	我的	上帝	,	-	!

“我的上帝，拉德汉姆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [skwɪntid]

and	with	fingers	which	shook	a	little	he	lifted	the	stone	and	squinted
和	和	手指	哪个	摇晃	一个	小的	他	抬起	这	石头	和	眯着眼

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ,

through	it	toward	the	light	,
通过	它	朝向	这	光	,

他手指微微颤抖，拿起石头，眯着眼睛透过石头看向光线。

[wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

with	critical	eyes	.
和	批判的	眼睛	.

用批判的眼光。

['mɪstər] . ['læθəm] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['weɪtɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] .

Mr	.	Latham	was	leaning	forward	on	the	table	,	waiting	,	watching	,	listening	.
先生	.	拉瑟姆	曾是	倾斜	向前	在	这	桌子	,	等待	,	观看	,	聆听	.

拉瑟姆先生身体前倾趴在桌子上，等待着，观察着，倾听着。

" [wel] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] [ɪm'peɪʃntli] , [æt; ət][læst] .

"	Well	?	"	he	queried	impatiently	,	at	last	.
"	出色地	?	"	他	查询	不耐烦地	,	在	最后的	.

“怎么样？”他终于不耐烦地问道。

" - , [ˌaɪ 'diː][ɪz]['dɝː]['mɪrək(ə)l] !

"	Laadham	,	id	is	der	miracle	!
"	-	,	ID	是	德尔	奇迹	!

“Laadham，这真是个奇迹！”

" ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [ɪk'spleɪnd] ['sɑːləmli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] , ['wɪmzɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

"	Mr	.	Schultze	explained	solemnly	,	with	his	characteristic	,	whimsical	philosophy	.
"	先生	.	舒尔茨	解释	庄严地	,	和	他的	特征	,	异想天开	哲学	.

舒尔茨先生一本正经地解释道，他用自己特有的、异想天开的哲学思考着。

" [aɪ][hæf]['dɝː] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'diː] , - — ['dɝː][dwɪn] , ['dɝː] ['lɪdəl] ['brʌdər] .

"	I	haf	der	dupligade	of	id	,	Laadham	—	der	dwin	,	der	liddle	brudder	.
"	我	半	德尔	-	的	ID	,	-	—	德尔	德温	,	德尔	利德尔	兄弟	.

“我有双重身份，拉德姆——der dwin，der liddle brudder。

[ziː] [hɪr] !

Zee	here	!
Zee	这里	!

我是Zee！

" [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [gleɪzd] [waɪt] [bɑːks] ,

"	From	an	inner	pocket	he	produced	a	glazed	white	box	,
"	从	一个	内	口袋	他	生产	一个	釉面	白色的	盒子	,

“他从内袋里掏出一个白色玻璃盒子，

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['læθəm] [hæd; həd][dʒʌst][set] [daʊn] , [ðen] ['kerfəli] [leɪd]

identical	with	that	which	Mr	.	Latham	had	just	set	down	,	then	carefully	laid
完全相同的	和	那	哪个	先生	.	拉瑟姆	有	只是	放	向下	,	然后	小心	铺设

[ðə; ði] ['kʌvər] [ə'saɪd] .

the	cover	aside	.
这	覆盖	旁边	.

与拉瑟姆先生刚刚放下的那件一模一样，然后他小心翼翼地把封面放到一边。

" [lʊk] , - , [lʊk] !

"	Look	,	Laadham	,	look	!
"	看	,	-	,	看	!

“看，拉德汉姆，看！”

" ['mɪstər] . ['læθəm] [lʊkt] — [ænd; ənd] [gɑ:spt] !

"	Mr	.	Latham	looked	—	and	gasped	!
"	先生	.	拉瑟姆	看起来	—	和	倒吸一口气	!

拉瑟姆先生看了一眼，倒吸了一口气!

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ɪn]['mɪstər] .

Here	was	the	counterpart	of	the	mysterious	diamond	which	still	lay	in	Mr	.
这里	曾是	这	对应物	的	这	神秘	钻石	哪个	仍然	躺	在	先生	.

[ʃʌltsɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑ:m] .

Schultze's	outstretched	palm	.
舒尔茨	伸展	棕榈	.

这就是与舒尔茨先生伸出的手掌中那颗神秘钻石对应的另一颗钻石。

" [deɪ] [ɑ:r; ər] - , - , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kweɪntli] , ['faɪnəli] .

"	Dey	are	dwins	,	Laadham	,	"	remarked	the	German	quaintly	,	finally	.
"	戴伊	是	-	,	-	,	"	评论	这	德语	古雅地	,	最后	.

“他们是双生子，拉德汉姆，”德国人最后古怪地说道。

" [ˌaɪ 'di:] [keɪm] [baɪ]['dɜ:] [meɪl] [ɪn][dɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — ['jʌst] [laɪk] [dæs; dɑ:s] , [ræpt] [ɪn]['peɪpər] , [bʌt; bət]

"	Id	came	by	der	mail	in	dis	morning	—	yust	like	das	,	wrapped	in	paper	,	but
"	ID	来了	经过	德尔	邮件	在	迪斯	早晨	—	仅仅	喜欢	das	,	包装	在	纸	,	但

[ˌem aɪ 'ti:][noʊ][ma:rks] ,

mit	no	marks	,
密特	不	标记	,

“今天早上我收到了邮件——就像今天这样，用纸包着，但没有任何标记。”

[noʊ] [neɪm] , [noʊ] ['nɑ:dɪŋz] .

no	name	,	no	noddings	.
不	姓名	,	不	点头	.

没有名字，也没有点头。

[ˌaɪ 'di:] ['jʌst] [keɪm] !

Id	yust	came	!
ID	仅仅	来了	!

我刚到!

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['mɪstər] . ['læθəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] ['daɪmənd] [frʌm; frəm][ɪts]['kɑ:t(ə)n]

"	With	his	right	hand	Mr	.	Latham	lifted	the	duplicate	diamond	from	its	cotton
"	和	他的	正确的	手	先生	.	拉瑟姆	抬起	这	复制	钻石	从	它是	棉布

[bed] ,

bed	,
床	,

“拉瑟姆先生用右手从棉布床上拿起那颗复制的钻石，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hænd] .

and	with	his	left	took	the	other	from	the	German's	hand	.
和	和	他的	左边	采取	这	其他	从	这	德国人的	手	.

他用左手从德国人手中夺过另一只手。

[ðen] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ; ['kʌlər] , ['kʌtɪŋ] , [daɪ'æmɪtər] , [depθ] , [ɔ:l]

Then	,	side	by	side	,	he	examined	them	;	color	,	cutting	,	diameter	,	depth	,	all
然后	,	边	经过	边	,	他	检查	他们	;	颜色	,	切割	,	直径	,	深度	,	全部

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .

seemed	to	be	the	same	.
似乎	到	是	这	相同的	.

然后，他将它们并排放在一起仔细检查；颜色、切割、直径、深度，似乎都一样。

" - , [aɪ] [del] [ju:; jʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] ['stɑ:lɪdli] .

"	Dwins	,	I	dell	you	,	"	repeated	Mr	.	Schultze	stolidly	.
"	-	,	我	戴尔	你	,	"	重复	先生	.	舒尔茨	沉稳地	.

“德温斯，我告诉你，”舒尔茨先生沉稳地重复道。

" - [ˌju ɛn 'di] - , [bɔːrn][ʌv; əv]['dɝː] [seɪm] ['mʌdər] [ˌju ɛn 'di] [fædɝ] .
" **Dweedledum** **und** **Dweedledee** **,** **born** **of** **der** **same** **mudder** **und** **fadder** **.**
" - 和 - , 出生 的 德尔 相同的 泥浆 和 淡入淡出 .

“Dweedledum 和 Dweedledee，诞生于同一个 mudder 和 fadder。

- , [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː]['mɪrək(ə)l] !
Laadham **,** **id** **iss** **der** **miracle** **!**
- , ID 问题 德尔 奇迹 !

Laadham, id iss der miracle!

[deɪ] [ɑːr; ər]['dɝː][moʊst] - ['dɝː] [wɜːrld] [ɪn] — ['jʌst] ['dɝː] [per] [ʌv; əv] [dem] . "
Dey **are** **der** **most** **beaudiful** **der** **world** **in** **—** **yust** **der** **pair** **of** **dem** **.** **"**
戴伊 是 德尔 最多 - 德尔 世界 在 — 仅仅 德尔 一对 的 民主 . "

他们是世界上最美丽的——就他们俩。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] , " ['mɪstər] . ['læθəm] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ,
" **Have** **you** **made** **,** **"** **Mr** **.** **Latham** **began** **,** **and** **there** **was** **an** **odd** **,**
" 有 你 制成 , " 先生 . 拉瑟姆 开始 , 和 那里 曾是 一个 奇怪的 ,

“你做到了吗？”莱瑟姆先生开口道，语气有些奇怪。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
uncertain **note** **in** **his** **voice** **—** **"** **Have** **you** **made** **an** **expert** **examination** **?** **"**
不确定 笔记 在 他的 嗓音 — " 有 你 制成 一个 专家 考试 ? "

他语气中带着一丝不确定——“你们做过专家鉴定吗？”

" [aɪ][hæf] .
" **I** **haf** **.**
" 我 半 .

“我有。

[aɪ] ['meʒər] [hɪm; ɪm] , ['dɝː] ['diːpnɪs] , ['dɝː] , ['dɝː] ['fæsits] , [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['pɜːrfɪkt] .
I **measure** **him** **,** **der** **deepness** **,** **der** **cudding** **,** **der** **facets** **,** **und** **id** **iss** **perfect** **.**
我 措施 他 , 德尔 深度 , 德尔 抱抱 , 德尔 方面 , 和 ID 问题 完美的 .

我衡量他，深度、拥抱、面貌，他是完美的。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] , - ,
Und **I** **take** **my** **own** **judgment** **of** **a** **diamond** **,** **Laadham** **,**
和 我 拿 我的 自己的 判断 的 一个 钻石 , - ,

而我则根据自己的判断来评判钻石，拉德汉姆，

[bɪ'fɔːr] ['eni] [mæn]['dɝː] [vɔrld] [ɪn][bʌt; bət] - . "
before **any** **man** **der** **vorld** **in** **but** **Czenki** **.** **"**
前 任何 男人 德尔 世界 在 但 - . "

在任何人的世界里，除了Czenki。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] ? "
" **And** **the** **weight** **?** **"**
" 和 这 重量 ? "

“重量呢？”

" - [sɪks][ˌju ɛn 'di] - - - - .
" **Prezizely** **six** **und** **d'ree** **-** **sixdeendh** **carads** **.**
" - 六 和 - - - - .

“大概是六 und d'ree-sixdeendh carad。

[dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑːd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - ['sekənd] - [dem] .
Dere **iss** **nod** **more** **as** **a** **difference** **of** **a** **d'irty** **-** **second** **bedween** **dem** **.**
德雷 问题 点头 更多的 作为 一个 不同之处 的 一个 - - 第二 - 民主 .

Dere iss nod more as a difference of a d'irty-second bedween dem.

" ['mɪstər] . ['læθəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtər] ['stedəli] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [æn; ən]

"	Mr	.	Latham	regarded	the	importer	steadily	,	the	while	he	fought	back	an
"	先生	.	拉瑟姆	认为	这	进口商	稳步	,	这	尽管	他	战斗	后退	一个

[əb'sɜːrd] ,

absurd	,
荒诞	,

“拉瑟姆先生目光坚定地注视着进口商，同时反驳着一个荒谬的说法，

['nɜːrvəs] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

nervous	thrill	in	his	voice	.
紧张的	刺激	在	他的	嗓音	.

他声音里带着紧张的兴奋。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ðæt] [mʌtʃ] , ['ʃʌltz] .

"	There	isn't	that	much	,	Schultze	.
"	那里	不是	那	很多	,	舒尔茨	.

“没那么多，舒尔茨。”

[ðer; ðər] [weɪt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

Their	weight	is	exactly	the	same	.
他们的	重量	是	确切地	这	相同的	.

它们的体重完全相同。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌʌn'siːɪŋli] .

"	For	a	long	time	the	two	men	sat	staring	at	each	other	unseeingly	.
"	为了	一个	长的	时间	这	二	男人	卫星	凝视	在	每个	其他	不经意间	.

两人呆呆地对视了很久。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [tuː'tɑːnɪk] [saɪ] ,

Finally	the	German	,	with	a	prodigious	Teutonic	sigh	,
最后	这	德语	,	和	一个	惊人	条顿	叹	,

最后，德国人长叹一声，发出了一声巨大的日耳曼式叹息。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['daɪmənd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['læθəmz] [raɪt] [hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪzd] [bɑːksɪz]

replaced	the	diamond	from	Mr	.	Latham's	right	hand	in	one	of	the	glazed	boxes
替换	这	钻石	从	先生	.	拉瑟姆的	正确的	手	在	一	的	这	釉面	盒子

[ænd; ənd] ['kerfəli] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kævərnəs] ['pɑːkɪt] ;

and	carefully	stowed	it	away	in	a	cavernous	pocket	;
和	小心	已存放	它	离开	在	一个	洞穴状的	口袋	;

将拉瑟姆先生右手上的钻石放回其中一个玻璃盒子里，并小心翼翼地将其藏在一个巨大的口袋里；

['mɪstər] . ['læθəm] [mə'kænɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

Mr	.	Latham	mechanically	disposed	of	the	other	in	the	same	manner	.
先生	.	拉瑟姆	机械地	处置	的	这	其他	在	这	相同的	方式	.

拉瑟姆先生以同样的方式机械地处理了另一件物品。

" [huːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Whose	are	they	?
"	谁	是	他们	?

“他们是谁？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	demanded	at	length	.
"	他	要求	在	长度	.

他长篇大论地问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] , [noʊ] ['letər] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	Why	are	they	sent	to	us	like	this	,	with	no	name	,	no	letter	of	explanation
"	为什么	是	他们	发送	到	我们	喜欢	这	,	和	不	姓名	,	不	信	的	解释

?

?
?

“为什么这些东西就这样送到我们这里来，既没有名字，也没有解释信？”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [stoʊn] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ] [bi'li:vd] [ðɪs] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ]

Until	**I**	**saw**	**the**	**stone**	**you**	**have**	**I**	**believed**	**this**	**other**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**me**	**by**
直到	我	锯	这	石头	你	有	我	相信	这	其他	有	到过	发送	到	我	经过

[sʌm; səm] ['kerləs] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] ,

some	**careless**	**fool**	**for**	**setting**	**,**
一些	粗心	傻子	为了	环境	,

直到我看到你手里的这块石头，我一直以为这块石头是哪个粗心的傻瓜寄给我让我镶嵌的。

[pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

perhaps	**,**	**and**	**that**	**a**	**letter**	**would**	**follow**	**it**	**.**
也许	,	和	那	一个	信	会	跟随	它	.

或许如此，之后还会有一封信。

[aɪ] ['mɪrli] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn]

I	**merely**	**brought**	**it**	**here**	**on**	**the**	**chance**	**that**	**it**	**was**	**one**	**of**	**your**	**importations**
我	仅仅	带来	它	这里	在	这	机会	那	它	曾是	一	的	你的	进口

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**that**	**you**	**could**	**identify**	**it**	**.**
和	那	你	可以	确认	它	.

我只是抱着侥幸心理把它带到这里，希望它是你们进口的商品之一，并且你们能够认出来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [wʌn] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

But	**since**	**you**	**have**	**received**	**one**	**under**	**circumstances**	**which**	**seem**	**to**	**be**
但	自从	你	有	已收到	一	在下面	情况	哪个	似乎	到	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] , [naʊ] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] ['helpləsli] .

identical	**,**	**now**	**—**	**"**	**He**	**paused**	**helplessly**	**.**
完全相同的	,	现在	—	"	他	暂停	无助地	.

但是既然你已经在看似相同的情况下收到了一份，那么现在——"他无奈地停顿了一下。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

"	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**
"	什么	做	它	意思是	?

"这是什么意思?

" ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [flikt] [ðə; ði] ['æʃɪz]

"	**Mr**	**.**	**Schultze**	**shrugged**	**his**	**huge**	**shoulders**	**and**	**thoughtfully**	**flicked**	**the**	**ashes**
"	先生	.	舒尔茨	耸了耸肩	他的	巨大的	肩膀	和	深思熟虑	轻弹	这	灰烬

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪ] .

from	**his**	**cigar**	**into**	**the**	**consomme**	**.**
从	他的	雪茄	进入	这	清汤	.

舒尔茨先生耸了耸他宽阔的肩膀，若有所思地将雪茄的烟灰弹入清汤中。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , - , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	**You**	**know**	**,**	**Laadham**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**,**
"	你	知道	,	-	,	"	他	说	缓慢地	,

"你知道，拉德汉姆，"他缓缓说道。

" [deɪ] [dəunt] [pɪk] [ʌp] ['daiəmənds] [laɪk] [doʊs] [ɑ:n]['dɜ:] ['stri:d] - .

"	**dey**	**don't**	**pick**	**up**	**diamonds**	**like**	**dose**	**on**	**der**	**streed**	**gorners**	**.**
"	戴	不	挑选	向上	钻石	喜欢	剂量	在	德尔	斯特里德	-	.

"他们不像街头混混那样捡钻石。"

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [dɪr] [væs][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][soʊ] ['bɪgnəs] [ɪn]['dɜ:][jə:naɪdɪd] [steɪts] [hu:z] ['oʊnər] [aɪ]

I	**didn't**	**believe**	**dere**	**vas**	**a**	**stone**	**of**	**so**	**bigness**	**in**	**der**	**Unided**	**States**	**whose**	**owner**	**I**
我	没有	相信	德雷	血管	一个	石头	的	所以	大	在	德尔	联合	各州	谁	所有者	我

['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'di:][væs] .

didn't	**know**	**id**	**vas**	**.**
没有	知道	ID	血管	.

我不相信美国有这么一块巨大的石头，而且我不知道它的主人是谁。

[doʊs] [dæt] [ɑːr; ər] [hɪr] [aɪ] [hæf] [brɪŋ] [ɪn] [maɪ'self] ,

Dose	**dat**	**are**	**here**	**I**	**haf**	**bring**	**in**	**myself**	**,**
剂量	数据	是	这里	我	半	带来	在	我	,

这里的东西都是我自己带来的。

['moʊstli] — [doʊs] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [aɪ] [hæf] [kept] [dræk] [ʌv; əv] .

mostly	**—**	**dose**	**I**	**did**	**not**	**I**	**haf**	**kept**	**drack**	**of**	**.**
大多	—	剂量	我	做过	不是	我	半	保留	德拉克	的	.

大部分——我没有，我一直保留着drack。

[aɪ] - [noʊ] , - , [aɪ] - [noʊ] .

I	**don'd**	**know**	**,**	**Laadham**	**,**	**I**	**don'd**	**know**	**.**
我	-	知道	,	-	,	我	-	知道	.

我不知道，拉德汉姆，我真的不知道。

['dɜː] [lɔːŋgər] [aɪ] [lɪf] ['dɜː] [mɔːr] [aɪ] - [noʊ] .

Der	**longer**	**I**	**lif**	**der**	**more**	**I**	**don'd**	**know**	**.**
德尔	更长	我	生命	德尔	更多的	我	-	知道	.

我活得越久，我就越不知道。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [skænt] ['lʌntʃən] [ɪn] ['saɪləns] .

"	**The**	**two**	**men**	**completed**	**a**	**scant**	**luncheon**	**in**	**silence**	**.**
"	这	二	男人	完全的	一个	稀少	午餐	在	沉默	.

两人默默地吃完了简单的午餐。

" ['ɑːbviəsli] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['læθəm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [ə'saɪd] ,

"	**Obviously**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Latham**	**as**	**he**	**laid**	**his**	**napkin**	**aside**	**,**
"	明显地	,	"	评论	先生	.	拉瑟姆	作为	他	铺设	他的	餐巾	旁边	,

“显然，”拉瑟姆先生一边放下餐巾一边说道。

" [ðə; ði] ['daiəmənds] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;

"	**the**	**diamonds**	**were**	**sent**	**to**	**us**	**by**	**the**	**same**	**person**	**;**
"	这	钻石	是	发送	到	我们	经过	这	相同的	人	;

“这些钻石是同一个人寄给我们的；

['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ; ['ɑːbviəsli] [wiː; wi] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] ,

obviously	**they**	**were**	**sent**	**to**	**us**	**with**	**a**	**purpose**	**;**	**obviously**	**we**	**will**	**,**	**in**	**time**	**,**
明显地	他们	是	发送	到	我们	和	一个	目的	;	明显地	我们	将要	,	在	时间	,

显然，他们是被派来给我们的；显然，我们终究会明白这一点。

[hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sent] [ðem; ðəm] ; ['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

hear	**from**	**the**	**person**	**who**	**sent**	**them**	**;**	**obviously**	**they**	**were**	**intended**	**to**	**be**
听到	从	这	人	WHO	发送	他们	;	明显地	他们	是	故意的	到	是

['pɜːrfɪktli] [mætʃt] ;

perfectly	**matched**	**;**
完美	匹配	;

收到寄件人的回复；显然，这些物品原本是打算完美搭配的；

[soʊ] [lets] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

so	**let's**	**see**	**if**	**they**	**are**	**.**
所以	我们来吧	看	如果	他们	是	.

那么，让我们看看他们是否真的如此。

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [let] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

Come	**to**	**my**	**office**	**and**	**let**	**Czenki**	**examine**	**the**	**one**	**you**	**have**	**.**
来	到	我的	办公室	和	让	-	检查	这	一	你	有	.

请到我的办公室来，让岑基检查一下你手里的那件东西。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	**He**	**hesitated**	**an**	**instant**	**.**
"	他	犹豫了一下	一个	立即的	.

他犹豫了一下。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Suppose	you	let	me	take	it	.
"	认为	你	让	我	拿	它	.

“假设你让我拿走它。”

[wiːl] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

We'll	try	a	little	experiment	.
出色地	尝试	一个	小的	实验	.

我们来做个小实验。

" [hiː; hi] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [æn; ən]

"	He	carefully	placed	the	jewel	which	the	German	handed	to	him	,	in	an
"	他	小心	放置	这	宝石	哪个	这	德语	递交	到	他	,	在	一个

[ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkɪt] ,

outside	pocket	,
外部	口袋	,

他小心翼翼地将德国人递给他的珠宝放进外侧口袋里。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	together	they	went	to	his	office	.
和	一起	他们	去	到	他的	办公室	.

他们一起去了他的办公室。

['mɪstər] . - [ə'pɪrd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['læθəm] [geɪv]

Mr	.	Czenki	appeared	,	in	answer	to	a	summons	,	and	Mr	.	Latham	gave
先生	.	-	出现	,	在	回答	到	一个	传票	,	和	先生	.	拉瑟姆	给予

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɑːks] .

him	the	German's	box	.
他	这	德国人的	盒子	.

应传唤，岑基先生出现了，拉瑟姆先生把德国人的箱子交给了他。

" [ðæts] [ðə; ði] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	the	diamond	you	examined	for	me	this	morning	,	isn't	it	?
"	那就是	这	钻石	你	检查	为了	我	这	早晨	,	不是	它	?

“这就是你今天早上帮我鉴定的那颗钻石，对吧？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

['mɪstər] . - [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [pər'fʌŋktrəli] .

Mr	.	Czenki	turned	it	out	into	his	hand	and	scrutinized	it	perfunctorily	.
先生	.	-	转向	它	出去	进入	他的	手	和	仔细审查	它	敷衍地	.

岑基先生把它翻到手里，敷衍地看了看。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Yes	,	"	he	replied	after	a	moment	.
"	是的	,	"	他	回复	后	一个	片刻	.

“是的，”他片刻后回答道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ?

"	Are	you	quite	certain	?
"	是	你	相当	肯定	?

你确定吗?

" ['mɪstər] . ['læθəm] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Mr	.	Latham	insisted	.
"	先生	.	拉瑟姆	坚持	.

拉瑟姆先生坚持道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [kɔ:zd] ['mɪstər] . - [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['bi:di] [blæk] [aɪz]

Something	in	the	tone	caused	Mr	.	Czenki	to	raise	his	beady	black	eyes
某物	在	这	语气	导致	先生	.	-	到	增加	他的	珠子	黑色的	眼睛

['kwestʃənɪŋli] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

questioningly	for	an	instant	,
质疑地	为了	一个	立即的	,

语气中的某种东西让岑基先生疑惑地抬起他那双黑豆般的眼睛，愣了一下。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs]

after	which	he	walked	over	to	a	window	and	adjusted	his	magnifying	glass
后	哪个	他	步行	超过	到	一个	窗户	和	调整	他的	放大	玻璃

[ə'gen] .

again	.
再次	.

之后，他走到窗边，再次调整了放大镜。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [mɔ:r] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðen] :

For	a	moment	or	more	he	stood	there	,	then	:
为了	一个	片刻	或者	更多的	他	站立	那里	,	然后	:

他站在那里，过了一会儿：

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['pɑ:zətɪvli] .

"	It's	the	same	stone	,	"	he	announced	positively	.
"	它是	这	相同的	石头	,	"	他	宣布	积极地	.

“是同一块石头，”他肯定地宣布。

" [ˌaɪ 'di:][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜ:]['mɪrək(ə)l] , - , [wen] - [meɪk] ['dɜ:] [mis'teik] !

"	Id	iss	der	miracle	,	Laadham	,	when	Czenki	make	der	mistake	!
"	ID	问题	德尔	奇迹	,	-	,	什么时候	-	制作	德尔	错误	!

“拉德姆，当岑基犯错时，这就是奇迹！

" [ðə; ði]

"	the
"	这

“这

['dʒɜ:rmən][ɪk'sploʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] .

German	exploded	suddenly	.
德语	爆炸了	突然	.

德国人突然爆发了。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['dɜ:] ['ɑ:dər] [vɑ:n] .

"	Show	him	der	odder	von	.
"	展示	他	德尔	更奇怪	冯	.

“给他看看 der odder von。

" ['mɪstər] . - [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ɪn'kwɪzətɪv] [glæns] ;

"	Mr	.	Czenki	glanced	from	one	to	the	other	with	quick	,	inquisitive	glance	;
"	先生	.	-	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	和	快的	,	好奇	瞥一眼	;

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

then	,	without	a	word	,
然后	,	没有	一个	单词	,

“岑基先生迅速而好奇地瞥了一眼他们俩；然后，一言不发，

['mɪstər] . ['læθəm] [prə'du:st] [ðə; ði] ['sekənd] [bɑ:ks][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Latham	produced	the	second	box	and	opened	it	.
先生	.	拉瑟姆	生产	这	第二	盒子	和	打开	它	.

拉瑟姆先生拿出第二个盒子并打开了它。

[ðə; ði]['ekspɜ:rt][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

The	expert	stared	incredulously	at	the	two	perfect	stones	and	finally	,
这	专家	凝视	难以置信地	在	这	二	完美的	石头	和	最后	,

专家难以置信地盯着这两块完美的石头，最后，

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

placing	them	side	by	side	on	a	sheet	of	paper	,	returned	to	the	window
放置	他们	边	经过	边	在	一个	床单	的	纸	,	返回	到	这	窗户

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

将它们并排放在一张纸上，然后回到窗边坐下。

['mɪstər] . ['læθəm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Latham	and	Mr	.	Schultze	stood	beside	him	,
先生	.	拉瑟姆	和	先生	.	舒尔茨	站立	旁	他	,

拉瑟姆先生和舒尔茨先生站在他旁边，

['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

looking	on	curiously	as	he	turned	and	twisted	the	jewels	under	his
寻找	在	奇怪的是	作为	他	转向	和	扭曲	这	珠宝	在下面	他的

['paʊərf(ə)l] [glæs] .

powerful	glass	.
强大的	玻璃	.

我好奇地看着他用那只威力强大的望远镜转动着珠宝。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , " [æskt] ['mɪstər] . ['læθəm] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət] [læst] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	"	asked	Mr	.	Latham	pointedly	at	last	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	问	先生	.	拉瑟姆	尖锐地	在	最后的	,

“事实上，”拉瑟姆先生最后尖锐地问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd]

"	you	would	not	venture	to	say	which	of	those	stones	it	was	you	examined
"	你	会	不是	风险投资	到	说	哪个	的	那些	石头	它	曾是	你	检查

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

“你不敢说你今天早上检查的是哪块石头吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] ? "

would	you	?	"
会	你	?	"

你会吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - ['kɜːrtli] , " [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	No	,	"	replied	Mr	.	Czenki	curtly	,	"	not	without	weighing	them	.	"
"	不	,	"	回复	先生	.	-	简短地	,	"	不是	没有	称重	他们	.	"

“不，”岑基先生简短地回答道，“不权衡一下是不行的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] ? "

"	And	if	the	weight	is	identical	?	"
"	和	如果	这	重量	是	完全相同的	?	"

“如果重量相同呢？”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - [ə'gen] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Czenki	again	.
"	不	,	"	说	先生	.	-	再次	.

“不，”岑基先生再次说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

"	If	the	weight	is	the	same	there	is	not	the	minutest	fraction	of	a	difference
"	如果	这	重量	是	这	相同的	那里	是	不是	这	最分钟	分数	的	一个	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

“如果重量相同，它们之间就没有丝毫差别。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['θɜ:rzdeɪ]
THURSDAY
周四

周四

[æt; ət] [θri:]
AT THREE
在 三

三点

['mɪstər] . ['læθəm] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:n] [meɪl] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [heɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] —
Mr . Latham ran through his afternoon mail with feverish haste and found —
先生 . 拉瑟姆 跑 通过 他的 下午 邮件 和 发烧 匆忙 和 成立 —
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

拉瑟姆先生急忙查看下午收到的邮件，结果发现——什么也没有；

['mɪstər] . ['ʃʌltz] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [mɔ:r] ['pɑ:ndərəsli] .
Mr . Schultze achieved the same result more ponderously .
先生 . 舒尔茨 已达成 这 相同的 结果 更多的 沉重地 .

舒尔茨先生用更为笨拙的方式达到了同样的效果。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [stɪl] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] .
On the following morning the mail still brought nothing .
在 这 下列的 早晨 这 邮件 仍然 带来 没有什么 .

第二天早上，邮件仍然没有送来。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . ['læθəmz] [desk] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
About eleven o'clock Mr . Latham's desk telephone rang .
关于 十一 点钟 先生 . 拉瑟姆的 桌子 电话 响铃 .

大约十一点钟，拉瑟姆先生办公桌上的电话响了。

" [kʌm] [tu:; tə][maɪ] - , " [ri'kwestid] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] , [ɪn] ['^ʌtərəl] [ɪk'saɪtmənt] .
" Come to my offiz , " requested Mr . Schultze , in gutteral excitement .
" 来 到 我的 - , " 请求 先生 . 舒尔茨 , 在 喉结 激动 .

“到我办公室来，”舒尔茨先生激动地低声说道。

" ['mi:n] ['gɑ:t] , - , ['dɜ:] — [kʌm] [tu:; tə][maɪ] - , - , [ˌju ɛn 'di] [brɪŋ] ['dɜ:] ['daɪmənd] !
" Mein Gott , Laadham , der — come to my offiz , Laadham , und bring der diamond !
" 我的 上帝 , - , 德尔 — 来 到 我的 - , - , 和 带来 德尔 钻石 !

“我的戈特，拉德姆，来我的办公室，拉德姆，带上钻石！

" ['mɪstər] . ['læθəm] [went] .
" Mr . Latham went .
" 先生 . 拉瑟姆 去 .

拉瑟姆先生走了。

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɪm'self] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['gretɪst] ['dʒu:əl] [is'tæbliʃmənts]
Including himself , there were the heads of the five greatest jewel establishments
包括 他自己 , 那里 是 这 头部 的 这 五 最 宝石 机构
[ɪn] [ə'merɪkə] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ,
in America , representing ,
在 美国 , 代表 ,

包括他自己在内，还有美国五大珠宝公司的负责人，他们分别代表：

[pər'hæps] , [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn]['mɪstər] . [ʃʌltsɪz]

perhaps	**,**	**one**	**-**	**tenth**	**of**	**the**	**diamond**	**trade**	**of**	**the**	**country**	**,**	**in**	**Mr**	**.**	**Schultze's**
也许	,	一	-	第十	的	这	钻石	贸易	的	这	国家	,	在	先生	.	舒尔茨

['ɑːfɪs] .

office	**.**
办公室	.

或许，全国十分之一的钻石贸易额都掌握在舒尔茨先生的办公室里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

He	**found**	**the**	**other**	**four**	**gathered**	**around**	**a**	**small**	**table**	**,**
他	成立	这	其他	四	聚集	大约	一个	小的	桌子	,

他发现另外四个人围坐在一张小桌子旁。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] — ['mɪstər] . ['læθəm] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] — [leɪ] [fɔːr] ['replɪkəz] [ʌv; əv]

and	**on**	**this**	**table**	**—**	**Mr**	**.**	**Latham**	**gasped**	**as**	**he**	**looked**	**—**	**lay**	**four**	**replicas**	**of**
和	在	这	桌子	—	先生	.	拉瑟姆	倒吸一口气	作为	他	看起来	—	躺	四	复制品	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['daɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

the	**mysterious**	**diamond**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
这	神秘	钻石	在	他的	口袋	.

拉瑟姆先生倒吸一口凉气，看着桌上摆放的——正是他口袋里那颗神秘钻石的四个复制品。

" [pʊd][ˌaɪ 'diː] [daʊn] [hɪr] , - , " [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] .

"	**Pud**	**id**	**down**	**here**	**,**	**Laadham**	**,**	**"**	**directed**	**Mr**	**.**	**Schultze**	**.**
"	布丁	ID	向下	这里	,	-	,	"	指导	先生	.	舒尔茨	.

“拉德姆，普德就在这儿，”舒尔茨先生指示道。

" - [ɔːl] - [ə'laɪk] — - [ˌju ɛn 'di] - .

"	**Dey're**	**all**	**dwins**	**alike**	**—**	**Dweedeldums**	**und**	**Dweedledeeses**	**.**
"	-	全部	-	同样	—	-	和	-	.

“他们都是相似的矮人——Dweedeldums 和 Dweedledeeses。

" ['mɪstər] . ['læθəm] ['saɪləntli] [pleɪst] [ðə; ði] [fɪfθ] ['daɪmənd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**Mr**	**.**	**Latham**	**silently**	**placed**	**the**	**fifth**	**diamond**	**on**	**the**	**table**	**,**
"	先生	.	拉瑟姆	默默	放置	这	第五	钻石	在	这	桌子	,

拉瑟姆先生默默地将第五颗钻石放在桌上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [faɪv] [men] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] , [fɜːrst][æt; ət]

and	**for**	**a**	**minute**	**or**	**more**	**the**	**five**	**men**	**stood**	**still**	**and**	**gazed**	**,**	**first**	**at**
和	为了	一个	分钟	或者	更多的	这	五	男人	站立	仍然	和	凝视	,	第一的	在

[ðə; ði]['daiəmənds] ,

the	**diamonds**	**,**
这	钻石	,

五个人站在那里，静静地凝视着，先是盯着钻石看，持续了一分钟左右。

[ðen] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['daiəmənds] .

then	**at**	**one**	**another**	**,**	**and**	**then**	**again**	**at**	**the**	**diamonds**	**.**
然后	在	一	其他	,	和	然后	再次	在	这	钻石	.

然后互相攻击，然后又攻击钻石。

['mɪstər] . ['sɑːləmən] , [ðə; ði] ['krɪspli] ['spoʊkən] [hed] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , ['bəːdʒə] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [broʊk]

Mr	**.**	**Solomon**	**,**	**the**	**crisply**	**spoken**	**head**	**of**	**Solomon**	**,**	**Berger**	**and**	**Company**	**,**	**broke**
先生	.	所罗门	,	这	清脆地	说	头	的	所罗门	,	伯杰	和	公司	,	打破

[ðə; ði] ['saɪləns] .

the	**silence**	**.**
这	沉默	.

所罗门先生，这位说话干脆利落的所罗门、伯杰公司负责人，打破了沉默。

" [ðiːz] [ɔːl] [keɪm] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [meɪl] ,

"	**These**	**all**	**came**	**yesterday**	**morning**	**by**	**mail**	**,**
"	这些	全部	来了	昨天	早晨	经过	邮件	,

“这些都是昨天早上邮寄过来的，

[wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] .

one	to	each	of	us	just	as	the	one	came	to	you	,	"	he	informed	Mr	.
一	到	每个	的	我们	只是	作为	这	一	来了	到	你	,	"	他	知情的	先生	.

['læθəm] .

Latham	.
拉瑟姆	.

“就像给你发的那份一样，我们每人一份，”他告诉拉瑟姆先生。

" ['mɪstər] . ['hærɪs] [hɪr] , [ʌv; əv] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['blæˌklɑːk] , ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ]

"	Mr	.	Harris	here	,	of	Harris	and	Blacklock	,	learned	that	I	had	received	such
"	先生	.	哈里斯	这里	,	的	哈里斯	和	布莱克洛克	,	学习	那	我	有	已收到	这样的

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

a	stone	,
一个	石头	,

“哈里斯先生，也就是哈里斯和布莱克洛克公司的哈里斯先生，得知我收到了这样一块石头，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] .

and	brought	the	one	he	had	received	for	comparison	.
和	带来	这	一	他	有	已收到	为了	比较	.

他把收到的那份拿来对比。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [hæd; həd] [bɪn]

We	made	some	inquiries	together	and	found	that	a	duplicate	had	been
我们	制成	一些	查询	一起	和	成立	那	一个	复制	有	到过

[rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['stɔdəd] ,

received	by	Mr	.	Stoddard	,
已收到	经过	先生	.	斯托达德	,

我们一起进行了一些调查，发现斯托达德先生也收到了一份副本。

[ʌv; əv] [hɔːl] - ['stɔdəd] - ['hi^insn] .

of	Hall	-	Stoddard	-	Higginson	.
的	大厅	-	斯托达德	-	希金森	.

霍尔-斯托达德-希金森。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni]

The	three	of	us	came	here	to	see	if	Mr	.	Schultze	could	give	us	any
这	三	的	我们	来了	这里	到	看	如果	先生	.	舒尔茨	可以	给	我们	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

我们三人来这里是想看看舒尔茨先生能否给我们提供一些信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['telifəund] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	he	telephoned	for	you	.
和	他	电话	为了	你	.

是他帮你打电话的。

" ['mɪstər] . ['læθəm] ['lisnd] ['blæŋkli] .

"	Mr	.	Latham	listened	blankly	.
"	先生	.	拉瑟姆	听着	茫然地	.

拉瑟姆先生茫然地听着。

" [its] ['pɑːzətɪvli] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] , " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .

"	It's	positively	beyond	belief	,	"	he	burst	out	.
"	它是	积极地	超过	信仰	,	"	他	爆裂	出去	.

“简直难以置信！”他脱口而出。

" [wʌt] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

"	What	—	what	does	it	mean	?	"
"	什么	—	什么	做	它	意思是	?	"

“什么……什么意思？”

" [ˌaɪ 'diː] [miːnz] , " [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [ɪm'pɔːrtər] ['ænsər] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

"	**Id**	**means**	**,**	**"**	**the**	**German**	**importer**	**answered**	**philosophically**	**,**
"	ID	方法	,	"	这	德语	进口商	回答	从哲学角度来看	,

“Id 的意思是,”这位德国进口商颇有哲理地回答道。

" [dæt] [ɪf] ['daiəmənds] [laɪk] ['dɛsi] [kiːp] ['pɑːpɪŋ] [ʌp] [laɪk] [dɪs] ,

"	**dat**	**if**	**diamonds**	**like**	**dese**	**keep**	**popping**	**up**	**like**	**dis**	**,**
"	数据	如果	钻石	喜欢	这些	保持	爆米花	向上	喜欢	迪斯	,

“如果像这样的钻石继续不断涌现的话，

[dæt][ɪn] - - [mʌnθs] [deɪ] [vil] [nɑːd][biː; bi] - [mɔːr] [æz; əz] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] .

dat	**in**	**anoder**	**d'ree**	**months**	**dey**	**vill**	**nod**	**be**	**vorth**	**more**	**as**	**five**	**cents**	**a**	**bucketful**	**.**
数据	在	-	-	几个月	戴	村庄	点头	是	-	更多的	作为	五	分	一个	一桶	.

dat in anode d'ree months dey vill nod be vorth more as five cents a bucketful.

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['ʌðər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	**The**	**truth**	**of**	**the**	**observation**	**came**	**to**	**the**	**four**	**others**	**simultaneously**	**.**
"	这	真相	的	这	观察	来了	到	这	四	其他的	同时地	.

“其他四个人同时领悟到了这个观察结果的正确性。”

[ˌhɪðər'tuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

Hitherto	**there**	**had**	**been**	**only**	**the**	**sense**	**of**	**wonder**	**and**	**admiration**	**;**
迄今为止	那里	有	到过	仅有的	这	感觉	的	想知道	和	钦佩	;

此前，人们只有惊奇和钦佩之情；

[naʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['daiəmənds] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd]

now	**came**	**the**	**definite**	**knowledge**	**that**	**diamonds**	**,**	**even**	**of**	**such**	**great**	**size**	**and**
现在	来了	这	定	知识	那	钻石	,	甚至	的	这样的	伟大的	尺寸	和

['bjuːti] [æz; əz] [ðiːz] ,

beauty	**as**	**these**	**,**
美丽	作为	这些	,

现在人们确切地知道，即使是像这样硕大而美丽的钻石，

[wʊd] [groʊ] [tʃiːp] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪd] ;

would	**grow**	**cheap**	**if**	**they**	**were**	**to**	**be**	**picked**	**out**	**of**	**the**	**void**	**;**
会	生长	便宜的	如果	他们	是	到	是	挑选	出去	的	这	空白	;

如果能从虚空中挑选出来，它们就会变得很便宜；

[ænd; ənd][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [brɔːt] [faɪv] [ʃruːd] ['bɪznəs] [breɪnz]

and	**realization**	**of**	**this**	**astonishing**	**possibility**	**brought**	**five**	**shrewd**	**business**	**brains**
和	实现	的	这	惊人	可能性	带来	五	精明	商业	大脑

[tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	**a**	**unit**	**of**	**investigation**	**.**
到	一个	单元	的	调查	.

意识到这一惊人的可能性后，五位精明的商业精英组成了一个调查小组。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['dʒuːələr] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dju:plikits]

First	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**find**	**how**	**many**	**other**	**jewelers**	**had**	**received**	**duplicates**
第一的	它	曾是	必要的	到	寻找	如何	许多	其他	珠宝商	有	已收到	重复项

;

;

;

首先需要查明还有多少其他珠宝商收到了重复的商品；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

then	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**find**	**whence**	**they**	**came**	**.**
然后	它	曾是	必要的	到	寻找	何处	他们	来了	.

那么，就必须找到他们的来源。

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

A	**plan**	**was**	**adopted**	**,**	**and**	**an**	**investigation**	**ordered**	**to**	**begin**	**at**	**once**	**.**
一个	计划	曾是	已采用	,	和	一个	调查	订购	到	开始	在	一次	.

一项计划获得通过，并下令立即展开调查。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs] - [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈdiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dɪˈklerd] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] .

" Dere iss someding back of id , of course , " declared Mr . Schultze .

" 德雷 问题 - 后退 的 ID , 的 课程 , " 声明 先生 . 舒尔茨 .

“当然，背后肯定有某种东西，”舒尔茨先生宣称。

" [væs][ˌaɪˌɛsˈɛs] ?

" Vas iss ?

" 瓦斯 问题 ?

“Vas iss? ”

[deɪ] [ɑːr; ər][nɑːd] ['biːɪŋ] [send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - !

Dey are nod being send for our healdh !

戴伊 是 点头 存在 发送 为了 我们的 - !

他们正被派来救我们!

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn]

" During the next six days half a score of private detectives were at work on

" 期间 这 下一个 六 天 一半 一个 分数 的 私人的 侦探 是 在 工作 在

[ðə; ði] ['mɪstəri] ,

the mystery ,

这 神秘 ,

“接下来的六天里，二十多名私家侦探着手调查这起谜案。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slendər] [kluːz] [æt; ət][hænd] .

with the slender clews at hand .

和 这 苗条 线索 在 手 .

手边有细长的线团。

[ðeɪ] [skænd] [hoʊ'tel]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , ['kwɪzd] ['peɪpər] - [bɑːks][ˌmænju'fæktʃərəz] , ['pestəd] [stæmp]

They scanned hotel registers , quizzed paper - box manufacturers , pestered stamp

他们 扫描 酒店 登记簿 , 提问 纸 - 盒子 制造商 , 烦扰 邮票

[klɑːks] , [biˈdevəld] ['poʊst(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

clerks , bedeviled postal officials ,

职员 , 被困扰 邮政 官员 ,

他们查阅酒店登记簿，盘问纸盒制造商，纠缠邮票职员，刁难邮政官员，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['negətɪv] ,

and the sum total of their knowledge was negative ,

和 这 和 全部的 的 他们的 知识 曾是 消极的 ,

他们的知识总量为负数。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðæt] ['oʊnli] [ðiːz] [faɪv] [men] [hæd; həd]

save in the fact that they established beyond question that only these five men had

节省 在 这 事实 那 他们 已确立的 超过 问题 那 仅有的 这些 五 男人 有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['daiəmənds] .

received the diamonds .

已收到 这 钻石 .

唯一的例外是，他们毫无疑问地证实，只有这五个人得到了这些钻石。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['gretɪst] ['dʒuːəl] ['haʊzɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər]

And meanwhile the heads of the five greatest jewel houses in New York were

和 同时 这 头部 的 这 五 最 宝石 房屋 在 新的 约克 是

[ə'sɪdʒuəs] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːpərpleɪt] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [meɪl] .

assiduous in their search for that copperplate superscription in their daily mail .

刻苦 在 他们的 搜索 为了 那 铜版 上标 在 他们的 日常的 邮件 .

与此同时，纽约五大珠宝商的负责人每天都在仔细查看邮件，寻找那句铜版印刷的题词。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

On the morning of the eighth day it came .

在 这 早晨 的 这 第八 天 它 来了 .

第八天早上，它来了。

['mɪstər] . ['læθəm] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'oʊpənd] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wen]

Mr	**.**	**Latham**	**was**	**nervously**	**shuffling**	**his**	**unopened**	**personal**	**correspondence**	**when**
先生	.	拉瑟姆	曾是	紧张地	洗牌	他的	未开封	个人的	一致	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [waɪt] [skwer] ['envəloʊp] ,

he	**came**	**upon**	**it**	**—**	**a**	**formal**	**white**	**square**	**envelope**	**,**
他	来了	之上	它	—	一个	正式的	白色的	正方形	信封	,

拉瑟姆先生正紧张地翻看着他未拆封的私人信件，突然发现了它——一个正式的白色方形信封。

[də'rektɪd] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['kɑːpərpleɪt] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði][bɑːksɪz] .

directed	**by**	**that**	**same**	**copperplate**	**hand**	**which**	**had**	**directed**	**the**	**boxes**	**.**
指导	经过	那	相同的	铜版	手	哪个	有	指导	这	盒子	.

由设计制作盒子的同一名铜版印刷工匠指导。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] .

He	**dropped**	**into**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**envelope**	**with**	**eager**	**fingers**	**.**
他	掉落	进入	他的	椅子	,	和	打开	这	信封	和	渴望的	手指	.

他一屁股坐在椅子上，迫不及待地打开了信封。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] ['letər] :

Inside	**was**	**this**	**letter**	**:**
里面	曾是	这	信	:

里面是这样一封信：

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] :

MY	**DEAR**	**SIR**	**:**
我的	亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[wʌn] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

One	**week**	**ago**	**I**	**took**	**the**	**liberty**	**of**	**sending**	**to**	**you**	**,**
一	星期	前	我	采取	这	自由	的	发送	到	你	,

一周前，我冒昧地给你发了一封邮件，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒuːələr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [huːz] [neɪmz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	**to**	**each**	**of**	**four**	**other**	**leading**	**jewelers**	**of**	**this**	**city**	**whose**	**names**	**you**	**know**	**,**
和	到	每个	的	四	其他	领导	珠宝商	的	这	城市	谁	姓名	你	知道	,

以及本市其他四位你耳熟能详的顶级珠宝商，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [rer] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

a	**single**	**large**	**diamond**	**of**	**rare**	**cutting**	**and**	**color**	**.**
一个	单身的	大的	钻石	的	稀有的	切割	和	颜色	.

一颗切割和颜色都非常罕见的硕大钻石。

[pliːz] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Please	**accept**	**this**	**as**	**a**	**gift**	**from**	**me**	**,**
请	接受	这	作为	一个	礼物	从	我	,

请收下这份礼物吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	**be**	**good**	**enough**	**to**	**convey**	**my**	**compliments**	**to**	**the**	**other**	**four**	**gentlemen**	**,**
和	是	好的	足够的	到	传达	我的	赞美	到	这	其他	四	先生们	,

并且请务必代我向其他四位先生转达我的问候。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðerz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [gɪfts] .

and	**assure**	**them**	**that**	**theirs**	**,**	**too**	**,**	**were**	**gifts**	**.**
和	保证	他们	那	他们的	,	也	,	是	礼物	.

并向他们保证，他们收到的东西也是礼物。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Believe	**me**	**,**	**I**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**making**	**a**	**mystery**	**of**	**this**	**.**
相信	我	,	我	有	不	意图	的	制作	一个	神秘	的	这	.

相信我，我并没有想把这件事搞得神秘兮兮的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['defɪnətli] [tuː; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	**was**	**necessary**	**definitely**	**to**	**attract**	**your**	**attention**	**,**
它	曾是	必要的	确实	到	吸引	你的	注意力	,

绝对有必要引起你的注意。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

and	**I**	**could**	**conceive**	**of**	**no**	**more**	**certain**	**way**	**than**	**in**	**this**	**manner**	**.**
和	我	可以	构想	的	不	更多的	肯定	方式	比	在	这	方式	.

我想不出比这种方式更可靠的办法了。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]

In	**return**	**for**	**the**	**value**	**of**	**the**	**jewels**	**I**	**shall**	**ask**	**that**	**you**	**and**	**the**	**four**
在	返回	为了	这	价值	的	这	珠宝	我	将	问	那	你	和	这	四

['ʌðər] [kən'sɜːrnd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [nekst][æt; ət]

others	**concerned**	**give**	**me**	**an**	**audience**	**in**	**your**	**office**	**on**	**Thursday**	**afternoon**	**next**	**at**
其他的	担心的	给	我	一个	观众	在	你的	办公室	在	周四	下午	下一个	在

[θriː] [ə'klɔk, əu-] ;

three	**o'clock**	**;**
三	点钟	;

作为对这些珠宝价值的回报，我请求您和其他四位相关人员于下周四下午三点在您的办公室接见我；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊn] [ðɪs] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

that	**you**	**make**	**known**	**this**	**request**	**to**	**the**	**others**	**;**
那	你	制作	已知	这	要求	到	这	其他的	;

你要把这个要求告诉其他人；

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] ['ekspɜːrts] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ək'sept] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	**that**	**three**	**experts**	**whose**	**judgment**	**you**	**will**	**all**	**accept**	**shall**	**meet**	**with**	**us**	**.**
和	那	三	专家	谁	判断	你	将要	全部	接受	将	见面	和	我们	.

我们将与三位专家会面，他们的判断将得到你们所有人的认可。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	**believe**	**you**	**will**	**appreciate**	**the**	**necessity**	**of**	**secrecy**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**for**	**the**
我	相信	你	将要	欣赏	这	必要性	的	保密	在	这	事情	,	为了	这

['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

present	**at**	**least**	**.**
展示	在	至少	.

我相信您会理解至少在目前情况下，此事保密的必要性。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	**,**
尊敬	,

尊敬，

[iː] . [væn] ['kɔːrtˌlændt] ['wɪn]

E	**.**	**VAN**	**CORTLANDT**	**WYNNE**
E	.	VAN	科特兰特	温妮

E. 范·科特兰特·温恩

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] ['prɑːmptli] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['mɪstər] . ['læθəm] , ['mɪstər] . ['ʃʌltz] ,

They	**were**	**on**	**hand**	**promptly**	**,**	**all**	**of**	**them**	**—**	**Mr**	**.**	**Latham**	**,**	**Mr**	**.**	**Schultze**	**,**
他们	是	在	手	及时	,	全部	的	他们	—	先生	.	拉瑟姆	,	先生	.	舒尔茨	,

['mɪstər] . ['sɑːləmən] ,

Mr	**.**	**Solomon**	**,**
先生	.	所罗门	,

他们都迅速赶到现场，包括拉瑟姆先生、舒尔茨先生和所罗门先生。

['mɪstər] . ['stɔdəd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hærɪs] .

Mr	.	Stoddard	and	Mr	.	Harris	.
先生	.	斯托达德	和	先生	.	哈里斯	.

斯托达德先生和哈里斯先生。

[ðə; ði]['ekspɜːrts] [ə'griːd] [ə'pɑːn][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] ['mɪstər] . - , ['mɪstər] . ['kɔθɝn] ,

The	experts	agreed	upon	were	the	unemotional	Mr	.	Czenki	,	Mr	.	Cawthorne	,
这	专家	同意	之上	是	这	不带感情的	先生	.	-	,	先生	.	考索恩	,

最终选定的专家是冷静的岑基先生和考索恩先生。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , ['bəːdʒə] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

an	Englishman	in	the	employ	of	Solomon	,	Berger	and	Company	,	and	Mr	.
一个	英国人	在	这	采用	的	所罗门	,	伯杰	和	公司	,	和	先生	.

['ʃʌltz] ,

Schultze	,
舒尔茨	,

一位受雇于 Solomon, Berger and Company 的英国人，以及 Schultze 先生

[huː] ['greɪvli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][lænd] , ['æftər]['mɪstər] .

who	gravely	admitted	that	he	was	the	first	expert	in	the	land	,	after	Mr	.
WHO	严重地	承认	那	他	曾是	这	第一的	专家	在	这	土地	,	后	先生	.

- ,

Czenki	,
-	,

他郑重承认，在岑基先生之后，他是国内第一位专家。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	whose	opinion	of	himself	was	unanimously	accepted	by	the	others	.
和	谁	观点	的	他自己	曾是	一致	公认	经过	这	其他的	.

他的自我评价也得到了其他人的一致认可。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] .

The	meeting	place	was	the	directors	'	room	of	the	H	.
这	会议	地方	曾是	这	导演	-	房间	的	这	H	.

['læθəm] ['kʌmpəni] .

Latham	Company	.
拉瑟姆	公司	.

会面地点是 H. Latham 公司的董事会议室。

[æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ə; eɪ][klɜːrk] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] ,

At	one	minute	of	three	o'clock	a	clerk	entered	with	a	card	,
在	一	分钟	的	三	点钟	一个	职员	进入	和	一个	卡片	,

三点一分，一名店员拿着一张卡片走了进来。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['læθəm] .

and	handed	it	to	Mr	.	Latham	.
和	递交	它	到	先生	.	拉瑟姆	.

然后把它交给了拉瑟姆先生。

" - ['mɪstər] . [iː] . [væn]['kɔːrtˌlændt] ['wɪn] , - " ['mɪstər] . ['læθəm] [riːd] [ə'laʊd] ,

"	'	Mr	.	E	.	van	Cortlandt	Wynne	,	'	"	Mr	.	Latham	read	aloud	,
"	-	先生	.	E	.	货车	科特兰特	温妮	,	-	"	先生	.	拉瑟姆	读	大声	,

“E·范·科特兰特·温恩先生，”拉瑟姆先生大声念道。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	every	man	in	the	room	moved	a	little	in	his	chair	.
和	每一个	男人	在	这	房间	已搬	一个	小的	在	他的	椅子	.

房间里的每个男人都在椅子上微微动了一下。

[ðen] : " [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] , [pliːz] . "

Then	:	"	Show	him	in	here	,	please	.	"
然后	:	"	展示	他	在	这里	,	请	.	"

然后：“请把他带进来。”

" [naʊ] , - , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [ʃʌltz] [sen'tenʃəsli] , " ['viː][ʃæl; ʃəl] [ziː] [væt] ['viː]
" Now , gendlemens , " observed Mr . Schultze sententiously , " ve shall zee vat ve
" 现在 , - , " 观察到 先生 . 舒尔茨 义正言辞地 , " ve 将 泽 增值税 ve
[ʃæl; ʃəl] [ziː] .
shall zee .
将 泽 .

“现在，先生们，”舒尔茨先生一本正经地说道，“我们将……我们将……

" [ðə; ði] [klɜːrk] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['mɪstər] . ['wɪn] [ə'pɪrd] .
" The clerk went out and a moment later Mr . Wynne appeared .
" 这 职员 去 出去 和 一个 片刻 之后 先生 . 温妮 出现 .

“店员出去后，过了一会儿，温恩先生出现了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['slendər] , [ə'lɜːrt] [ʌv; əv] [aɪz] , ['greɪsf(ə)l] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] ;
He was tall and rather slender , alert of eyes , graceful of person ;
他 曾是 高的 和 相当 苗条 , 警报 的 眼睛 , 优美 的 人 ;

他身材高挑，略显纤瘦，目光敏锐，举止优雅；

['pɜːrfɪktli] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
perfectly self - possessed and sure of himself ,
完美 自己 - 拥有 和 当然 的 他自己 ,

他非常沉着冷静，对自己充满信心。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [treɪs] [ʌv; əv] ['iːgətɪzəm] [ɪn] ['mænər] [ɔːr] [ə'pɪrəns] — [ə; eɪ] [fer] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
yet without one trace of egotism in manner or appearance — a fair type of the
然而 没有 一 痕迹 的 自负 在 方式 或者 外貌 — 一个 公平的 类型 的 这
[brɪsk] ,
brisk ,
轻快 ,

然而，无论从举止还是外表上，都丝毫没有自负的痕迹——是那种干练利落的典型代表。

['kɜːrtiəs] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
courteous young business man of New York .
有礼貌 年轻的 商业 男人 的 新的 约克 .

一位彬彬有礼的纽约年轻商人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [twiːd] [suːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [soʊl] - ['leðər] [grɪp] .
He wore a tweed suit , and in his left hand carried a small sole - leather grip .
他 穿着 一个 粗花呢 套装 , 和 在 他的 左边 手 携带 一个 小的 唯一 - 皮革 紧握 .

他身穿粗花呢西装，左手拿着一个小皮鞋套。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] , [freɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
For an instant he stood , framed by the doorway ,
为了 一个 立即的 他 站立 , 框 经过 这 门口 ,

他伫立片刻，身影被门框框住。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembld] ['dʒuːələr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fræŋk] [smaɪl] .
meeting the sharp scrutiny of the assembled jewelers with a frank smile .
会议 这 锋利的 审查 的 这 组装 珠宝商 和 一个 坦率 微笑 .

面对在场珠宝商们的审视目光，她露出了坦率的微笑。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] — ['mɪrli] [geɪzd] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] :
For a little time no one spoke — merely gazed — and finally :
为了 一个 小的 时间 不 一 辐 — 仅仅 凝视 — 和 最后 :

片刻间，无人说话，只是互相凝视，最后：

" ['mɪstər] . ['læθəm] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . ['wɪn] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Mr . Latham ? " queried Mr . Wynne , looking from one to the other .
" 先生 . 拉瑟姆 ? " 查询 先生 . 温妮 , 寻找 从 一 到 这 其他 .

“拉瑟姆先生？”温恩先生问道，目光在两人之间来回移动。

['mɪstər] . ['læθəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Latham	came	to	his	feet	with	a	sudden	realization	of	his
先生	.	拉瑟姆	来了	到	他的	脚	和	一个	突然	实现	的	他的

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəri] [hoʊst] ,

responsibilities	as	a	temporary	host	,
职责	作为	一个	暂时的	主持人	,

拉瑟姆先生突然意识到自己作为临时主人的责任，立刻站了起来。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ['fɑːloʊd] .

and	introductions	followed	.
和	介绍	随后	.

然后是自我介绍环节。

['mɪstər] . ['wɪn] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mr	.	Wynne	passed	along	on	one	side	of	the	table	,
先生	.	温妮	通过了	沿着	在	一	边	的	这	桌子	,

温恩先生从桌子的一侧走过来，

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [mæn][ɪn][tɜːrn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

shaking	hands	with	each	man	in	turn	until	he	came	to	Mr	.	Czenki	.
摇晃	双手	和	每个	男人	在	转动	直到	他	来了	到	先生	.	-	.

他依次与每个人握手，直到走到岑基先生面前。

['mɪstər] . ['læθəm] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Latham	introduced	them	.
先生	.	拉瑟姆	介绍	他们	.

拉瑟姆先生为他们做了介绍。

" ['mɪstər] . - , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['wɪn] ,

"	Mr	.	Czenki	,	"	repeated	Mr	.	Wynne	,
"	先生	.	-	,	"	重复	先生	.	温妮	,

“岑基先生，”温恩先生重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [rest] ['fræŋkli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ekspɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	he	allowed	his	eyes	to	rest	frankly	upon	the	expert	for	a	moment	.
和	他	允许	他的	眼睛	到	休息	坦率地说	之上	这	专家	为了	一个	片刻	.

他坦率地将目光在专家身上停留了一会儿。

" [jʊr; jər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

"	Your	name	has	been	repeated	to	me	so	often	that	I	almost	feel	as	if	I
"	你的	姓名	有	到过	重复	到	我	所以	经常	那	我	几乎	感觉	作为	如果	我

[nuː] [juː; jʊ] .

knew	you	.
知道	你	.

“你的名字被反复提及，以至于我感觉好像认识你一样。”

" ['mɪstər] . - [boʊd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	Mr	.	Czenki	bowed	without	speaking	.
"	先生	.	-	鞠躬	没有	请讲	.

岑基先生默默鞠了一躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɪstər] . - [huː] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	I	am	assuming	that	this	is	the	Mr	.	Czenki	who	was	associated	with
"	我	是	假设	那	这	是	这	先生	.	-	WHO	曾是	联系	和

我假设这位就是与……有关联的岑基先生

['mɪstər] . [bɑːr'nɑːtoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . - ?

Mr	.	Barnato	and	Mr	.	Zeidt	?
先生	.	巴纳托	和	先生	.	-	?

巴纳托先生和泽伊特先生?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] .

"	the	young	man	went	on	.
"	这	年轻的	男人	去	在	.

年轻人继续说道。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ekspɜːrt] .

"	That	is	correct	,	yes	,	"	replied	the	expert	.
"	那	是	正确的	,	是的	,	"	回复	这	专家	.

“没错，”专家回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [dɪd][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [prə'fesər]

"	And	I	believe	,	too	,	that	you	once	did	some	special	work	for	Professor
"	和	我	相信	,	也	,	那	你	一次	做过	一些	特别的	工作	为了	教授

而且我相信，你曾经为教授做过一些特别的工作。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [mwɑː'sːŋ] [ɪn]['pærɪs] ?

Henri	Moissan	in	Paris	?
亨利	莫瓦桑	在	巴黎	?

亨利·莫瓦桑在巴黎?

" ['mɪstər] . - [blæk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	Mr	.	Czenki's	black	eyes	seemed	to	be	searching	the	other's	face	for	an
"	先生	.	-	黑色的	眼睛	似乎	到	是	搜索	这	其他的	脸	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

“岑基先生的黑眼睛似乎在对方脸上逡巡了一瞬，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .

and	then	he	nodded	affirmatively	.
和	然后	他	点头	肯定地	.

然后他点了点头。

" [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [tests] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [jes] , " [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	I	made	some	tests	for	him	,	yes	,	"	he	volunteered	.
"	我	制成	一些	测试	为了	他	,	是的	,	"	他	自愿	.

“是的，我给他做了一些测试，”他主动说道。

['mɪstər] . ['wɪn] [pæst] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [stɑːpt]

Mr	.	Wynne	passed	on	along	the	other	side	of	the	long	table	,	and	stopped
先生	.	温妮	通过了	在	沿着	这	其他	边	的	这	长的	桌子	,	和	停止

[æt; ət][ðə; ði][end] .

at	the	end	.
在	这	结尾	.

温恩先生沿着长桌的另一边继续往前走，走到尽头停了下来。

['mɪstər] . ['læθəm] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] ,

Mr	.	Latham	was	at	his	right	,	Mr	.	Schultze	at	his	left	,
先生	.	拉瑟姆	曾是	在	他的	正确的	,	先生	.	舒尔茨	在	他的	左边	,

拉瑟姆先生在他右边，舒尔茨先生在他左边。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [sæt][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	Mr	.	Czenki	sat	at	the	far	end	,	facing	him	.
和	先生	.	-	卫星	在	这	远的	结尾	,	面向	他	.

而岑基先生则坐在最远端，与他对面。

[ðə; ði] [smɔːl] [soʊl] - ['leðər] [grɪp][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]['mɪstər] . [wɪnz] [fiːt] .

The	small	sole	-	leather	grip	was	on	the	floor	at	Mr	.	Wynne's	feet	.
这	小的	唯一	-	皮革	紧握	曾是	在	这	地面	在	先生	.	温妮的	脚	.

那只小小的皮底鞋套掉在了温恩先生脚边的地板上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

For	a	moment	he	permitted	himself	to	enjoy	the	varying	expressions	of
为了	一个	片刻	他	允许	他自己	到	享受	这	变化	表达式	的

['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

interest	on	the	faces	around	the	table	.
兴趣	在	这	面孔	大约	这	桌子	.

他饶有兴致地欣赏了一会儿餐桌周围人们脸上不同的兴趣表情。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ðen] , " [juː; jʊ][ɔːl] , ['prɑːbəbli] , [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['letər] [tuː; tə]

"	Gentlemen	,	"	he	began	,	then	,	"	you	all	,	probably	,	have	seen	my	letter	to
"	先生们	,	"	他	开始	,	然后	,	"	你	全部	,	大概	,	有	已见	我的	信	到

['mɪstər] . ['læθəm] ,

Mr	.	Latham	,
先生	.	拉瑟姆	,

“先生们，”他接着说道，“你们可能都看过我写给莱瑟姆先生的信了。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] ,

or	at	least	you	are	aware	of	its	contents	,
或者	在	至少	你	是	意识到的	的	它是	内容	,

或者至少你了解它的内容，

[soʊ][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['daiəmənds] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪld] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər]

so	you	understand	that	the	diamonds	which	were	mailed	to	you	are	your
所以	你	理解	那	这	钻石	哪个	是	邮寄	到	你	是	你的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

所以您应该明白，邮寄给您的钻石是您的财产。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˌelə'mɑːsəneri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['mɜːtʃənts] ,

I	am	not	a	eleemosynary	institution	for	the	relief	of	diamond	merchants	,
我	是	不是	一个	慈善	机构	为了	这	宽慰	的	钻石	商人	,

我并非救济钻石商人的慈善机构，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	and	he	smiled	a	little	,
"	和	他	微笑	一个	小的	,

他微微一笑，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪfts] [ɑːr; ər] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['meθəd]

"	for	the	gifts	are	preliminary	to	a	plain	business	proposition	—	a	method
"	为了	这	礼物	是	初步的	到	一个	清楚的	商业	主张	—	一个	方法

[ʌv; əv] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

of	concentrating	your	attention	,
的	集中	你的	注意力	,

因为这些礼物只是为了一个明确的商业提议而做的铺垫——一种集中你注意力的方法，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðəm'selvz] , [pɑːrt] ['peɪmənt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	in	themselves	,	part	payment	,	if	I	may	say	it	,
和	,	在	他们自己	,	部分	支付	,	如果	我	可能	说	它	,

而且，恕我直言，这本身也算是部分付款。

[fɔːr; fər] ['eni] ['wɜːri] [ɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

for	any	worry	or	inconvenience	which	followed	upon	their	appearance	.
为了	任何	担心	或者	不便	哪个	随后	之上	他们的	外貌	.

对于其出现后可能引起的任何担忧或不便。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd]

There	are	only	five	of	them	in	the	world	,	they	are	precisely	alike	,	and
那里	是	仅有的	五	的	他们	在	这	世界	,	他们	是	恰恰	同样	,	和

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .

they	are	yours	.
他们	是	你的	.

世界上只有五个，它们一模一样，而且它们是你的。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] .

I	beg	of	you	to	accept	them	with	my	compliments	.
我	求	的	你	到	接受	他们	和	我的	赞美	.

请接受我的问候和祝福。

" ['mɪstər] . ['ʃʌltz] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Mr	.	Schultze	tilted	his	chair	back	a	little	,	the	better	to	study	the	young
"	先生	.	舒尔茨	斜	他的	椅子	后退	一个	小的	,	这	更好的	到	学习	这	年轻的

['mænz] ['kaʊntənəns] .

man's	countenance	.
男人的	面容	.

舒尔茨先生将椅子向后倾斜了一点，以便更好地观察这位年轻人的面容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['steɪtmənts] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	am	going	to	make	some	remarkable	statements	,	"	the	young	man	continued	,
"	我	是	去	到	制作	一些	卓越	声明	,	"	这	年轻的	男人	持续	,

“我将发表一些惊人的声明，”这位年轻人继续说道。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪtmənts] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

"	but	each	of	those	statements	is	capable	of	demonstration	here	and	now	.
"	但	每个	的	那些	声明	是	有能力的	的	示范	这里	和	现在	.

但这些说法中的每一个都可以在此时此地得到证明。

[dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

Don't	hesitate	to	interrupt	if	there	is	a	question	in	your	mind	,
不	犹豫	到	打断	如果	那里	是	一个	问题	在	你的	头脑	,

如果你心中有疑问，请不要犹豫，随时打断。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

because	everything	I	shall	say	is	vital	to	each	of	you	as	bearing	on	the
因为	一切	我	将	说	是	必不可少的	到	每个	的	你	作为	轴承	在	这

['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['træfɪk] [ɪn]['daiəmənds] .

utter	destruction	of	the	world's	traffic	in	diamonds	.
说出	破坏	的	这	世界的	交通	在	钻石	.

因为我接下来要说的每一句话都对你们每个人至关重要，因为它关系到彻底摧毁世界钻石贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz] [ðæt] [naɪt] ['fɑːloʊz]

It	is	coming	,	gentlemen	,	it	is	coming	,	just	as	inevitably	as	that	night	follows
它	是	未来	,	先生们	,	它	是	未来	,	只是	作为	不可避免地	作为	那	夜晚	跟随

[deɪ] ,

day	,
天	,

先生们，它终将到来，它终将到来，就像黑夜必然会到来一样。

['ən'les] [juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

unless	you	stop	it	.
除非	你	停止	它	.

除非你阻止它。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn]['leɪtər] .

You	can	stop	it	by	concerted	action	,	in	a	manner	which	I	shall	explain	later	.
你	能	停止	它	经过	协同	行动	,	在	一个	方式	哪个	我	将	解释	之后	.

你们可以通过共同行动来阻止它，具体方法我稍后会解释。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

"	He	paused	and	glanced	along	the	table	.
"	他	暂停	和	瞥了一眼	沿着	这	桌子	.

他停顿了一下，目光扫过桌子。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪmˈpæsɪv] .

Only	the	face	of	Mr	.	Czenki	was	impassive	.
仅有的	这	脸	的	先生	.	-	曾是	冷漠	.

只有岑基先生的表情是面无表情的。

" [sɪns] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , " [ˈmɪstər] . [ˈwɪn] [riˈzjuːmd] [ˈkwaɪətli] ,

"	Since	the	opening	of	the	fields	in	South	Africa	,	"	Mr	.	Wynne	resumed	quietly	,
"	自从	这	开幕	的	这	字段	在	南	非洲	,	"	先生	.	温妮	恢复	悄悄	,

“自从南非的田地开放以来，”温恩先生平静地继续说道，

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈdaiəmənds][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

"	something	like	five	hundred	million	dollars	'	worth	of	diamonds	have	been	found
"	某物	喜欢	五	百	百万	美元	-	值得	的	钻石	有	到过	成立

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

“那里发现了价值约五亿美元的钻石；

[ænd; ənd] [wiːl] [seɪ] [ˌɑːrbɪˈtrerəli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdaɪmənd] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪnˈkluːdɪŋ]

and	we'll	say	arbitrarily	that	all	the	other	diamond	fields	of	the	world	,	including
和	出色地	说	任意地	那	全部	这	其他	钻石	字段	的	这	世界	,	包括

[brəˈzɪl][ænd; ənd] [ɔːˈstreɪliə] ,

Brazil	and	Australia	,
巴西	和	澳大利亚	,

我们不妨随意地说，世界上所有其他钻石产区，包括巴西和澳大利亚，

[hæv; həv] [prəˈduːst] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

have	produced	another	five	hundred	million	dollars	'	worth	—	in	other	words	,
有	生产	其他	五	百	百万	美元	-	值得	—	在	其他	字	,

又创造了价值五亿美元的收益——换句话说，

[sɪns] [əˈbaʊt] - [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈdaiəmənds][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [əˈpɑːn]

since	about	1868	a	billion	dollars	'	worth	of	diamonds	has	been	placed	upon
自从	关于	-	一个	十亿	美元	-	值得	的	钻石	有	到过	放置	之上

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

自 1868 年以来，价值十亿美元的钻石已投放市场。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˌreprɪˈzents] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈkærəts] — [ˈfɔːrti] , [ˈfɪfti] , [ˈsɪksti]

Gentlemen	,	that	represents	millions	and	millions	of	carats	—	forty	,	fifty	,	sixty
先生们	,	那	代表	百万	和	百万	的	克拉	—	四十	,	五十	,	六十

[ˈmɪljən] [ˈkærəts][ɪn][ðə; ði] [rʌf] , [seɪ] .

million	carats	in	the	rough	,	say	.
百万	克拉	在	这	粗糙的	,	说	.

先生们，这代表着数百万克拉——比如说，四千万、五千万、六千万克拉的原石。

[pliːz] [ber] [ðoʊz] [ˈfɪgjərz] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Please	bear	those	figures	in	mind	a	moment	.
请	熊	那些	数据	在	头脑	一个	片刻	.

请记住这些数字片刻。

" [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['si:krətli] , [ðə; ði] ['daɪmənd] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

"	Now	,	suddenly	,	and	as	yet	secretly	,	the	diamond	output	of	the	world
"	现在	,	突然	,	和	作为	然而	偷偷	,	这	钻石	输出	的	这	世界

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:st] [ˊfiftifould] — [ðæt] [ɪz] ,

has	been	increased	fiftyfold	—	that	is	,
有	到过	增加	五十倍	—	那	是	,

“现在，突然之间，而且至今仍未公开，世界钻石产量增加了五十倍——也就是说，

['dʒent(ə)lmən] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ə'nʌðər] ['bɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]

gentlemen	,	within	the	year	I	can	place	another	billion	dollars	'	worth	of
先生们	,	之内	这	年	我	能	地方	其他	十亿	美元	-	值得	的

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

先生们，一年之内我还可以再添置价值十亿美元的钻石。

[æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [ðæt] [hoʊld] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['mɑ:rkɪt] ;

at	the	prices	that	hold	now	,	in	the	open	market	;
在	这	价格	那	抓住	现在	,	在	这	打开	市场	;

按照目前公开市场上的价格计算；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [jɪr] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [stɪl] [ə'nʌðər] ['bɪljən] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ;

and	within	still	another	year	I	can	place	still	another	billion	in	the	market	;
和	之内	仍然	其他	年	我	能	地方	仍然	其他	十亿	在	这	市场	;

再过一年，我就可以再向市场投入十亿美元；

[ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] .

and	on	and	on	indefinitely	.
和	在	和	在	无限期	.

如此循环往复，永无止境。

[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] . "

To	put	it	differently	,	I	have	found	the	unlimited	supply	.	"
到	放	它	不同	,	我	有	成立	这	无限	供应	.	"

换句话说，我找到了取之不尽的资源。

" ['mi:n] ['gɑ:t] , ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'di:] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['breθləsli] .

"	Mein	Gott	,	vere	iss	id	?	"	demanded	the	German	breathlessly	.
"	我的	上帝	,	真实	问题	ID	?	"	要求	这	德语	气喘吁吁	.

“Mein Gott, vere iss id?” 德国人气喘吁吁地问道。

['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['wɪn] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Heedless	of	the	question	,	Mr	.	Wynne	leaned	forward	on	the	table	,
鲁莽	的	这	问题	,	先生	.	温妮	倾斜	向前	在	这	桌子	,

温恩先生不顾问题，身体前倾趴在桌子上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	gazed	with	half	-	closed	eyes	into	the	faces	before	him	.
和	凝视	和	一半	-	关闭	眼睛	进入	这	面孔	前	他	.

他半闭着眼睛，凝视着眼前的一张张面孔。

[ˌɪnkrə'du:ləti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Incredulity	was	the	predominant	expression	,	and	coupled	with	that	was
怀疑	曾是	这	主要的	表达	,	和	耦合	和	那	曾是

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

难以置信是主要的表情，同时伴随着惊叹。

['mɪstər] . ['hærɪs] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪt'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Mr	.	Harris	,	with	quite	another	emotion	displaying	itself	on	his	face	,
先生	.	哈里斯	,	和	相当	其他	情感	显示	本身	在	他的	脸	,

哈里斯先生脸上则流露出完全不同的情绪。

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪz] ;
pushed **back** **his** **chair** **as** **if** **to** **rise** **;**
推动 后退 他的 椅子 作为 如果 到 上升 ;

他向后推了推椅子，仿佛要起身；

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['mɪstər] .
a **slight** **wrinkle** **in** **his** **brow** **was** **all** **the** **evidence** **of** **interest** **displayed** **by** **Mr** **.**
一个 轻微 皱纹 在 他的 眉头 曾是 全部 这 证据 的 兴趣 显示 经过 先生 .
- .
Czenki **.**
- .

岑基先生眉头微微皱起，这就是他表现出的全部兴趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kreɪzi] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['mɪstər] . ['wɪn] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **I** **am** **not** **crazy** **,** **gentlemen** **,** **"** **Mr** **.** **Wynne** **went** **on** **after** **a** **moment** **,**
" 我 是 不是 疯狂的 , 先生们 , " 先生 . 温妮 去 在 后 一个 片刻 ,

“先生们，我没疯，”温恩先生过了一会儿又说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['mɪstər] . ['hærɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sæt]
and **the** **perfectly** **normal** **voice** **seemed** **to** **reassure** **Mr** **.** **Harris** **,** **for** **he** **sat**
和 这 完美 普通的 嗓音 似乎 到 保证 先生 . 哈里斯 , 为了 他 卫星
[stɪl] .
still **.**
仍然 .

而这完全正常的声音似乎让哈里斯先生安心了，他静静地坐着。

" [ðə; ði]['daiəmənds][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
" **The** **diamonds** **are** **now** **in** **existence** **,**
" 这 钻石 是 现在 在 存在 ,

“这些钻石现在确实存在，”

[ˌʌn'toʊld] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tiːdiəs] [wɜːrk]
untold **millions** **of** **dollars** **'** **worth** **of** **them** **—** **but** **there** **is** **the** **tedious** **work**
不明 百万 的 美元 - 值得 的 他们 — 但 那里 是 这 乏味 工作
[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] .
of **cutting** **.**
的 切割 .

其中价值数百万美元——但还有繁琐的切割工作。

[ðeə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
They're **in** **existence** **,**
它们是 在 存在 ,

它们确实存在，

[pækt] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pæk] [pə'tetoz] — [aɪ] [θrʌst] [maɪ] [tuː] [hændz]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd]
packed **away** **as** **you** **pack** **potatoes** **—** **I** **thrust** **my** **two** **hands** **into** **a** **bag** **and**
包装 离开 作为 你 盒 土豆 — 我 推力 我的 二 双手 进入 一个 包 和
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] .
bring **them** **out** **full** **of** **stones** **as** **perfect** **as** **the** **ones** **I** **sent** **you** **.**
带来 他们 出去 满的 的 石头 作为 完美的 作为 这 一个 我 发送 你 .

像打包土豆一样打包——我把双手伸进袋子里，掏出满满一袋石头，这些石头和我寄给你的那些一样完美。

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]
" **He** **straightened** **up** **again** **and** **the** **deep** **earnestness** **of** **his** **face** **relaxed** **a**
" 他 拉直 向上 再次 和 这 深的 认真 的 他的 脸 轻松 一个
['lɪt(ə)l] .
little **.**
小的 .

他重新挺直了身子，脸上严肃的神情也放松了一些。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] , ['mɪstər] . ['wɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] ['eni] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [juː; jʊ] [maɪt]

"	I	believe	you	said	,	Mr	.	Wynne	,	that	you	could	prove	any	assertion	you	might
"	我	相信	你	说	,	先生	.	温妮	,	那	你	可以	证明	任何	断言	你	可能

[meɪk] ,

make	,
制作	,

“我相信您说过，温恩先生，您可以证明您提出的任何说法，

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['læθəm] ['koʊldli] .

here	and	now	?	"	suggested	Mr	.	Latham	coldly	.
这里	和	现在	?	"	建议	先生	.	拉瑟姆	冷冷地	.

“就在这里，现在吗？”莱瑟姆先生冷冷地建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ðiːz] [dɪ'mænd] [ɪ'miːdiət]

"	It	occurs	to	me	that	such	extraordinary	statements	as	these	demand	immediate
"	它	发生	到	我	那	这样的	非凡的	声明	作为	这些	要求	即时

[pruːf] .

proof	.
证明	.

“我认为，像这样非同寻常的言论需要立即加以证明。”

" ['mɪstər] . ['wɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Wynne	turned	and	smiled	at	him	.
"	先生	.	温妮	转向	和	微笑	在	他	.

温恩先生转过身，对他笑了笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

"	You	are	quite	right	,	"	he	agreed	;	and	then	,	to	all	of	them	:
"	你	是	相当	正确的	,	"	他	同意	;	和	然后	,	到	全部	的	他们	:

“你说得完全正确，”他同意道；然后，他对他们所有人说：

" [its] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['daiəmənds] — [ðə; ði] ['rɛrəst]

"	It's	hardly	necessary	to	dwell	upon	the	value	of	colored	diamonds	—	the	rarest
"	它是	几乎	必要的	到	住	之上	这	价值	的	有色	钻石	—	这	最稀有

[ænd; ənd][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [roʊz] - ['kʌlər] ,

and	most	precious	of	all	—	the	perfect	rose	-	color	,
和	最多	宝贵的	的	全部	—	这	完美的	玫瑰	-	颜色	,

“彩色钻石的价值几乎无需赘述——它们是所有钻石中最稀有、最珍贵的——尤其是完美的玫瑰色钻石，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [griːn] .

the	perfect	blue	and	the	perfect	green	.
这	完美的	蓝色的	和	这	完美的	绿色的	.

完美的蓝色和完美的绿色。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [gleɪzd] [waɪt] [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	drew	a	small	,	glazed	white	box	from	his	pocket	and	opened	it	.
"	他	画	一个	小的	,	釉面	白色的	盒子	从	他的	口袋	和	打开	它	.

他从口袋里掏出一个小的、白色釉面盒子，打开了它。

" [pliːz] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['mɪstər] . - .

"	Please	be	good	enough	to	look	at	this	,	Mr	.	Czenki	.
"	请	是	好的	足够的	到	看	在	这	,	先生	.	-	.

“请您帮忙看一下，Czenki 先生。”

" [hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ] ['roʊzli] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt][sʌm; səm] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

"	He	spun	a	rosily	glittering	object	some	three	-	quarters	of	an	inch	in
"	他	旋转	一个	乐观地	闪闪发光	目的	一些	三	-	四分之一	的	一个	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

他旋转着一个直径约四分之三英寸、闪着玫瑰色光泽的物体，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɔːrd] [ˈmɪstər] . - .

along	the	table	toward	Mr	.	Czenki	.
沿着	这	桌子	朝向	先生	.	-	.

沿着桌子走向岑基先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [fleɪmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] ,

It	flamed	and	flashed	as	it	rolled	,
它	火焰	和	闪光灯	作为	它	滚动	,

它滚动时燃起火焰，闪闪发光。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [diːp] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [bleɪz] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

with	that	deep	iridescent	blaze	which	left	no	doubt	of	what	it	was	.
和	那	深的	彩虹色	火焰	哪个	左边	不	怀疑	的	什么	它	曾是	.

它闪耀着深邃的虹彩光芒，让人一眼就能认出它是什么。

[ˈevri] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . - ,

Every	man	at	the	table	arose	and	crowded	about	Mr	.	Czenki	,
每一个	男人	在	这	桌子	出现	和	挤	关于	先生	.	-	,

餐桌上的每个人都站起来，围拢到岑基先生身边。

[huː] [held] [ə; eɪ] [ˈfleɪmˌlaɪk] [sfɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɑːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

who	held	a	flamelike	sphere	in	his	outstretched	palm	for	their	inspection	.
WHO	握住	一个	火焰状	领域	在	他的	伸展	棕榈	为了	他们的	检查	.

他伸出手掌，掌心托着一个火焰状的球体，供他们查看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] , [ˈbreθləs] [ˈɪnstənt] .

There	was	a	tense	,	breathless	instant	.
那里	曾是	一个	紧张	,	喘不过气	立即的	.

那一刻，气氛紧张得令人窒息。

" [its] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ! " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . - , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈdaʊtɪd]

"	It's	a	diamond	!	"	remarked	Mr	.	Czenki	,	as	if	he	himself	had	doubted
"	它是	一个	钻石	!	"	评论	先生	.	-	,	作为	如果	他	他自己	有	怀疑

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“这是一颗钻石！”岑基先生说道，仿佛他自己也曾对此表示怀疑。

" [ə; eɪ] [diːp] [roʊz] - [ˈkʌlər] , [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [sfɪr] . "

"	A	deep	rose	-	color	,	cut	as	a	perfect	sphere	.	"
"	一个	深的	玫瑰	-	颜色	,	切	作为	一个	完美的	领域	.	"

“深玫瑰色，切割成完美的球形。”

" [its] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɪf] [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] ! " [ɪkˈskleɪmd]

"	It's	worth	half	a	million	dollars	if	it's	worth	a	cent	!	"	exclaimed
"	它是	值得	一半	一个	百万	美元	如果	它是	值得	一个	中心	!	"	惊呼

“就算它只值一分钱，也值五十万美元！”他惊呼道。

[ˈmɪstər] . [ˈsɑːləmən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrsli] .

Mr	.	Solomon	almost	fiercely	.
先生	.	所罗门	几乎	激烈地	.

所罗门先生几乎是凶狠地说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [pliːz] .

"	And	this	,	please	.
"	和	这	,	请	.

还有这个。

" ['mɪstər] . ['wɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [spʌn] [ə'nʌðər] ['glɪtərɪŋ] [sfɪr]
" Mr . Wynne , from the other end of the table , spun another glittering sphere
" 先生 . 温妮 , 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 旋转 其他 闪闪发光 领域
[tɔːrd] [ðem; ðəm] — [ðɪs] [æz; əz] ['brɪliəntli] ,
toward them — this as brilliantly ,
朝向 他们 — 这 作为 精彩 ,

“温恩先生从桌子的另一端，又朝他们旋转了一个闪闪发光的球体——这次也同样精彩绝伦，

['sɔːftli] [griːn] [æz; əz][ðə; ði]['vɜːrdʒər][ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [prɪz'mætɪk] , ['gliːmɪŋ] , ['reɪdiənt] .
softly green as the verdure of early spring , prismatic , gleaming , radiant .
轻轻 绿色的 作为 这 绿意盎然 的 早期的 春天 , 棱镜 , 闪闪发光 , 辐射状 .

像早春的嫩绿植物一样柔和，五彩斑斓，闪闪发光，光彩夺目。

['mɪstər] . - ['biːdi] [aɪz] [snæpt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər]
Mr . Czenki's beady eyes snapped as he caught it and held it out for
先生 . - 珠子 眼睛 啪啪 作为 他 捕捉 它 和 握住 它 出去 为了
[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] ,
the others to see ,
这 其他的 到 看 ,

岑基先生目光锐利地瞥了一眼，接过东西，举起来给其他人看。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['sævɪdʒli] .
and some strange emotion within caused him to close his teeth savagely .
和 一些 奇怪的 情感 之内 导致 他 到 关闭 他的 牙齿 野蛮地 .

内心某种奇怪的情绪让他猛地咬紧牙关。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ! " [sed] ['mɪstər] . ['wɪn] [ə'gen] .
" And this ! " said Mr . Wynne again .
" 和 这 ! " 说 先生 . 温妮 再次 .

“还有这个！”温恩先生又说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [sfɪr] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
And a third sphere rolled along the table .
和 一个 第三 领域 滚动 沿着 这 桌子 .

第三个球体沿着桌子滚动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bluː] — [ɪ'luːsɪvli] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [skaɪ] .
This was blue — elusively blue as a moonlit sky .
这 曾是 蓝色的 — 难以捉摸地 蓝色的 作为 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 .

这是蓝色——像月光下的天空一样，呈现出一种难以捉摸的蓝色。

[ɪts] ['raʊndɪd] [saɪdz] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Its rounded sides caught the light from the windows and sparkled it back .
它是 圆润 侧面 捕捉 这 光 从 这 视窗 和 闪闪发光 它 后退 .

它圆润的侧面捕捉到窗户透进来的光线，并反射出闪闪发光的光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] ['mɪstər] . - ['oʊpən][hænd] ,
And now the three jewels lay side by side in Mr . Czenki's open hand ,
和 现在 这 三 珠宝 躺 边 经过 边 在 先生 . - 打开 手 ,

现在，这三颗宝石并排躺在岑基先生摊开的手掌中。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [faɪv] ['gretɪst] ['daɪmənd] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['glʌtɪd] [ðer; ðər]
the while the five greatest diamond merchants of the United States glutted their
这 尽管 这 五 最 钻石 商人 的 这 团结的 各州 饱食 他们的
[aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
eyes upon them .
眼睛 之上 他们 .

与此同时，美国五大钻石商贪婪地盯着它们看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

钻石大师(The Diamond Master)
第2/6页

['mɪstər] . ['læθəmz] [feɪs] [went] ['deθli] [waɪt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]
Mr **.** **Latham's** **face** **went** **deathly** **white** **from** **sheer** **excitement** **,** **the** **German's**
先生 . 拉瑟姆的 脸 去 致命的 白色的 从 透明 激动 , 这 德国人的
['vaɪələntli] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
violently **red** **from** **the** **same** **emotion** **,**
暴力 红色的 从 这 相同的 情感 ,

拉瑟姆先生激动得脸色惨白，而德国人的脸则因同样的激动而涨得通红。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'meɪzmənt] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:] [ɪn][ðem; ðəm] .
and **the** **others** **—** **there** **was** **amazement** **,** **admiration** **,** **awe** **in** **them** **.**
和 这 其他的 — 那里 曾是 惊愕 , 钦佩 , 敬畏 在 他们 .

其他人则充满了惊奇、钦佩和敬畏之情。

['mɪstər] . - ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪm'pæsɪv] .
Mr **.** **Czenki's** **countenance** **was** **again** **impassive** **.**
先生 . - 面容 曾是 再次 冷漠 .

岑基先生的表情依旧面无表情。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ]
THE **UNLIMITED** **SUPPLY**
这 无限 供应

无限供应

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['si:tɪd] [ə'gen] , [pli:z] ? " [ri'kwestid] ['mɪstər] . ['wɪn] , [hu:] [stɪl] [stʊd] ,
" **If** **you** **will** **all** **be** **seated** **again** **,** **please** **?** **"** **requested** **Mr** **.** **Wynne** **,** **who** **still** **stood** **,**
" 如果 你 将要 全部 是 坐着 再次 , 请 ? " 请求 先生 . 温妮 , WHO 仍然 站立 ,

“请各位重新坐下好吗？”温恩先生仍然站着，问道。

[ku:l] [ænd; ənd][self] - ['sɜ:rt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
cool **and** **self** **-** **certain** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **table** **.**
凉爽的 和 自己 - 肯定 , 在 这 结尾 的 这 桌子 .

冷静而自信地坐在桌子的尽头。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [kɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The **sound** **of** **his** **voice** **brought** **a** **returning** **calm** **to** **the** **others** **,**
这 声音 的 他的 嗓音 带来 一个 返回 冷静的 到 这 其他的 ,

他的声音让其他人恢复了平静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [si:ts] — [ɔ:l] [seɪv] ['mɪstər] . ['kɔθɜ:n] ,
and **they** **resumed** **their** **seats** **—** **all** **save** **Mr** **.** **Cawthorne** **,**
和 他们 恢复 他们的 座位 — 全部 节省 先生 . 考索恩 ,

于是，除了考索恩先生之外，其他人都重新坐回了座位上。

[hu:] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [sfiəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stʊd]
who **walked** **over** **to** **a** **window** **with** **the** **three** **spheres** **in** **his** **hand** **and** **stood**
WHO 步行 超过 到 一个 窗户 和 这 三 球体 在 他的 手 和 站立
[ðer; ðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [glæs] .
there **examining** **them** **under** **his** **glass** **.**
那里 检查 他们 在下面 他的 玻璃 .

他拿着三个球走到窗边，站在那里，用玻璃仔细观察它们。

" [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði]

"	You	gentlemen	know	,	of	course	,	the	natural	shape	of	the	diamond	in	the
"	你	先生们	知道	,	的	课程	,	这	自然的	形状	的	这	钻石	在	这

[rʌf] ?

rough	?
粗糙的	?

“各位先生，当然都知道未经雕琢的钻石的天然形状吧？”

" ['mɪstər] . ['wɪn] [ri'zjuːmd] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Mr	.	Wynne	resumed	questioningly	.
"	先生	.	温妮	恢复	质疑地	.

温恩先生继续问道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] — [ðə; ði][ˌɑːktə'hiːdrən; ˌɑːktə'hedrən] ,

"	Here	are	a	dozen	specimens	which	may	interest	you	—	the	octahedron	,
"	这里	是	一个	打	标本	哪个	可能	兴趣	你	—	这	八面体	,

[ðə; ði] ['rɑːmbɪk] [ˌdoʊdekə'hiːdrən; ˌdoʊdekə'hedrən] ,

the	rhombic	dodecahedron	,
这	菱形	十二面体	,

“这里有十二个你可能感兴趣的例子——八面体、菱形十二面体，

[ðə; ði] [ˌtraiəkis,ɔktə'hedrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɛksəkɪsˌɑːktə'hiːdrən] .

the	triakisoctahedron	and	the	hexakisoctahedron	.
这	三八面体	和	这	六八面体	.

三八面体和六八面体。

" [hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	spread	them	along	the	table	with	a	sweeping	gesture	of	his	hand	,
"	他	传播	他们	沿着	这	桌子	和	一个	扫荡	手势	的	他的	手	,

['kʌlərləs] , [ɪ'nɜːrt] ['peblz] ,

colorless	,	inert	pebbles	,
无色	,	惰性	鹅卵石	,

他用手一挥，将它们均匀地撒在桌子上，那些是无色无味的鹅卵石。

['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːnʌt] .

ranging	in	size	from	a	pea	to	a	peanut	.
范围	在	尺寸	从	一个	豌豆	到	一个	花生	.

大小从豌豆到花生不等。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ][æsk] , [wer] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	And	now	,	you	ask	,	where	do	they	come	from	?
"	和	现在	,	你	问	,	在哪里	做	他们	来	从	?

“那么现在，你可能会问，它们来自哪里？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ju'nænɪməsli] .

"	The	others	nodded	unanimously	.
"	这	其他的	点头	一致	.

其他人一致点头。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [æz; əz][pɑːrt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt]

"	I'll	have	to	state	a	fact	that	you	all	know	,	as	part	answer	to	that
"	患病的	有	到	状态	一个	事实	那	你	全部	知道	,	作为	部分	回答	到	那

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“作为对这个问题的一部分回答，我必须先陈述一个你们都知道的事实，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪn] .

"	replied	Mr	.	Wynne	.
"	回复	先生	.	温妮	.

温恩先生回答道。

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['daɪmənd] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['daɪmənd] , [noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] —

"	A	perfect	diamond	is	a	perfect	diamond	,	no	matter	where	it	comes	from	—
"	一个	完美的	钻石	是	一个	完美的	钻石	,	不	事情	在哪里	它	来	从	—

['æfrɪkə] , [brə'zɪl] ,

Africa	,	Brazil	,
非洲	,	巴西	,

“一颗完美的钻石就是一颗完美的钻石，无论它产自哪里——非洲、巴西，

['ɪndiə] [ɔːr] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

India	or	New	Jersey	.
印度	或者	新的	球衣	.

印度或新泽西州。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn]['vælјuː] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

There	is	not	the	slightest	variation	in	value	if	the	stone	is	perfect	.
那里	是	不是	这	丝毫	变化	在	价值	如果	这	石头	是	完美的	.

如果宝石完美无瑕，其价值就不会有丝毫差别。

[ðæt] ['biːɪŋ] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ][kən'sɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] ['diːlɜ-z] ,

That	being	true	,	it	is	a	matter	of	no	concern	to	you	,	as	dealers	,
那	存在	真的	,	它	是	一个	事情	的	不	忧虑	到	你	,	作为	经销商	,

既然如此，那也与你们这些经销商无关。

[wer] [ðiːz] [kʌm] [frʌm; frəm] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [hɪr] ,

where	these	come	from	—	sufficient	it	is	that	they	are	here	,	and	,	being	here	,
在哪里	这些	来	从	—	充足的	它	是	那	他们	是	这里	,	和	,	存在	这里	,

这些事物从何而来——它们在这里就足够了，而既然它们在这里，

[ðeɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði]

they	bring	home	to	you	the	necessity	of	concerted	action	to	uphold	the
他们	带来	家	到	你	这	必要性	的	协同	行动	到	坚持	这

['daɪmənd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] . "

diamond	as	a	thing	of	value	.	"
钻石	作为	一个	事物	的	价值	.	"

它们让你深刻体会到，必须采取共同行动来维护钻石的价值。

" [juː; jʊ] [sed] ['dɜ-ː] - - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [´fiftifould] ? " [sə'dʒestɪd]

"	You	said	der	vorld's	oudpud	had	been	increased	fiftyfold	?	"	suggested
"	你	说	德尔	-	-	有	到过	增加	五十倍	?	"	建议

“你说世界之门的奥德普德增加了五十倍？”

['mɪstər] . ['ʃʌltz] .

Mr	.	Schultze	.
先生	.	舒尔茨	.

舒尔茨先生。

" [duː]['viː] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [pruːv] [hɪm; ɪm][baɪ] ['dɛsi] ?

"	Do	ve	understand	you	prove	him	by	dese	?
"	做	ve	理解	你	证明	他	经过	这些	?

“你明白你用这些来证明他吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['leðər] ['pækɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər]

"	The	young	man	smiled	slightly	and	drew	a	leather	packet	from	an	inner
"	这	年轻的	男人	微笑	轻微地	和	画	一个	皮革	包	从	一个	内

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“年轻人微微一笑，从内袋里掏出一个皮包。

[hiː; hi] [strɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] ['sevrəl] ['rʌbər] ['bændz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . -

He	stripped	it	of	several	rubber	bands	,	and	then	turned	to	Mr	.	Czenki
他	脱衣舞	它	的	一些	橡皮	乐队	,	和	然后	转向	到	先生	.	-

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他解开了橡皮筋，然后又转向了岑基先生。

" ['mɪstər] . - ,

"	Mr	.	Czenki	,
"	先生	.	-	,

“Czenki先生，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

I	have	been	told	that	a	few	years	ago	you	had	an	opportunity	of
我	有	到过	讲述	那	一个	很少	年	前	你	有	一个	机会	的

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] .

examining	the	Koh	-	i	-	noor	.
检查	这	Koh	-	我	-	努尔	.

我听说几年前您曾有机会仔细观察过光之山钻石。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "

Is	that	correct	?	"
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] ,

"	I	believe	the	Koh	-	i	-	noor	was	temporarily	removed	from	its	setting	,
"	我	相信	这	Koh	-	我	-	努尔	曾是	暂时地	已移除	从	它是	环境	,

我认为光之山钻石是被暂时从其原址移走的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['ekspɜːrts][tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][tæsk]

and	that	you	were	one	of	three	experts	to	whom	was	intrusted	the	task
和	那	你	是	一	的	三	专家	到	谁	曾是	受托人	这	任务

[ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

of	selecting	four	stones	of	the	identical	coloring	to	be	set	alongside	it	?	"
的	选择	四	石头	的	这	完全相同的	染色	到	是	放	旁边	它	?	"

你是受托挑选四颗颜色相同的宝石与它搭配的三位专家之一吗?

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " ['mɪstər] . - [ə'griːd] .

"	That	is	correct	,	"	Mr	.	Czenki	agreed	.
"	那	是	正确的	,	"	先生	.	-	同意	.

“没错，”岑基先生同意道。

" [juː; jʊ] [held] [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	You	held	the	Koh	-	i	-	noor	in	your	hand	,	and	you	would	be	able	to
"	你	握住	这	Koh	-	我	-	努尔	在	你的	手	,	和	你	会	是	有能力的	到

[aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

identify	it	?	"
确认	它	?	"

“你曾将光之山钻石握在手中，并能认出它吗？”

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔθɝn] ['pɑːzətɪvli] .

"	I	would	be	able	to	identify	it	,	"	said	Mr	.	Cawthorne	positively	.
"	我	会	是	有能力的	到	确认	它	,	"	说	先生	.	考索恩	积极地	.

“我肯定能认出来，”考索恩先生肯定地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kwɪkli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	turned	at	the	window	quickly	;	it	was	the	first	time	he	had
他	有	转向	在	这	窗户	迅速地	;	它	曾是	这	第一的	时间	他	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

他猛地转向窗边；这是他第一次开口说话。

['mɪstər] . ['wɪn] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔθɚn]

Mr	.	Wynne	walked	around	the	table	to	Mr	.	Czenki	,	and	Mr	.	Cawthorne
先生	.	温妮	步行	大约	这	桌子	到	先生	.	-	,	和	先生	.	考索恩

[ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

approached	them	.
接近	他们	.

温恩先生绕过桌子走到岑基先生面前，考索恩先生也向他们走来。

" [sə'poʊz] , [ðen] , [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [tə'geðər] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .

"	Suppose	,	then	,	you	gentlemen	examine	this	together	,	"	suggested	Mr	.
"	认为	,	然后	,	你	先生们	检查	这	一起	,	"	建议	先生	.

“那么，先生们不妨一起研究一下这个问题，”先生建议道。

['wɪn] .

Wynne	.
温妮	.

温妮。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leðər] ['pækɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft]

He	lifted	a	great	glittering	jewel	from	the	leather	packet	and	held	it	aloft
他	抬起	一个	伟大的	闪闪发光	宝石	从	这	皮革	包	和	握住	它	高空

[ðæt] [ɔːl] [maɪt] [siː] .

that	all	might	see	.
那	全部	可能	看	.

他从皮袋里取出一颗闪闪发光的宝石，高高举起，让所有人都能看到。

[ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrts] ;

Then	he	carefully	placed	it	on	the	table	in	front	of	the	experts	;
然后	他	小心	放置	它	在	这	桌子	在	正面	的	这	专家	;

然后他小心翼翼地把它放在专家们面前的桌子上；

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .

the	others	came	to	their	feet	and	stood	gazing	as	if	fascinated	.
这	其他的	来了	到	他们的	脚	和	站立	凝视	作为	如果	着迷	.

其他人站起身来，目不转睛地盯着，仿佛被深深吸引。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kɔθɚn] .

"	By	Jove	!	"	exclaimed	Mr	.	Cawthorne	.
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	先生	.	考索恩	.

“我的天哪！”考索恩先生惊呼道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['ekspɜːrts] ['stʌdid] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['daɪmənd] — [wʌn] ['hʌndrəd]

For	a	minute	or	more	the	two	experts	studied	the	huge	diamond	—	one	hundred
为了	一个	分钟	或者	更多的	这	二	专家	研究	这	巨大的	钻石	—	一	百

[ænd; ənd][sɪks]['kærəts][ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] — [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

and	six	carats	and	a	fraction	—	beneath	their	glasses	,
和	六	克拉	和	一个	分数	—	下面	他们的	眼镜	,

两位专家用放大镜仔细观察了这颗巨大的钻石——重达一百零六克拉多一点——大约一分钟左右。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɪstər] . ['kɔθɝn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	finally	Mr	.	Cawthorne	picked	it	up	and	led	the	way	toward	the	window
和	最后	先生	.	考索恩	挑选	它	向上	和	引领	这	方式	朝向	这	窗户

.

:

.

最后，考索恩先生拿起它，带头走向窗户。

['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Czenki	and	the	German	followed	him	.
先生	.	-	和	这	德语	随后	他	.

岑基先生和那位德国人跟着他。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kɔθɝn] [naʊ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] , "

"	Gentlemen	,	"	and	Mr	.	Cawthorne	now	turned	sharply	to	face	the	others	,	"
"	先生们	,	"	和	先生	.	考索恩	现在	转向	尖锐地	到	脸	这	其他的	,	"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] !

this	is	the	Koh	-	i	-	noor	!
这	是	这	Koh	-	我	-	努尔	!

“先生们，”考索恩先生猛地转身面向其他人，“这就是科伊努尔钻石！”

['mɪstər] . - ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Czenki	didn't	mention	it	,
先生	.	-	没有	提到	它	,

岑基先生没有提及此事。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['ekspɜːrts] [huː] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

but	I	was	one	of	the	three	experts	who	had	opportunity	to	examine	the
但	我	曾是	一	的	这	三	专家	WHO	有	机会	到	检查	这

[ko] - [aɪ] - [nʊr] .

Koh	-	i	-	noor	.
Koh	-	我	-	努尔	.

但我有幸成为三位有机会检验光之山钻石的专家之一。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] !

This	is	the	Koh	-	i	-	noor	!
这	是	这	Koh	-	我	-	努尔	!

这就是光之山钻石！

" ['stɑːrtld] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['wɪn] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

"	Startled	,	questioning	eyes	were	turned	upon	Mr	.	Wynne	;	he	was	smiling	.
"	惊慌	,	提问	眼睛	是	转向	之上	先生	.	温妮	;	他	曾是	微笑	.

“众人惊讶而疑惑的目光转向了温恩先生；他正面带微笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] . - .

There	was	a	question	in	his	face	as	he	regarded	Mr	.	Czenki	.
那里	曾是	一个	问题	在	他的	脸	作为	他	认为	先生	.	-	.

他看着岑基先生，脸上带着疑问。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːðər] [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] [ɔːr] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	It	is	either	the	Koh	-	i	-	noor	or	an	exact	duplicate	,	"	said	Mr	.	Czenki	.
"	它	是	任何一个	这	Koh	-	我	-	努尔	或者	一个	精确的	复制	,	"	说	先生	.	-	.

“它要么是光之山钻石，要么是它的精确复制品，”岑基先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['kɔθɝn] ['dɔːgɪdli] .

"	It	is	the	Koh	-	i	-	noor	,	"	repeated	Mr	.	Cawthorne	doggedly	.
"	它	是	这	Koh	-	我	-	努尔	,	"	重复	先生	.	考索恩	顽强地	.

“这是光之山钻石，”考索恩先生执拗地重复道。

" [ˌaɪ 'diː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] ,

"	Id	seems	to	me	,	"	interposed	Mr	.	Schultze	,
"	ID	似乎	到	我	,	"	插入	先生	.	舒尔茨	,

“在我看来，”舒尔茨先生插话道，

" [dæt] [ɪf] ['dɜ:] [ko] - [aɪ] - [nʊr] [væs] ['mɪsɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [hæf] [hɜ:rd] , - [ˌaɪ 'di:] ?
" dat if der Koh - i - noor vas missing somebody would haf heard , ain'd id ?
" 数据 如果 德尔 Koh - 我 - 努尔 血管 丢失的 某人 会 半 听到 , - ID ?

“如果科伊努尔钻石不见了，有人会听到，不是吗？”

[aɪ][hæf][nɑ:d] [hɜ:rd] .
I haf nod heard .
我 半 点头 听到 .

我点头表示同意。

['mɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ] - ['dɜ:]['oʊdər] [deɪ] — ['meɪbi] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'di:][tu:; tə] - [deɪ] ? "
Mr . Czenki made a misdake der oder day — maybe you make id to - day ? "
先生 . - 制成 一个 - 德尔 或 天 — 或许 你 制作 ID 到 - 天 ? "

Czenki先生今天犯了个错误——也许你今天也犯了同样的错误?

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔθɝn] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] .
" You have made a mistake , I assure you , Mr . Cawthorne , " remarked Mr .
" 你 有 制成 一个 错误 , 我 保证 你 , 先生 . 考索恩 , " 评论 先生 .
['wɪn] ['kwaɪətli] .
Wynne quietly .
温妮 悄悄 .

“我向你保证，考索恩先生，你犯了个错误，”温恩先生平静地说。

" [ju:; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" You identify that as the Koh - i - noor , of course ,
" 你 确认 那 作为 这 Koh - 我 - 努尔 , 的 课程 ,

“你当然会把它认作光之山钻石。”

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'ækjərəsi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsits] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪt] .
by a slight inaccuracy in one of the facets adjoining the collet .
经过 一个 轻微 不准确 在 一 的 这 方面 相邻的 这 夹头 .

由于夹头相邻的某个面上存在轻微误差。

[ðæt] [ɪn'ækjərəsi] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] ['evri] ['daɪmənd] ['ekspɜ:rt] — [ðə; ði] [mis'teik] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɪz][ə; eɪ]
That inaccuracy is known to every diamond expert — the mistake you make is a
那 不准确 是 已知 到 每一个 钻石 专家 — 这 错误 你 制作 是 一个
['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['replɪkə] .
compliment to that as a replica .
赞扬 到 那 作为 一个 复制品 .

每个钻石专家都知道这种误差——你犯的错误恰恰证明了仿制品的品质。

" [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃʌltz] [sæt]
" He resumed his position at the end of the table , and Mr . Schultze sat
" 他 恢复 他的 位置 在 这 结尾 的 这 桌子 , 和 先生 . 舒尔茨 卫星
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

他回到桌子末端的位置，舒尔茨先生坐在他旁边。

[ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
Amazement was a thing of the past , as far as he was concerned .
惊愕 曾是 一个 事物 的 这 过去的 , 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 .

在他看来，惊奇早已成为过去式。

['mɪstər] . - [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] .
Mr . Czenki dropped into his chair again .
先生 . - 掉落 进入 他的 椅子 再次 .

岑基先生又坐回了椅子上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . - , ['spi:kɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt] ,
" And now , Mr . Czenki , speaking as an expert ,
" 和 现在 , 先生 . - , 请讲 作为 一个 专家 ,

“现在，请Czenki先生以专家的身份发言，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['daɪmənd] [ðə; ði] [wɜːrld] ? " [æskt] ['mɪstər] .

what	would	you	say	was	the	most	perfect	diamond	the	world	?	"	asked	Mr	.
什么	会	你	说	曾是	这	最多	完美的	钻石	这	世界	?	"	问	先生	.

['wɪn] .

Wynne	.
温妮	.

“你认为世界上最完美的钻石是什么样的？”温恩先生问道。

" [ðə; ði] [faɪv] [bluː] - [waɪt] [stoʊnz] [juː; jʊ] [meɪld] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ekspɜːrt]

"	The	five	blue	-	white	stones	you	mailed	to	these	gentlemen	,	"	replied	the	expert
"	这	五	蓝色的	-	白色的	石头	你	邮寄	到	这些	先生们	,	"	回复	这	专家

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

without	hesitation	.
没有	犹豫	.

“您寄给这几位先生的那五块青白色石头，”专家毫不犹豫地回答道。

" [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['daɪmənd] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld]

"	Perhaps	I	should	have	specified	the	most	perfect	diamond	known	to	the	world
"	也许	我	应该	有	指定的	这	最多	完美的	钻石	已知	到	这	世界

[æt; ət] [lɑːrdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

“或许我应该具体说明，这是世人所知的最完美的钻石。”

" ['mɪstər] . ['wɪn] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] .

"	Mr	.	Wynne	added	smilingly	.
"	先生	.	温妮	额外	微笑着	.

温恩先生笑着补充道。

" [ðə; ði] ['riːdʒənt] .

"	The	Regent	.
"	这	摄政	.

“摄政王。”

" [ə'gen] ['mɪstər] . ['kɔθɚn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Again	Mr	.	Cawthorne	looked	around	,	with	bewilderment	in	his	eyes	.
"	再次	先生	.	考索恩	看起来	大约	,	和	困惑	在	他的	眼睛	.

考索恩先生再次环顾四周，眼中满是困惑。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ə'pɪnjən] .

The	others	nodded	their	approval	of	Mr	.	Czenki's	opinion	.
这	其他的	点头	他们的	赞同	的	先生	.	-	观点	.

其他人点头表示赞同岑基先生的观点。

" [ðə; ði] ['riːdʒənt] , [jes] , " ['mɪstər] . ['wɪn] [ə'griːd] ; " [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] [ænd; ənd]

"	The	Regent	,	yes	,	"	Mr	.	Wynne	agreed	;	"	one	hundred	and	thirty	-	six	and
"	这	摄政	,	是的	,	"	先生	.	温妮	同意	;	"	一	百	和	三十	-	六	和

[θriː] - ['kwɔːrtər] ['kærəts] ,

three	-	quarter	carats	,
三	-	四分之一	克拉	,

“是的，摄政王钻石，”温恩先生同意道；“一百三十六又四分之三克拉，

[kʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , [wɔːrn] [baɪ] [nə'poʊliən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvər] [æt; ət]

cut	as	a	brilliant	,	worn	by	Napoleon	in	his	sword	-	hilt	,	now	in	the	Louvre	at
切	作为	一个	杰出的	,	磨损	经过	拿破仑	在	他的	剑	-	剑柄	,	现在	在	这	卢浮宫	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

这枚宝石被切割成璀璨的宝石，曾镶嵌在拿破仑的剑柄上，现藏于巴黎卢浮宫。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] — ['væljuːd][æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən]

the	property	of	the	French	Government	—	valued	at	two	and	a	half	million
这	财产	的	这	法语	政府	—	有价值的	在	二	和	一个	一半	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

法国政府财产——价值250万美元。

" [hɪz; ɪz][hænd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leðər] ['pækɪt] [ə'gen] ; [pɔɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] ,

"	His	hand	disappeared	into	the	leather	packet	again	;	poised	on	his	finger	-	tips	,
"	他的	手	消失	进入	这	皮革	包	再次	;	准备	在	他的	手指	-	尖端	,

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] ,

when	he	withdrew	them	,
什么时候	他	退出	他们	,

“他的手再次伸进皮包里；当他抽出手时，指尖悬空，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ]['dʒuːəl] .

was	another	huge	jewel	.
曾是	其他	巨大的	宝石	.

那是另一颗巨大的宝石。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['mɪstər] . [ʃʌltsɪz] [hænd] .

He	dropped	it	into	Mr	.	Schultze's	hand	.
他	掉落	它	进入	先生	.	舒尔茨	手	.

他把它放到了舒尔茨先生的手里。

" [ðer; ðər][ɪz] ['fɜːrðər] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['aʊtpʊt] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ˊfiftifould] .

"	There	is	further	proof	that	the	diamond	output	has	increased	fiftyfold	.
"	那里	是	更远	证明	那	这	钻石	输出	有	增加	五十倍	.

“有进一步的证据表明，钻石产量增加了五十倍。”

" ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [siːmd] [deɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Schultze	seemed	dazed	as	he	turned	and	twisted	the	diamond	in	his
"	先生	.	舒尔茨	似乎	茫然	作为	他	转向	和	扭曲	这	钻石	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

舒尔茨先生似乎有些茫然，他转动着手中的钻石，扭动着身体。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

After	a	moment	he	passed	it	on	down	the	table	without	a	word	.
后	一个	片刻	他	通过了	它	在	向下	这	桌子	没有	一个	单词	.

过了一会儿，他一言不发地把东西递到了桌子对面。

" [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ['ɔːlsoʊ] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪn] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪstər] . ['kɔθɚn] .

"	A	duplicate	also	,	"	and	Mr	.	Wynne	glanced	at	Mr	.	Cawthorne	.
"	一个	复制	还	,	"	和	先生	.	温妮	瞥了一眼	在	先生	.	考索恩	.

“还有一个副本，”温恩先生瞥了一眼考索恩先生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	It	is	reasonably	certain	that	you	would	have	heard	of	that	if	it	had
"	它	是	合理	肯定	那	你	会	有	听到	的	那	如果	它	有

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːvər] .

disappeared	from	the	Louvre	.
消失	从	这	卢浮宫	.

“如果它真的从卢浮宫消失了，你肯定会听说这件事。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃʌltz] [ə'gen] .

"	He	turned	to	Mr	.	Schultze	again	.
"	他	转向	到	先生	.	舒尔茨	再次	.

他又转向舒尔茨先生。

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [ˊfiftifould] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['aʊtpʊt] [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [smɔːl] [stoʊnz] ,

"	I	may	add	that	this	fiftyfold	increase	in	output	is	not	confined	to	small	stones	,
"	我	可能	添加	那	这	五十倍	增加	在	输出	是	不是	受限	到	小的	石头	,

我还要补充一点，产量增长五十倍并不局限于小石头。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːntiŋli] .

"	he	went	on	tauntingly	.
"	他	去	在	嘲讽地	.

他继续嘲讽道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd]['væljuːz] .

"	They	are	of	all	sizes	and	values	.
"	他们	是	的	全部	尺寸	和	值	.

它们大小不一，价值各异。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

For	instance	?
为了	实例	?

例如?

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['dʒuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft][fɔːr; fər][æn; ən]

"	He	lifted	still	another	jewel	from	the	packet	and	held	it	aloft	for	an
"	他	抬起	仍然	其他	宝石	从	这	包	和	握住	它	高空	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他从袋子里又取出一颗宝石，高高举起片刻。

" [ðə; ði] ['ɔːlɔf] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['sɑːləmən] .

"	The	Orloff	!	"	gasped	Mr	.	Solomon	.
"	这	奥尔洛夫	!	"	倒吸一口气	先生	.	所罗门	.

“奥尔洛夫！”所罗门先生惊呼道。

" [noʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kə'rektɪd] ; " [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] .

"	No	,	"	the	young	man	corrected	;	"	this	,	too	,	is	a	duplicate	.
"	不	,	"	这	年轻的	男人	已更正	;	"	这	,	也	,	是	一个	复制	.

“不，”年轻人纠正道，“这也是个重复的。”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['septər] .

The	original	is	in	the	Russian	sceptre	.
这	原来的	是	在	这	俄语	权杖	.

原件在俄罗斯权杖上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['replɪkə] — ['kʌlər] , [weɪt] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

This	is	a	replica	—	color	,	weight	and	cutting	being	identical	—	one	hundred	and
这	是	一个	复制品	—	颜色	,	重量	和	切割	存在	完全相同的	—	一	百	和

['naɪnti] - [θriː] ['kærəts] ,

ninety	-	three	carats	,
九十	-	三	克拉	,

这是一颗复制品——颜色、重量和切割都完全相同——193克拉。

['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] .

nearly	as	large	as	a	pigeon's	egg	.
几乎	作为	大的	作为	一个	鸽子的	蛋	.

几乎和鸽子蛋一样大。

" [ə'gen] ['mɪstər] . ['wɪn] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Again	Mr	.	Wynne	glanced	along	the	table	.
"	再次	先生	.	温妮	瞥了一眼	沿着	这	桌子	.

温恩先生再次环顾桌子。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fræŋk] [ə'meɪzmənt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

Suddenly	**the**	**frank**	**amazement**	**had**	**vanished**	**from**	**the**	**faces**	**of**	**these**	**men**	**,**
突然	这	坦率	惊愕	有	消失了	从	这	面孔	的	这些	男人	,

突然间，这些人脸上坦率的惊讶表情消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] [tens] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər]

and	**he**	**found**	**only**	**the**	**tense**	**interest**	**of**	**an**	**audience**	**watching**	**a**	**clever**
和	他	成立	仅有的	这	紧张	兴趣	的	一个	观众	观看	一个	聪明的

['dʒʌglər] .

juggler	**.**
杂耍演员	.

他发现观众们只是紧张地关注着一位技艺高超的杂耍演员。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɔːlɔf] ['duːplɪkeɪt] , [ðen] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

For	**a**	**time**	**Mr**	**.**	**Schultze**	**studied**	**the**	**Orloff**	**duplicate**	**,**	**then**	**passed**	**it**	**along**	**to**
为了	一个	时间	先生	.	舒尔茨	研究	这	奥尔洛夫	复制	,	然后	通过了	它	沿着	到

[ðə; ði]['ekspɜːrts] .

the	**experts**	**.**
这	专家	.

舒尔茨先生曾对奥尔洛夫复制品进行过一段时间的研究，然后将其转交给专家。

" ['dɜ˞ː][grænd] ['kʌlɪnən] ['daɪmənd] [weɪz] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] - [paʊndz] ,

"	**Der**	**grand**	**Cullinan**	**diamond**	**weighs**	**only**	**two**	**or**	**d'ree**	**pounds**	**,**
"	德尔	盛大	库里南	钻石	重量	仅有的	二	或者	-	磅	,

“库里南钻石重仅两三磅，

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	**he**	**questioned**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**deep**	**resignation**	**.**
"	他	被质问	在	一个	语气	的	深的	辞职	.

他用一种深深的无奈语气问道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][hæf][hɪm; ɪm][ɪn]['dɜ˞ː] ['bækɪdʒ] , ? "

"	**Maybe**	**you**	**haf**	**him**	**in**	**der**	**backage**	**,**	**alretty**	**?**	**"**
"	或许	你	半	他	在	德尔	备份	,	已经	?	"

“也许你已经把他藏在后备箱里了？”

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪn] , " [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [get] [ðæt] [ɑːn][maɪ][nekst][trɪp] [aʊt]

"	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Wynne**	**,**	**"**	**but**	**I**	**may**	**possibly**	**get**	**that**	**on**	**my**	**next**	**trip**	**out**
"	不是	然而	,	"	回复	先生	.	温妮	,	"	但	我	可能	可能	得到	那	在	我的	下一个	旅行	出去

.

:
.

“还没有，”温恩先生回答说，“但我下次外出时可能会得到它。”

[huː] [noʊz] ?

Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tens] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**,**	**tense**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	,	紧张	沉默	.

一阵漫长而紧张的沉默。

[mə'kænɪkli] ['mɪstər] . - [pleɪst] [ðə; ði] [θriː] [sfiəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['replɪkəz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli]
Mechanically Mr . Czenki placed the three spheres and the replicas in an orderly
机械地 先生 . - 放置 这 三 球体 和 这 复制品 在 一个 秩序
['lɪt(ə)l] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] [stoʊnz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] —
little row on the table in front of him and the uncut stones beside them —
小的 排 在 这 桌子 在 正面 的 他 和 这 未剪辑版 石头 旁 他们 —
[sɪks] ,
six ,
六 ,

岑基先生机械地将三个球体和复制品整齐地排列在他面前的桌子上，旁边放着六块未切割的石头。

['sev(ə)n] , [eɪt] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
seven , eight million dollars ' worth of diamonds .
七 , 八 百万 美元 - 值得 的 钻石 .

价值七八百万美元的钻石。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['wɪn] ['sʌd(ə)nli] .
" Gentlemen , are you convinced ? " demanded Mr . Wynne suddenly .
" 先生们 , 是 你 确信 ? " 要求 先生 . 温妮 突然 .

“先生们，你们确信吗？”温恩先生突然问道。

" [ɪz][ðer; ðər][wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [ɪn]['eni][maɪnd] [hɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] [faɪnd] [wɪtʃ]
" Is there one lingering doubt in any mind here as to the tremendous find which
" 是 那里 一 挥之不去的 怀疑 在 任何 头脑 这里 作为 到 这 巨大的 寻找 哪个
[meɪks] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['pɑːsəb(ə)l] ? "
makes the production of all those possible ? "
制作 这 生产 的 全部 那些 可能的 ? "

“在座各位是否还有一丝疑虑，认为这项巨大的发现使得这一切的生产成为可能？”

" [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜ-ː]['mɪrək(ə)l] , ['mɪstər] . - , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['greɪvli] , ['æftər][ə; eɪ]
" Id iss der miracle , Mr . Vynne , " admitted the German gravely , after a
" ID 问题 德尔 奇迹 , 先生 . - , " 承认 这 德语 严重地 , 后 一个
['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
little pause .
小的 暂停 .

“这就是奇迹，维恩先生，”德国人停顿片刻后严肃地承认道。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['nɛfər] [væs][ɪn]['dɜ-ː] [vɔrld] .
" Dere iss someding before us as nefer vas in der vorld .
" 德雷 问题 - 前 我们 作为 内弗 血管 在 德尔 世界 .

“在我们面前有一些东西，就像在世界上不存在一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - ! "
I am gonvinced ! "
我 是 - ! "

我确信了！

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [diː] ['bɪrz] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæz; həz] [kən'troʊld] [ðə; ði]
" Up to this moment , gentlemen , the De Beers Syndicate has controlled the
" 向上 到 这 片刻 , 先生们 , 这 德 啤酒 辛迪加 有 受控 这
['daɪmənd] ['mɑːrkɪt] ,
diamond market ,
钻石 市场 ,

“先生们，到目前为止，戴比尔斯集团一直控制着钻石市场。”

" ['mɪstər] . ['wɪn] [ə'naʊnst] , " [bʌt; bət] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . Wynne announced , " but now , from this moment , I control it .
" 先生 . 温妮 宣布 , " 但 现在 , 从 这 片刻 , 我 控制 它 .

温恩先生宣布：“但是从现在开始，我控制了它。”

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [bæk] [ʌv; əv]

I	hold	it	there	,	in	the	palm	of	my	hand	,	with	the	unlimited	supply	back	of
我	抓住	它	那里	,	在	这	棕榈	的	我的	手	,	和	这	无限	供应	后退	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我把它握在手中，背后是取之不尽的资源。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

I	am	offering	you	an	opportunity	to	prevent	the	annihilation	of	the	market	.
我	是	提供	你	一个	机会	到	防止	这	湮灭	的	这	市场	.

我给你提供一个阻止市场毁灭的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	rests	with	you	.
它	休息	和	你	.

这取决于你。

[ɪf] [aɪ][tɜːrn] [luːs] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

If	I	turn	loose	a	billion	dollars	'	worth	of	diamonds	within	the	year	you	are
如果	我	转动	松动的	一个	十亿	美元	-	值得	的	钻石	之内	这	年	你	是

['ruːɪnd] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

ruined	—	all	of	you	.
毁坏	—	全部	的	你	.

如果我在一年内释放价值十亿美元的钻石，你们所有人都会完蛋。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — [its] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

You	know	that	—	it's	hardly	necessary	to	tell	you	.
你	知道	那	—	它是	几乎	必要的	到	告诉	你	.

你知道的——几乎没必要跟你解释。

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

And	,	gentlemen	,	I	don't	care	to	do	it	.	"
和	,	先生们	,	我	不	关心	到	做	它	.	"

各位，我并不想这么做。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . ['læθəm] ['kwaɪətli] .

"	What	is	your	proposition	?	"	queried	Mr	.	Latham	quietly	.
"	什么	是	你的	主张	?	"	查询	先生	.	拉瑟姆	悄悄	.

“你的提议是什么？”莱瑟姆先生平静地问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] ; ['hægərd] [laɪnz] , [lɪmd] [baɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [mɑːrkt] ['klɪrli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

His	face	was	ghastly	white	;	haggard	lines	,	limned	by	amazement	and	realization	,
他的	脸	曾是	阴森	白色的	;	枯槁	线条	,	勾勒	经过	惊愕	和	实现	,

were	marked	clearly	on	it	.
是	标记	清楚地	在	它	.

他脸色惨白，脸上清晰地勾勒出惊愕和恍然大悟的憔悴皱纹。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

"	What	is	your	proposition	?
"	什么	是	你的	主张	?

你的提议是什么？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['sɑːləmən] [prə'tɛstɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Wait	a	minute	,	"	interposed	Mr	.	Solomon	protestingly	,	and	he	turned	to
"	等待	一个	分钟	,	"	插入	先生	.	所罗门	抗议地	,	和	他	转向	到

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

the	young	man	.
这	年轻的	男人	.

“等一下，”所罗门先生抗议地插话道，然后转向那个年轻人。

" [ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][kən'troʊlz][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [stɑːk] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr]

"	The	Syndicate	controls	the	market	by	force	of	a	reserve	stock	of	ten	or
"	这	辛迪加	控制	这	市场	经过	力量	的	一个	预订	库存	的	十	或者

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

fifteen	million	dollars	.
十五	百万	美元	.

“该辛迪加利用一千万到一千五百万美元的储备金来控制市场。

[duː][wiː; wi] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] [naʊ] ?

Do	we	understand	that	you	have	more	than	these	ready	for	market	now	?
做	我们	理解	那	你	有	更多的	比	这些	准备好	为了	市场	现在	?

我们是否可以理解，您目前还有更多产品准备上市?

" ['mɪstər] . ['wɪn] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [soʊl] - ['leðər] [grɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	Mr	.	Wynne	stooped	and	lifted	the	small	sole	-	leather	grip	which	had	been
"	先生	.	温妮	弯腰	和	抬起	这	小的	唯一	-	皮革	紧握	哪个	有	到过

[ʌn'hiːdɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

unheeded	on	the	floor	.
无人理会	在	这	地面	.

温恩先生弯下腰，捡起了掉在地上无人注意的小皮鞋底。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ðɪ] [kætʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][bæg] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

He	unfastened	the	catch	and	turned	the	bag	upside	down	upon	the	table	.
他	解开	这	抓住	和	转向	这	包	上行	向下	之上	这	桌子	.

他解开搭扣，把袋子倒扣在桌子上。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ə'sembld] ['dʒuːələr] [geɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ˌʌn'noʊn]

When	he	raised	it	again	the	assembled	jewelers	gazed	upon	a	spectacle	unknown
什么时候	他	提高	它	再次	这	组装	珠宝商	凝视	之上	一个	奇观	未知

[ænd; ənd] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

and	undreamed	of	in	the	history	of	the	world	—	a	great	,
和	未曾预料到的	的	在	这	历史	的	这	世界	—	一个	伟大的	,

当他再次举起它时，在场的珠宝商们目睹了世界历史上前所未见、前所未梦的景象——一件伟大的.....

['glɪtərɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv]['daiəmənds] , ['flæʃɪŋ] , ['kʌlərf(ə)l] , [prɪz'mætɪk] , ['reɪdiənt] , [bi'dæzlɪŋ] .

glittering	heap	of	diamonds	,	flashing	,	colorful	,	prismatic	,	radiant	,	bedazzling	.
闪闪发光	堆	的	钻石	,	闪烁	,	丰富多彩的	,	棱镜	,	辐射状	,	令人眼花缭乱	.

闪闪发光的钻石堆，耀眼夺目，色彩斑斓，棱镜般璀璨，光芒四射，令人目眩神迷。

[ðeɪ] ['rætld] [laɪk] ['peblz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd][wʌn]

They	rattled	like	pebbles	upon	the	mahogany	table	as	they	slipped	and	slid	one
他们	摇晃	喜欢	鹅卵石	之上	这	桃花心木	桌子	作为	他们	滑倒了	和	滑行	一

[ə'genst] [ə'nʌðər] ,

against	another	,
反对	其他	,

它们像鹅卵石一样在红木桌上嘎嘎作响，互相滑动碰撞。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [rest] , [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] , ['mʌlti] - ['kʌlərd] [bleɪz] [wɪtʃ]

and	then	,	at	rest	,	resolved	themselves	into	a	steady	,	multi	-	colored	blaze	which
和	然后	,	在	休息	,	已解决	他们自己	进入	一个	稳定的	,	多	-	有色	火焰	哪个

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] .

was	almost	blinding	.
曾是	几乎	失明	.

然后，静止下来后，它们凝聚成稳定而绚丽的火焰，几乎令人目眩。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" **Now** , **gentlemen** , **on** **the** **table** **before** **you** **there** **are** **about** **thirty** **million** **dollars**
" 现在 , 先生们 , 在 这 桌子 前 你 那里 是 关于 三十 百万 美元
- [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,
' **worth** **of** **diamonds** **,**
- 值得 的 钻石 ,

“先生们，现在，在你们面前的桌子上摆放着价值约三千万美元的钻石。”

" ['mɪstər] . ['wɪn] [ə'naʊnst] ['kɑːmli] .
" **Mr** **.** **Wynne** **announced** **calmly** **.**
" 先生 . 温妮 宣布 平静地 .

温恩先生平静地宣布道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['pɜːrfɪkt] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪn] .
" **They** **are** **all** **perfect** **,** **every** **one** **of** **them** **;** **and** **they're** **mine** **.**
" 他们 是 全部 完美的 , 每一个 一 的 他们 ; 和 它们是 矿 .

“它们都很完美，每一个都是；而且它们都是我的。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] .
I **know** **where** **they** **come** **from** **;** **you** **can't** **find** **out** **.**
我 知道 在哪里 他们 来 从 ; 你 不能 寻找 出去 .

我知道它们来自哪里；你不可能查到。

[its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
It's **none** **of** **your** **business** **.**
它是 没有任何 的 你的 商业 .

这不关你的事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?
Are **you** **satisfied** **now** **?**
是 你 使满意 现在 ?

你现在满意了吗?

" ['mɪstər] . ['læθəm] [lʊkt] , [lʊkt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Mr** **.** **Latham** **looked** **,** **looked** **until** **his** **eyes** **seemed** **bursting** **from** **his** **head** **,**
" 先生 . 拉瑟姆 看起来 , 看起来 直到 他的 眼睛 似乎 爆发 从 他的 头 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

“莱瑟姆先生看了又看，直到他的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来，然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['lɪt(ə)l][kraɪ] , [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
with **an** **inarticulate** **little** **cry** **,** **fell** **forward** **on** **the** **table** **with** **his** **face** **on** **his**
和 一个 不善言辞 小的 哭 , 跌倒 向前 在 这 桌子 和 他的 脸 在 他的
[ɑːrmz] .
arms **.**
武器 .

他发出了一声含糊不清的哭声，向前倒在桌子上，脸埋在手臂里。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪm'pɔːrtər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][væst] [tuː'tɑːnɪk] [oʊθ] , [ðen] [sæt] [daʊn]
The **German** **importer** **came** **to** **his** **feet** **with** **one** **vast** **Teutonic** **oath** **,** **then** **sat** **down**
这 德语 进口商 来了 到 他的 脚 和 一 广阔的 条顿 誓言 , 然后 卫星 向下
[ə'gen] ;
again **;**
再次 ;

德国进口商站起身，爆了一句粗俗的日耳曼语脏话，然后又坐了下来；

['mɪstər] . ['sɑːləmən] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːp] [ænd; ənd] [læft] ['sensləsli] .
Mr **.** **Solomon** **plunged** **his** **hand** **into** **the** **blazing** **heap** **and** **laughed** **senselessly** **.**
先生 . 所罗门 暴跌 他的 手 进入 这 炽烈 堆 和 笑了 无意义地 .

所罗门先生将手伸进燃烧的火堆中，放声大笑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [stʌnd] , [ˌoʊvər'kʌm] .

The	others	were	silent	,	stunned	,	overcome	.
这	其他的	是	沉默的	,	目瞪口呆	,	克服	.

其他人沉默不语，震惊不已，不知所措。

['mɪstər] . ['wɪn] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [sfiəz] [ænd; ənd] ['replɪkəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Mr	.	Wynne	walked	around	the	table	and	replaced	the	spheres	and	replicas	in	his	pocket	,
先生	.	温妮	步行	大约	这	桌子	和	替换	这	球体	和	复制品	在	他的	口袋	,

温恩先生绕着桌子走了一圈，把球体和复制品放回了口袋里。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

after	which	he	resumed	his	former	position	.
后	哪个	他	恢复	他的	以前的	位置	.

之后他恢复了原职。

" [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [maɪ] [keɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪətli] , ['veri] ['kwaɪətli] .

"	I	have	stated	my	case	,	gentlemen	,	"	he	continued	quietly	,	very	quietly	.
"	我	有	声明	我的	案件	,	先生们	,	"	他	持续	悄悄	,	非常	悄悄	.

“先生们，我已经陈述了我的情况，”他平静地继续说道，声音非常轻。

" [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Now	for	my	proposition	.
"	现在	为了	我的	主张	.

现在，我要提出我的建议。

['briːfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] .

Briefly	it	is	this	:	For	a	consideration	I	will	destroy	the	unlimited	supply	.
简要地	它	是	这	:	为了	一个	考虑	我	将要	破坏	这	无限	供应	.

简而言之就是：只要给个条件，我就会销毁无限的供应。

[aɪ] [wɪl] [baɪnd][maɪ'self][tuː; tə] ['siːkrəsi] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] ;

I	will	bind	myself	to	secrecy	,	as	you	must	;
我	将要	绑定	我	到	保密	,	作为	你	必须	;

我将遵守保密义务，就像你必须遵守的义务一样；

[aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [noʊ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ɪz]['evər] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɔːr] ['praɪvətli] ,

I	will	guarantee	that	no	stone	from	the	same	source	is	ever	offered	in	the	market	or	privately	,
我	将要	保证	那	不	石头	从	这	相同的	来源	是	曾经	提供	在	这	市场	或者	私下	,

我保证，来自同一产地的任何石头都不会在市场上或私下出售。

[waɪl] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'lɪbərət] ,

while	you	gentlemen	,	"	and	his	manner	was	emphatically	deliberate	,
尽管	你	先生们	,	"	和	他的	方式	曾是	强调地	商榷	,

而你们，先生们，”他的语气明显是刻意为之，

" ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][wʌn] - [hæf][ðə; ði]['kærət][praɪs][juː; jʊ] [naʊ] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds] !

"	purchase	from	me	at	one	-	half	the	carat	price	you	now	pay	one	hundred	million	dollars	'	worth	of	diamonds	!
"	购买	从	我	在	一	-	一半	这	克拉	价格	你	现在	支付	一	百	百万	美元	-	值得	的	钻石	!

“现在以半克拉价格从我这里购买，你将支付价值一亿美元的钻石！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd] ; [noʊ][wʌn] [muːvd] .

There	was	not	a	sound	;	no	one	moved	.
那里	曾是	不是	一个	声音	;	不	一	已搬	.

周围一片寂静，无人动弹。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ə'griː] , ['sloʊli] ,

"	You	may	put	them	on	the	market	as	you	may	agree	,	slowly	,
"	你	可能	放	他们	在	这	市场	作为	你	可能	同意	,	缓慢地	,

“您可以按照你们的约定，慢慢地将它们投放市场，

[ðʌs] [priˈventɪŋ] ['eni] [mə'tɪriəl] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn]['vælјuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

thus	preventing	any	material	fluctuation	in	value	,	"	he	went	on	.
因此	预防	任何	材料	波动	在	价值	,	"	他	去	在	.

“从而防止价值出现任何实质性波动，”他继续说道。

" [haʊ] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [trə'mendəs] [rɪ'zɜːrv] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [stɪl] [pər'mɪt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	How	to	hold	this	tremendous	reserve	secretly	and	still	permit	the	operation	of
"	如何	到	抓住	这	巨大的	预订	偷偷	和	仍然	允许	这	手术	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪmənd] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

the	other	diamond	mines	of	the	world	is	the	great	problem	you	will	have	to
这	其他	钻石	矿井	的	这	世界	是	这	伟大的	问题	你	将要	有	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

“如何秘密地保有这笔巨大的储备，同时又允许世界上其他钻石矿的开采，这是你们将要面临的巨大问题。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm]

"	He	leaned	over	,	picked	up	a	handful	from	the	heap	and	replaced	them
"	他	倾斜	超过	,	挑选	向上	一个	少数	从	这	堆	和	替换	他们

[ɪn][ðə; ði] ['leðər] [bæg] .

in	the	leather	bag	.
在	这	皮革	包	.

他俯身从那堆东西里抓起一把，放回皮袋里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [swept] [ɔːf]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [snæpt] [ðə; ði] [lɑːk] .

The	others	he	swept	off	into	it	,	then	snapped	the	lock	.
这	其他的	他	扫荡	离开	进入	它	,	然后	啪啪	这	锁	.

他将其他人扫进里面，然后咔哒一声锁上了。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	I	will	give	you	one	week	to	decide	what	you	will	do	,	"	he	said	in	conclusion	.
"	我	将要	给	你	一	星期	到	决定	什么	你	将要	做	,	"	他	说	在	结论	.

“我给你一周时间决定你要做什么，”他最后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	If	you	accept	the	proposition	,
"	如果	你	接受	这	主张	,

“如果你接受这个提议，

[ðen] [sɪks] [wiːks] [frʌm; frəm][nekst] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] [kæʃ]

then	six	weeks	from	next	Thursday	at	three	o'clock	I	shall	expect	a	cash
然后	六	周	从	下一个	周四	在	三	点钟	我	将	预计	一个	现金

['peɪmənt] [ʌv; əv] [ten] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [naʊ] [kʌt] [ænd; ənd]

payment	of	ten	million	dollars	for	a	portion	of	the	stones	now	cut	and
支付	的	十	百万	美元	为了	一个	部分	的	这	石头	现在	切	和

['redi] ;

ready	;
准备好	;

那么，从下周四下午三点开始，六周后我将收到一千万美元的现金，作为目前已切割完毕的宝石的一部分的款项；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:l][ðə; ði]['daiəmənds] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]

within	a	year	all	the	diamonds	will	have	been	delivered	and	the	transaction
之内	一个	年	全部	这	钻石	将要	有	到过	发表	和	这	交易

[mʌst; məst][bi:; bi] [kloʊzd] .

must	be	closed	.
必须	是	关闭	.

一年内所有钻石都将交付完毕，交易必须完成。

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	He	hesitated	an	instant	.
"	他	犹豫了一下	一个	立即的	.

他犹豫了一下。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ðə; ði][tɜ:rmz] [si:m] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['æftər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	I'm	sorry	,	gentlemen	,	if	the	terms	seem	hard	,	but	I	think	,	after	consideration	,
"	我是	对不起	,	先生们	,	如果	这	条款	似乎	难的	,	但	我	思考	,	后	考虑	,

“先生们，如果这些条件听起来很苛刻，我很抱歉，但我认为，经过考虑，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

you	will	agree	that	I	have	done	you	a	favor	by	coming	to	you	instead	of
你	将要	同意	那	我	有	完毕	你	一个	偏爱	经过	未来	到	你	反而	的

['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

going	into	the	market	and	destroying	it	.
去	进入	这	市场	和	摧毁	它	.

你会同意，我来找你而不是去市场搞破坏，其实是帮了你一个忙。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [æt; ət] [θri:] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ænsər] .

I	will	call	next	Thursday	at	three	for	your	answer	.
我	将要	称呼	下一个	周四	在	三	为了	你的	回答	.

我将于下周四下午三点致电询问您的答复。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[gʊd] [deɪ] !

Good	day	!
好的	天	!

再会!

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	The	door	opened	and	closed	behind	him	.
"	这	门	打开	和	关闭	在后面	他	.

“他身后的门开了又关上了。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tu:] ['mɪnɪts] , [θri:] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

A	minute	,	two	minutes	,	three	minutes	passed	and	no	one	spoke	.
一个	分钟	,	二	分钟	,	三	分钟	通过了	和	不	一	辐	.

一分钟、两分钟、三分钟过去了，没有人说话。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

At	last	the	German	came	to	his	feet	slowly	with	a	sigh	.
在	最后的	这	德语	来了	到	他的	脚	缓慢地	和	一个	叹	.

最后，德国人叹了口气，缓缓站了起来。

" ['enihaʊ] , - , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [dæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑd]

"	Anyhow	,	gendlemens	,	"	he	remarked	,	"	dat	young	man	has	a	hell	of	a	lod
"	无论如何	,	-	,	"	他	评论	,	"	数据	年轻的	男人	有	一个	地狱	的	一个	洛德

[ʌv; əv]['daiəmənds] ,

of	diamonds	,
的	钻石	,

“总之，先生们，”他说道，“那年轻人可是拥有大量的钻石。”

- [ˌaɪ 'diː] ?
ain'd id ?
- ID ?

不是身份?

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [ə'stuːt] ['mɪstər] .
THE ASTUTE MR .
这 精明 先生 .

精明的先生

[bɜ˞ːnz]
BIRNES
伯恩斯

伯恩斯

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['mɪstər] . ['wɪn] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði]
It was a few minutes past four o'clock when Mr . Wynne strode through the
它 曾是 一个 很少 分钟 过去的 四 点钟 什么时候 先生 . 温妮 大步走 通过 这
[ɪ'mens] ['riːteɪl] ['seɪlz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . ['læθəm] ['kʌmpəni] ,
immense retail sales department of the H . Latham Company ,
巨大 零售 销售量 部门 的 这 H . 拉瑟姆 公司 ,

温恩先生大步走进H. Latham公司巨大的零售销售部时，时间刚过四点几分钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [peɪdʒ] [held] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [aʊt] .
and a uniformed page held open the front door for him to pass out .
和 一个 制服 页 握住 打开 这 正面 门 为了 他 到 经过 出去 .

一名身穿制服的侍者为他打开前门，让他出去。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðə; ði] [self] - [staɪld] ['daɪmənd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [pɔːzd] [lɔːŋ]
Once on the sidewalk the self - styled diamond master of the world paused long
一次 在 这 人行道 这 自己 - 风格 钻石 掌握 的 这 世界 暂停 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
enough to pull on his gloves ,
足够的 到 拉 在 他的 手套 ,

这位自诩为世界钻石大师的人走到人行道上，停下来戴上手套。

['kerləsli] ['tʃʌkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [soʊl] - ['leðər] [grɪp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['twenti] - [ɑːd] ['mɪljən] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z]
carelessly chucking the small sole - leather grip with its twenty - odd million dollars
粗心大意 投掷 这 小的 唯一 - 皮革 紧握 和 它是 二十 - 奇怪的 百万 美元
- [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ;
' worth of precious stones under one arm ;
- 值得 的 宝贵的 石头 在下面 一 手臂 ;

他漫不经心地把那只镶嵌着价值两千多万美元宝石的小皮鞋带夹在腋下；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [tɔːrd] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] .
then he turned up Fifth Avenue toward Thirty - fourth Street .
然后 他 转向 向上 第五 大街 朝向 三十 - 第四 街道 .

然后他沿着第五大道向第三十四街方向走去。

[ə; eɪ] [sniːk] [θiːf] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [ə'preɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɜːrtɪv] [glæns] , [ðen]
A sneak thief brushed past him , appraised him with one furtive glance , then
一个 潜行 贼 刷过 过去的 他 , 已评估 他 和 一 鬼鬼祟祟 瞥一眼 , 然后
[went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
went his way ,
去 他的 方式 ,

一个鬼鬼祟祟的小偷从他身边擦身而过，偷偷瞥了他一眼，然后就走了。

['siːkɪŋ] ['kwɑːri] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] .
seeking **quarry** **more** **promising** **.**
寻求 采石场 更多的 有前途 .

寻找更有希望的猎物。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɪnz] [ə'pɪrəns] [θriː] [men] [huːz] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [hæd; həd]
Simultaneously **with** **Mr** **.** **Wynne's** **appearance** **three** **men** **whose** **watchful** **eyes** **had**
同时地 和 先生 . 温妮的 外貌 三 男人 谁 警惕 眼睛 有
[bɪn] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . ['læθəm] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
been **fastened** **on** **the** **doorway** **of** **the** **H** **.** **Latham** **Company** **for** **something** **more**
到过 系紧 在 这 门口 的 这 H . 拉瑟姆 公司 为了 某物 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [stɜːrd] .
than **an** **hour** **stirred** **.**
比 一个 小时 搅拌 .

就在温恩先生出现的同时，三个男人动了起来，他们警惕的目光已经盯着 H. Latham 公司的门口一个多小时了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fræŋk] ['klæflɪn] — [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['strəʊlɪŋ]
One **of** **them** **—** **Frank** **Claflin** **—** **was** **directly** **across** **the** **street** **,** **strolling**
一 的 他们 — 坦率 克拉夫林 — 曾是 直接地 穿过 这 街道 , 漫步
[ə'lɔːŋ] ['aɪdli] ,
along **idly** **,**
沿着 闲散地 ,

其中一人——弗兰克·克拉夫林——就在街对面，悠闲地漫步着。

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrpəsləs] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] , [wel] - [drest] [θrɔːŋ] ; [ə'nʌðər] — ['stiːv]
the **most** **purposeless** **of** **all** **in** **the** **hurrying** **,** **well** **-** **dressed** **throng** **;** **another** **—** **Steve**
这 最多 无目的 的 全部 在 这 匆忙 , 出色地 - 穿着 人群 ; 其他 — 史蒂夫
[bɜːrnz] ,
Birnes **,**
伯恩斯 ,

在熙熙攘攘、衣着光鲜的人群中，最漫无目的的是一个；另一个是——史蒂夫·伯恩斯。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrnz] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] — [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
chief **of** **the** **Birnes** **Detective** **Agency** **—** **appeared** **from** **the** **hallway** **of** **a**
首席 的 这 伯恩斯 侦探 机构 — 出现 从 这 门厅 的 一个
['bɪldɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][eɪtʃ] . ['læθəm] ['kʌmpəni] ,
building **adjoining** **the** **H** **.** **Latham** **Company** **,**
建筑 相邻的 这 H . 拉瑟姆 公司 ,

伯恩斯侦探事务所的负责人——从H·莱瑟姆公司隔壁大楼的走廊里走了出来，

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . ['wɪn] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ;
and **moved** **along** **behind** **Mr** **.** **Wynne** **,** **some** **thirty** **feet** **in** **the** **rear** **;**
和 已搬 沿着 在后面 先生 . 温妮 , 一些 三十 脚 在 这 后部 ;

然后跟在温恩先生身后，大约在后方三十英尺处；

[ðə; ði][θɜːrd] — ['dʒeri] [mə'loʊn] — [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] , [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] , ['kʌmɪŋ] ['sloʊli]
the **third** **—** **Jerry** **Malone** **—** **was** **half** **a** **block** **away** **,** **up** **Fifth** **Avenue** **,** **coming** **slowly**
这 第三 — 杰瑞 马龙 — 曾是 一半 一个 堵塞 离开 , 向上 第五 大街 , 未来 缓慢地
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward **them** **.**
朝向 他们 .

第三个人——杰瑞·马龙——在半个街区外，沿着第五大道缓缓朝他们走来。

['mɪstər] . [bɜːrnz] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪn] , [step] [fɔːr; fər] [step] ,
Mr **.** **Birnes** **adjusted** **his** **pace** **to** **that** **of** **Mr** **.** **Wynne** **,** **step** **for** **step** **,**
先生 . 伯恩斯 调整 他的 步伐 到 那 的 先生 . 温妮 , 步 为了 步 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

伯恩斯先生调整了步伐，与温恩先生的步伐保持一致，一步一步地走着，然后，

['siːmɪŋ] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃæns] [glæns] , [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz]

seeming	assured	of	his	safety	from	any	chance	glance	,	ostentatiously	mopped	his
似乎	保证	的	他的	安全	从	任何	机会	瞥一眼	,	炫耀地	拖把	他的

[feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

face	with	a	handkerchief	,
脸	和	一个	手帕	,

他似乎确信自己不会被任何人无意中看到，于是故意用手帕擦了擦脸。

[flə:tɪŋ] [ˌaɪ 'tiːˌ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiːˌ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

flirting	it	a	little	to	the	left	as	he	replaced	it	in	his	pocket	.
调情	它	一个	小的	到	这	左边	作为	他	替换	它	在	他的	口袋	.

他把手机放回口袋时，还不自觉地稍微向左晃了一下。

['klæflɪn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

Claflin	,	across	the	street	,
克拉夫林	,	穿过	这	街道	,

克拉夫林，就在街对面，

[ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [tuː; tə] ['θɜːrti] -

understood	from	that	that	he	was	to	go	on	up	Fifth	Avenue	to	Thirty	-
理解	从	那	那	他	曾是	到	去	在	向上	第五	大街	到	三十	-

[fɔːrθ] [striːt] ,

fourth	Street	,
第四	街道	,

由此他明白，他要沿着第五大道走到第三十四街。

[ðə; ði][nekst] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tɜːrn] [west] [tuː; tə] [bɔːrd] ['eni] [ˌkrɔːs'taʊn] [kɑːr] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

the	next	intersection	,	and	turn	west	to	board	any	crosstown	car	which	Mr	.
这	下一个	路口	,	和	转动	西方	到	木板	任何	横城	车	哪个	先生	.

['wɪn] [maɪt] ['pɑːsəbli] [teɪk] ;

Wynne	might	possibly	take	;
温妮	可能	可能	拿	;

在下一个十字路口向西转弯，搭乘温恩先生可能乘坐的任何一辆横穿市区的有轨电车；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

and	a	cabby	,	who	had	been	sitting	motionless	on	his	box	down	the	street
和	一个	出租车司机	,	WHO	有	到过	坐着	静止不动	在	他的	盒子	向下	这	街道

,

,

,

还有一位出租车司机，他一直一动不动地坐在街边的车厢里。

[ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiːˌ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [bɜːnz] ,

understood	from	it	that	he	was	to	move	slowly	along	behind	Mr	.	Birnes	,
理解	从	它	那	他	曾是	到	移动	缓慢地	沿着	在后面	先生	.	伯恩斯	,

由此他明白，他应该慢慢地跟在伯恩斯先生身后。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	be	prepared	for	an	emergency	.
和	是	准备	为了	一个	紧急情况	.

并做好应对紧急情况的准备。

[hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] - [θɜːrd][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːts] ,

Half	-	way	between	Thirty	-	third	and	Thirty	-	fourth	Streets	,
一半	-	方式	之间	三十	-	第三	和	三十	-	第四	街道	,

位于第三十三街和第三十四街之间，

['dʒeri] [mə'loʊn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [pæst] ['mɪstər] . ['wɪn] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns]

Jerry	Malone	approached	and	passed	Mr	.	Wynne	without	so	much	as	a	glance
杰瑞	马龙	接近	和	通过了	先生	.	温妮	没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

杰瑞·马龙走近温恩先生，连看都没看他一眼就径直走了过去。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

and	went	on	toward	his	chief	.
和	去	在	朝向	他的	首席	.

然后他继续走向他的首领。

" [drɑːp][ɪn][biˈhaɪnd] [hɪr] , " ['mɪstər] . [bɝːnz] [riˈmɑːkt] ['krɪspli] [tuː; tə] [məˈloʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

"	Drop	in	behind	here	,	"	Mr	.	Birnes	remarked	crisply	to	Malone	,	without	looking
"	降低	在	在后面	这里	,	"	先生	.	伯恩斯	评论	清脆地	到	马龙	,	没有	寻找

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

“从这里跟上来，”伯恩斯先生头也不回地干脆利落地对马龙说道。

" [aɪl] [wɔːk] [ɑːn] [əˈhed] [ænd; ənd][tɜːrn] [iːst] [ɪn] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [tuː; tə] [neɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

"	I'll	walk	on	ahead	and	turn	east	in	Thirty	-	fourth	Street	to	nail	him	if	he
"	患病的	走	在	前方	和	转动	东方	在	三十	-	第四	街道	到	指甲	他	如果	他

[swɪŋz] [ə; eɪ][kɑːr] .

swings	a	car	.
摇摆	一个	车	.

“如果他开车撞人，我就走在前面，在第三十四街向东拐，把他撞死。”

['klæflɪnz] [gɑːt][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [west] .

Claflin's	got	him	going	west	.
克拉夫林的	得到	他	去	西方	.

克拉夫林让他往西走。

" ['mɪstər] . ['wɪn] [wʌz; wəz][pərˈhæps][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['θɜːrti] -

"	Mr	.	Wynne	was	perhaps	some	twenty	feet	from	the	corner	of	Thirty	-
"	先生	.	温妮	曾是	也许	一些	二十	脚	从	这	角落	的	三十	-

[fɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənuː] [wen] ['mɪstər] . [bɝːnz] [pæst] [hɪm; ɪm] .

fourth	Street	and	Fifth	Avenue	when	Mr	.	Birnes	passed	him	.
第四	街道	和	第五	大街	什么时候	先生	.	伯恩斯	通过了	他	.

“当伯恩斯先生经过温恩先生身边时，温恩先生可能距离第三十四街和第五大道的拐角处大约二十英尺。”

[hɪz; ɪz] [glæns] [ˈliŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈflektɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [baɪ]

His	glance	lingered	on	the	broad	back	of	the	chief	reflectively	as	he	swung	by
他的	瞥一眼	徘徊不去	在	这	广阔	后退	的	这	首席	反思地	作为	他	摇摆	经过

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɔːs] [striːt] ,

and	turned	into	the	cross	street	,
和	转向	进入	这	叉	街道	,

他的目光若有所思地停留在酋长宽阔的背上，然后转身拐进了十字路口。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] , ['bɪznəs] - [laɪk] [glæns] [æt; ət][æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [kɑːr] .

after	a	quick	,	business	-	like	glance	at	an	approaching	car	.
后	一个	快的	,	商业	-	喜欢	瞥一眼	在	一个	接近	车	.

迅速而公事公办地瞥了一眼驶来的汽车。

[ðen] ['mɪstər] . ['wɪn] [smaɪld] .

Then	Mr	.	Wynne	smiled	.
然后	先生	.	温妮	微笑	.

然后，温恩先生笑了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [pæs]

He	paused	on	the	edge	of	the	curb	long	enough	for	an	automobile	to	pass
他	暂停	在	这	边缘	的	这	抑制	长的	足够的	为了	一个	汽车	到	经过

,

,

,

他在路边停顿了足够长的时间，让一辆汽车通过。

[ðen] [went] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌpˈtaʊn] [saɪd][ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈflætli] ,

then	went	on	across	Thirty	-	fourth	Street	to	the	uptown	side	and	,	turning	flatly	,
然后	去	在	穿过	三十	-	第四	街道	到	这	上城区	边	和	,	转弯	断然	,

然后穿过第三十四街，来到上城区，然后平转，

[lʊkt] [ˈmɪstər] . [bɝːnz] [ˈoʊvər] [ˈpensɪvli] ,

looked	Mr	.	Birnes	over	pensively	,
看起来	先生	.	伯恩斯	超过	若有所思地	,

沉思地打量着伯恩斯先生，

[ˈæftər] [wɪʧ] [hiː; hi] [liːnd] [ʌp] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] - [laɪt] [poʊl][ænd; ənd] [ˈskrɪbəld] [ˈsʌmθɪŋ]

after	which	he	leaned	up	against	an	electric	-	light	pole	and	scribbled	something
后	哪个	他	倾斜	向上	反对	一个	电的	-	光	极	和	潦草的	某物

[ɑːn][æn; ən] [ˈenvəloʊp] .

on	an	envelope	.
在	一个	信封	.

之后，他靠在一根电线杆上，在一张信封上潦草地写了些什么。

[ə; eɪ] [kloʊzd] [kæb] [keɪm] [ˈrɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [ʌp] [fɪfθ] [ˈævənuː] .

A	closed	cab	came	wriggling	and	squirming	up	Fifth	Avenue	.
一个	关闭	出租车	来了	扭动	和	蠕蠕	向上	第五	大街	.

一辆封闭式出租车沿着第五大道缓缓驶来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]

As	it	reached	the	middle	of	Thirty	-	fourth	Street	Mr	.	Wynne	raised	his	hand
作为	它	达到	这	中间	的	三十	-	第四	街道	先生	.	温妮	提高	他的	手

,

,

,

当火车行驶到第三十四街中间时，温恩先生举起了手。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	cab	drew	up	beside	him	.
和	这	出租车	画	向上	旁	他	.

出租车停在了他旁边。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

He	said	something	to	the	driver	,	opened	the	door	and	stepped	in	.
他	说	某物	到	这	司机	,	打开	这	门	和	步	在	.

他跟司机说了些什么，打开车门走了进去。

['mɪstər] . [bɝːnz] [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] .

Mr	.	Birnes	smiled	confidently	.
先生	.	伯恩斯	微笑	自信地	.

伯恩斯先生自信地笑了。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?

So	that	was	it	,	eh	?
所以	那	曾是	它	,	嗯	?

就这样吧?

[hiː; hi] , [tuː] , [krɔːst] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	,	too	,	crossed	Thirty	-	fourth	Street	and	lifted	his	hand	.
他	,	也	,	交叉	三十	-	第四	街道	和	抬起	他的	手	.

他也穿过了第三十四街，举起了手。

[ðə; ði] [kæb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ʌp] .

The	cab	which	had	been	drifting	along	behind	him	immediately	came	up	.
这	出租车	哪个	有	到过	漂流	沿着	在后面	他	立即地	来了	向上	.

一直跟在他身后的出租车突然赶了上来。

" [naʊ] , ['dʒɪmi] , [get] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] , " [ɪn'strʌktɪd] ['mɪstər] . [bɜ·ːnz] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɪn] .

"	Now	,	Jimmy	,	get	on	the	job	,	"	instructed	Mr	.	Birnes	,	as	he	stepped	in	.
"	现在	,	吉米	,	得到	在	这	工作	,	"	指示	先生	.	伯恩斯	,	作为	他	步	在	.

“吉米，现在开始干活，”伯恩斯先生一边说着，一边走上前去。

" [kiːp] [ðæt] [tʃæp] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːps] [juː; jʊ] [stɑːp] .

"	Keep	that	chap	in	sight	and	when	he	stops	you	stop	.
"	保持	那	小伙子	在	视线	和	什么时候	他	停止	你	停止	.

“时刻注意那个人，当他停下来时，你也停下来。”

" ['mɪstər] . [wɪnz] [kæb] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

"	Mr	.	Wynne's	cab	jogged	along	comfortably	up	the	avenue	,
"	先生	.	温妮的	出租车	慢跑	沿着	舒适地	向上	这	大街	,

“温恩先生的出租车沿着大道平稳地缓缓行驶着，

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] ,

twisting	and	winding	a	path	between	the	other	vehicles	,
扭曲	和	绕线	一个	小路	之间	这	其他	车辆	,

在其他车辆之间蜿蜒曲折地前进，

[ðə; ði] [waɪl] ['mɪstər] . [bɜ·ːnz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [geɪz] .

the	while	Mr	.	Birnes	regarded	it	with	thoughtful	gaze	.
这	尽管	先生	.	伯恩斯	认为	它	和	周到	目光	.

而伯恩斯先生则若有所思地看着它。

[ɪts] ['nʌmbər] ['dæŋgəld] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ; ['mɪstər] . [bɜ·ːnz] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə]

Its	number	dangled	on	a	white	board	in	the	rear	;	Mr	.	Birnes	just	happened	to
它是	数字	悬挂着	在	一个	白色的	木板	在	这	后部	;	先生	.	伯恩斯	只是	发生	到

[noʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

note	it	.
笔记	它	.

它的号码挂在后面的白板上；伯恩斯先生碰巧注意到了它。

" [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [hæt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Grand	Central	Station	,	I'll	bet	a	hat	,	"	he	mused	.
"	盛大	中央	车站	,	患病的	赌注	一个	帽子	,	"	他	沉思	.

“我敢打赌，肯定是中央车站，”他沉思道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kloʊzd] [kæb] ['dɪdnt] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [pæst] , [ðen] [ɑːn]

But	the	closed	cab	didn't	turn	into	Forty	-	second	Street	;	it	went	past	,	then	on
但	这	关闭	出租车	没有	转动	进入	四十	-	第二	街道	;	它	去	过去的	,	然后	在

[pæst] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ,

past	Delmonico's	,
过去的	德尔莫尼科的	,

但是那辆封闭式出租车并没有拐进四十二街；它径直经过了德尔莫尼科餐厅，然后继续往前开。

[pæst] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [pæst] [ðə; ði] ['plɑːzə] , [æt; ət] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] [ˌʌp'taʊn] .

past	the	Cathedral	,	past	the	Plaza	,	at	Fifty	-	ninth	Street	,	and	still	on	uptown	.
过去的	这	大教堂	,	过去的	这	广场	,	在	五十	-	第九	街道	,	和	仍然	在	上城区	.

穿过大教堂，穿过广场，到达第五十九街，继续向北走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hʌrɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [muːvd] ['stedəli] ;

It	was	not	hurrying	—	it	merely	moved	steadily	;
它	曾是	不是	匆忙	—	它	仅仅	已搬	稳步	;

它并不着急，只是稳步前进；

[bʌt; bət] [wʌns] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snɑːrl] [wɪtʃ] ['kʌlmineits] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] ['entrəns]

but	once	free	of	the	snarl	which	culminates	at	the	Fifty	-	ninth	Street	entrance
但	一次	自由的	的	这	咆哮	哪个	达到顶峰	在	这	五十	-	第九	街道	入口

[tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] ,

to	Central	Park	,
到	中央	公园	,

但一旦摆脱了在中央公园第五十九街入口处达到顶峰的拥堵路段，

[ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

its	speed	was	increased	a	little	.
它是	速度	曾是	增加	一个	小的	.

它的速度略微提高了一些。

[pæst] ['sɪksti] - [fɔːrθ] [striːt] , ['sɪksti] - [fɪfθ] , ['sɪksti] - [sɪksθ] ,

Past	Sixty	-	fourth	Street	,	Sixty	-	fifth	,	Sixty	-	sixth	,
过去的	六十	-	第四	街道	,	六十	-	第五	,	六十	-	第六	,

过了第六十四街、第六十五街、第六十六街

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [ˌaɪ 'tiː] [sləud] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːn] [ðə; ði]

and	at	Sixty	-	seventh	it	slowed	up	and	halted	at	the	sidewalk	on	the
和	在	六十	-	第七	它	减速	向上	和	停止	在	这	人行道	在	这

[fɑːr] [saɪd] .

far	side	.
远的	边	.

到了第六十七街，车速减慢，停在了对面的人行道上。

" [stɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['dʒɪmi] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['heɪstɪli] .

"	Stop	in	front	of	a	door	,	Jimmy	,	"	directed	the	detective	hastily	.
"	停止	在	正面	的	一个	门	,	吉米	,	"	指导	这	侦探	草草	.

“吉米，停在门前，”侦探急忙指示道。

['dʒɪmi] [əu'beid] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [bɝːnz] [stept] [aʊt] , ['hɑːrdli] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [bɪ'haɪnd]

Jimmy	obeyed	gracefully	,	and	Mr	.	Birnes	stepped	out	,	hardly	half	a	block	behind
吉米	服从	优雅地	,	和	先生	.	伯恩斯	步	出去	,	几乎	一半	一个	堵塞	在后面

[ðə; ði] [kloʊzd] [kæb] .

the	closed	cab	.
这	关闭	出租车	.

吉米乖乖地照做了，伯恩斯先生下了车，离那辆关着门的出租车不到半个街区。

[hiː; hi] [went] [θruː] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['priːtens] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['dʒɪmi] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd]

He	went	through	an	elaborate	pretense	of	paying	Jimmy	,	the	while	he	regarded
他	去	通过	一个	精心制作的	虚伪	的	付费	吉米	,	这	尽管	他	认为

['mɪstər] . ['wɪn] ,

Mr	.	Wynne	,
先生	.	温妮	,

他精心策划了一场付钱给吉米的骗局，同时却对温恩先生冷眼相待。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] .

who	had	also	alighted	and	was	paying	the	driver	.
WHO	有	还	下车	和	曾是	付费	这	司机	.

他也下了车，正在付钱给司机。

[ðə; ði] [smɔːl] [soʊl] - ['leðər] [grɪp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi]

The	small	sole	-	leather	grip	was	on	the	ground	between	his	feet	as	he
这	小的	唯一	-	皮革	紧握	曾是	在	这	地面	之间	他的	脚	作为	他

['ræn,sækt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .

ransacked	his	pocketbook	.
洗劫一空	他的	袖珍书	.

当他翻找钱包时，那只小小的皮底鞋套掉在了他两脚之间的地上。

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['kæbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

A	settlement	was	reached	,	the	cabby	nodded	,
一个	沉降	曾是	达到	,	这	出租车司机	点头	,

双方达成和解，出租车司机点了点头。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dʒɑːg][ɑːn][ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] .

touched	his	horse	with	his	whip	and	continued	to	jog	on	up	Fifth	Avenue	.
感动	他的	马	和	他的	鞭	和	持续	到	慢跑	在	向上	第五	大街	.

他用马鞭轻抚了一下马，然后继续沿着第五大道慢跑。

" [naʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːrdər] [ðæt] [tʃæp] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm]

"	Now	,	he	didn't	order	that	chap	to	come	back	or	he	wouldn't	have	paid	him
"	现在	,	他	没有	命令	那	小伙子	到	来	后退	或者	他	不会	有	有薪酬的	他

,

,

,

“他并没有命令那家伙回来，否则他不会付钱给他。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['riːzənd] .

"	the	detective	reasoned	.
"	这	侦探	有理智的	.

侦探推断道。

" ['ðerfɔːr] ['hiːz] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .

"	Therefore	he's	close	to	where	he	is	going	.
"	所以	他是	关闭	到	在哪里	他	是	去	.

因此，他离目的地很近了。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪn] [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] ;

"	But	Mr	.	Wynne	seemed	in	no	hurry	;
"	但	先生	.	温妮	似乎	在	不	匆忙	;

但温恩先生似乎并不着急；

[ɪn'sted] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

instead	he	stood	still	for	a	minute	gazing	after	the	retreating	vehicle	,
反而	他	站立	仍然	为了	一个	分钟	凝视	后	这	撤退	车辆	,

相反，他站在那里愣了一会儿，凝视着远去的车辆。

[wɪtʃ] [fækt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [bɜːnz] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi]

which	fact	made	it	necessary	for	Mr	.	Birnes	to	start	a	dispute	with	Jimmy
哪个	事实	制成	它	必要的	为了	先生	.	伯恩斯	到	开始	一个	争议	和	吉米

[æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

as	to	just	how	much	the	fare	should	be	.
作为	到	只是	如何	很多	这	票价	应该	是	.

正是这一事实，使得伯恩斯先生不得不与吉米就车费究竟应该是多少展开争论。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [siːn] ['ædmərəbli] ;

They	played	the	scene	admirably	;
他们	玩	这	场景	令人钦佩地	;

他们把这场戏演得非常出色；

[hæd; həd]['mɪstər] . ['wɪn] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

had	Mr	.	Wynne	been	listening	he	might	even	have	heard	part	of	the
有	先生	.	温妮	到过	聆听	他	可能	甚至	有	听到	部分	的	这

['vɪgərəs] ['ɑːrgjumənt] .

vigorous	argument	.
蓬勃	争论	.

如果温恩先生当时在听，他或许还能听到一些激烈的争论。

['weðər] [hiː; hi] ['lisnd] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət]['mɪstər] . [bɜ˞ːnz] [ʌn'tɪl] ,

Whether	**he**	**listened**	**or**	**not**	**he**	**turned**	**and**	**gazed**	**straight**	**at**	**Mr**	**.**	**Birnes**	**until**	**,**
无论	他	听着	或者	不是	他	转向	和	凝视	直的	在	先生	.	伯恩斯	直到	,

['faɪnəli] ,

finally	**,**
最后	,

他不管有没有听，都转过身，直直地盯着伯恩斯先生，直到最后.....

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	**detective**	**recognized**	**the**	**necessity**	**of**	**getting**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	侦探	认可	这	必要性	的	获得	出去	的	视线	.

侦探意识到必须躲起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp]

With	**a**	**final**	**explosion**	**he**	**handed**	**a**	**bill**	**to**	**Jimmy**	**and**	**turned**	**to**	**go**	**up**
和	一个	最终的	爆炸	他	递交	一个	账单	到	吉米	和	转向	到	去	向上

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	**steps**	**of**	**the**	**house**	**.**
这	步骤	的	这	房子	.

随着一声最后的爆炸声，他递给吉米一张账单，然后转身走上房子的台阶。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

He	**had**	**no**	**business**	**there**	**,**	**but**	**he**	**must**	**do**	**something**	**.**
他	有	不	商业	那里	,	但	他	必须	做	某物	.

他本不该出现在那里，但他必须做点什么。

['dʒɪmi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kæb] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [went] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] [tuː; tə] [ə'weɪt]

Jimmy	**turned**	**the**	**cab**	**short**	**and**	**went**	**rattling**	**away**	**down**	**Fifth**	**Avenue**	**to**	**await**
吉米	转向	这	出租车	短的	和	去	嘎嘎作响	离开	向下	第五	大街	到	等待

['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] .

orders	**in**	**the**	**lee**	**of**	**a**	**corner**	**a**	**block**	**or**	**so**	**away**	**.**
订单	在	这	李	的	一个	角落	一个	堵塞	或者	所以	离开	.

吉米猛地调转出租车方向，沿着第五大道飞驰而去，在一个街区外的街角避风处等待命令。

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪn] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

And	**,**	**meanwhile**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Wynne**	**still**	**stood**	**on**	**the**	**corner**	**,**
和	,	同时	,	作为	先生	.	温妮	仍然	站立	在	这	角落	,

与此同时，温恩先生仍然站在街角，

['mɪstər] . [bɜ˞ːnz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [steps] .

Mr	**.**	**Birnes**	**had**	**to**	**go**	**on**	**up**	**the**	**steps**	**.**
先生	.	伯恩斯	有	到	去	在	向上	这	步骤	.

伯恩斯先生不得不继续走上台阶。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [step] [hiː; hi] [nuː] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	**as**	**he**	**placed**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**third**	**step**	**he**	**knew**	**—**	**though**	**he**	**had**
但	作为	他	放置	他的	脚	在	这	第三	步	他	知道	—	尽管	他	有

[nɑːt] [lʊkt] ,

not	**looked**	**,**
不是	看起来	,

但当他把脚踏上第三级台阶时，他就知道——尽管他没有看，

[ə'pærəntli] , [jet] [hiː; hi] [nuː] — [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

apparently	**,**	**yet**	**he**	**knew**	**—**	**that**	**Mr**	**.**	**Wynne**	**had**	**raised**	**his**	**hand**	**,**
显然	,	然而	他	知道	—	那	先生	.	温妮	有	提高	他的	手	,

显然，但他知道——温恩先生举起了手，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['envəloʊp] .

and	**that**	**in**	**that**	**hand**	**was**	**a**	**small**	**white**	**envelope**	**.**
和	那	在	那	手	曾是	一个	小的	白色的	信封	.

那只手里拿着一个白色的小信封。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪn] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

And	further	,	he	knew	that	Mr	.	Wynne	was	gazing	directly	at	him	.
和	更远	,	他	知道	那	先生	.	温妮	曾是	凝视	直接地	在	他	.

而且，他知道温恩先生正直直地盯着他看。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːd] .

Now	that	was	odd	.
现在	那	曾是	奇怪的	.

这真是奇怪。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Slowly	it	began	to	dawn	upon	the	detective	that	Mr	.	Wynne	was	trying	to
缓慢地	它	开始	到	黎明	之上	这	侦探	那	先生	.	温妮	曾是	尝试	到

[ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

侦探渐渐意识到，温恩先生是想引起他的注意。

[ɪf] [hiː; hi] [hiːdid] [ðə; ði] ['sɪgnəl] — ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	he	heeded	the	signal	—	evidently	it	was	intended	as	such	—	it	would
如果	他	听从了	这	信号	—	显然	它	曾是	故意的	作为	这样的	—	它	会

[biː; bi][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪn] ,

be	a	confession	that	he	was	following	Mr	.	Wynne	,
是	一个	忏悔	那	他	曾是	下列的	先生	.	温妮	,

如果他听从了这个信号——显然这就是这个信号的意思——那就等于承认他在跟踪温恩先生。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [mɔːr] [steps] [ʌp] .

and	realizing	this	he	took	two	more	steps	up	.
和	意识到	这	他	采取	二	更多的	步骤	向上	.

意识到这一点后，他又向上走了两步。

['mɪstər] . ['wɪn] [weɪvd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'gen] ,

Mr	.	Wynne	waved	the	envelope	again	,
先生	.	温妮	挥手	这	信封	再次	,

温恩先生再次挥了挥信封，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [twaɪs] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

after	which	he	folded	it	across	twice	and	thrust	it	into	a	crevice	of	a
后	哪个	他	折叠	它	穿过	两次	和	推力	它	进入	一个	裂缝	的	一个

['wɔːtər] - [plʌg] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

water	-	plug	beside	him	.
水	-	插头	旁	他	.

然后他把它对折两次，塞进旁边水塞的缝隙里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [iːst] [ə'lɔːŋ] ['sɪksti] - ['sevə(ə)nθ] [striːt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	he	turned	east	along	Sixty	-	seventh	Street	and	disappeared	.
然后	他	转向	东方	沿着	六十	-	第七	街道	和	消失	.

然后他沿着第六十七街向东走去，消失不见了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	detective	had	seen	the	performance	,	all	of	it	,	and	he	was
这	侦探	有	已见	这	表现	,	全部	的	它	,	和	他	曾是

[pər'plekst] .

perplexed	.
困惑	.

侦探看完了整个表演，他感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'presɪdentɪd] .

It	was	wholly	unprecedented	.
它	曾是	完全	空前的	.

这完全是史无前例的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstər] . ['wɪn] [ɪn] [saɪt] ,

However	,	the	first	thing	to	do	now	was	to	keep	Mr	.	Wynne	in	sight	,
然而	,	这	第一的	事物	到	做	现在	曾是	到	保持	先生	.	温妮	在	视线	,

然而，眼下首要任务是确保温恩先生始终在视线范围内。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɑːn][tuː; tə]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] ,

so	he	came	down	the	steps	and	walked	rapidly	on	to	Sixty	-	seventh	Street	,
所以	他	来了	向下	这	步骤	和	步行	快速	在	到	六十	-	第七	街道	,

于是他走下台阶，快步走向六十七街。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

pausing	to	peer	around	the	corner	before	he	turned	.
暂停	到	同伴	大约	这	角落	前	他	转向	.

他停下来，探头向拐角处张望，然后才转身。

['mɪstər] . ['wɪn] [wʌz; wəz]['aɪdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] ,

Mr	.	Wynne	was	idling	along	,	half	a	block	away	,
先生	.	温妮	曾是	怠速	沿着	,	一半	一个	堵塞	离开	,

温恩先生当时正慢悠悠地走着，离这儿半个街区远。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

without	the	slightest	apparent	interest	in	what	was	happening	behind	.
没有	这	丝毫	明显	兴趣	在	什么	曾是	发生	在后面	.

他对背后发生的事情似乎丝毫没有兴趣。

[ɪn'evɪtəbli] ['mɪstər] . [bɜːnz] - [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [plʌg] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Inevitably	Mr	.	Birnes	'	eyes	were	drawn	to	the	water	-	plug	across	the	street	.
不可避免地	先生	.	伯恩斯	-	眼睛	是	绘制	到	这	水	-	插头	穿过	这	街道	.

伯恩斯先生的目光不可避免地被街对面的水塞吸引住了。

[ə; eɪ][tæg][end][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [gliːmd] ['tæntəlaɪzɪŋli] .

A	tag	end	of	white	paper	gleamed	tantalizingly	.
一个	标签	结尾	的	白色的	纸	闪闪发光	令人垂涎地	.

白纸的一端闪闪发光，十分诱人。

[naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

Now	what	the	deuce	did	it	mean	?
现在	什么	这	二	做过	它	意思是	?

这到底是什么意思?

['biːɪŋ] ['oʊnli]['hjuːmən] , ['mɪstər] . [bɜːnz] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['peɪpər] .

Being	only	human	,	Mr	.	Birnes	went	across	the	street	and	got	the	paper	.
存在	仅有的	人类	,	先生	.	伯恩斯	去	穿过	这	街道	和	得到	这	纸	.

伯恩斯先生毕竟只是个普通人，他走到街对面去拿了份报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['envəloʊp] .

It	was	an	envelope	.
它	曾是	一个	信封	.

那是一个信封。

[æz; əz][hiː; hi][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] ,

As	he	unfolded	it	and	gazed	at	the	address	,	written	in	pencil	,
作为	他	展开	它	和	凝视	在	这	地址	,	书面	在	铅笔	,

他展开信封，凝视着用铅笔写的地址，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ɪn] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

his	mouth	opened	in	undignified	astonishment	.
他的	嘴	打开	在	有失尊严	惊讶	.

他惊讶得张大了嘴，显得十分失态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['stiːv] [bɜːnz] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːnz] [dɪ'tektɪv]

It	was	addressed	to	him	—	Steve	Birnes	,	Chief	of	the	Birnes	Detective
它	曾是	已解决	到	他	—	史蒂夫	伯恩斯	,	首席	的	这	伯恩斯	侦探

['eɪdʒənsi] .

Agency	.
机构	.

信件是寄给他的——史蒂夫·伯恩斯，伯恩斯侦探事务所的负责人。

['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] [stɪl] [nɑːt] [lʊkt] [bæk] , [soʊ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Mr	.	Wynne	had	still	not	looked	back	,	so	the	detective	trailed	along	behind	,
先生	.	温妮	有	仍然	不是	看起来	后退	,	所以	这	侦探	拖着	沿着	在后面	,

温恩先生始终没有回头，所以侦探便跟在他身后。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

opening	the	envelope	as	he	walked	.
开幕	这	信封	作为	他	步行	.

他边走边打开信封。

[ə; eɪ] [noʊt] [ˌɪn'saɪd][ræn] ['briːfli] :

A	note	inside	ran	briefly	:
一个	笔记	里面	跑	简要地	:

里面有一小段字条：

[maɪ] [ə'dres] [ɪz][noʊ] . — — [iːst] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] .

My	address	is	No	.	—	—	East	Thirty	-	seventh	Street	.
我的	地址	是	不	.	—	—	东方	三十	-	第七	街道	.

我的地址是东三十七街——号。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	it	is
如果	它	是

如果是

['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pliːz] [kɔːl][ðer; ðər] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-]

necessary	for	you	to	see	me	please	call	there	about	six	o'clock
必要的	为了	你	到	看	我	请	称呼	那里	关于	六	点钟

如果您需要见我，请在六点左右打电话过去。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

this	afternoon	.
这	下午	.

今天下午。

[iː] . [væn] ['kɔːrtˌlændt] ['wɪn]

E	.	VAN	CORTLANDT	WYNNE
E	.	VAN	科特兰特	温妮

E. 范·科特兰特·温恩

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['seɪvəri] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] [æz; əz]['mɪstər] . [bɜːnz] [hæd; həd]

Now	here	was	,	perhaps	,	as	savory	a	kettle	of	fish	as	Mr	.	Birnes	had
现在	这里	曾是	,	也许	,	作为	美味的	一个	壶	的	鱼	作为	先生	.	伯恩斯	有

['evər] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] .

ever	stumbled	upon	.
曾经	踉跄	之上	.

这或许是伯恩斯先生遇到过的最美味的一锅鱼了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

It	is	difficult	to	imagine	a	more	embarrassing	situation	for	the	professional
它	是	难的	到	想象	一个	更多的	尴尬的	情况	为了	这	专业的

[sluːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

sleuth	than	to	find	himself	suddenly	taken	into	the	confidence	of	the	person
侦探	比	到	寻找	他自己	突然	已采取	进入	这	信心	的	这	人

[hiː; hi][ɪz] [ˈʃædəuiŋ] .

he	is	shadowing	.
他	是	阴影	.

对于职业侦探来说，很难想象还有什么比突然被自己跟踪的人信任更尴尬的情况了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː]['mɪstər] . [wɪnz] ['kɑːnfɪdəns] ?

But	was	he	being	taken	into	Mr	.	Wynne's	confidence	?
但	曾是	他	存在	已采取	进入	先生	.	温妮的	信心	?

但他是否得到了温恩先生的信任?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] !

That	was	the	question	!
那	曾是	这	问题	!

这就是问题所在!

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪn] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt]

Admitting	that	Mr	.	Wynne	knew	who	he	was	,	and	admitting	that
承认	那	先生	.	温妮	知道	WHO	他	曾是	,	和	承认	那

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

he	knew	he	was	being	followed	,
他	知道	他	曾是	存在	随后	,

承认温恩先生知道他是谁，也承认他知道自己被跟踪了，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə'pærənt] ['frænʃknəs] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [sent] ?

was	not	this	apparent	frankness	an	attempt	to	throw	him	off	the	scent	?
曾是	不是	这	明显	坦率	一个	试图	到	扔	他	离开	这	香味	?

这种表面上的坦率难道不是为了转移他的注意力吗?

[hiː; hi] [wʊd] [siː] , [wʊd] ['mɪstər] . [bɜ˞ːnz] .

He	would	see	,	would	Mr	.	Birnes	.
他	会	看	,	会	先生	.	伯恩斯	.

他会看到的，伯恩斯先生。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [sləud] [ʌp] ['ɪnstəntli] ,

He	quickened	his	pace	a	little	,	then	slowed	up	instantly	,
他	加速	他的	步伐	一个	小的	,	然后	减速	向上	即刻	,

他加快了脚步，然后又立刻慢了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['mædɪsn] ['ævənuː] ,

because	Mr	.	Wynne	had	stopped	on	the	corner	of	Madison	Avenue	,
因为	先生	.	温妮	有	停止	在	这	角落	的	麦迪逊	大街	,

因为温恩先生把车停在了麦迪逊大道拐角处，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [kɑːr] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	a	downtown	car	came	rushing	along	he	stepped	out	to	board	it	.
和	作为	一个	市中心	车	来了	匆忙	沿着	他	步	出去	到	木板	它	.

这时，一辆开往市中心的汽车疾驰而来，他便下车上了车。

['mɪstər] . [bɜ˞ːnz] [sˈkʌtld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

Mr	.	Birnes	scuttled	across	the	street	,
先生	.	伯恩斯	沉没	穿过	这	街道	,

伯恩斯先生匆匆穿过马路。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][dʒʌmp] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fled][pæst] .

and	by	a	dexterous	jump	swung	on	the	car	as	it	fled	past	.
和	经过	一个	轻巧	跳	摇摆	在	这	车	作为	它	逃亡	过去的	.

然后他灵巧地跳起来，荡到疾驰而过的汽车上。

['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ; ['mɪstər] . [bɜ˞ːnz]

Mr	.	Wynne	had	gone	forward	and	was	taking	a	seat	;	Mr	.	Birnes
先生	.	温妮	有	已消失	向前	和	曾是	采取	一个	座位	;	先生	.	伯恩斯

[rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] ['plætfɔːrm] ,

remained	on	the	back	platform	,
剩余	在	这	后退	平台	,

温恩先生走到前面坐下了；伯恩斯先生则留在后排站台上。

['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn] ,

sheltered	by	the	accommodating	bulk	of	a	fat	man	,
避难所	经过	这	适应性强	大部分	的	一个	胖的	男人	,

在一位体型庞大的胖男人的庇护下，

[ænd; ənd] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

and	flattered	himself	that	Mr	.	Wynne	had	not	seen	him	.
和	受宠若惊	他自己	那	先生	.	温妮	有	不是	已见	他	.

他自以为温先生没有看见他。

[baɪ] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃoʊldər] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mɪstər] .

By	peering	over	a	huge	shoulder	the	detective	was	still	able	to	watch	Mr	.
经过	窥视	超过	一个	巨大的	肩膀	这	侦探	曾是	仍然	有能力的	到	手表	先生	.

['wɪn] .

Wynne	.
温妮	.

侦探越过一个高大的肩膀，仍然能够看到温恩先生。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] ,

He	saw	him	pay	his	fare	,
他	锯	他	支付	他的	票价	,

他看到他付了车费，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [soʊl] - ['leðər] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]

and	then	he	saw	him	place	the	small	sole	-	leather	grip	on	his	knees	and
和	然后	他	锯	他	地方	这	小的	唯一	-	皮革	紧握	在	他的	膝盖	和

[ʌn'fæs(ə)n][ðə; ðɪ] [kætʃ] .

unfasten	the	catch	.
解开	这	抓住	.

然后他看到他把那只小小的皮鞋套放在膝盖上，解开了鞋扣。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [grɪp]['mɪstər] . [bɜ˞ːnz] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [keɪm]

Not	knowing	what	was	in	that	grip	Mr	.	Birnes	was	curious	to	see	what	came
不是	会心	什么	曾是	在	那	紧握	先生	.	伯恩斯	曾是	好奇的	到	看	什么	来了

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

伯恩斯先生不知道那只手抓着的是什么，所以很好奇会抓出什么东西来。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] !

Nothing	came	out	of	it	—	it	was	empty	!
没有什么	来了	出去	的	它	—	它	曾是	空的	!

里面什么也没有——它是空的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

There	was	no	question	of	this	,
那里	曾是	不	问题	的	这	,

这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː]

for	Mr	.	Wynne	opened	it	wide	and	turned	it	upside	down	to	shake	it
为了	先生	.	温妮	打开	它	宽的	和	转向	它	上行	向下	到	摇	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

温恩先生把它完全打开，然后倒过来抖落里面的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɜːnz] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][grɪp]

It	didn't	mean	anything	in	particular	to	Mr	.	Birnes	,	the	fact	that	the	grip
它	没有	意思是	任何事物	在	特别的	到	先生	.	伯恩斯	,	这	事实	那	这	紧握

[wʌz; wəz] ['empti] ,

was	empty	,
曾是	空的	,

对伯恩斯先生来说，握把空着这件事并没有什么特别的意义。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	didn't	get	excited	about	it	.
所以	他	没有	得到	兴奋的	关于	它	.

所以他对此并不感到兴奋。

['mɪstər] . ['wɪn] [left] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] , [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk]

Mr	.	Wynne	left	the	car	at	Thirty	-	fourth	Street	,	the	south	end	of	the	Park
先生	.	温妮	左边	这	车	在	三十	-	第四	街道	,	这	南	结尾	的	这	公园

['ævənuː] ['tʌn(ə)l] ,

Avenue	tunnel	,
大街	隧道	,

温恩先生把车停在了公园大道隧道南端的第三十四街。

[baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [rɪr] [end] .

by	the	front	door	,	and	the	detective	stepped	off	the	rear	end	.
经过	这	正面	门	,	和	这	侦探	步	离开	这	后部	结尾	.

侦探从前门走下来，然后从后门下来。

['mɪstər] . ['wɪn] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

Mr	.	Wynne	brushed	past	him	as	he	went	up	the	stairs	,
先生	.	温妮	刷过	过去的	他	作为	他	去	向上	这	楼梯	,

温恩先生上楼时从他身边擦身而过。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

and	as	he	did	so	he	smiled	a	little	—	a	very	little	.
和	作为	他	做过	所以	他	微笑	一个	小的	—	一个	非常	小的	.

他这样做的时候，脸上露出了一丝微笑——非常浅的一丝。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌp] [pɑːrk] ['ævənuː] [tuː; tə] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] ,

He	walked	on	up	Park	Avenue	to	Thirty	-	seventh	Street	,
他	步行	在	向上	公园	大街	到	三十	-	第七	街道	,

他沿着公园大道走到三十七街，

[tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] , [wɪð; wɪθ]

turned	in	there	and	entered	a	house	about	the	middle	of	the	block	,	with
转向	在	那里	和	进入	一个	房子	关于	这	中间	的	这	堵塞	,	和

[ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] .

a	latch	-	key	.
一个	闩锁	-	钥匙	.

拐进那里，用钥匙打开了街区中间的一栋房子。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	detective	glanced	at	the	number	of	the	house	,
这	侦探	瞥了一眼	在	这	数字	的	这	房子	,

侦探瞥了一眼门牌号，

[ænd; ənd] [felt] [ə'gri:vd] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] !

and	felt	aggrieved	—	it	was	the	number	that	was	written	in	the	note	!
和	毛毡	受委屈的	—	它	曾是	这	数字	那	曾是	书面	在	这	笔记	!

并感到委屈——因为那是纸条上写的那个号码!

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] !

And	Mr	.	Wynne	had	entered	with	a	key	!
和	先生	.	温妮	有	进入	和	一个	钥匙	!

温恩先生竟然用钥匙进来了!

[wɪtʃ] [ment] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] !

Which	meant	,	in	all	probability	,	that	he	did	live	there	,	as	he	had	said	!
哪个	意思是	,	在	全部	可能性	,	那	他	做过	居住	那里	,	作为	他	有	说	!

这意味着，很可能他确实像他所说的那样住在那里!

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [ðæt] ['ju:sləs] [kæb] [raɪd] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənu:] ?

But	why	did	he	take	that	useless	cab	ride	up	Fifth	Avenue	?
但	为什么	做过	他	拿	那	无用	出租车	骑	向上	第五	大街	?

但他为什么要白白坐出租车沿着第五大道走呢?

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

If	he	had	no	objection	to	any	one	knowing	his	address	,
如果	他	有	不	异议	到	任何	一	会心	他的	地址	,

如果他不介意任何人知道他的地址，

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][goʊ][soʊ][fɑ:r][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ?

why	did	he	go	so	far	out	of	his	way	?
为什么	做过	他	去	所以	远的	出去	的	他的	方式	?

他为什么要如此大费周章?

['mɪstər] . [bɜ:nz] ['kudnt] [seɪ] .

Mr	.	Birnes	couldn't	say	.
先生	.	伯恩斯	不能	说	.

伯恩斯先生无法回答。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɒndəd] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] ['entərd] ,

As	he	pondered	these	questions	he	saw	a	maid	-	servant	come	out	of	a	house
作为	他	沉思	这些	问题	他	锯	一个	女佣	-	仆人	来	出去	的	一个	房子

adjoining	that	which	Mr	.	Wynne	had	entered	,
相邻的	那	哪个	先生	.	温妮	有	进入	,

他正思考这些问题时，看到一个女仆从隔壁的房子里走了出来，而温恩先生刚刚进入了那栋房子。

[æn; ən][hi:; hi] [went] [ʌp]['boʊldli][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] .

an	he	went	up	boldly	to	question	her	.
一个	他	去	向上	大胆地	到	问题	她	.

他大胆地走上前去质问她。

[dɪd][ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪn] [lɪv; laɪv][nekst] [dɔ:r] ?

Did	a	Mr	.	Wynne	live	next	door	?
做过	一个	先生	.	温妮	居住	下一个	门	?

隔壁住着一位名叫温恩的先生吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] ?

How	long	had	he	lived	there	?
如何	长的	有	他	居住地	那里	?

他在那里住了多久?

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] .

Five	or	six	months	.
五	或者	六	几个月	.

五六个月。

[dɪd] [hiː; hi] [oʊn] [ðə; ði] [haʊs] ?

Did	he	own	the	house	?
做过	他	自己的	这	房子	?

房子是他的吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

The	people	who	owned	the	house	had	gone	to	Europe	for	a	year	and
这	人们	WHO	拥有	这	房子	有	已消失	到	欧洲	为了	一个	年	和

[hæd; həd] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] .

had	rented	it	furnished	.
有	租来的	它	提供	.

房子的主人去欧洲旅行了一年，把房子连同家具一起出租了出去。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['wɪn] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] .

No	,	Mr	.	Wynne	didn't	have	a	family	.
不	,	先生	.	温妮	没有	有	一个	家庭	.

不，温恩先生没有家庭。

[hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] .

He	lived	there	alone	except	for	two	servants	,	a	cook	and	a	housemaid	.
他	居住地	那里	独自的	除了	为了	二	仆人	,	一个	厨师	和	一个	保姆	.

除了两个仆人——一个厨师和一个女佣——之外，他独自一人住在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['wɪn] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .

She	had	never	noticed	anything	unusual	about	Mr	.	Wynne	,	or	the	servants	,	or	the	house	.
她	有	绝不	注意到	任何事物	异常	关于	先生	.	温妮	,	或者	这	仆人	,	或者	这	房子	.

她从未注意到温恩先生、仆人或房子有任何异常之处。

[jes] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Yes	,	he	went	out	every	day	,	downtown	to	business	.
是的	,	他	去	出去	每一个	天	,	市中心	到	商业	.

是的，他每天都出去，去市中心做生意。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ,

No	,	she	didn't	know	what	his	business	was	,
不	,	她	没有	知道	什么	他的	商业	曾是	,

不，她不知道他是做什么的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkər] .

but	she	had	an	idea	that	he	was	a	broker	.
但	她	有	一个	主意	那	他	曾是	一个	经纪人	.

但她隐约觉得他是个掮客。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]['klæflɪn][ænd; ənd] [mə'loʊn]

From	a	near	-	by	telephone	booth	the	detective	detailed	Claflin	and	Malone
从	一个	靠近	-	经过	电话	展位	这	侦探	详细的	克拉夫林	和	马龙

, [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

,	who	had	returned	to	the	office	,
,	WHO	有	返回	到	这	办公室	,

侦探从附近的电话亭详细描述了克拉夫林和马龙的情况，他们已经返回办公室。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː]

to	keep	a	sharp	watch	on	the	house	,	after	which	he	walked	on	to	Fifth	Avenue
到	保持	一个	锋利的	手表	在	这	房子	,	后	哪个	他	步行	在	到	第五	大街

,

,
,

他密切监视着房子，之后便步行前往第五大道。

[ænd; ənd] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . ['læθəm] ['kʌmpəni] .

and	down	Fifth	Avenue	to	the	establishment	of	the	H	.	Latham	Company	.
和	向下	第五	大街	到	这	建立	的	这	H	.	拉瑟姆	公司	.

沿着第五大道一路向下，就到了 H. Latham 公司的成立地。

['mɪstər] . ['læθəm] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] — [jes] .

Mr	.	Latham	would	see	him	—	yes	.
先生	.	拉瑟姆	会	看	他	—	是的	.

拉瑟姆先生会见他——是的。

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . ['læθəm] , ['hærid] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tuː] ['aʊərz] ,

In	fact	,	Mr	.	Latham	,	harried	by	the	events	of	the	past	two	hours	,
在	事实	,	先生	.	拉瑟姆	,	疲惫不堪	经过	这	活动	的	这	过去的	二	小时	,

事实上，拉瑟姆先生因过去两个小时发生的事情而焦头烂额，

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['mɪljən] - ['dɑːlər] ['daɪmənd] [diːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [daʊn]

bewildered	by	a	hundred	-	million	-	dollar	diamond	deal	which	had	been	thrust	down
困惑	经过	一个	百	-	百万	-	美元	钻石	交易	哪个	有	到过	推力	向下

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ['greɪsfəli] ,

his	throat	gracefully	,
他的	喉	优雅地	,

他被一笔价值一亿美元的钻石交易搞得不知所措，这笔交易就这样被轻描淡写地塞进了他的嘴里。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wʌz; wəz]

but	none	the	less	certainly	,	and	ridden	by	the	keenest	curiosity	,	was
但	没有任何	这	较少的	当然	,	和	骑	经过	这	最热衷	好奇心	,	曾是

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [bɜːnz] .

delighted	to	see	Mr	.	Birnes	.
高兴极了	到	看	先生	.	伯恩斯	.

但尽管如此，出于强烈的好奇心，见到伯恩斯先生我还是很高兴。

" [aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'dres] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstər] . ['bɜːrn] ['boʊstɪd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	I've	got	his	house	address	all	right	,	"	Mr	.	Birne	boasted	,	in	the	beginning	.
"	我已经	得到	他的	房子	地址	全部	正确的	,	"	先生	.	伯恩	吹嘘	,	在	这	开始	.

“我确切地知道他的家庭住址，”伯恩先生一开始就吹嘘道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt]

Of	course	it	was	against	the	ethics	of	the	profession	to	tell	how	he	got
的	课程	它	曾是	反对	这	伦理	的	这	职业	到	告诉	如何	他	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当然，说出他是如何得到这种东西的，这违反了职业道德。

" ['prɑ:gres] [ɔ:l'redi] , " ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . ['læθəm] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] .
" **Progress already** , " **commented Mr** . **Latham with keen interest** .
" 进步 已经 , " 评论 先生 . 拉瑟姆 和 敏锐的 兴趣 .

“已经取得进展了，”拉瑟姆先生饶有兴趣地评论道。

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good** .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

" [ðen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Then the detective detailed the information he had received from the**
" 然后 这 侦探 详细的 这 信息 他 有 已收到 从 这
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

然后，侦探详细叙述了他从女佣那里得到的信息。

['ædɪŋ] [ˌðer'tu:] ['daɪvərz][ænd; ənd] ['sʌndri] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
adding thereto divers and sundry conclusions of his own .
添加 到 潜水员 和 杂项 结论 的 他的 自己的 .

除此之外，他还提出了自己的各种结论。

['mɪstər] . ['læθəm] ['mɑ:v(ə)l] [ɪk'si:dɪŋli] .
Mr . **Latham marveled exceedingly** .
先生 . 拉瑟姆 惊叹 非常 .

拉瑟姆先生惊叹不已。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ,
" **He tried to shake us all right when he went out** ,
" 他 尝试 到 摇 我们 全部 正确的 什么时候 他 去 出去 ,

“他出去的时候试图甩掉我们所有人，

" ['mɪstər] . [bɜ:nz] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , " [bʌt; bət][ðə; ði][træp][wʌz; wəz][set][ænd; ənd][ðer; ðər]
" **Mr** . **Birnes went on to explain** , " **but the trap was set and there**
" 先生 . 伯恩斯 去 在 到 解释 , " 但 这 陷阱 曾是 放 和 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
was no escape .
曾是 不 逃脱 .

伯恩斯先生接着解释说：“但是陷阱已经设好，没有逃脱的可能。”

" [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]['maɪnər] [ə'mɪʃnz] [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kæb][raɪd][tu:; tə]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [stri:t]
" **With certain minor omissions he told of the cab ride to Sixty - seventh Street**
" 和 肯定 次要的 遗漏 他 讲述 的 这 出租车 骑 到 六十 - 第七 街道
,
,
,

“他讲述了乘出租车到第六十七街的经过，其中省略了一些小细节。”

[ðə; ði][trɪp] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [kɑ:r] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ]
the trip across to a downtown car , and , as a matter of convincing
这 旅行 穿过 到 一个 市中心 车 , 和 , 作为 一个 事情 的 令人信服的
[ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['di:teɪl] ,
circumstantial detail ,
间接的 细节 ,

从车站到市中心的汽车，以及，作为令人信服的细节，

['ædɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['grɪpˌsæk] .
added the incident of the empty gripsack .
额外 这 事件 的 这 空的 握把包 .

又增加了空手柄袋事件。

" ['empti] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['læθəm] , ['stɑ:rtld] .
" **Empty** **?** " **repeated** **Mr** **.** **Latham** **,** **startled** **.**
" 空的 ? " 重复 先生 . 拉瑟姆 , 惊慌 .

"空的？"莱瑟姆先生惊讶地重复道。

" ['empti] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **Empty** **,** **did** **you** **say** **?** "
" 空的 , 做过 你 说 ? "

"你说空着？"

" ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪsntli] .
" **Empty** **as** **a** **bass** **drum** **,** " **the** **detective** **assured** **him** **complacently** **.**
" 空的 作为 一个 低音 鼓 , " 这 侦探 保证 他 自满地 .

"空空如也，就像个低音鼓，"侦探得意洋洋地向他保证道。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **He** **turned** **it** **upside** **down** **and** **shook** **it** **.** "
" 他 转向 它 上行 向下 和 摇晃 它 . "

他把它倒过来摇晃。

" [ðen] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['læθəm] .
" **Then** **what** **became** **of** **them** **?** " **demanded** **Mr** **.** **Latham** **.**
" 然后 什么 成为 的 他们 ? " 要求 先生 . 拉瑟姆 .

"那他们后来怎么样了？"拉瑟姆先生追问道。

" [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **Became** **of** **what** **?** "
" 成为 的 什么 ? "

"变成了什么？"

" [ðə; ði]['daiəmənds] , [mæn] — [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] ? "
" **The** **diamonds** **,** **man** **—** **what** **became** **of** **the** **diamonds** **?** "
" 这 钻石 , 男人 — 什么 成为 的 这 钻石 ? "

"那些钻石，老兄——那些钻石后来怎么样了？"

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['daiəmənds][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪk'sept] [ðoʊz] [faɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" **You** **didn't** **mention** **any** **diamonds** **to** **me** **except** **those** **five** **the** **other** **day** **,**
" 你 没有 提到 任何 钻石 到 我 除了 那些 五 这 其他 天 ,

"除了前几天那五颗钻石，你没跟我提过其他钻石的事。"

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .
" **the** **detective** **reminded** **him** **coldly** **.**
" 这 侦探 提醒 他 冷冷地 .

"侦探冷冷地提醒他。"

" [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] — [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [wʌt] [hi:; hi]
" **Your** **instructions** **were** **to** **find** **out** **all** **about** **this** **man** **—** **who** **he** **is** **,** **what** **he**
" 你的 指示 是 到 寻找 出去 全部 关于 这 男人 — WHO 他 是 , 什么 他
[dʌz] ,
does **,**
做 ,

你的任务是查明这个人的一切信息——他是谁，他做什么的，

[wer] [hi:; hi] [goʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
where **he** **goes** **,** **and** **the** **rest** **.**
在哪里 他 去 , 和 这 休息 .

他去哪儿，以及其他人去哪儿。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔ:rt] .
This **is** **my** **preliminary** **report** **.**
这 是 我的 初步的 报告 .

这是我的初步报告。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['daiəmənds] . "
You didn't mention diamonds . "
你 没有 提到 钻石 . "

你没提到钻石。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . ['læθəm] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪ´ræsibli] .
" I didn't know he would have them , " Mr . Latham exploded irascibly .
" 我 没有 知道 他 会 有 他们 , " 先生 . 拉瑟姆 爆炸了 易怒地 .

“我不知道他会有这些东西，”拉瑟姆先生怒气冲冲地说道。

" [ðæt] ['empti] ['grɪpˌsæk] ,
" That empty gripsack ,
" 那 空的 握把包 ,

那个空空的手提袋，

[mæn] — [wen] [hiː; hi] [left] [hɪr] [hiː; hi] ['kærid] ['mɪljənz] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]
man — when he left here he carried millions — I mean a great quantity of
男人 — 什么时候 他 左边 这里 他 携带 百万 — 我 意思是 一个 伟大的 数量 的
['daiəmənds][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
diamonds in it . "
钻石 在 它 . "

“那家伙——他离开这里的时候带着数百万——我是说大量的钻石。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] — , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'gæn] ;
" A great quantity of — , " the detective began ;
" 一个 伟大的 数量 的 — , " 这 侦探 开始 ;

“大量的——”侦探开口道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stɛərd][æt; ət]['mɪstər] . ['læθəm] [ɪn]
and then he sat up straight in his chair and stared at Mr . Latham in
和 然后 他 卫星 向上 直的 在 他的 椅子 和 凝视 在 先生 . 拉瑟姆 在
[bɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

然后他挺直身子，困惑地盯着莱瑟姆先生。

" [ɪf] [ðə; ði] ['grɪpˌsæk] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] , " ['mɪstər] . ['læθəm]
" If the gripsack was empty when he was on the car , " Mr . Latham
" 如果 这 握把包 曾是 空的 什么时候 他 曾是 在 这 车 , " 先生 . 拉瑟姆
[rʌʃt] [ɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] ,
rushed on excitedly ,
匆忙 在 兴奋地 ,

“如果他上车时手提包是空的，”拉瑟姆先生激动地继续说道，

" [ðen] [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
" then don't you see that he got rid of the diamonds somehow from the time
" 然后 不 你 看 那 他 得到 摆脱 的 这 钻石 不知何故 从 这 时间
[hiː; hi] [left] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪpˌsæk] [wʌz; wəz] ['empti] ?
he left here until you saw that the gripsack was empty ?
他 左边 这里 直到 你 锯 那 这 握把包 曾是 空的 ?

“那么，你难道没看出，从他离开这里到你发现手提袋空空如也这段时间里，他不知用什么方法处理掉了钻石吗？”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
How did he get rid of them ?
如何 做过 他 得到 摆脱 的 他们 ?

他是怎么摆脱他们的?

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ðem; ðəm] ?
Where does he keep them ?
在哪里 做 他 保持 他们 ?

他把它们放在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi] [get] [ðem; ðəm] ?

And	where	does	he	get	them	?
和	在哪里	做	他	得到	他们	?

他从哪里弄来的?

" ['mɪstər] . [bɜːnz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪmli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] .

"	Mr	.	Birnes	closed	his	teeth	grimly	and	his	eyes	snapped	.
"	先生	.	伯恩斯	关闭	他的	牙齿	阴沉地	和	他的	眼睛	啪啪	.

伯恩斯先生咬紧牙关，目光锐利。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] ['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] ['juːsləs] [kæb] [raɪd] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] .

Now	he	knew	why	Mr	.	Wynne	had	taken	that	useless	cab	ride	up	Fifth	Avenue	.
现在	他	知道	为什么	先生	.	温妮	有	已采取	那	无用	出租车	骑	向上	第五	大街	.

现在他明白了温恩先生为什么会傻傻地坐出租车沿着第五大道一路北上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daiəmənds] !

It	was	to	enable	him	to	get	rid	of	the	diamonds	!
它	曾是	到	使能够	他	到	得到	摆脱	的	这	钻石	!

这是为了让他能够摆脱那些钻石!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] — [ɪn] [dɪ'tektɪv] ['pɑːrləns] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

There	was	an	accomplice	—	in	detective	parlance	the	second	person	is	always
那里	曾是	一个	同案犯	—	在	侦探	语言	这	第二	人	是	总是

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] — [ɪn] [ðæt] [kloʊzd] [kæb] !

an	accomplice	—	in	that	closed	cab	!
一个	同案犯	—	在	那	关闭	出租车	!

那辆封闭的出租车里还有一名同伙——用侦探术语来说，第二个人总是同伙!

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ˌpriːə'reɪndʒd] ; ['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki]

It	had	all	been	prearranged	;	Mr	.	Wynne	had	deliberately	made	a	monkey
它	有	全部	到过	预先安排	;	先生	.	温妮	有	故意地	制成	一个	猴

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — ['stiːvn] [bɜːnz] !

of	him	—	Steven	Birnes	!
的	他	—	史蒂文	伯恩斯	!

这一切都是预先安排好的；温恩先生故意让他出丑——史蒂文·伯恩斯!

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər]

Reluctantly	the	detective	permitted	himself	to	remember	that	he	didn't	know	whether
勉强	这	侦探	允许	他自己	到	记住	那	他	没有	知道	无论

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðæt] [kæb] [ɔːr] [nɑːt] [wen] ['mɪstər] . ['wɪn] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	anybody	in	that	cab	or	not	when	Mr	.	Wynne	entered	it	,
那里	曾是	任何人	在	那	出租车	或者	不是	什么时候	先生	.	温妮	进入	它	,

侦探很不情愿地想起，当温恩先生上车时，他并不知道车里是否有人。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — !

and	—	and	—	!
和	—	和	—	!

而且——而且——!

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] !

Then	he	remembered	that	he	did	know	one	thing	—	the	number	of	the	cab	!
然后	他	记得	那	他	做过	知道	一	事物	—	这	数字	的	这	出租车	!

然后他想起自己确实知道一件事——出租车的车牌号!

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	arose	abruptly	,	with	the	light	of	a	great	determination	in	his	face	.
他	出现	突然	,	和	这	光	的	一个	伟大的	决心	在	他的	脸	.

他猛地站了起来，脸上带着坚定的神情。

" [huːz] ['daiəmənds] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

"	Whose	diamonds	were	they	?
"	谁	钻石	是	他们	?

“这些钻石是谁的？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['læθəm] .
" They were his , as far as we know , " replied Mr . Latham .
" 他们 是 他的 , 作为 远的 作为 我们 知道 , " 回复 先生 . 拉瑟姆 .

“据我们所知，那些东西是他的，”拉瑟姆先生回答说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɜːrθ] ?
" How much were they worth ?
" 如何 很多 是 他们 值得 ?

它们值多少钱?

" ['mɪstər] . ['læθəm] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['θɔːtfəli] .
" Mr . Latham looked him over thoughtfully .
" 先生 . 拉瑟姆 看起来 他 超过 深思熟虑 .

拉瑟姆先生若有所思地打量了他一番。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . [bɜːnz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" I am not at liberty to tell you that , Mr . Birnes , " he said at last .
" 我 是 不是 在 自由 到 告诉 你 那 , 先生 . 伯恩斯 , " 他 说 在 最后的 .

“我不能告诉你，伯恩斯先生，”他最后说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" There are a great number of them ,
" 那里 是 一个 伟大的 数字 的 他们 ,

“他们数量很多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
and they are worth — they are worth a large sum of money .
和 他们 是 值得 — 他们 是 值得 一个 大的 和 的 钱 .

而且它们价值不菲——它们价值一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌn'set] .
And they are all unset .
和 他们 是 全部 未设置 .

它们都尚未设置。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
That's enough for you to know , I think .
那就是 足够的 为了 你 到 知道 , 我 思考 .

我想，这些信息足够你了解了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [bɜːnz] [tuː; tə] [noʊ] .
" It seemed to be quite enough for Mr . Birnes to know .
" 它 似乎 到 是 相当 足够的 为了 先生 . 伯恩斯 到 知道 .

“对于伯恩斯先生来说，知道这些似乎就足够了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" It may be that I will have something further to report this evening ,
" 它 可能 是 那 我 将要 有 某物 更远 到 报告 这 晚上 ,

“今晚我或许还会有进一步的消息要汇报。”

" [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['læθəm] .
" he told Mr . Latham .
" 他 讲述 先生 . 拉瑟姆 .

“他告诉拉瑟姆先生。”

" [ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hɪr] .
" If not , I'll see you to - morrow , here .
" 如果 不是 , 患病的 看 你 到 - 明天 , 这里 .

“如果不是，那我明天就在这里等你。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" He went out .
" 他 去 出去 .

他出去了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , ['oʊvər][ðə; ði]
Ten minutes later he was talking to a friend in police headquarters , over the
十 分钟 之后 他 曾是 说 到 一个 朋友 在 警察 总部 , 超过 这
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

十分钟后，他正在和警察总部的一位朋友通电话。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kæb][hiː; hi][hæd; həd]
The records there showed that the license for the particular cab he had
这 记录 那里 显示 那 这 执照 为了 这 特别的 出租车 他 有
['fɑːloʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][wʌn] ['wɪljəm] [dʒɑːnz] .
followed had been issued to one William Johns .
随后 有 到过 发布 到 一 威廉 约翰斯 .

那里的记录显示，他所跟随的那辆出租车的牌照是颁发给威廉·约翰斯的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbˌstænd][ɪn] ['mædɪsn] [skwer] ,
He was usually to be found around the cabstand in Madison Square ,
他 曾是 通常 到 是 成立 大约 这 出租车站 在 麦迪逊 正方形 ,
[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['tʃɑːrltən] [striːt] .
and lived in Charlton Street .
和 居住地 在 查尔顿 街道 .

人们经常能在麦迪逊广场的出租车站附近看到他，他住在查尔顿街。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən]
THE MYSTERIOUS WOMAN
这 神秘 女士

神秘女子

['mɪstər] . [bɝːnz] - ['bɪzi] [hiːlz] ['ferli] [spɜːnd] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] [æz; əz][hiː; hi]
Mr . Birnes ' busy heels fairly spurned the pavements of Fifth Avenue as he
先生 . 伯恩斯 - 忙碌的 高跟鞋 相当 被拒绝 这 人行道 的 第五 大街 作为 他
['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['mædɪsn] [skwer] .
started toward Madison Square .
开始 朝向 麦迪逊 正方形 .

伯恩斯先生迈着轻快的步伐，踩在第五大道的人行道上，朝着麦迪逊广场走去。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][kæbz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɜːrb] ,
Here was a long line of cabs drawn up beside the curb ,
这里 曾是 一个 长的 线 的 出租车 绘制 向上 旁 这 抑制 ,

路边停着一长排出租车，

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ɪn][ɔːl] .
some twenty or thirty in all .
一些 二十 或者 三十 在 全部 .

总共大约二三十人。

[ðə; ði] [fɪfθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] [bɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi] [sɔːt] — ['mɪstər] . [bɝːnz] ['tʃʌkld] ;

The	fifth	from	the	end	bore	the	number	he	sought	—	Mr	.	Birnes	chuckled	;
这	第五	从	这	结尾	钻孔	这	数字	他	寻求	—	先生	.	伯恩斯	轻笑	;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə¸lɔːŋ'saɪd] [¸aɪ 'tiː] ,

and	there	,	alongside	it	,
和	那里	,	旁边	它	,

倒数第五个号码正是他要找的——伯恩斯先生轻笑了一声；就在那里，旁边，

[stʊd] ['wɪljəm] [dʒɑːnz] , ['swæpiŋ] ['bɪlɪŋsgɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hænsəm] ,

stood	William	Johns	,	swapping	Billingsgate	with	the	driver	of	a	hansom	,
站立	威廉	约翰斯	,	交换	比林斯盖特	和	这	司机	的	一个	汉森	,

威廉·约翰斯站在那里，和一位双轮马车夫交换比林斯盖特的货币。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [fer] .

the	while	he	kept	one	eye	open	for	a	prospective	fare	.
这	尽管	他	保留	一	眼睛	打开	为了	一个	预期	票价	.

与此同时，他时刻留意着是否有合适的乘客。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] !

It	was	too	easy	!
它	曾是	也	简单的	!

这也太容易了吧!

['mɪstər] . [bɝːnz] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['ækjəmən]

Mr	.	Birnes	paused	long	enough	to	congratulate	himself	upon	his	marvelous	acumen
先生	.	伯恩斯	暂停	长的	足够的	到	祝贺	他自己	之上	他的	奇妙	敏锐

,

,

,

伯恩斯先生停顿了片刻，为自己惊人的洞察力而沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['draɪvər] .

and	then	he	approached	the	driver	.
和	然后	他	接近	这	司机	.

然后他走向了司机。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪljəm] [dʒɑːnz] ?

"	You	are	William	Johns	?
"	你	是	威廉	约翰斯	?

你是威廉·约翰斯吗?

" [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	he	accused	him	sharply	.
"	他	被告	他	尖锐地	.

他严厉地指责了他。

" [ðæts] [¸em 'iː] , [kæp] , " [ðə; ði] ['kæbi] ['ænsər] ['redɪli] .

"	That's	me	,	Cap	,	"	the	cabby	answered	readily	.
"	那就是	我	,	帽	,	"	这	出租车司机	回答	容易	.

“是我，船长，”出租车司机爽快地回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [¸æftər'nuːn] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

"	A	few	minutes	past	four	o'clock	this	afternoon	you	went	up	Fifth	Avenue	,
"	一个	很少	分钟	过去的	四	点钟	这	下午	你	去	向上	第五	大街	,

“今天下午四点刚过几分钟，你沿着第五大道走了上去，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fer] — [ə; eɪ]

and	stopped	at	the	corner	of	Thirty	-	fourth	Street	to	pick	up	a	fare	—	a
和	停止	在	这	角落	的	三十	-	第四	街道	到	挑选	向上	一个	票价	—	一个

[jʌŋ] [mæn] . "

young	man	.	"
年轻的	男人	.	"

然后，她在第三十四街的拐角处停了下来，接上了一位乘客——一位年轻人。

" [jep] . "
" **Yep** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] [ænd; ənd] [fɪfθ]
" **You** **drove** **him** **to** **the** **corner** **of** **Sixty** **-** **seventh** **Street** **and** **Fifth**
" 你 驾驶 他 到 这 角落 的 六十 - 第七 街道 和 第五

你开车把他送到第六十七街和第五街的拐角处。

['ævənuː] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [ɑːn] [dʒʌst] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [di'naiəlz] .
Avenue **,** **"** **the** **detective** **went** **on** **just** **to** **forestall** **possible** **denials** **.**
大街 , " 这 侦探 去 在 只是 到 垄断 可能的 否认 .

“大道，”侦探继续说道，只是为了避免对方否认。

" [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] , [peɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] . "
" **He** **got** **out** **there** **,** **paid** **you** **,** **and** **you** **went** **on** **up** **Fifth** **Avenue** **.** **"**
" 他 得到 出去 那里 , 有薪酬的 你 , 和 你 去 在 向上 第五 大街 . "

“他出去后付了钱，然后你就沿着第五大道走了。”

" [fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [kæp] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæbi] [wɪð; wɪθ]
" **Far** **be** **it** **from** **me** **to** **deceive** **you** **,** **Cap** **,** **"** **responded** **the** **cabby** **with**
" 远的 是 它 从 我 到 欺骗 你 , 帽 , " 回应 这 出租车司机 和
['ɪrɪteɪtɪŋ] ['levəti] .
irritating **levity** **.**
令人恼火的 轻浮 .

“我绝不会欺骗你，船长，”出租车司机用一种令人恼火的轻佻语气回答道。

" [aɪ] [dʌn] [ðæt] [seɪm] . "
" **I** **done** **that** **same** **.** **"**
" 我 完毕 那 相同的 . "

我也做过同样的事。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [bɜːnz] ['koʊldli] .
" **Who** **was** **that** **man** **?** **"** **demanded** **Mr** **.** **Birnes** **coldly** **.**
" WHO 曾是 那 男人 ? " 要求 先生 . 伯恩斯 冷冷地 .

“那个人是谁？”伯恩斯先生冷冷地问道。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] !
" **Search** **me** **!**
" 搜索 我 !

“搜我！”

[aɪ] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
I **never** **seen** **him** **before** **.**
我 绝不 已见 他 前 .

我以前从没见过他。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kæbi] [wɪð; wɪθ] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .
" **The** **detective** **regarded** **the** **cabby** **with** **accusing** **eyes** **.**
" 这 侦探 认为 这 出租车司机 和 指控 眼睛 .

侦探用指责的目光打量着出租车司机。

[ðen] , [kwaɪt] ['kæʒuəli] , [hiː; hi] [flɪpt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [dʒɑːnz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
Then **,** **quite** **casually** **,** **he** **flipped** **open** **his** **coat** **and** **Johns** **caught** **a** **glimpse** **of**
然后 , 相当 随意地 , 他 翻转 打开 他的 外套 和 约翰斯 捕捉 一个 一瞥 的
[ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃiːld] .
a **silver** **shield** **.**
一个 银 盾 .

然后，他很随意地掀开外套，约翰斯瞥见了一面银色的盾牌。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ˈæksɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stɪl] —

It	might	only	have	been	accident	,	of	course	,	still	—
它	可能	仅有的	有	到过	事故	,	的	课程	,	仍然	—

当然，这或许只是一场意外——

" [naʊ] , [dʒɑːnz] ,

"	Now	,	Johns	,
"	现在	,	约翰斯	,

“现在，约翰斯，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kæb] [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sekənd] [mæn]

who	was	the	man	in	the	cab	when	you	stopped	to	pick	up	the	second	man
WHO	曾是	这	男人	在	这	出租车	什么时候	你	停止	到	挑选	向上	这	第二	男人

[æt; ət] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] ? "

at	Thirty	-	fourth	Street	?	"
在	三十	-	第四	街道	?	"

你在三十四街停车接第二个男人时，出租车里的那个男人是谁?

" [rɔːŋ] , [kæp] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbi] [grɪnd] .

"	Wrong	,	Cap	,	"	and	the	cabby	grinned	.
"	错误的	,	帽	,	"	和	这	出租车司机	咧嘴一笑	.

“错了，船长，”出租车司机咧嘴一笑。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mæn] . "

"	There	wasn't	any	man	.	"
"	那里	不是	任何	男人	.	"

“那里没有男人。”

" [dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] — "

"	Don't	attempt	to	deny	—	"
"	不	试图	到	否定	—	"

“不要试图否认——”

" [noʊ][mæn] , [kæp] .

"	No	man	,	Cap	.
"	不	男人	,	帽	.

“没有人，船长。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

It	was	a	woman	.	"
它	曾是	一个	女士	.	"

那是个女人。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	A	woman	!
"	一个	女士	!

“一个女人！”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	detective	repeated	.
"	这	侦探	重复	.

“侦探重复道。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ! "

"	A	woman	!	"
"	一个	女士	!	"

“一个女人！”

" [ʃʊr] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['wʊmən] .

"	Sure	thing	—	a	woman	,	a	regular	woman	.
"	当然	事物	—	一个	女士	,	一个	常规的	女士	.

“当然——一个女人，一个普通的女人。”

[ænd; ənd] , [kæp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪpɪn] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['bjuːti] [braɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	,	Cap	,	she	was	a	pippin	,	a	peachorino	,	a	beauty	bright	,	"	he	added	,
和	,	帽	,	她	曾是	一个	皮平	,	一个	-	,	一个	美丽	明亮的	,	"	他	额外	,

[grə'tuːɪtəsli] .

gratuitously	.
免费	.

“而且，船长，她是个小甜心，一个光彩照人的美人，”他补充道，语气中带着一丝无谓的意味。

['mɪstər] . [bɜ˞ːnz] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Mr	.	Birnes	stared	thoughtfully	across	the	street	for	a	little	while	.
先生	.	伯恩斯	凝视	深思熟虑	穿过	这	街道	为了	一个	小的	尽管	.

伯恩斯先生若有所思地望着街对面看了好一会儿。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

So	there	was	a	woman	in	it	!
所以	那里	曾是	一个	女士	在	它	!

所以里面有个女人！

['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] [træns'fəːd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪpˌsæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ]

Mr	.	Wynne	had	transferred	the	contents	of	the	gripsack	to	her	,	in	a
先生	.	温妮	有	转移	这	内容	的	这	握把包	到	她	,	在	一个

[kæb] ,

cab	,
出租车	,

温恩先生用出租车把手提袋里的东西转交给了她。

[ɑːn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] , [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] !

on	a	crowded	thoroughfare	,	right	under	his	nose	!
在	一个	挤	通道	,	正确的	在下面	他的	鼻子	!

在人来人往的大街上，就在他眼皮底下！

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ðer; ðər] , " [dʒɑːnz] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	I	was	a	little	farther	down	the	line	there	,	"	Johns	went	on	to	explain	.
"	我	曾是	一个	小的	更远	向下	这	线	那里	,	"	约翰斯	去	在	到	解释	.

“我当时走得更远一些，”约翰斯继续解释道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [ges] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	About	a	quarter	of	four	o'clock	,	I	guess	,	she	came	along	.
"	关于	一个	四分之一	的	四	点钟	,	我	猜测	,	她	来了	沿着	.

“大概四点一刻左右，她来了。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] ,

She	got	in	,
她	得到	在	,

她进去了，

['æftər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] ['sloʊli] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [soʊ][aɪ] [wʊd] [pæs] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt]

after	telling	me	to	drive	slowly	up	Fifth	Avenue	so	I	would	pass	Thirty	-	fourth	Street
后	讲述	我	到	驾驶	缓慢地	向上	第五	大街	所以	我	会	经过	三十	-	第四	街道

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ]['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

five	minutes	or	so	after	four	o'clock	.
五	分钟	或者	所以	后	四	点钟	.

他告诉我沿着第五大道慢慢开，这样我大约会在四点过五分钟左右经过第三十四街。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪpˌsæk] [heɪld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp]

If	a	young	man	with	a	gripsack	hailed	me	at	the	corner	I	was	to	stop
如果	一个	年轻的	男人	和	一个	握把包	赞誉	我	在	这	角落	我	曾是	到	停止

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get][ɪn] ;

and	let	him	get	in	;
和	让	他	得到	在	;

如果一个背着背包的年轻人在街角向我招手，我就应该停下来让他上车；

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] .

then	I	was	to	go	on	up	Fifth	Avenue	.
然后	我	曾是	到	去	在	向上	第五	大街	.

然后我就要沿着第五大道走。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [stɑːpt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][tuː; tə] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [striːt] , [kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

If	I	wasn't	stopped	I	was	to	drive	on	to	Thirty	-	fifth	Street	,	cut	across	to
如果	我	不是	停止	我	曾是	到	驾驶	在	到	三十	-	第五	街道	,	切	穿过	到

['mædɪsn] ['ævənuː] ,

Madison	Avenue	,
麦迪逊	大街	,

如果没人拦下我，我就开车到三十五街，然后横穿到麦迪逊大道。

[daʊn] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [striːt] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd][pæst] ['θɜːrti] - [fɔːrθ]

down	to	Thirty	-	third	Street	,	then	back	to	Fifth	Avenue	and	past	Thirty	-	fourth
向下	到	三十	-	第三	街道	,	然后	后退	到	第五	大街	和	过去的	三十	-	第四

[striːt] [ə'gen] , ['goʊɪŋ] [ˌʌp'taʊn] .

Street	again	,	going	uptown	.
街道	再次	,	去	上城区	.

下行至第三十三街，然后返回第五大道，再次经过第三十四街，向北进城。

[ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪpˌsæk] [kɔːt] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [kræk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] . "

The	guy	with	the	gripsack	caught	us	first	crack	out	of	the	box	.	"
这	盖伊	和	这	握把包	捕捉	我们	第一的	裂缝	出去	的	这	盒子	.	"

那个背着背包的家伙抢先一步打开了箱子。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['iːgərli] .

"	And	then	?	"	demanded	the	detective	eagerly	.
"	和	然后	?	"	要求	这	侦探	急切地	.

“然后呢？”侦探急切地问道。

" [aɪ] [went] [ɑːn] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

"	I	went	on	up	Fifth	Avenue	,	according	to	sailing	orders	,
"	我	去	在	向上	第五	大街	,	根据	到	帆船	订单	,

“我按照航行指令，沿着第五大道继续前行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [ˌɪn'saɪd] [stɑːpt] [ˌem 'iː][æt; ət]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] .

and	the	guy	inside	stopped	me	at	Sixty	-	seventh	Street	.
和	这	盖伊	里面	停止	我	在	六十	-	第七	街道	.

里面的那个人在六十七街拦住了我。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['gɪmi] [ə; eɪ] [faɪv] - [spɑːt] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] ,

He	got	out	and	gimme	a	five	-	spot	,	telling	me	to	go	a	few	blocks	,
他	得到	出去	和	给我	一个	五	-	点	,	讲述	我	到	去	一个	很少	积木	,

他下了车，给了我五块钱，让我走几个街区。

[ðen] [tɜːrn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] ['ævənuː] - [el] - [æt; ət] ['fɪfti] - [eɪtθ]

then	turn	and	bring	the	lady	back	to	the	Sixth	Avenue	'	L	'	at	Fifty	-	eighth
然后	转动	和	带来	这	女士	后退	到	这	第六	大街	-	L	-	在	五十	-	第八

[striːt] .

Street	.
街道	.

然后转身将这位女士送回位于第五十八街的第六大道“L”线地铁站。

[aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	done	it	.
我	完毕	它	.

我做到了。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [siːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

She	went	up	the	steps	,	and	that's	the	last	I	seen	of	her	.	"
她	去	向上	这	步骤	,	和	那就是	这	最后的	我	已见	的	她	.	"

她走上台阶，那是我最后一次见到她。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] ['grɪpˌsæk] ? "

"	Did	she	carry	a	small	gripsack	?	"
"	做过	她	携带	一个	小的	握把包	?	"

她带了个小手提包吗?

" [jep] .

"	Yep	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt] .

It	would	hold	about	as	much	as	a	high	hat	.
它	会	抓住	关于	作为	很多	作为	一个	高的	帽子	.

它大概能装下一顶高顶帽那么重的东西。

" [ɪk'splɪsɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [led] ['noʊwer] , [ə'pærəntli] .

"	Explicit	as	the	information	was	it	led	nowhere	,	apparently	.
"	显式	作为	这	信息	曾是	它	引领	无处	,	显然	.

“尽管信息很明确，但显然并没有提供任何有用的信息。”

['mɪstər] . [bɝːnz] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

Mr	.	Birnes	readily	understood	this	much	,
先生	.	伯恩斯	容易	理解	这	很多	,

伯恩斯先生对此深信不疑。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [ber] [tʃæns] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [treɪs] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn]

yet	there	was	a	chance	—	a	bare	chance	—	that	he	might	trace	the	girl	on
然而	那里	曾是	一个	机会	—	一个	裸	机会	—	那	他	可能	痕迹	这	女孩	在

[ðə; ði] - [el] ,

the	'	L	,
这	-	L	,

然而，还是有那么一丝可能——虽然可能性微乎其微——他或许能在地铁上找到那个女孩。

- [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] — ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

'	in	which	case	—	anyway	,	it	was	worth	trying	.
-	在	哪个	案件	—	反正	,	它	曾是	值得	尝试	.

既然如此——无论如何，值得一试。

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?

"	What	did	she	look	like	?
"	什么	做过	她	看	喜欢	?

她长什么样?

[haʊ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [drest] ?

How	was	she	dressed	?
如何	曾是	她	穿着	?

她穿什么衣服?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bluː] ['teɪlər] - [meɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪd] [tuː; tə] [mætʃ] ,

"	She	had	on	one	of	them	blue	tailor	-	made	things	with	a	lid	to	match	,
"	她	有	在	一	的	他们	蓝色的	裁缝	-	制成	事物	和	一个	盖	到	匹配	,

她穿着一件蓝色的定制外套，外套的盖子也是同色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['kæbi] ['ænsər] [ə'blaɪdʒɪŋli] .

and	a	long	feather	in	it	,	"	the	cabby	answered	obligingly	.
和	一个	长的	羽毛	在	它	,	"	这	出租车司机	回答	乐意地	.

“里面还有一根长长的羽毛，”出租车司机欣然回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bjuːt] , [kæp] , [sɔːrt][ʌv; əv]

"	She	was	pretty	as	a	—	as	a	—	she	was	a	beaut	,	Cap	,	sort	of
"	她	曾是	漂亮的	作为	一个	—	作为	一个	—	她	曾是	一个	美	,	帽	,	种类	的

['skɪni] ,

skinny	,
瘦骨嶙峋的	,

“她很漂亮，简直——简直——她是个美人，船长，有点瘦，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] — ['braʊnɪʃ] , ['goʊldɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [her] .

and	had	all	sorts	of	hair	on	her	head	—	brownish	,	goldish	sort	of	hair	.
和	有	全部	排序	的	头发	在	她	头	—	棕褐色	,	金黄色	种类	的	头发	.

她头上长着各种各样的头发——棕色的、金色的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] [θriː] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [kæp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	about	twenty	-	two	or	three	,	maybe	,	and	—	and	—	Cap	,	she	was
她	曾是	关于	二十	-	二	或者	三	,	或许	,	和	—	和	—	帽	,	她	曾是

[ðə; ði] [gʊdz] , [ðæts] [ɔːl] .

the	goods	,	that's	all	.
这	商品	,	那就是	全部	.

她大概二十二三岁吧，而且——而且——队长，她很棒，仅此而已。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

"	In	the	course	of	a	day	a	thousand	women	,	more	or	less	,
"	在	这	课程	的	一个	天	一个	千	女性	,	更多的	或者	较少的	,

“一天之内，大约有一千名妇女，

['ænsər] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði]

answering	that	description	in	a	general	sort	of	way	,	ride	back	and	forth	on	the
回答	那	描述	在	一个	一般的	种类	的	方式	,	骑	后退	和	前进	在	这

['elɪveɪtɪd] [treɪnz] .

elevated	trains	.
升高	火车	.

大致来说，就是乘坐高架列车来回穿梭。

['mɪstər] . [bɝːnz] [said] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðɪs] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prə'duːs] [rɪ'zʌlts] .

Mr	.	Birnes	sighed	as	he	remembered	this	;	still	it	might	produce	results	.
先生	.	伯恩斯	叹了口气	作为	他	记得	这	;	仍然	它	可能	生产	结果	.

伯恩斯先生想起这件事，叹了口气；不过，或许还是会有结果的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

钻石大师(The Diamond Master)
第3/6页

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] .
Then came another idea .
然后 来了 其他 主意 .

然后我又想到了另一个主意。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [ˈæftər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi]
" Did you happen to look in the cab after the young woman left it ? " he
" 做过 你 发生 到 看 在 这 出租车 后 这 年轻的 女士 左边 它 ? " 他
[inˈkwaiəd] .
inquired .
询问 .

“那位年轻女子下车后，你有没有往出租车里看一眼？”他问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [hæd; həd] [ˈeni] [ferz] [sɪns] ? "
" Had any fares since ? "
" 有 任何 票价 自从 ? "

“之后有车票吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ˈmɪstər] . [bɜːnz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊzd] [kæb] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn] .
" Mr . Birnes opened the door of the closed cab and glanced in .
" 先生 . 伯恩斯 打开 这 门 的 这 关闭 出租车 和 瞥了一眼 在 .

伯恩斯先生打开了紧闭的出租车门，向里面看了一眼。

[pərˈhæps] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪ] [glʌv] , [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [kluː]
Perhaps there might be a stray glove , a handkerchief , some more definite clew
也许 那里 可能 是 一个 流浪 手套 , 一个 手帕 , 一些 更多的 定 线索
[ðæn; ðən] [ðɪs] [veɪg] [dɪˈskrɪpʃn] .
than this vague description .
比 这 模糊的 描述 .

或许会找到一只散落的手套、一块手帕，或者比这种模糊描述更确凿的线索。

[hiː; hi] [ˈskruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈkerfəli] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
He scrutinized the inside of the vehicle carefully ; there was nothing .
他 仔细审查 这 里面 的 这 车辆 小心 ; 那里 曾是 没有什么 .

他仔细检查了车内，什么也没有。

[jes] , [baɪ] [ˈdʒɪŋgoʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Yes , by Jingo , here was something — a white streak under the edge of the
是的 , 经过 沙文主义 , 这里 曾是 某物 — 一个 白色的 条纹 在下面 这 边缘 的 这
[ˈkʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] !
cushion on the seat !
软垫 在 这 座位 !

是的，天哪，这里确实有东西——座椅垫边缘下方有一道白色条纹！

['mɪstər] . [bɜ:nz] - ['hoʊpf(ə)l] ['fɪŋgərz] [fɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

Mr	.	Birnes	'	hopeful	fingers	fished	it	out	.
先生	.	伯恩斯	-	充满希望	手指	钓鱼	它	出去	.

伯恩斯先生满怀希望地用手指把它掏了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['envəloʊp] , [si:ld] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

It	was	a	white	envelope	,	sealed	and	—	and	addressed	to	him	!
它	曾是	一个	白色的	信封	,	密封	和	—	和	已解决	到	他	!

那是一个白色信封，密封完好，而且——收件人是他!

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] .

If	you	are	as	clever	as	I	imagine	you	are	,	you	will	find	this	.
如果	你	是	作为	聪明的	作为	我	想象	你	是	,	你	将要	寻找	这	.

如果你像我想象中那么聪明，你就会找到它。

[maɪ] [ə'dres] [ɪz][noʊ] . — — [i:st] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)nθ] [stri:t] .

My	address	is	No	.	—	—	East	Thirty	-	seventh	Street	.
我的	地址	是	不	.	—	—	东方	三十	-	第七	街道	.

我的地址是东三十七街——号。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

I	shall	be
我	将	是

我将是

[pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] .

pleased	to	see	you	if	you	will	call	.
高兴	到	看	你	如果	你	将要	称呼	.

如果您打电话来，我很高兴见到您。

[i:] . [væn] ['kɔ:rtˌlændt] ['wɪn] .

E	.	VAN	CORTLANDT	WYNNE	.
E	.	VAN	科特兰特	温妮	.

E. 范·科特兰·温恩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] , ['ri:əli] .

It	was	most	disconcerting	,	really	.
它	曾是	最多	令人不安	,	真的	.

真是令人非常不安。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['mesɪndʒər]

A	WINGED	MESSENGER
一个	有翅膀的	信使

一位有翼的信使

[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['pɪdʒɪn] [drɑ:pt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æʒər] [skaɪ][ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n][ə; eɪ]

A	snow	-	white	pigeon	dropped	down	out	of	an	azure	sky	and	settled	on	a
一个	雪	-	白色的	鸽子	掉落	向下	出去	的	一个	蔚蓝	天空	和	定居	在	一个

[tɑ:p] - [moʊst]['gɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] ['bɪldɪŋ] .

top	-	most	girder	of	the	great	Singer	Building	.
顶部	-	最多	梁	的	这	伟大的	歌手	建筑	.

一只雪白的鸽子从蔚蓝的天空中飞落，落在了宏伟的辛格大厦最顶端的一根横梁上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː]['restɪd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd]['pɪnjənz] , [ɪn][ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] ['klæŋɪŋ]
For **a** **time** **it** **rested** **there** **,** **with** **folded** **pinions** **,** **in** **a** **din** **of** **clanging**
为了 一个 时间 它 休息 那里 , 和 折叠 小齿轮 , 在 一个 din 的 叮当声
['hæmərz] ;
hammers **;**
锤子 ;

它折叠着翅膀，在叮当作响的锤声中，停在那里一段时间；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɜːrkmən][fɑːr][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['bælənst] [biːm] [ʌv; əv] [stiːl] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **a** **workman** **far** **out** **on** **a** **delicately** **balanced** **beam** **of** **steel** **paused** **in** **his**
和 一个 工人 远的 出去 在 一个 轻柔地 均衡 光束 的 钢 暂停 在 他的
['leibəz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['frendli] [aɪz] .
labors **to** **regard** **the** **bird** **with** **friendly** **eyes** **.**
劳动 到 看待 这 鸟 和 友好的 眼睛 .

一名工人在远处一根摇摇欲坠的钢梁上辛勤劳作，他停下手中的工作，用友好的目光注视着这只鸟。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˌʌnə'freɪd] .
The **pigeon** **returned** **his** **gaze** **unafraid** **.**
这 鸽子 返回 他的 目光 无所畏惧 .

鸽子毫不畏惧地回望了他。

" [wel] , [oʊld] [tʃæp] ,
" **Well** **,** **old** **chap** **,**
" 出色地 , 老的 小伙子 ,

“嗯，老兄，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ][duː][aɪ]
if **I** **had** **as** **little** **trouble** **getting** **up** **here** **and** **down** **again** **as** **you** **do** **I**
如果 我 有 作为 小的 麻烦 获得 向上 这里 和 向下 再次 作为 你 做 我
['wʊdnt] [maɪnd][ðə; ði][dʒɑːb] ,
wouldn't **mind** **the** **job** **,**
不会 头脑 这 工作 ,

如果我上下山像你一样毫不费力，我就不会介意这份工作了。

" [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ri'mɑːkt] ['tʃɪrfəli] .
" **the** **workman** **remarked** **cheerfully** **.**
" 这 工人 评论 愉快地 .

“工人兴高采烈地说道。”

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [kuːd] [æn; ən] ['ænsər] .
The **pigeon** **cooed** **an** **answer** **.**
这 鸽子 咕咕 一个 回答 .

鸽子咕咕地回应了。

[ðə; ði] [stiːl] ['wɜːrkər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [hænd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][bɜːrd][roʊz] ['swɪftli] , ['ʃʊrli] ,
The **steel** **worker** **extended** **a** **caressing** **hand** **,** **whereupon** **the** **bird** **rose** **swiftly** **,** **surely** **,**
这 钢 工人 扩展 一个 爱抚 手 , 于是 这 鸟 玫瑰 迅速地 , 一定 ,

钢铁工人伸出抚摸的手，鸟儿随即迅速而肯定地飞了起来。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] ['waɪdli] [stretʃt] , ['səːkld] [wʌns]['oʊvər][ðə; ði][væst] [stiːl] ['strʌktʃər] ,
with **white** **wings** **widely** **stretched** **,** **circled** **once** **over** **the** **vast** **steel** **structure** **,**
和 白色的 翅膀 广泛 拉伸 , 圈起来 一次 超过 这 广阔的 钢 结构 ,

它展开洁白的双翼，在巨大的钢铁结构上空盘旋了一圈。

[ðen] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
then **darted** **away** **to** **the** **north** **.**
然后 飞镖 离开 到 这 北 .

然后迅速向北飞去。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [spek] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː]

The	workman	watched	the	snow	-	white	speck	until	it	was	lost	against	the	blue
这	工人	观看	这	雪	-	白色的	斑点	直到	它	曾是	丢失的	反对	这	蓝色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

工人一直盯着那雪白的小点，直到它消失在蓝天之中。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] .

then	returned	to	his	labors	.
然后	返回	到	他的	劳动	.

然后他又继续工作了。

[sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . [iː] . [væn]['kɔːrtˌlændt] ['wɪn] ,

Some	ten	minutes	later	Mr	.	E	.	van	Cortlandt	Wynne	,
一些	十	分钟	之后	先生	.	E	.	货车	科特兰特	温妮	,

大约十分钟后，E. van Cortlandt Wynne 先生

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] [haʊs] ,

sitting	at	a	desk	in	his	Thirty	-	seventh	Street	house	,
坐着	在	一个	桌子	在	他的	三十	-	第七	街道	房子	,

他坐在位于三十七街的家中书桌前，

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .

was	aroused	from	his	meditations	by	the	gentle	tinkle	of	a	bell	.
曾是	被唤醒	从	他的	冥想	经过	这	温和的	小便	的	一个	钟	.

一阵轻柔的铃声将他从冥想中唤醒。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

He	glanced	up	,	arose	,	and	went	up	the	three	flights	of	stairs	to	the	roof	.
他	瞥了一眼	向上	,	出现	,	和	去	向上	这	三	航班	的	楼梯	到	这	屋顶	.

他抬头看了一眼，起身，沿着三层楼梯上了屋顶。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɜːrdz][roʊz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][træp] ;

Half	a	dozen	birds	rose	and	fluttered	around	him	as	he	opened	the	trap	;
一半	一个	打	鸟类	玫瑰	和	飘动	大约	他	作为	他	打开	这	陷阱	;

他打开捕鸟笼时，有六七只鸟飞起来在他周围扑腾；

[wʌn] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər][koʊt][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

one	door	in	their	cote	at	the	rear	of	the	building	was	closed	.
一	门	在	他们的	科特	在	这	后部	的	这	建筑	曾是	关闭	.

他们位于建筑物后方的小屋里有一扇门关着。

['mɪstər] . ['wɪn] ['oʊpənd] [ðɪs] [dɔːr] ,

Mr	.	Wynne	opened	this	door	,
先生	.	温妮	打开	这	门	,

温恩先生打开了这扇门，

[riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] -

reached	in	and	detached	a	strip	of	tissue	paper	from	the	leg	of	a	snow	-
达到	在	和	分离的	一个	条	的	组织	纸	从	这	腿	的	一个	雪	-

[waɪt] ['pɪdʒɪn] .

white	pigeon	.
白色的	鸽子	.

伸手进去，从一只雪白的鸽子腿上撕下一条纸巾。

[hiː; hi][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] ; [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : [seɪf] .

He	unfolded	it	eagerly	;	on	it	was	written	:	Safe	.
他	展开	它	急切地	;	在	它	曾是	书面	:	安全的	.

他迫不及待地展开它；上面写着：安全。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[diː] .

D	.
D	.

D.

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[sʌm; səm] [kən'dʒektʃəz]

SOME	CONJECTURES
一些	猜想

一些猜想

['mɪstər] . [guː'stɑːvi] ['ʃʌltz] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['læθəm] ['æftər] ['lʌntʃən] ,

Mr	.	Gustave	Schultze	dropped	in	to	see	Mr	.	Latham	after	luncheon	,
先生	.	古斯塔夫	舒尔茨	掉落	在	到	看	先生	.	拉瑟姆	后	午餐	,

午餐后，古斯塔夫·舒尔茨先生顺道拜访了拉瑟姆先生。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pʌkərd] [braʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	listened	with	puckered	brows	to	a	recital	of	the	substance	of	the
和	听着	和	皱巴巴的	眉毛	到	一个	独奏会	的	这	物质	的	这

[dɪ'tɛktɪvz] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔːrt] ,

detective's	preliminary	report	,
侦探的	初步的	报告	,

他们皱着眉头，听着侦探对初步报告内容的叙述。

[meɪd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] .

made	the	afternoon	before	.
制成	这	下午	前	.

前一天下午做的。

" ['mɪstər] . [bɜːnz] [left] [hɪr] ['ræðər] [ə'brʌptli] , " ['mɪstər] . ['læθəm] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	Mr	.	Birnes	left	here	rather	abruptly	,	"	Mr	.	Latham	explained	in	conclusion	,
"	先生	.	伯恩斯	左边	这里	相当	突然	,	"	先生	.	拉瑟姆	解释	在	结论	,

“伯恩斯先生离开这里相当突然，”拉瑟姆先生最后解释道。

" ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['iːðər] [læst] [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - [deɪ] .

"	saying	he	would	see	me	again	,	either	last	night	or	to	-	day	.
"	说	他	会	看	我	再次	,	任何一个	最后的	夜晚	或者	到	-	天	.

他说他会再次见到我，要么是昨晚，要么是今天。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'pɪrd] [jet] ,

He	has	not	appeared	yet	,
他	有	不是	出现	然而	,

他尚未露面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mə'tɪriəli]

and	it	may	be	that	when	he	comes	he	will	be	able	to	add	materially
和	它	可能	是	那	什么时候	他	来	他	将要	是	有能力的	到	添加	重大

[tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] .

to	what	we	now	know	.
到	什么	我们	现在	知道	.

或许他到来之后，能够为我们现有的知识增添实质性的内容。

" [ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒɜːrmən][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [aɪz] .

"	The	huge	German	sat	for	a	time	with	vacant	eyes	.
"	这	巨大的	德语	卫星	为了	一个	时间	和	空缺	眼睛	.

“那个身材魁梧的德国人呆呆地坐了一会儿。”

" ['dɜ˞ː] [grɛd] ['kwestʃən] , - , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][læst] , ['greɪvli] , " [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['vɪr] [dʌz]

"	Der	gread	question	,	Laadham	,	"	he	observed	at	last	,	gravely	,	"	iss	vere	does
"	德尔	格雷德	问题	,	-	,	"	他	观察到	在	最后的	,	严重地	,	"	问题	真实	做

- [ˌdʒiː iː 'diː][dem] . "

Vynne	ged	dem	.	"
-	盖德	民主	.	"

“Der gread question, Laadham，”他最后严肃地说道，“iss vere does Vynne ged dem.”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['læθəm] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	know	that	—	I	know	it	,	"	said	Mr	.	Latham	impatiently	.
"	我	知道	那	—	我	知道	它	,	"	说	先生	.	拉瑟姆	不耐烦地	.

“我知道——我知道，”莱瑟姆先生不耐烦地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] . "

"	That	is	the	very	question	we	are	trying	to	solve	.	"
"	那	是	这	非常	问题	我们	是	尝试	到	解决	.	"

“这正是我们试图解决的问题。”

" [ˌju ɛn 'di] [ɪf] [wiː; wi] - [sɑːlv] [hɪm; ɪm] , - , [vɛl] [hæf][tuː; tə][duː] - [æz; əz][hiː; hi] [sez]

"	Und	if	we	don'd	solve	him	,	Laadham	,	ve'll	haf	to	do	vatever	as	he	says
"	和	如果	我们	-	解决	他	,	-	,	会	半	到	做	-	作为	他	说道

,

,
,

“如果我们解决不了他，拉德汉姆，我们就不得不听他的话了。”

" ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] .

"	Mr	.	Schultze	continued	slowly	.
"	先生	.	舒尔茨	持续	缓慢地	.

舒尔茨先生继续缓缓说道。

" [ˌju ɛn 'di]['viː] [meɪ] [hæf][tuː; tə][duː] - [æz; əz][hiː; hi] [sez] , - . "

"	Und	ve	may	haf	to	do	vatever	as	he	says	,	anywhow	.	"
"	和	ve	可能	半	到	做	-	作为	他	说道	,	-	.	"

“无论如何，我们可能都得照他说的做。”

" [pʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlə˞z, 'dɔlə˞z]['ɪntuː]['daiəmənds][ɪn][wʌn] [jɪr] — [dʒʌst][ðə; ði][faɪv][ʌv; əv]

"	Put	one	hundred	million	dollars	into	diamonds	in	one	year	—	just	the	five	of
"	放	一	百	百万	美元	进入	钻石	在	一	年	—	只是	这	五	的

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“我们五个人一年就投入一亿美元买钻石?

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	demanded	the	other	.
"	要求	这	其他	.

对方问道。

" [its] [prɪ'pɑːstərəs] . "

"	It's	preposterous	.	"
"	它是	荒谬	.	"

“这太荒谬了。”

" [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs] - , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'griːd] ['redɪli] ; " [bʌt; bət][dæs; dɑːs][ˌaɪˌɛs'ɛs][noʊ]
" Id iss brebosterous , " the German agreed readily ; " but das iss no
" ID 问题 - , " 这 德语 同意 容易 ; " 但 das 问题 不
['ɑːrgjumənt] .
argument .
争论 .

“Id iss brebosterous，”德国人欣然同意；“但是 das iss no argument.

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" He was silent for a little while .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 小的 尽管 .

他沉默了一会儿。

" ['vɪr] [dʌz] [hiː; hi][ˌdʒiː iː 'diː][dem] ?
" Vere does he ged dem ?
" 维尔 做 他 盖德 民主 ?

“Vere does he ged dem?

['vɪr] [dʌz] [hiː; hi][ˌdʒiː iː 'diː][dem] ?
Vere does he ged dem ?
维尔 做 他 盖德 民主 ?

Vere 真的有他们吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .
" he repeated thoughtfully .
" 他 重复 深思熟虑 .

他若有所思地重复道。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , - , [ˌaɪ 'tiː] [vʊld] [biː; bi] - [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn] - , - ,
" Do you believe , Laadham , it vould be bossible to smuggle in dwenty , d'irty ,
" 做 你 相信 , - , 它 可以 是 - 到 走私 在 - , - ,

“拉德汉姆，你相信走私二十个肮脏的……是可行的吗？”

['aɪn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]['daiəmənds] ? "
ein hundred million dollars of diamonds ? "
一个 百 百万 美元 的 钻石 ? "

价值一亿美元的钻石?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Certainly not , " was the reply .
" 当然 不是 , " 曾是 这 回复 .

“当然不是，”对方回答道。

" [den] , [ɪf] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːd] ['smʌgld] [ɪn] , [deɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɑːn]['dɚː] ['rekərdz] [ʌv; əv]['dɚː]
" Den , if dey were nod smuggled in , dey are somewhere on der records of der
" 丹 , 如果 戴 是 点头 走私 在 , 戴 是 某处 在 德尔 记录 的 德尔
['kʌstəm] [haʊs] ,
Custom House ,
风俗 房子 ,

“那么，如果它们确实是走私进来的，那么它们肯定会在海关的记录里。”

- [ˌaɪ 'diː] ?
ain'd id ?
- ID ?

不是身份?

" ['mɪstər] . ['læθəm] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
" Mr . Latham snapped his fingers with a sudden realization of this possibility .
" 先生 . 拉瑟姆 啪啪 他的 手指 和 一个 突然 实现 的 这 可能性 .

拉瑟姆先生突然意识到这种可能性，打了个响指。

" ['ʃʌltz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz]['ɑʊər; ɑːr] [kluː] !
" Schultze , I believe that is our clew !
" 舒尔茨 , 我 相信 那 是 我们的 线索 !

“舒尔茨，我相信这就是我们的线索！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kiːnli] .
" he exclaimed keenly .
" 他 惊呼 敏锐地 .

他激动地惊呼道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [ænd; ənd] [kʌm]
" Certainly they would have been listed by the customs department ; and come
" 当然 他们 会 有 到过 列出 经过 这 海关 部门 ; 和 来
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
to think of it ,
到 思考 的 它 ,

“当然，海关部门肯定会把它们列入名单；仔细想想，

[ðə; ði] ['tærɪf] [ɑːn][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɔːrməs] ,
the tariff on them would have been enormous ,
这 关税 在 他们 会 有 到过 巨大的 ,

对他们征收的关税将会非常高昂。

[soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] — [ðæt] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [toʊn] — " [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt]
so enormous that — that — " and he lost the hopeful tone — " so enormous that
所以 巨大的 那 — 那 — " 和 他 丢失的 这 充满希望 语气 — " 所以 巨大的 那
[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
we must have heard of it when it became a matter of public
我们 必须 有 听到 的 它 什么时候 它 成为 一个 事情 的 民众
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
record . "
记录 . "

“如此巨大，以至于——”他失去了希望的语气——“如此巨大，以至于当它成为公开记录时，我们肯定都听说过。”

" [jɑː] , " ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [ə'griːd] .
" Yah , " Mr . Schultze agreed .
" 耶和华 , " 先生 . 舒尔茨 同意 .

“是啊，”舒尔茨先生同意道。

" ['daiəmənds] [laɪk] [doʊs] - [ʌv; əv]['dɜː] [ko] - [aɪ] - [nʊr] ,
" Diamonds like dose dupligates of der Koh - i - noor ,
" 钻石 喜欢 剂量 - 的 德尔 Koh - 我 - 努尔 ,

“钻石就像 Koh-i-noor 的剂量复制品，

['dɜː] ['ɔːlɔf] [ju ɛn 'di]['dɜː]['riːdʒənt][kʊd; kəd] ['nevər] [hæf] [pæst] [θruː] ['dɜː] ['kʌstəm] [haʊs] , -
der Orloff und der Regent could never haf passed through der Custom House , Laadham
德尔 奥尔洛夫 和 德尔 摄政 可以 绝不 半 通过了 通过 德尔 风俗 房子 , -
, - [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
, mitoud attracting attention ,
, - 吸引 注意力 ,

奥尔洛夫和摄政王绝不可能经过拉德汉姆海关大楼，以免引起注意。

[soʊ] ?
so ?
所以 ?

所以?

" ['mɪstər] . ['læθəm] [ˌækwɪ'es] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
" Mr . Latham acquiesced by a nod of his head ; Mr . Schultze sat regarding
" 先生 . 拉瑟姆 默许 经过 一个 点头 的 他的 头 ; 先生 . 舒尔茨 卫星 关于
[hɪm; ɪm] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .
him through half - closed eyelids .
他 通过 一半 - 关闭 眼睑 .

莱瑟姆先生点头表示同意；舒尔茨先生半闭着眼睛看着他。

" [ˌju ɛn 'di] [ɪf] [deɪ] [ɑːr; ər][nɑːd][ɑːn]['dɝː] ['kʌstəm] [haʊs] ['rekərdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] ,
" Und if dey are nod on der Custom House records , " he continued slowly ,
" 和 如果 戴 是 点头 在 德尔 风俗 房子 记录 , " 他 持续 缓慢地 ,

“如果他们在海关记录上点头同意的话，”他缓缓地继续说道。

" [ˌju ɛn 'di] [deɪ] [ɑːr; ər][nɑːd] ['smʌgld] [ɪn] , [den] , - , [den] — ['miːn] ['gɑːt] , [mæn] , - [juː; jʊ]
" und dey are nod smuggled in , den , Laadham , den — Mein Gott , man , don'd you
" 和 戴 是 点头 走私 在 , 丹 , - , 丹 — 我的 上帝 , 男人 , - 你
[siː] ? "
see ? "
看 ? "

“他们是偷偷进来的，巢穴，拉德姆，巢穴——我的戈特，伙计，你看到了吗？”

" [siː] [wʌt] ? "
" See what ? "
" 看 什么 ? "

“看到什么了？”

" [den] [deɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɪn][dɪs] ['kʌntri] !
" Den dey are produced in dis country !
" 丹 戴 是 生产 在 迪斯 国家 !

“它们就是在这个国家生产的！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['mɪstər] . ['læθəm] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɝz]
" For a minute or two Mr . Latham sat perfectly still , gazing into the other's
" 为了 一个 分钟 或者 二 先生 . 拉瑟姆 卫星 完美 仍然 , 凝视 进入 这 其他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“莱瑟姆先生静静地坐了一两分钟，凝视着对方的眼睛。

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ðen] [ðɪs] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˌɪnkrə'duːləti] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi]
First he was startled , then this gave way to incredulity , and at last he
第一的 他 曾是 惊慌 , 然后 这 给予 方式 到 怀疑 , 和 在 最后的 他
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

他先是吃了一惊，然后是难以置信，最后他摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" No , " he said flatly .
" 不 , " 他 说 断然 .

“不，”他断然说道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" - , ['viː] - [prə'duːs] [ɛniːdɪŋ] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [went] [ɑːn] ['peɪʃntli] .
" Laadham , ve Amerigans produce anyding , " the German went on patiently .
" - , ve - 生产 任何 , " 这 德语 去 在 耐心 .

“拉德汉姆，美国人什么都生产，”德国人耐心地继续说道。

" [ɪn] - ['hʌndrəd] [ˌju ɛn 'di] ['fɔːrti] - [eɪt] ['viː] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌkælə'fɔːrniə][væs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ;
" In eighdeen hundred und forty - eight ve didn't know California vas full of gold ;
" 在 - 百 和 四十 - 八 ve 没有 知道 加利福尼亚州 血管 满的 的 金子 ;

“1848年，我们并不知道加利福尼亚遍地黄金；

[ˌju ɛn 'di][soʊ] [leɪt] [æz; əz] - ['hʌndrəd] [ˌju ɛn 'di] - - [fɔːr] ['viː] ['dɪdnt] [noʊ] ['dɜː] ['klɑːndaɪk]
und so late as eighdeen hundred und ninedy - four ve didn't know der Klondike
和 所以 晚的 作为 - 百 和 - - 四 ve 没有 知道 德尔 克朗代克
[væs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .
vas full of gold .
血管 满的 的 金子 .

直到1894年，我们都不知道克朗代克河里满是黄金。

['dɜː] - ['daɪmənd] [fiːldz] ['viː] [noʊ] [naʊ] [ɑːr; ər][ɪn]['æfrɪkə] ,
Der greadest diamond fields ve know now are in Africa ,
德尔 - 钻石 字段 ve 知道 现在 是 在 非洲 ,

我们目前所知的最大钻石矿位于非洲。

[bʌd] [ɪn] - ['hʌndrəd] [ˌju ɛn 'di]['sɪksti] - [sɪks]['viː] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ]
bud in eighdeen hundred und sixty - six ve didn't know i
芽 在 - 百 和 六十 - 六 ve 没有 知道 我

1866年，我不知道我

[diː] !
d !
d !

d!

[dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][noʊ] ['riːz(ə)n] ['viː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːd] [prə'duːs] ['daiəmənds] . "
Dere iss no reason ve should nod produce diamonds . "
德雷 问题 不 原因 ve 应该 点头 生产 钻石 . "

我们没有理由不生产钻石。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['ʃʌltz] , " ['mɪstər] . ['læθəm] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , " [its] — [its] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] . "
" But look here , Schultze , " Mr . Latham expostulated , " it's — it's unheard of . "
" 但 看 这里 , 舒尔茨 , " 先生 . 拉瑟姆 所宣称的 , " 它是 — 它是 闻所未闻 的 . "

“但是你听我说，舒尔茨，”拉瑟姆先生说道，“这——这简直闻所未闻。”

" [soʊ][væs]['dɜː] - ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'diː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrgjuːd]
" So vas der Mizzizzippi River until id was discovered , " the German argued
" 所以 血管 德尔 - 河 直到 ID 曾是 发现 , " 这 德语 争论
[kəm'pleɪsntli] .
complacently .
自满地 .

“米兹齐皮河一直如此，直到它被发现，”德国人沾沾自喜地辩解道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['diːlər] , - ,
" You are a diamond dealer , Laadham ,
" 你 是 一个 钻石 经销商 , - ,

“拉德汉姆，你是一名钻石商。”

[bʌd] [juː; jʊ] - [noʊ] [mʌtʃ] [ɑː'buːd] [dem] [frʌm; frəm] [weɪ] [deɪ] [kʌm] [æt; ət] .
bud you don'd know much aboud dem from whey dey come at .
芽 你 - 知道 很多 关于 民主 从 乳清 戴 来 在 .

兄弟，你从他们的言行举止中根本了解不了他们。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] - [hɪr] ?
Iss Czenki here ?
问题 - 这里 ?

Iss Czenki在这里吗?

[send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Send	**for**	**him**	**.**
发送	为了	他	.

派人去把他叫来。

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ɑː'buːd]['daiəmənds][æz; əz] ['eni] [mæn] [væt] ['evər] [lɪvd] .

He	**knows**	**more**	**aboud**	**diamonds**	**as**	**any**	**man**	**vat**	**ever**	**lived**	**.**
他	知道	更多的	关于	钻石	作为	任何	男人	增值税	曾经	居住地	.

他对钻石的了解无人能及。

" ['mɪstər] . ['læθəm] [sent] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [fɔːr; fər] - ,

"	**Mr**	**.**	**Latham**	**sent**	**an**	**office**	**boy**	**for**	**Czenki**	**,**
"	先生	.	拉瑟姆	发送	一个	办公室	男生	为了	-	,

“拉瑟姆先生派了一名办公室小弟去见岑基，

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['biːdi] [blæk] [aɪz]

who	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**appeared**	**with**	**an**	**inquiry**	**in**	**his**	**beady**	**black**	**eyes**
WHO	一个	很少	分钟	之后	出现	和	一个	询问	在	他的	珠子	黑色的	眼睛

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] .

and	**a**	**nod**	**of**	**recognition**	**for**	**Mr**	**.**	**Schultze**	**.**
和	一个	点头	的	认出	为了	先生	.	舒尔茨	.

几分钟后，他出现了，一双黑亮的眼睛里带着询问，并向舒尔茨先生点了点头表示认识。

" [sɪd] [daʊn] , ['mɪstər] . - , " [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	**Sid**	**down**	**,**	**Mr**	**.**	**Czenki**	**,**	**"**	**the**	**German**	**invited**	**.**
"	西德	向下	,	先生	.	-	,	"	这	德语	受邀	.

“西德下来，岑基先生，”德国人邀请道。

" [sɪd] [daʊn] [ˌju ɛn 'di] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ˌju ɛn 'di] [den] [del] ['mɪstər] . - [hɪr] -

"	**Sid**	**down**	**und**	**draw**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**und**	**den**	**dell**	**Mr**	**.**	**Laadham**	**here**	**someding**
"	西德	向下	和	画	一个	长的	气息	,	和	丹	戴尔	先生	.	-	这里	-

[ɑː'buːd]['daiəmənds] . "

aboud	**diamonds**	**.**	**"**
关于	钻石	.	"

“坐下，深吸一口气，然后告诉拉德汉姆先生一些关于钻石的事情。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**please**	**?**
"	什么	是	它	,	请	?

请问是什么事?

" ['mɪstər] . - [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['læθəm] .

"	**Mr**	**.**	**Czenki**	**asked**	**of**	**Mr**	**.**	**Latham**	**.**
"	先生	.	-	问	的	先生	.	拉瑟姆	.

“Czenki 先生问 Latham 先生。”

" ['mɪstər] . - , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['veri] ['defɪnət] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðoʊz] ['daiəmənds]

"	**Mr**	**.**	**Czenki**	**,**	**have**	**you**	**any**	**very**	**definite**	**idea**	**as**	**to**	**where**	**those**	**diamonds**
"	先生	.	-	,	有	你	任何	非常	定	主意	作为	到	在哪里	那些	钻石

[keɪm] [frʌm; frəm] ?

came	**from**	**?**
来了	从	?

“Czenki先生，您对这些钻石的来源有什么确切的想法吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['læθəm] .

"	**asked**	**Mr**	**.**	**Latham**	**.**
"	问	先生	.	拉瑟姆	.

拉瑟姆先生问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'spɑːns] .

"	**No**	**,**	**"**	**was**	**the**	**unhesitating**	**response**	**.**
"	不	,	"	曾是	这	毫不犹豫	回复	.

“不，”对方毫不犹豫地回答。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] — [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" Is it possible that they might have been found in the — in the United
" 是 它 可能的 那 他们 可能 有 到过 成立 在 这 — 在 这 团结的

“他们有可能在——在美国被发现吗？”

[steɪts] ?
States ?
各州 ?

各州?

" [ˈmɪstər] . [ˈlæθəm] [went] [ɑːn] .
" Mr . Latham went on .
" 先生 . 拉瑟姆 去 在 .

拉瑟姆先生继续说道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ˈeniwer] . "
They might have been found anywhere . "
他们 可能 有 到过 成立 任何地方 . "

它们可能在任何地方被发现。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈdaiəmənds] [ˈevər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" As a matter of fact , were any diamonds ever found in the United
" 作为 一个 事情 的 事实 , 是 任何 钻石 曾经 成立 在 这 团结的

事实上，美国境内是否曾发现过任何钻石?

[steɪts] ? "
States ? "
各州 ? "

各州?

" [jes] , [ˈfriːkwəntli] .
" Yes , frequently .
" 是的 , 频繁地 .

“是的，经常。”

[wʌn] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - [æt; ət] [ˈmæntʃestər] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvər]
One very large diamond was found in 1855 at Manchester , across the James River
一 非常 大的 钻石 曾是 成立 在 - 在 曼彻斯特 , 穿过 这 詹姆斯 河
[frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] , [vərˈdʒɪniə] .
from Richmond , Virginia .
从 里士满 , 弗吉尼亚州 .

1855 年，在弗吉尼亚州里士满对岸的詹姆斯河畔曼彻斯特发现了一颗非常大的钻石。

[ˌaɪ ˈtiː] [weid] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈkærəts] [wen] [kʌt] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈevər]
It weighed twenty - four carats when cut , and is the largest , I believe , ever
它 称重 二十 - 四 克拉 什么时候 切 , 和 是 这 最大 , 我 相信 , 曾经
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
found in this country .
成立 在 这 国家 .

切割后重达 24 克拉，我相信，它是这个国家迄今为止发现的最大的钻石。

" [ˈmɪstər] . [ˈlæθəm] [siːmd] [sərˈpraɪzd] .
" Mr . Latham seemed surprised .
" 先生 . 拉瑟姆 似乎 惊讶 .

拉瑟姆先生似乎很惊讶。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Why	,	you	astonish	me	,	"	he	remarked	.
"	为什么	,	你	震惊	我	,	"	他	评论	.

“哎呀，你真让我惊讶，”他说道。

" [veɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌju ɛn 'di] ['hiːl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] , " ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [pʊt] [ɪn] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Vait	a	minute	und	he'll	astonish	you	some	more	,	"	Mr	.	Schultze	put	in	confidently	.
"	等待	一个	分钟	和	地狱	震惊	你	一些	更多的	,	"	先生	.	舒尔茨	放	在	自信地	.

“稍等片刻，他还会让你更加惊讶，”舒尔茨先生自信地说道。

" ['vɪr] [els] [ɪn]['dɜː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæf]['daiəmənds] [bɪn] [faʊnd] , - ? "

"	Vere	else	in	der	United	States	haf	diamonds	been	found	,	Czenki	?	"
"	维尔	别的	在	德尔	团结的	各州	半	钻石	到过	成立	,	-	?	"

“Czenki，美国其他地方还发现过钻石吗？”

" [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , [ænd; ənd][ɪn] [hɔːl] ['kaʊnti] , ['dʒɔːrdʒə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

"	In	California	,	in	North	Carolina	,	and	in	Hall	County	,	Georgia	,	"	replied	the
"	在	加利福尼亚州	,	在	北	卡罗莱纳	,	和	在	大厅	县	,	乔治亚州	,	"	回复	这

['ekspɜːrt] ['redɪli] .

expert	readily	.
专家	容易	.

“在加利福尼亚州、北卡罗来纳州和佐治亚州霍尔县都有，”专家爽快地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [faʊnd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd]

"	There	is	good	ground	for	the	belief	that	the	stone	found	at	Richmond	had
"	那里	是	好的	地面	为了	这	信仰	那	这	石头	成立	在	里士满	有

[bɪn] [wɑːʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

been	washed	down	from	the	mountains	farther	in	the	interior	,
到过	洗过	向下	从	这	山脉	更远	在	这	内部的	,

“有充分理由相信，在里士满发现的石头是从内陆更远的山区被冲刷下来的。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

and	,	if	this	is	true	,
和	,	如果	这	是	真的	,

如果这是真的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] ['daɪmənd] [fiːldz] [laɪ]

there	is	a	substantial	basis	for	the	scientific	hypothesis	that	diamond	fields	lie
那里	是	一个	重大的	基础	为了	这	科学	假设	那	钻石	字段	说谎

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] [reɪndʒ] ,

somewhere	in	the	Appalachian	Range	,
某处	在	这	阿巴拉契亚山脉	范围	,

有充分的科学依据表明，钻石矿藏位于阿巴拉契亚山脉的某个地方。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['daiəmənds] [faʊnd] [ɪn][bəuθ] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə][wɜːr; wər]

because	the	diamonds	found	in	both	North	Carolina	and	Georgia	were
因为	这	钻石	成立	在	两个都	北	卡罗莱纳	和	乔治亚州	是

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [ðiːz] ['maʊntnz] .

adjacent	to	these	mountains	.
邻近的	到	这些	山脉	.

因为在北卡罗来纳州和佐治亚州发现的钻石都位于这些山脉附近。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	paused	a	moment	.
"	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	This	is	all	a	matter	of	record	.
"	这	是	全部	一个	事情	的	记录	.

“这一切都有案可查。”

" [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] ['fɪrsli] [æz; əz]

"	His	employer	was	leaning	forward	in	his	chair	,	gripping	the	arms	fiercely	as
"	他的	雇主	曾是	倾斜	向前	在	他的	椅子	,	扣人心弦	这	武器	激烈地	作为

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	stared	at	him	.
他	凝视	在	他	.

“他的雇主身体前倾，紧紧抓住椅子的扶手，目不转睛地盯着他。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [æskt] [dɪ'lɪbərətli] ,

"	Do	you	believe	it	possible	,	Mr	.	Czenki	,	"	he	asked	deliberately	,
"	做	你	相信	它	可能的	,	先生	.	-	,	"	他	问	故意地	,

“你认为这有可能吗，岑基先生？”他故意问道。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪn] [hæz; həz] [faʊnd] [ðiːz] ['daɪmənd] [fiːldz] ?

"	that	Mr	.	Wynne	has	found	these	diamond	fields	?
"	那	先生	.	温妮	有	成立	这些	钻石	字段	?

“温恩先生发现了这些钻石矿？”

" [ðə; ði]['ekspɜːrt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['slendər] ['ʃəuldəz] .

"	The	expert	shrugged	his	slender	shoulders	.
"	这	专家	耸了耸肩	他的	苗条	肩膀	.

这位专家耸了耸他那瘦削的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	possible	,	of	course	,	"	he	replied	.
"	它	是	可能的	,	的	课程	,	"	他	回复	.

“当然有可能，”他回答说。

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

"	From	time	to	time	great	sums	of	money	have	been	spent	in	searching	for
"	从	时间	到	时间	伟大的	总和	的	钱	有	到过	花费	在	搜索	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“人们曾多次花费巨资寻找他们，

[soʊ] — " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

so	—	"	He	waved	his	hand	and	was	silent	.
所以	—	"	他	挥手	他的	手	和	曾是	沉默的	.

所以——”他挥了挥手，沉默不语。

" [zoʊ][juː; jʊ] [siː] , - , " ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] , " ['viː] - [noʊ] [ɛniːdɪŋ] [mʌtʃ] .

"	Zo	you	see	,	Laadham	,	"	Mr	.	Schultze	interpolated	,	"	ve	don'd	know	anyding	much	.
"	佐	你	看	,	-	,	"	先生	.	舒尔茨	插值	,	"	ve	-	知道	任何	很多	.

“你看，拉德汉姆，”舒尔茨先生插话道，“我们什么也不知道。”

['viː] [noʊ] ['dɜː]['æfrɪkən] [fiːldz] , [ˌju ɛn 'di]['dɜː] [ɔː'streɪliən] [fiːldz] , [ˌju ɛn 'di]['dɜː] [brə'zɪliən] [fiːldz] ,

Ve	know	der	African	fields	,	und	der	Australian	fields	,	und	der	Brazilian	fields	,
ve	知道	德尔	非洲	字段	,	和	德尔	澳大利亚	字段	,	和	德尔	巴西	字段	,

我了解非洲田野、澳大利亚田野、巴西田野，

[ˌju ɛn 'di]['dɜː] [fiːldz] [ɪn]['ɪndiə] , [bʌd]['viː] - [noʊ] [ɪf] [nuː] [fiːldz] [hæf] [bɪn] [faʊnd] .

und	der	fields	in	India	,	bud	ve	don'd	know	if	new	fields	haf	been	found	.
和	德尔	字段	在	印度	,	芽	ve	-	知道	如果	新的	字段	半	到过	成立	.

在印度的田地里，我们不知道是否发现了新的田地。

[baɪ]['dɜ:] [taɪm] [ju:; jʊ][hæf] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [æz; əz][aɪ][du:] .

By	der	time	you	haf	lived	so	long	as	me	you	won't	know	any	more	as	I	do	.
经过	德尔	时间	你	半	居住地	所以	长的	作为	我	你	惯于	知道	任何	更多的	作为	我	做	.

等你活到和我一样长的年纪，你就会知道的不再是我所知的一切了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

"	There	was	silence	for	a	long	time	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	长的	时间	.

一阵漫长的沉默。

['mɪstər] . - [sæt][wɪð; wɪθ] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [rest] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz]

Mr	.	Czenki	sat	with	impassive	face	,	and	his	hands	at	rest	on	the	arms
先生	.	-	卫星	和	冷漠	脸	,	和	他的	双手	在	休息	在	这	武器

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

of	the	chair	.
的	这	椅子	.

岑基先生面无表情地坐着，双手自然地放在椅子的扶手上。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [spoʊk] :

At	last	he	spoke	:
在	最后的	他	辐	:

他终于开口了：

" [ɪf] [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['læθəm] , [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [ə'nʌðər] [ˌpɑ:sə'bɪləti] . "

"	If	you'll	pardon	me	,	Mr	.	Latham	,	I	may	suggest	another	possibility	.	"
"	如果	你会	赦免	我	,	先生	.	拉瑟姆	,	我	可能	建议	其他	可能性	.	"

“拉瑟姆先生，如果您不介意的话，我或许可以提出另一种可能性。”

" [væs][ˌaɪˌɛs'ɛs] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] ['kwɪkli] .

"	Vas	iss	?	"	demanded	Mr	.	Schultze	quickly	.
"	瓦斯	问题	?	"	要求	先生	.	舒尔茨	迅速地	.

“Vas iss?”舒尔茨先生迅速问道。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['saɪəntɪst] , [tʃɑ:rlz] ['fri:dəl] ?

"	Did	you	ever	hear	of	the	French	scientist	,	Charles	Friedel	?
"	做过	你	曾经	听到	的	这	法语	科学家	,	查尔斯	弗里德尔	?

你听说过法国科学家查尔斯·弗里德尔吗?

" ['mɪstər] .

"	Mr	.
"	先生	.

“先生。

- [æskt] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['læθəm] .

Czenki	asked	,	addressing	Mr	.	Latham	.
-	问	,	解决	先生	.	拉瑟姆	.

岑基向拉瑟姆先生问道。

" ['nevər] , [noʊ] . "

"	Never	,	no	.	"
"	绝不	,	不	.	"

“绝不，绝对不可能。”

" [wel] , [ðɪs] [aɪ'di:ə][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Well	,	this	idea	has	occurred	to	me	.
"	出色地	,	这	主意	有	发生	到	我	.

“嗯，我想到了这个主意。”

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l] ['daiəmənds][ɪn][ə; eɪ] ['mi:tiər] .

Some	years	ago	he	discovered	two	or	three	small	diamonds	in	a	meteor	.
一些	年	前	他	发现	二	或者	三	小的	钻石	在	一个	流星	.

几年前，他在一颗陨石中发现了两三颗小钻石。

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'suːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['daiəmənds][ɪn][wʌn] ['miːtiər]

We	may	safely	assume	,	from	the	fact	that	there	were	diamonds	in	one	meteor
我们	可能	安全	认为	,	从	这	事实	那	那里	是	钻石	在	一	流星

,

,

,

我们可以合理推断，因为有一颗陨石中含有钻石，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['daiəmənds][ɪn] ['ʌðər] ['miːtiːəz] , ['ðerfɔːr] —

that	there	may	be	diamonds	in	other	meteors	,	therefore	—
那	那里	可能	是	钻石	在	其他	流星	,	所以	—

因此，其他陨石中可能也含有钻石——

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪm'pɔːrtər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	The	German	importer	anticipated	his	line	of	thought	and	arose	with	a
"	这	德语	进口商	预期	他的	线	的	想法	和	出现	和	一个

['gʌtərəl] [bɜːrst] [ʌv; əv] [tuː'tɑːnɪk] [ɪksp'liːtɪvz] .

guttural	burst	of	Teutonic	expletives	.
喉音	爆裂	的	条顿	脏话	.

“德国进口商预料到了他的想法，随即爆发出一阵粗犷的日耳曼式咒骂。

" ['ðerfɔːr] , " [ðə; ði]['ekspɜːrt] [went] [ɑːn] ['stedəli] ,

"	Therefore	,	"	the	expert	went	on	steadily	,
"	所以	,	"	这	专家	去	在	稳步	,

“因此，”专家继续平稳地说道，“

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪn] [hæz; həz] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv]

"	is	it	not	possible	that	Mr	.	Wynne	has	stumbled	upon	a	huge	deposit	of
"	是	它	不是	可能的	那	先生	.	温妮	有	踉跄	之上	一个	巨大的	订金	的

['daiəmənds][ɪn][sʌm; səm] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['sʌbstəns] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

diamonds	in	some	meteoric	substance	some	place	in	this	country	?
钻石	在	一些	流星	物质	一些	地方	在	这	国家	?

“温恩先生是否有可能在这个国家的某个地方，在某种陨石物质中偶然发现了一处巨大的钻石矿藏？”

[ə; eɪ] ['miːtiər] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['eniwer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

A	meteor	may	have	fallen	anywhere	,	of	course	,	and	it	may	have	been
一个	流星	可能	有	倒下	任何地方	,	的	课程	,	和	它	可能	有	到过

['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

only	two	months	ago	,
仅有的	二	几个月	前	,

当然，流星可能坠落在任何地方，而且可能仅仅发生在两个月前。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

or	it	may	have	been	two	thousand	years	ago	.
或者	它	可能	有	到过	二	千	年	前	.

也可能是两千年前的事了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] .

It	may	even	be	buried	in	his	cellar	.
它	可能	甚至	是	埋葬	在	他的	地窖	.

它甚至可能就埋在他的地窖里。

" [ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒɜːrmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	The	huge	German	nodded	his	head	vigorously	,	with	sparkling	eyes	.
"	这	巨大的	德语	点头	他的	头	大力	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“那个身材魁梧的德国人用力地点了点头，眼睛闪闪发光。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['daɪmənd] [fiːldz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]
" It seems extremely probable that if diamond fields had been discovered in the
" 它 似乎 极其 可能 那 如果 钻石 字段 有 到过 发现 在 这
[ˌæpə'leitʃjən] [reɪndʒ] ,
Appalachian Range ,
阿巴拉契亚山脉 范围 ,

“如果阿巴拉契亚山脉真的发现了钻石矿，那极有可能……”

" ['mɪstər] . - [went] [ɑːn] ,
" Mr . Czenki went on ,
" 先生 . - 去 在 ,

岑基先生继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌwer'æz]
" it would have become public in spite of every effort to prevent it ; whereas
" 它 会 有 变得 民众 在 尽管如此 的 每一个 努力 到 防止 它 ; 然而
,
,
,

“即便竭尽全力阻止，这件事最终还是会公之于众；然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtiər] [kən'teɪnɪŋ] ['daiəmənds] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]
it is possible that a meteor containing diamonds might have been hidden away
它 是 可能的 那 一个 流星 包含 钻石 可能 有 到过 隐 离开
['iːzəli] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] ,
easily ; and , also ,
容易地 ; 和 , 还 ,

一颗含有钻石的陨石可能很容易被隐藏起来；而且，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['daiəmənds][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [nɑːt] [meɪk]
the production of diamonds from such a source in this country would not make
这 生产 的 钻石 从 这样的 一个 来源 在 这 国家 会 不是 制作
[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daiəmənds][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .
it necessary for the diamonds to pass through the Custom House .
它 必要的 为了 这 钻石 到 经过 通过 这 风俗 房子 .

在本国利用此类资源生产的钻石，无需经过海关。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] , [sɜːr] ? "
Is it clear , sir ? "
是 它 清除 , 先生 ? "

明白了吗，先生?

" [waɪ] , [its] [əb'sɜːrd] , [fæn'tæstɪk] , [kə'merɪkəl] !
" Why , it's absurd , fantastic , chimerical !
" 为什么 , 它是 荒诞 , 极好的 , 奇美拉 !

“这太荒谬了，太奇妙了，太不可思议了！”

" ['mɪstər] . ['læθəm] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪrɪtəbli] .
" Mr . Latham burst out irritably .
" 先生 . 拉瑟姆 爆裂 出去 易怒地 .

拉瑟姆先生恼怒地爆发了。

" [its] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" It's ridiculous to consider such a thing . "
" 它是 荒谬的 到 考虑 这样的 一个 事物 . "

“考虑这种事简直荒谬。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " ['mɪstər] . - [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" I beg your pardon , " Mr . Czenki apologized .
" 我 求 你的 赦免 , " 先生 . - 道歉 .

“请原谅，”岑基先生道歉道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kən'dʒektʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It	is	only	a	conjecture	,	of	course	.
"	它	是	仅有的	一个	推测	,	的	课程	.

“这当然只是一种推测。”

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [θriː] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['replɪkəz]

I	may	add	that	I	don't	believe	that	three	stones	of	the	size	of	the	replicas
我	可能	添加	那	我	不	相信	那	三	石头	的	这	尺寸	的	这	复制品

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪn] [prə'duːst] [hɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

which	Mr	.	Wynne	produced	here	could	have	been	found	anywhere	in	the	world
哪个	先生	.	温妮	生产	这里	可以	有	到过	成立	任何地方	在	这	世界

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] — ['smʌgld] [ɪn][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [held]

and	brought	in	here	—	smuggled	in	or	in	the	usual	way	—	and	the	secret	held
和	带来	在	这里	—	走私	在	或者	在	这	通常	方式	—	和	这	秘密	握住

[ə'genst] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [huː] ['deɪli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːldz] [ænd; ənd]

against	the	thousands	of	men	who	daily	watch	the	diamond	fields	and
反对	这	数千	的	男人	WHO	日常的	手表	这	钻石	字段	和

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

我还要补充一点，我不相信温恩先生在这里制作的复制品大小的三颗石头能在世界任何地方找到，然后被运到这里——无论是走私进来还是以通常的方式——而且这个秘密还瞒着每天监视钻石矿和市场的成千上万的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] , [ɪf] [wʌn][mæn][ə'loʊn] [nuː] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	not	be	difficult	,	however	,	if	one	man	alone	knew	the	source	of	the
它	会	不是	是	难的	,	然而	,	如果	一	男人	独自的	知道	这	来源	的	这

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

然而，如果只有一个人知道这些石头的来源，那就不难了。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

to	keep	it	from	the	world	at	large	.
到	保持	它	从	这	世界	在	大的	.

为了不让外界知道。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	beg	your	pardon	,	"	he	added	.
我	求	你的	赦免	,	"	他	额外	.

“请再说一遍，”他补充道。

[hiː; hi][ə'roʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] .

He	arose	as	if	to	go	.
他	出现	作为	如果	到	去	.

他起身，好像要离开。

['mɪstər] . ['ʃʌltz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][slɪm] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrt] ,

Mr	.	Schultze	brought	a	heavy	hand	down	on	the	slim	shoulder	of	the	expert	,
先生	.	舒尔茨	带来	一个	重的	手	向下	在	这	苗条的	肩膀	的	这	专家	,

舒尔茨先生重重地拍了一下那位专家的瘦削肩膀。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['læθəm] .

and	turned	to	Mr	.	Latham	.
和	转向	到	先生	.	拉瑟姆	.

然后转向拉瑟姆先生。

" - ,

"	Laadham	,
"	-	,

“拉德汉姆，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['dɜːr][mæn] [huː] [noʊz] [mɔːr] [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][pʊd][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

you	are	listening	to	der	man	who	knows	more	as	all	of	us	pud	in	a	crowd	,
你	是	聆听	到	德尔	男人	WHO	知道	更多的	作为	全部	的	我们	布丁	在	一个	人群	,

你们正在聆听一位见多识广的人的讲话，而我们所有人都身处人群之中。

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" ['miːn] ['gɑːt] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['hiːz] [raɪt] !

"	Mein	Gott	,	I	do	believe	he's	right	!
"	我的	上帝	,	我	做	相信	他是	正确的	!

我的天啊，我相信他是对的！

" ['mɪstər] . ['læθəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

"	Mr	.	Latham	was	a	cold	,	unimaginative	man	of	business	;
"	先生	.	拉瑟姆	曾是	一个	寒冷的	,	缺乏想象力	男人	的	商业	;

“莱瑟姆先生是一位冷酷无情、缺乏想象力的商人；

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [bi'liːvd] [ɪn] ['fɛəriz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

he	hadn't	even	believed	in	fairies	when	he	was	a	boy	.
他	之前没有	甚至	相信	在	仙女	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

他小时候甚至都不相信有仙女。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tʃaɪld] - [tɔːk] ; [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜːrk]

This	was	child	-	talk	;	he	permitted	himself	to	express	his	opinion	by	a	jerk
这	曾是	孩子	-	讲话	;	他	允许	他自己	到	表达	他的	观点	经过	一个	混蛋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

这是孩童般的说话方式；他只是猛地点了点头，便表达了自己的意见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

and	was	silent	.
和	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

['daiəmənds][laɪk] [ðoʊz] [aʊt][ʌv; əv] ['miːtiːəz] !

Diamonds	like	those	out	of	meteors	!
钻石	喜欢	那些	出去	的	流星	!

就像陨石里掉出来的钻石一样！

[bɑːʃ] !

Bosh	!
博世	!

砰！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ænd; ənd] [mɔːr] ['daiəmənds] !

AND	MORE	DIAMONDS	!
和	更多的	钻石	!

还有更多钻石！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

There	was	a	rap	on	the	door	,	and	a	clerk	thrust	his	head	in	.
那里	曾是	一个	说唱	在	这	门	,	和	一个	职员	推力	他的	头	在	.

有人敲门，一个店员把头探了进来。

" ['mɪstər] . [bɜ:nz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	Mr	.	Birnes	to	see	you	,	sir	,	"	he	announced	.
"	先生	.	伯恩斯	到	看	你	,	先生	,	"	他	宣布	.

“伯恩斯先生来见您，先生，”他宣布道。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['læθəm] .

"	Show	him	in	,	"	directed	Mr	.	Latham	.
"	展示	他	在	,	"	指导	先生	.	拉瑟姆	.

“让他进来，”拉瑟姆先生指示道。

" [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [lets] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .

"	Sit	down	,	both	of	you	,	and	let's	see	what	he	has	to	say	.
"	坐	向下	,	两个都	的	你	,	和	我们来吧	看	什么	他	有	到	说	.

“你们两个坐下，让我们看看他要说什么。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] [wen]

"	There	was	an	odd	expression	of	hope	deferred	on	the	detective's	face	when
"	那里	曾是	一个	奇怪的	表达	的	希望	延期	在	这	侦探的	脸	什么时候

[hi:; hi] ['entərd] .

he	entered	.
他	进入	.

“侦探进来时，脸上带着一种奇怪的、若即若离的希望表情。”

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət]['mɪstər] . ['ʃʌltz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ˌwerə'pɑ:n] ['mɪstər] .

He	glanced	inquiringly	at	Mr	.	Schultze	and	Mr	.	Czenki	,	whereupon	Mr	.
他	瞥了一眼	询问地	在	先生	.	舒尔茨	和	先生	.	-	,	于是	先生	.

['læθəm] [ˌɪntrə'du:st] [ðem; ðəm] .

Latham	introduced	them	.
拉瑟姆	介绍	他们	.

他疑惑地看了舒尔茨先生和岑基先生一眼，随后拉瑟姆先生向他们介绍了彼此。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] ['fri:li] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	You	may	talk	freely	,	"	he	added	.
"	你	可能	讲话	自由	,	"	他	额外	.

“你可以畅所欲言，”他补充道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ə'laɪk] .

"	We	are	all	interested	alike	.
"	我们	是	全部	感兴趣的	同样	.

“我们都有着相同的利益。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['bæləns] [hɪz; ɪz][hæt] ['kerfəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ni:] ,

"	The	detective	crossed	his	legs	and	balanced	his	hat	carefully	on	a	knee	,
"	这	侦探	交叉	他的	腿	和	均衡	他的	帽子	小心	在	一个	膝盖	,

侦探翘起二郎腿，小心翼翼地把帽子放在膝盖上，

[ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] ['feɪvərd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['skru:təni] .

the	while	he	favored	Mr	.	Czenki	with	a	sharp	scrutiny	.
这	尽管	他	受青睐	先生	.	-	和	一个	锋利的	审查	.

与此同时，他对岑基先生进行了细致入微的审视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ,

There	was	that	in	the	thin	,
那里	曾是	那	在	这	薄的	,

在薄薄的……中，

['ska:d] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bi:di] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [dru:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

scarred	face	and	in	the	beady	black	eyes	which	inevitably	drew	the	attention	of
疤痕	脸	和	在	这	珠子	黑色的	眼睛	哪个	不可避免地	画	这	注意力	的

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

他脸上的疤痕和那双黑亮的眼睛，不可避免地会吸引陌生人的注意。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] ['mɪstər] . [bɝːnz] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ekspɜːrt] .

and	half	a	dozen	times	as	he	talked	Mr	.	Birnes	glanced	at	the	expert	.
和	一半	一个	打	时代	作为	他	谈话	先生	.	伯恩斯	瞥了一眼	在	这	专家	.

在说话的过程中，伯恩斯先生不时地瞥了专家一眼，足足有六次。

[hiː; hi] [ˌriː'toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] [raɪd] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

He	retold	the	story	of	the	cab	ride	up	Fifth	Avenue	,
他	重述	这	故事	的	这	出租车	骑	向上	第五	大街	,

他重述了乘坐出租车沿第五大道行驶的经过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [trɪp] [bæk] [ˌdaʊn'taʊn] — [əu'mitɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['diːteɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

and	the	car	trip	back	downtown	—	omitting	embarrassing	details	such	as	the
和	这	车	旅行	后退	市中心	—	省略	尴尬的	细节	这样的	作为	这

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [noʊts] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] — [dwelt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['empti]

finding	of	two	notes	addressed	to	himself	—	dwelt	a	moment	upon	the	empty
寻找	的	二	笔记	已解决	到	他自己	—	居住	一个	片刻	之上	这	空的

['grɪpˌsæk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪn] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

gripsack	which	Mr	.	Wynne	carried	on	the	car	,
握把包	哪个	先生	.	温妮	携带	在	这	车	,

而返回市中心的汽车旅程——省略了诸如发现两张写给他自己的纸条之类的尴尬细节——则着重描写了温恩先生在车上携带的空手提包。

[ænd; ənd] [ðen] :

and	then	:
和	然后	:

进而：

" [wen] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['læθəm] ,

"	When	you	told	me	,	Mr	.	Latham	,
"	什么时候	你	讲述	我	,	先生	.	拉瑟姆	,

“拉瑟姆先生，您告诉我的时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['grɪpˌsæk] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['daiəmənds] [wen] ['mɪstər] . ['wɪn] [left] [hɪr] [aɪ] [nuː]

that	the	gripsack	had	contained	diamonds	when	Mr	.	Wynne	left	here	I	knew
那	这	握把包	有	包含	钻石	什么时候	先生	.	温妮	左边	这里	我	知道

['ɪnstəntli] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

instantly	how	he	got	rid	of	them	.
即刻	如何	他	得到	摆脱	的	他们	.

得知温恩先生离开这里时，手提包里装着钻石，我立刻就知道他是怎么处理掉它们的了。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	transferred	them	to	some	person	in	the	cab	,	in	accordance	with	a
他	转移	他们	到	一些	人	在	这	出租车	,	在	根据	和	一个

['kerfəli] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn] .

carefully	prearranged	plan	.
小心	预先安排	计划	.

他按照事先精心安排的计划，将这些东西交给了出租车里的某个人。

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! "

That	person	was	a	woman	!	"
那	人	曾是	一个	女士	!	"

那个人是个女人！

" [ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	A	woman	!
"	一个	女士	!

“一个女人！”

" ['mɪstər] . ['læθəm] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld] .

"	Mr	.	Latham	repeated	,	as	if	startled	.
"	先生	.	拉瑟姆	重复	,	作为	如果	惊慌	.

“拉瑟姆先生重复道，仿佛受到了惊吓。”

" [dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [ælveɪz] - [ɪn][ˌaɪ ˈdiː] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈʃʌltz] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .

" Dere iss alvays wimmins in id , " remarked Mr . Schultze philosophically .

" 德雷 问题 阿尔瓦伊斯 - 在 ID , " 评论 先生 . 舒尔茨 从哲学角度来看 .

“Dere iss alvays wimmins in id，”舒尔茨先生颇有哲理地说道。

" [goʊ][ɑːn] .

" Go on .

" 去 在 .

“继续。

" [ˈmɪstər] . [bɜːnz] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈbækwərd] [əˈbaʊt][ˈdiːteɪlɪŋˌdɪˈteɪlɪŋ][ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ænd; ənd]

" Mr . Birnes was not at all backward about detailing the persistence and

" 先生 . 伯恩斯 曾是 不是 在 全部 落后 关于 详细说明 这 持久性 和

[skɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðɪs] [fækt] ;

skill it had required on his part to establish this fact ;

技能 它 有 必需的 在 他的 部分 到 建立 这 事实 ;

“伯恩斯先生毫不掩饰地详细描述了他为证实这一事实所付出的坚持和技巧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ðæt]

and he went on at length to acquaint them with the search that

和 他 去 在 在 长度 到 熟人 他们 和 这 搜索 那

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

had been made by a dozen of his men to find a trace of the woman

有 到过 制成 经过 一个 打 的 他的 男人 到 寻找 一个 痕迹 的 这 女士

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [sterz] [æt; ət] ['fɪfti] - [eɪtθ] [striːt] .

from the time she climbed the elevated stairs at Fifty - eighth Street .

从 这 时间 她 攀登 这 升高 楼梯 在 五十 - 第八 街道 .

他接着详细地向他们介绍了他的十二名手下如何搜寻这名女子从她登上第五十八街高架楼梯开始的踪迹。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] ['fruːtləs] ,

He admitted that the quest for her had thus far been fruitless ,

他 承认 那 这 寻求 为了 她 有 因此 远的 到过 徒劳无功 ,

他承认，迄今为止，寻找她的努力都毫无结果。

[əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] ['stedəli] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

assuring them at the same time that it would go steadily on , for the

保证 他们 在 这 相同的 时间 那 它 会 去 稳步 在 , 为了 这

['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

present at least .

展示 在 至少 .

同时向他们保证，至少目前来看，这项工作会稳步进行下去。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['læθəm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [hiː; hi] [glɑːnst]

" And now , Mr . Latham , " he went on , and inadvertently he glanced

" 和 现在 , 先生 . 拉瑟姆 , " 他 去 在 , 和 无意中 他 瞥了一眼

[æt; ət]['mɪstər] . - ,

at Mr . Czenki ,

在 先生 . - ,

“那么，拉瑟姆先生，”他继续说道，无意间瞥了一眼岑基先生。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæmpərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

" I have been hampered , of course ,

" 我 有 到过 受阻 , 的 课程 ,

“我当然受到了阻碍，”

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs]

by the fact that you have not taken me completely into your confidence in this

经过 这 事实 那 你 有 不是 已采取 我 完全地 进入 你的 信心 在 这

['mætər] .

matter .

事情 .

因为你在这件事上没有完全信任我。

[aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
I mean , " he added hastily ,
我 意思是 , " 他 额外 草草 ,

“我的意思是，”他赶紧补充道，“

" [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [mɪr] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['væljuː] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" that beyond a mere hint of their value I know nothing whatever about the
" 那 超过 一个 仅仅 暗示 的 他们的 价值 我 知道 没有什么 任何 关于 这
['daiəmənds] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['grɪpˌsæk] .
diamonds which Mr . Wynne had in the gripsack .
钻石 哪个 先生 . 温妮 有 在 这 握把包 .

“除了略知一二之外，我对温恩先生手提包里的钻石一无所知。”

[aɪ] ['gæðərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] — [pər'hæps] ,
I gathered , however , that they were worth a large sum of money — perhaps ,
我 聚集 , 然而 , 那 他们 是 值得 一个 大的 和 的 钱 — 也许 ,
['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "
even a million dollars ? "
甚至 一个 百万 美元 ? "

但我估计它们价值不菲——或许高达一百万美元?

" [jɑː] , [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æd] - , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] ['grɪmli] .
" Yah , a million dollars ad leasd , " remarked Mr . Schultze grimly .
" 耶和华 , 一个 百万 美元 广告 - , " 评论 先生 . 舒尔茨 阴沉地 .

“是啊，一百万美元的广告费，”舒尔茨先生冷冷地说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] ['ʃruːdli] .
" Thank you , " and the detective smiled shrewdly .
" 感谢 你 , " 和 这 侦探 微笑 精明地 .

“谢谢。”侦探露出了意味深长的微笑。

" [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪnd] [wer] [hiː; hi] [gɑːt] [ðem; ðəm] .
" Your instructions were to find where he got them .
" 你的 指示 是 到 寻找 在哪里 他 得到 他们 .

“你的任务是找到他从哪里得到这些东西的。”

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θeft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['daiəmənds]
If there had been a theft of a million dollars ' worth of diamonds
如果 那里 有 到过 一个 盗窃 的 一个 百万 美元 - 值得 的 钻石
['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
anywhere in this world ,
任何地方 在 这 世界 ,

如果世界上任何地方发生了一起价值一百万美元的钻石盗窃案，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;
I would have known it ;
我 会 有 已知 它 ;

我肯定会知道的;

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz]
so I took steps to examine the Custom House records of this and other cities
所以 我 采取 步骤 到 检查 这 风俗 房子 记录 的 这 和 其他 城市
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɪn] ,
to see if there had been an unusual shipment to Mr . Wynne ,
到 看 如果 那里 有 到过 一个 异常 运输 到 先生 . 温妮 ,

因此，我采取措施查阅了本市及其他城市的海关记录，看看是否有异常货物运往温恩先生那里。

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['diːlɚz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː]
or to any one else outside of the diamond dealers , thinking this might give me
或者 到 任何 一 别的 外部 的 这 钻石 经销商 , 思维 这 可能 给 我
[ə; eɪ] [kluː] . "
a clew . "
一个 线索 . "

或者告诉钻石商以外的任何人，认为这或许能给我提供一些线索。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['læθəm] ['kwɪkli] .
" And what was the result ? " demanded Mr . Latham quickly .
" 和 什么 曾是 这 结果 ? " 要求 先生 . 拉瑟姆 迅速地 .

“结果如何？”拉瑟姆先生急切地问道。

" [maɪ]['eɪdʒənts][hæv; həv] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði][ət'læntɪk][pɔːrts][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [θruː]
" My agents have covered all the Atlantic ports and they did not come in through
" 我的 代理人 有 涵盖 全部 这 大西洋 端口 和 他们 做过 不是 来 在 通过
[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,
the Custom House ,
这 风俗 房子 ,

“我的代理人已经覆盖了所有大西洋港口，他们都没有通过海关入境。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bɝːnz] .
" replied Mr . Birnes .
" 回复 先生 . 伯恩斯 .

伯恩斯先生回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['eɪdʒənts][æz; əz] [jet] ,
" I have not heard from the western agents as yet ,
" 我 有 不是 听到 从 这 西 代理人 作为 然而 ,

“我还没有收到西方代理人的消息。”

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] ['smʌgld] [ɪn] .
but my opinion is — is that they were perhaps smuggled in .
但 我的 观点 是 — 是 那 他们 是 也许 走私 在 .

但我认为，它们或许是走私进来的。

['smʌglɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz]['sɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʌn'gɑːrdɪd]
Smuggling , after all , is simple with the thousands of miles of unguarded
走私 , 后 全部 , 是 简单的 和 这 数千 的 英里 的 无人看守
[koʊsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
coasts of this country .
海岸 的 这 国家 .

毕竟，在这个国家拥有数千英里无人防守的海岸线，走私很容易。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
I don't know this , of course ; I advance it merely as a possibility .
我 不 知道 这 , 的 课程 ; 我 进步 它 仅仅 作为 一个 可能性 .

我当然不知道这一点；我只是提出这种可能性而已。

" ['mɪstər] . ['læθəm] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃʌltz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Mr . Latham turned to Mr . Schultze and Mr . Czenki with a
" 先生 . 拉瑟姆 转向 到 先生 . 舒尔茨 和 先生 . - 和 一个
[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .
triumphant smile .
凯 微笑 .

“拉瑟姆先生带着胜利的笑容转向舒尔茨先生和岑基先生。

['daiəmənds][ɪn] ['miːtiːəz] !
Diamonds in meteors !
钻石 在 流星 !

陨石中的钻石！

['tɑːmirɑːt] !
Tommyrot **!**
胡说 !

胡说！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ri'zjuːmd] , " [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] [ə'baʊt] [ðɪs]
" Of course , " the detective resumed , " the whole investigation centers about this
" 的 课程 , " 这 侦探 恢复 , " 这 所有的 调查 中心 关于 这
[mæn] ['wɪn] .
man Wynne .
男人 温妮 .

“当然，”侦探继续说道，“整个调查都围绕着这个叫温恩的人展开。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ]['eɪdʒənts][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [mæn]['evər][wʌz; wəz] ,
He has been under the eyes of my agents as no other man ever was ,
他 有 到过 在下面 这 眼睛 的 我的 代理人 作为 不 其他 男人 曾经 曾是 ,

他一直处于我特工的严密监视之下，这种程度的监视是其他任何人都无法比拟的。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and in spite of this has been able to keep in correspondence with his
和 在 尽管如此 的 这 有 到过 有能力的 到 保持 在 一致 和 他的
[ə'kɔmplisiz] .
accomplices .
同谋 .

尽管如此，他仍然能够与同伙保持联系。

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] , [nɑːt]['oʊvər][ðə; ði]
And , gentlemen , he has done it not through the mails , not over the
和 , 先生们 , 他 有 完毕 它 不是 通过 这 邮件 , 不是 超过 这
['telɪfoʊn] , [nɑːt][baɪ] ['telɪgræf] ,
telephone , not by telegraph ,
电话 , 不是 经过 电报 ,

先生们，他不是通过邮件、电话或电报完成这件事的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
and yet he has done it . "
和 然而 他 有 完毕 它 . "

但他确实做到了。

" [baɪ] ['waɪərləs] , [pər'hæps] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - .
" By wireless , perhaps ? " suggested Mr . Czenki .
" 经过 无线的 , 也许 ? " 建议 先生 . - .

“或许可以通过无线方式？”岑基先生建议道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ,
It was the first time he had spoken ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 说 ,

这是他第一次开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ə'keɪʒn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] .
and the detective took occasion then and there to stare at him frankly .
和 这 侦探 采取 场合 然后 和 那里 到 盯 在 他 坦率地说 .

侦探趁机直勾勾地盯着他看。

" [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['waɪərləs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" And not by wireless , " he said at last .
" 和 不是 经过 无线的 , " 他 说 在 最后的 .

“而且不是通过无线方式，”他最后说道。

" [hiː; hi] [sendz] [ænd; ənd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" He sends and receives messages from the roof of his
" 他 发送 和 接收 消息 从 这 屋顶 的 他的
[haʊs] [ɪn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] [baɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] ! "
house in Thirty - seventh Street by homing pigeons ! "
房子 在 三十 - 第七 街道 经过 归巢 鸽子 ! "

“他通过信鸽在位于第三十七街的自家屋顶上收发信息！”

" [sʌm; səm] [mɔːr] - , [eɪ] , - ?
" Some more fandastics , eh , Laadham ?
" 一些 更多的 - , 嗯 , - ?

“还有更多的幻想，呃，莱德姆?

" ['mɪstər] . ['ʃʌltz] ['tɔːntɪd] .
" Mr . Schultze taunted .
" 先生 . 舒尔茨 嘲讽 .

舒尔茨先生嘲讽道。

" [sʌm; səm] [mɔːr] - ? "
" Some more chimericals ? "
" 一些 更多的 - ? "

“还有一些不切实际的幻想？”

" [aɪ] ['demənstreɪt] [ðɪs] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [kloʊz] [wɑːtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪn] ,
" I demonstrate this much by the close watch I have kept of Mr . Wynne ,
" 我 证明 这 很多 经过 这 关闭 手表 我 有 保留 的 先生 . 温妮 ,

“我对温恩先生的密切监视就足以证明这一点。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [ɑːn] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
" the detective went on , there being no response to his questioning look at
" 这 侦探 去 在 , 那里 存在 不 回复 到 他的 提问 看 在
['mɪstər] . ['ʃʌltz] .
Mr . Schultze .
先生 . 舒尔茨 .

侦探继续说道，他对舒尔茨先生的询问眼神没有得到任何回应。

" [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['eɪdʒənts] ,
" One of my agents ,
" 一 的 我的 代理人 ,

“我的一位经纪人，

['steɪʃənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mɪstər] . [wɪnz] " ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
stationed on the roof of the house adjoining Mr . Wynne's " (it was the
驻 在 这 屋顶 的 这 房子 相邻的 先生 . 温妮的 " (它 曾是 这
[meɪd] - ['sɜːrvənt] [nekst] [dɔːr]) " [hæz; həz] ,
maid - servant next door) " has ,
女佣 - 仆人 下一个 门) " 有 ,

驻守在温恩先生隔壁房子屋顶上的是女佣（其实是隔壁家的女仆），

[ɑːn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,
on at least one occasion ,
在 在 至少 一 场合 ,

至少有一次，

[siːn] [hɪm; ɪm] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [strɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kæriər] ['pɪdʒənz] [leg] [ænd; ənd] [riːd]
seen him remove a tissue - paper strip from a carrier pigeon's leg and read
已见 他 消除 一个 组织 - 纸 条 从 一个 载体 鸽子的 腿 和 读
[wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
what was written on it ,
什么 曾是 书面 在 它 ,

我看到他从一只信鸽的腿上取下一张纸巾，读出了上面的字。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

after	which	he	kissed	it	,	gentlemen	,	kissed	it	;	then	he	destroyed	it	.
后	哪个	他	亲吻	它	,	先生们	,	亲吻	它	;	然后	他	损毁	它	.

然后他亲吻了它，先生们，亲吻了它；然后他毁掉了它。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

It	means	that	that	particular	message	was	from	the	girl	to	whom	he
它	方法	那	那	特别的	信息	曾是	从	这	女孩	到	谁	他

[træns'fəːd] [ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði][kæb] ,

transferred	the	diamonds	in	the	cab	,
转移	这	钻石	在	这	出租车	,

这意味着那条信息是他把钻石交给出租车上的那个女孩发来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

and	that	he	is	madly	in	love	with	her	.	"
和	那	他	是	疯狂地	在	爱	和	她	.	"

他疯狂地爱上了她。

" [oʊ] , ['dɛsi] - !

"	Oh	,	dese	wimmins	!
"	哦	,	这些	-	!

“哦，这些女人！”

[aɪ] [del] [juː; jʊ] !

I	dell	you	!
我	戴尔	你	!

我告诉你!

" ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] .

"	commented	Mr	.	Schultze	.
"	评论	先生	.	舒尔茨	.

舒尔茨先生评论道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ðen] ['mɪstər] . [bɝːnz] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'presɪvli] :

There	was	a	little	pause	,	then	Mr	.	Birnes	continued	impressively	:
那里	曾是	一个	小的	暂停	,	然后	先生	.	伯恩斯	持续	令人印象深刻	:

短暂的停顿之后，伯恩斯先生继续说道，语气令人印象深刻：

" [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	This	correspondence	is	of	no	consequence	in	itself	,	of	course	.
"	这	一致	是	的	不	结果	在	本身	,	的	课程	.

“当然，这封信本身并没有什么意义。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] : ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [wɪl] ['oʊnli][flaɪ][hoʊm] ,

But	it	gives	us	this	:	Carrier	pigeons	will	only	fly	home	,
但	它	给予	我们	这	:	载体	鸽子	将要	仅有的	飞	家	,

但这告诉我们：信鸽只会飞回家。

[soʊ] [ɪf] ['mɪstər] . ['wɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['pɪdʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,

so	if	Mr	.	Wynne	received	a	message	by	pigeon	it	means	that	at	some	time	,
所以	如果	先生	.	温妮	已收到	一个	信息	经过	鸽子	它	方法	那	在	一些	时间	,

所以，如果温恩先生收到了信鸽传递的信息，那就意味着在某个时候，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [seɪ] ,

within	a	week	say	,
之内	一个	星期	说	,

比如说，一周之内，

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃɪpt] [ðæt] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['θɜːrti] -

he	has	shipped	that	pigeon	and	perhaps	others	from	the	house	in	Thirty	-
他	有	已发货	那	鸽子	和	也许	其他的	从	这	房子	在	三十	-

['sev(ə)nθ] [striːt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

seventh	Street	to	that	person	who	sent	him	the	message	.
第七	街道	到	那	人	WHO	发送	他	这	信息	.

他已经把那只鸽子，或许还有其他鸽子，从三十七街的房子里寄给了给他送信的那个人。

[ɪf] [hiː; hi] [sendz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd]

If	he	sends	messages	to	that	person	it	means	that	he	has	received
如果	他	发送	消息	到	那	人	它	方法	那	他	有	已收到

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɔːr] ['pɪdʒɪns] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

a	pigeon	or	pigeons	from	that	person	within	a	week	.
一个	鸽子	或者	鸽子	从	那	人	之内	一个	星期	.

如果他给那个人发信息，就意味着他在一周内收到了那个人送来的一只或几只鸽子。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] [ʃɪpt] ?

And	how	were	these	pigeons	shipped	?
和	如何	是	这些	鸽子	已发货	?

这些鸽子是如何运输的?

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [baɪ] [ɪk'spres] .

In	all	probability	,	by	express	.
在	全部	可能性	,	经过	表达	.

很有可能，通过快递。

[soʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres]

So	,	gentlemen	,	you	see	there	ought	to	be	a	record	in	the	express
所以	,	先生们	,	你	看	那里	应该	到	是	一个	记录	在	这	表达

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

所以，先生们，你们看，快递公司应该有记录。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

which	would	give	us	the	home	town	,	even	the	name	and	address	,
哪个	会	给	我们	这	家	镇	,	甚至	这	姓名	和	地址	,

这样我们就能知道他的家乡，甚至包括姓名和地址。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] .

of	the	person	who	now	has	the	diamonds	in	his	or	her	keeping	.
的	这	人	WHO	现在	有	这	钻石	在	他的	或者	她	保持	.

现在拥有这些钻石的人。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

Is	that	clear	to	all	of	you	?	"
是	那	清除	到	全部	的	你	?	"

你们都明白了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . - [əd'maɪərɪŋli] , [waɪl] [ðə; ði]

"	It	is	perfectly	clear	,	"	commented	Mr	.	Laadham	admiringly	,	while	the
"	它	是	完美	清除	,	"	评论	先生	.	-	钦佩地	,	尽管	这

“这非常清楚，”拉德汉姆先生赞赏地评论道，而

['dʒɜːrmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] .

German	nodded	his	head	in	approval	.
德语	点头	他的	头	在	赞同	.

德国人点头表示赞同。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kluː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
" And that is the clew we are working on at the moment , " the detective
" 和 那 是 这 线索 我们 是 在职的 在 在 这 片刻 , " 这 侦探
['ædɪd] .
added .
额外 .

“这就是我们目前正在调查的线索，”侦探补充道。

" [θriː] [ʌv; əv][maɪ][men][ɑːr; ər] [naʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] [ɪn]
" Three of my men are now searching the records of all the express companies in
" 三 的 我的 男人 是 现在 搜索 这 记录 的 全部 这 表达 公司 在
[ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['ʃɪpmənts] .
the city — and there are a great many — for the pigeon shipments .
这 城市 — 和 那里 是 一个 伟大的 许多 — 为了 这 鸽子 货物 .

“我的三个手下现在正在查阅城里所有快递公司的记录——城里有很多快递公司——寻找鸽子运输的记录。

[ɪf] , [æz; əz] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðɪs] [kluː] [di'veləps] ,
If , as seems probable , this clew develops ,
如果 , 作为 似乎 可能 , 这 线索 发展 ,

如果这条线索真的像预想的那样发展下去，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ðə; ði]['daiəmənds] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
it may be that we can place our hands on the diamonds within a few
它 可能 是 那 我们 能 地方 我们的 双手 在 这 钻石 之内 一个 很少
[deɪz] . "
days . "
天 . "

或许几天之内我们就能拿到这些钻石了。

" [aɪ] - -
" I don'd d'ink
" 我 - -

“我不会d'ink

[aɪ] [vʊld] ['jʌst] [bleɪs] [maɪ][hændz][ɑːn][dem] , " ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [əd'vaɪzd] .
I vould yust blace my hands on dem , " Mr . Schultze advised .
我 可以 仅仅 布莱斯 我的 双手 在 民主 , " 先生 . 舒尔茨 建议 .

“我只需把手放在他们身上就行了，”舒尔茨先生建议道。

" [deɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['daiəmənds] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌju ɛn 'di][jʊr; jər][hændz] [maɪt] [ˌdʒiː iː 'diː][ɪn] - . "
" Dey are his diamonds , you know , und your hands might ged in drouble . "
" 戴伊 是 他的 钻石 , 你 知道 , 和 你的 双手 可能 盖德 在 - . "

“你知道，那是他的钻石，你的手可能会沾满水。”

" [aɪ] [miːn] ['fɪgjərətɪvli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'mendid] .
" I mean figuratively , of course , " the detective amended .
" 我 意思是 比喻意义上 , 的 课程 , " 这 侦探 修订版 .

“我当然是指比喻意义上的，”侦探补充道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪf] [hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
He stopped and drummed on his stiff hat with his fingers .
他 停止 和 鼓声 在 他的 僵硬的 帽子 和 他的 手指 .

他停下脚步，用手指敲击着他那顶硬邦邦的帽子。

[ə'gen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [kiːn] , ['kwestʃənɪŋ]
Again he glanced at the impassive face of Mr . Czenki with keen , questioning
再次 他 瞥了一眼 在 这 冷漠 脸 的 先生 . - 和 敏锐的 , 提问
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

他又用敏锐而充满疑问的目光瞥了一眼岑基先生面无表情的脸；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [ber] ['ɪnstənt][ˌaɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz][ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['traɪɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	for	one	bare	instant	it	seemed	as	if	he	were	trying	to	bring	his
和	为了	一	裸	立即的	它	似乎	作为	如果	他	是	尝试	到	带来	他的

['meməri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

memory	to	his	aid	.
记忆	到	他的	援助	.

那一瞬间，他似乎想要唤起记忆来帮助自己。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ['wɪn] , " [hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	I've	found	out	all	about	this	man	Wynne	,	"	he	supplemented	after	a	moment	,
"	我已经	成立	出去	全部	关于	这	男人	温妮	,	"	他	补充	后	一个	片刻	,

“我已经查清了温恩这个人的一切，”他过了一会儿补充道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .

"	but	nothing	in	his	record	seems	to	have	any	bearing	on	this	case	.
"	但	没有什么	在	他的	记录	似乎	到	有	任何	轴承	在	这	案件	.

“但他的犯罪记录似乎与本案没有任何关系。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] .

He	is	an	orphan	.
他	是	一个	孤儿	.

他是个孤儿。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væn]['kɔːrtˌlændt][ʌv; əv][oʊld] [dʌtʃ] [staːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]

His	mother	was	a	Van	Cortlandt	of	old	Dutch	stock	,	and	his	father	was
他的	母亲	曾是	一个	范	科特兰特	的	老的	荷兰语	库存	,	和	他的	父亲	曾是

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ˌdaʊn'taʊn] .

a	merchant	downtown	.
一个	商人	市中心	.

他的母亲是荷兰古老的范科特兰特家族成员，他的父亲是市中心的一位商人。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

He	left	a	few	thousands	to	the	son	,
他	左边	一个	很少	数千	到	这	儿子	,

他给儿子留下了几千块钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['loʊər] [brɔːd]

and	the	son	is	now	in	business	for	himself	with	an	office	in	lower	Broad
和	这	儿子	是	现在	在	商业	为了	他自己	和	一个	办公室	在	降低	广阔

[striːt] .

Street	.
街道	.

儿子现在自己创业，在布罗德街下城区设有办公室。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrtər][ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] . "

He	is	an	importer	of	brown	sugar	.	"
他	是	一个	进口商	的	棕色的	糖	.	"

他是红糖进口商。

" [braʊn] ['ʃʊgər] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . - ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ,

"	Brown	sugar	?	"	queried	Mr	.	Czenki	quickly	,	and	the	thin	,
"	棕色的	糖	?	"	查询	先生	.	-	迅速地	,	和	这	薄的	,

“红糖？”岑基先生迅速问道，然后是那根细细的……

['skaːd] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

scarred	face	reflected	for	a	second	some	subtle	emotion	within	him	.
疤痕	脸	反映	为了	一个	第二	一些	微妙的	情感	之内	他	.

他脸上的伤疤瞬间映照出他内心某种微妙的情绪。

" [braʊn] ['ʃʊgər] !

"	Brown	sugar	!
"	棕色的	糖	!

“红糖！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [jes] , " [drɔːld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ster] , " [braʊn] ['ʃʊgər] .
" Yes , " drawled the detective , with an unpleasant stare , " brown sugar .
" 是的 , " 拖长音 这 侦探 , 和 一个 令人不快的 盯 , " 棕色的 糖 .

“是的，”侦探拖长了声音说道，眼神令人不快，“红糖。”

[hiː; hi]['ɪmpɔːrts][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['kjuːbə][ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu][ænd; ənd][brə'zɪl][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪploʊd] , [aɪ]
He imports it from Cuba and Porto Rico and Brazil by the shipload , I
他 进口 它 从 古巴 和 波尔图 里科 和 巴西 经过 这 满载船 , 我
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

据我了解，他是从古巴、波多黎各和巴西整船整船地进口的。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and makes a good thing of it .
和 制作 一个 好的 事物 的 它 .

并且把这件事做得很好。

" [ə; eɪ] [kwɪk] ['pælər] [ˌoʊvər'spred] ['mɪstər] . - ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ]
" A quick pallor overspread Mr . Czenki's countenance , and he arose with
" 一个 快的 苍白 蔓延 先生 . - 面容 , 和 他 出现 和
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['wɜːrkɪŋ] ['nɜːrvəsli] .
his fingers working nervously .
他的 手指 在职的 紧张地 .

“岑基先生的脸色迅速变得苍白，他站起身来，手指紧张地摆弄着。

[hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [prest] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
His beady eyes were glittering ; his lips were pressed together until they were
他的 珠子 眼睛 是 闪闪发光 ; 他的 嘴唇 是 按下 一起 直到 他们 是
['blʌdləs] .
bloodless .
无血 .

他那双小眼睛闪闪发光；他的嘴唇紧紧抿着，直到没有血色。

" [væs][ˌaɪˌɛs'ɛs] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] ['kjʊriəsli] .
" Vas iss ? " demanded Mr . Schultze curiously .
" 瓦斯 问题 ? " 要求 先生 . 舒尔茨 奇怪的是 .

“Vas iss?”舒尔茨先生好奇地问道。

" [maɪ][gɑːd] , ['dʒent(ə)lmən] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" My God , gentlemen , don't you see ?
" 我的 上帝 , 先生们 , 不 你 看 ?

我的天哪，先生们，你们难道看不出来吗?

" [ðə; ði]['ekspɜːrt][bɜːrst] [aʊt] ['vaɪələntli] .
" the expert burst out violently .
" 这 专家 爆裂 出去 暴力 .

专家突然猛地爆发了。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dʌn] ?
" Don't you see what this man has done ?
" 不 你 看 什么 这 男人 有 完毕 ?

“你难道没看到这个人做了什么吗？”

[hiː; hi][hæz; həz] — [hiː; hi][hæz; həz] —
He has — he has —
他 有 — 他 有 —

他有——他有——

" ['sʌd(ə)nli] , [baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] , [hiː; hi] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [riː'zjuːmd]
" **Suddenly** , **by** **a** **supreme** **effort** , **he** **regained** **control** **of** **himself** , **and** **resumed**
" 突然 , 经过 一个 最高 努力 , 他 恢复 控制 的 他自己 , 和 恢复
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his **seat** .
他的 座位 .

“突然，他使出浑身解数，重新控制住了自己，回到了座位上。”

" [hiː; hi][hæz; həz] — [wʌt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['læθəm] .
" **He** **has** **—** **what** **?** " **asked** **Mr** **.** **Latham** .
" 他 有 — 什么 ? " 问 先生 . 拉瑟姆 .

“他有——什么？”拉瑟姆先生问道。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ɪm'pæsɪv]
For **half** **a** **minute** **Czenki** **stared** **at** **his** **employer** **;** **then** **his** **face** **grew** **impassive**
为了 一半 一个 分钟 - 凝视 在 他的 雇主 ; 然后 他的 脸 生长 冷漠
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

岑基盯着他的雇主看了半分钟；然后他的表情又变得面无表情了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** " **he** **said** **quietly** **.**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 悄悄 .

“请再说一遍，”他轻声说道。

" ['mɪstər] . ['wɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ɪm'pɔːrtər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [brə'zɪl] .
" **Mr** **.** **Wynne** **is** **a** **heavy** **importer** **of** **sugar** **from** **Brazil** **.**
" 先生 . 温妮 是 一个 重的 进口商 的 糖 从 巴西 .

“韦恩先生是巴西糖的主要进口商。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [brə'zɪliən] ['daiəmənds] ?
Isn't **it** **possible** **that** **those** **are** **Brazilian** **diamonds** **?**
不是 它 可能的 那 那些 是 巴西 钻石 ?

会不会是巴西钻石?

[ðæt] [nuː] ['wɜːrkɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ?
That **new** **workings** **have** **been** **discovered** **somewhere** **in** **the** **interior** **?**
那 新的 运作 有 到过 发现 某处 在 这 内部的 ?

是不是在内陆某处发现了新的矿井?

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['smʌgld] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [bægz] , [raɪt] ['ɪntuː] [nuː]
That **he** **has** **smuggled** **them** **in** **concealed** **in** **the** **sugar** **-** **bags** **,** **right** **into** **New**
那 他 有 走私 他们 在 暗 在 这 糖 - 包 , 正确的 进入 新的
[jɔːk] ,
York **,**
约克 ,

他把它们藏在糖袋里，走私到了纽约。

['ʌndər] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?
under **the** **noses** **of** **the** **customs** **officials** **?**
在下面 这 鼻子 的 这 海关 官员 ?

在海关官员眼皮底下?

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
I **beg** **your** **pardon** **,** " **he** **concluded** **.**
我 求 你的 赦免 , " 他 结束 .

“请再说一遍，”他总结道。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ˌʌn'kempt] ,
Late **in** **the** **afternoon** **of** **the** **following** **day** **a** **drunken** **man** **,** **unshaven** **,** **unkempt** **,**
晚的 在 这 下午 的 这 下列的 天 一个 醉 男人 , 未刮胡子 , 蓬头垢面 ,

第二天下午晚些时候，一个醉醺醺的、胡子拉碴、衣衫褴褛的男人

[ʌn'kli:n] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][rægz] ,
unclean **and** **clothed** **in** **rags** **,**
不洁 和 穿着衣服 在 破布 ,

肮脏不堪，身穿破烂衣服，

[lɜ:tʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:nʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['baʊəri] [ænd; ənd] [plæŋkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
lurched **into** **a** **small** **pawnshop** **in** **the** **lower** **Bowery** **and** **planked** **down** **on** **the**
踉跄了一下 进入 一个 小的 当铺 在 这 降低 鲍厄里 和 木板 向下 在 这
['dɜ:rti] ['kaʊntər] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv][ɪ'nɜ:rt] ,
dirty **counter** **a** **handful** **of** **inert** **,**
肮脏的 柜台 一个 少数 的 惰性 ,

踉跄地走进鲍厄里街下段的一家小当铺，把一把毫无生气的钞票一屁股坐在肮脏的柜台上。

['kʌlərləs] ['peblz] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pi:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pi:nʌt] .
colorless **pebbles** **,** **ranging** **in** **size** **from** **a** **pea** **to** **a** **peanut** **.**
无色 鹅卵石 , 范围 在 尺寸 从 一个 豌豆 到 一个 花生 .

无色鹅卵石，大小从豌豆到花生不等。

" [seɪ] , [dʒu:] , [ɪz][ðem; ðəm] ['ri:əl] ['daiəmənds] ?
" **Say** **,** **Jew** **,** **is** **them** **real** **diamonds** **?**
" 说 , 犹 , 是 他们 真实的 钻石 ?

“我说，犹太人，这些是真钻石吗？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['θɪkli] .
" **he** **demanded** **thickly** **.**
" 他 要求 浓密 .

他语气沉重地要求道。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .
The **man** **in** **charge** **glanced** **at** **them** **and** **nearly** **fainted** **.**
这 男人 在 收费 瞥了一眼 在 他们 和 几乎 昏厥 .

负责人瞥了他们一眼，差点晕过去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [red] ['heɪni] , [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] [æz; əz]
Ten **minutes** **later** **Red** **Haney** **,** **knight** **of** **the** **road** **,** **was** **placed** **under** **arrest** **as**
十 分钟 之后 红色的 哈尼 , 骑士 的 这 路 , 曾是 放置 在下面 逮捕 作为
[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] .
a **suspicious** **character** **.**
一个 可疑的 特点 .

十分钟后，公路骑士雷德·哈尼因形迹可疑被逮捕。

[ˌʌn'kʌt] ['daiəmənds] , ['vælju:d] ['rʌfli] [æt; ət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Uncut **diamonds** **,** **valued** **roughly** **at** **fifty** **thousand** **dollars** **,** **were** **found** **in** **his**
未剪辑版 钻石 , 有价值的 大致 在 五十 千 美元 , 是 成立 在 他的
[pə'zeʃn] .
possession **.**
拥有 .

警方在他身上发现了未经切割的钻石，价值约五万美元。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [pə'li:s] .
" **Where** **did** **you** **get** **them** **?** **"** **demanded** **the** **amazed** **police** **.**
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ? " 要求 这 惊叹 警察 .

“你们从哪儿弄来的？”惊讶的警察问道。

" [faʊnd] - [ɪm] . "
" **Found** **'** **em** **.** **"**
" 成立 - 呃 . "

“找到了。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? "
" **Where** **did** **you** **find** **them** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 寻找 他们 ? "

“你是从哪里找到它们的？”

" [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" None o ' your business .
" 没有任何 o - 你的 商业 .

“不关你的事。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt]
" And that was all they were able to get out of him at the moment
" 和 那 曾是 全部 他们 是 有能力的 到 得到 出去 的 他 在 这 片刻
.
:
.

“而这也就是他们目前能从他那里得到的全部信息。”

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [bɪg] [geɪm]
THE BIG GAME
这 大的 游戏

大赛

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['mʌlberi] [striːt] [faɪnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
When the police of Mulberry Street find themselves face to face with some
什么时候 这 警察 的 桑 街道 寻找 他们自己 脸 到 脸 和 一些
['prɑːbləm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['trɪviəl] ,
problem other than the trivial ,
问题 其他 比 这 琐碎的 ,

当桑树街的警察遇到一些并非琐事的问题时，

['evri] - [deɪ] [θeft] , ['bɜːrgləri] [ɔːr] ['mɜːrdər] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
every - day theft , burglary or murder , as the case may be ,
每一个 - 天 盗窃 , 入室盗窃 或者 谋杀 , 作为 这 案件 可能 是 ,

日常盗窃、入室盗窃或谋杀，视具体情况而定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .
they are wont to rise up and run around in a circle .
他们 是 惯于 到 上升 向上 和 跑步 大约 在 一个 圆圈 .

它们经常会站起来，然后绕着圈子跑。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [red] ['heɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daiəmənds] ,
The case of Red Haney and the diamonds ,
这 案件 的 红色的 哈尼 和 这 钻石 ,

雷德·哈尼和钻石案

[bleəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪ'miːdiətli]
blared to the world at large in the newspapers of Sunday morning , immediately
刺耳地 到 这 世界 在 大的 在 这 报纸 的 星期日 早晨 , 立即地
[pri'sipiteitid] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [pə'reɪd] ,
precipitated a circular parade ,
沉淀 一个 圆 游行 ,

周日早晨，报纸上刊登了这一消息，迅速传遍了全世界，立即引发了一场声势浩大的游行。

[waɪl] ['heɪni] , [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ['sentər] , [snɔːd] [ə'lɔːŋ] ['piːsfəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] .
while Haney , the objective center , snored along peacefully in a drunken stupor .
尽管 哈尼 , 这 客观的 中心 , 打鼾 沿着 和平地 在 一个 醉 昏迷 .

而客观中心人物哈尼则在醉醺醺的昏睡中安然地打着鼾。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['negətɪv] .
The statement of the case in the public press was altogether negative .
这 陈述 的 这 案件 在 这 民众 按 曾是 共 消极的 .

媒体对该案的报道完全是负面的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]

There	had	been	no	report	of	the	theft	of	fifty	thousand	dollars	'	worth	of
那里	有	到过	不	报告	的	这	盗窃	的	五十	千	美元	-	值得	的

[ˌʌn'kʌt] ['daiəmənds][ɪn] ['eni] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

uncut	diamonds	in	any	city	of	the	United	States	;
未剪辑版	钻石	在	任何	城市	的	这	团结的	各州	;

美国任何城市都没有发生过价值五万美元的未切割钻石被盗的报道；

[ɪn][fækt] , ['daiəmənds] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [ɪn] [kraɪm] ,

in	fact	,	diamonds	,	as	a	commodity	in	crime	,
在	事实	,	钻石	,	作为	一个	商品	在	犯罪	,

事实上，钻石作为一种犯罪商品，

[hæd; həd][nɑ:t] ['fɪgjərd] [ɪn] [pə'li:s] ['rekərdz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] ['æktrəs]

had	not	figured	in	police	records	for	several	weeks	—	not	even	an	actress
有	不是	想	在	警察	记录	为了	一些	周	—	不是	甚至	一个	演员

[hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['nekləs] .

had	mislaid	a	priceless	necklace	.
有	遗失	一个	无价	项链	.

几周以来，警方记录中都没有出现过这起案件——就连女演员都不会丢失一条价值连城的项链。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməsli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [stoʊnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vælju:][kʊd; kəd][nɑ:t]

The	newspapers	were	unanimously	certain	that	stones	of	such	value	could	not
这	报纸	是	一致	肯定	那	石头	的	这样的	价值	可以	不是

['raɪtfəli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['heɪniz] [taɪp] ,

rightfully	belong	to	a	man	of	Haney's	type	,
理所当然地	属于	到	一个	男人	的	哈尼的	类型	,

各大报纸一致认为，如此珍贵的宝石绝不可能属于哈尼这样的人。

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [hu:m] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ?

therefore	,	to	whom	did	they	belong	?
所以	,	到	谁	做过	他们	属于	?

那么，它们究竟属于谁?

[fɔ:r] [men] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [ri:d] [ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Four	men	,	at	least	,	of	the	thousands	who	read	the	detailed	account	of
四	男人	,	在	至少	,	的	这	数千	WHO	读	这	详细的	帐户	的

[ðə; ði] [ə'fer] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	affair	Sunday	morning	,
这	事务	星期日	早晨	,

至少有四名男子，在周日早上阅读了这起事件详细报道的数千人中，

[ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

immediately	made	it	a	matter	of	personal	interest	to	themselves	.
立即地	制成	它	一个	事情	的	个人的	兴趣	到	他们自己	.

立即将此事视为与自身利益相关的问题。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['læθəm] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ʃʌltz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

One	of	these	was	Mr	.	Latham	,	another	was	Mr	.	Schultze	,	and	a
一	的	这些	曾是	先生	.	拉瑟姆	,	其他	曾是	先生	.	舒尔茨	,	和	一个

[θɜ:rd][wʌz; wəz]['mɪstər] . [bɝ:nz] .

third	was	Mr	.	Birnes	.
第三	曾是	先生	.	伯恩斯	.

其中一位是拉瑟姆先生，另一位是舒尔茨先生，还有一位是伯恩斯先生。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [i:] . [væn]['kɔ:rtˌlændt] ['wɪn] .

The	fourth	was	Mr	.	E	.	van	Cortlandt	Wynne	.
这	第四	曾是	先生	.	E	.	货车	科特兰特	温妮	.

第四位是 E. van Cortlandt Wynne 先生。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , ['mɪstər] . ['wɪn] [riːd] [ðə; ði]

In	the	seclusion	of	his	home	in	Thirty	-	seventh	Street	,	Mr	.	Wynne	read	the
在	这	隔离	的	他的	家	在	三十	-	第七	街道	,	先生	.	温妮	读	这

['stɔːri] [wɪð; wɪθ] ['pʌkərd] [braʊz] ,

story	with	puckered	brows	,
故事	和	皱巴巴的	眉毛	,

在位于第三十七街的家中，温恩先生独自一人皱着眉头读着这篇报道。

[ðen] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	re	-	read	it	,
然后	关于	-	读	它	,

然后重新读了一遍。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] ['trʌbld] [θɔːt] [fɔːr; fər]

after	which	he	paced	back	and	forth	across	his	room	in	troubled	thought	for
后	哪个	他	踱步	后退	和	前进	穿过	他的	房间	在	麻烦	想法	为了

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

an	hour	or	more	.
一个	小时	或者	更多的	.

之后，他心事重重地在房间里来回踱步，持续了一个多小时。

[æn; ən] [ə'presɪv] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

An	oppressive	sense	of	uneasiness	was	coming	over	him	;	and	it	was
一个	压迫性的	感觉	的	不安	曾是	未来	超过	他	;	和	它	曾是

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [aɪz] [groʊn] ['sɑːmbər] .

reflected	in	eyes	grown	somber	.
反映	在	眼睛	生长	忧郁	.

一种令人窒息的不安感笼罩着他，他的眼神也变得阴沉起来。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer]

After	a	time	,	with	sudden	determination	,	the	young	man	dropped	into	a	chair
后	一个	时间	,	和	突然	决心	,	这	年轻的	男人	掉落	进入	一个	椅子

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,

at	his	desk	,
在	他的	桌子	,

过了一会儿，年轻人突然下定决心，一屁股坐在办公桌前的椅子上。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] ['duːplɪkeɪt] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [tʌf] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] , [dʒʌst] [wʌn] [laɪn] :

and	wrote	in	duplicate	,	on	a	narrow	strip	of	tough	tissue	-	paper	,	just	one	line	:
和	写道	在	复制	,	在	一个	狭窄的	条	的	艰难的	组织	-	纸	,	只是	一	线	:

他在一小条坚韧的薄纸上，用两份纸条分别写下一行字：

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [seɪf] ?

Are	you	safe	?
是	你	安全的	?

你安全吗?

[ɪz] [ɔːl] [wel] ?

Is	all	well	?
是	全部出色地		?

一切都好吗?

['ænsər] [kwɪk] .

Answer	quick	.
回答	快的	.

尽快回答。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

Then	he	mounted	to	the	roof	.
然后	他	安装	到	这	屋顶	.

然后他爬上了屋顶。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði][træp][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] ['dɑːrtɪd]

As	he	flung	open	the	trap	a	man	on	the	top	of	the	house	next	door	darted
作为	他	扔	打开	这	陷阱	一个	男人	在	这	顶部	的	这	房子	下一个	门	飞镖

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

behind	a	chimney	.
在后面	一个	烟囱	.

当他猛地打开陷阱时，隔壁房子屋顶上的一个人迅速躲到了烟囱后面。

['mɪstər] . ['wɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fræŋk]['klæflɪn] — [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

Mr	.	Wynne	saw	him	clearly	—	it	was	Frank	Claflin	—	but	he	seemed	to
先生	.	温妮	锯	他	清楚地	—	它	曾是	坦率	克拉夫林	—	但	他	似乎	到

[kən'sɪdər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ,

consider	the	matter	of	no	consequence	,
考虑	这	事情	的	不	结果	,

温恩先生看得清清楚楚——那是弗兰克·克拉夫林——但他似乎并不认为这件事有什么大不了的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	he	paid	not	the	slightest	attention	.
为了	他	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	.

因为他丝毫没有在意。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][keɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [koʊt] ,

Instead	he	went	straight	to	a	cage	beside	the	pigeon	-	cote	,
反而	他	去	直的	到	一个	笼	旁	这	鸽子	-	科特	,

他却径直走向鸽舍旁边的一个笼子。

[wer'ɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] , [rɪ'muːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

wherein	a	dozen	or	more	birds	were	imprisoned	,	removed	one	of	them	,
其中	一个	打	或者	更多的	鸟类	是	被监禁	,	已移除	一	的	他们	,

其中囚禁了十几只鸟，从中取出了一只。

[ə'tætʃt] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][tuː; tə][ɪts] [leg] ,

attached	a	strip	of	the	tissue	-	paper	to	its	leg	,
随附的	一个	条	的	这	组织	-	纸	到	它是	腿	,

将一小条纸巾贴在它的腿上，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aʊt] - [stretʃt] [hænd] .

and	allowed	it	to	rise	from	his	out	-	stretched	hand	.
和	允许	它	到	上升	从	他的	出去	-	拉伸	手	.

他任由它从伸出的手中升起。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [ʌp] , [ʌp] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'genst]

The	pigeon	darted	away	at	an	angle	,	up	,	up	,	until	it	grew	indistinct	against
这	鸽子	飞镖	离开	在	一个	角度	,	向上	,	向上	,	直到	它	生长	模糊	反对

[ðə; ði] [vɔɪd] ,

the	void	,
这	空白	,

鸽子斜着飞走了，向上，向上，直到消失在茫茫的虚空中。

[ðen] [swʌŋ] ['waɪdli] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] , ['hɔvəd] [ʌn'sɜːrtnli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]

then	swung	widely	in	a	semicircle	,	hovered	uncertainly	for	an	instant	,	and
然后	摇摆	广泛	在	一个	半圆	,	悬停	不确定性	为了	一个	立即的	,	和

[flæʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

flashed	off	to	the	west	,
闪光灯	离开	到	这	西方	,

然后大幅度地摆动成半圆形，犹豫地悬停了一会儿，然后向西疾驰而去。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [flaɪz] .

straight	**as**	**an**	**arrow**	**flies**	**.**
直的	作为	一个	箭	苍蝇	.

笔直如箭。

['mɪstər] . ['wɪn] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

Mr	**.**	**Wynne**	**watched**	**it**	**thoughtfully**	**until**	**it**	**had**	**disappeared**	**;**
先生	.	温妮	观看	它	深思熟虑	直到	它	有	消失	;

温恩先生若有所思地看着它，直到它消失不见；

[ænd; ənd] ['klæflɪnz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['skriːnɪŋ]

and	**Claflin's**	**interest**	**was**	**so**	**intense**	**that**	**he**	**forgot**	**the**	**necessity**	**of**	**screening**
和	克拉夫林的	兴趣	曾是	所以	激烈的	那	他	忘了	这	必要性	的	筛选

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

克拉夫林的兴趣如此浓厚，以至于他忘记了自我保护的必要性。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['wɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]

the	**result**	**being**	**that**	**when**	**he**	**turned**	**again**	**toward**	**Mr**	**.**	**Wynne**	**he**	**found**	**that**
这	结果	存在	那	什么时候	他	转向	再次	朝向	先生	.	温妮	他	成立	那

[jʌŋ] [mæn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

young	**man**	**gazing**	**at**	**him**	**.**
年轻的	男人	凝视	在	他	.

结果，当他再次转身看向温恩先生时，发现那个年轻人正凝视着他。

['mɪstər] . ['wɪn] ['iːv(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Wynne**	**even**	**nodded**	**in**	**a**	**friendly**	**sort**	**of**	**way**	**as**	**he**	**attached**	**the**
先生	.	温妮	甚至	点头	在	一个	友好的	种类	的	方式	作为	他	随附的	这

['sekənd] [strɪp] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] [tuː; tə][ðə; ði][leg][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɜːrd] .

second	**strip**	**of**	**tissue**	**to**	**the**	**leg**	**of**	**another**	**bird**	**.**
第二	条	的	组织	到	这	腿	的	其他	鸟	.

温恩先生一边友好地点头，一边将第二条纸巾贴到另一只鸟的腿上。

[ðɪs] [roʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

This	**rose**	**,**	**as**	**the**	**other**	**had**	**done**	**,**	**and**	**sped**	**away**	**toward**	**the**	**west**	**.**
这	玫瑰	,	作为	这	其他	有	完毕	,	和	加速	离开	朝向	这	西方	.

这朵玫瑰像另一朵玫瑰一样，向西飞去。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [noʊ] , ['mɪstər] . ['klæflɪn] ,

"	**It**	**may**	**be**	**worth**	**your**	**while**	**to**	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Claflin**	**,**
"	它	可能	是	值得	你的	尽管	到	知道	,	先生	.	克拉夫林	,

克拉夫林先生，您或许应该知道这一点：

" ['mɪstər] . ['wɪn] [ri'mɑːkt] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] ,

"	**Mr**	**.**	**Wynne**	**remarked**	**easily**	**to**	**the**	**detective**	**on**	**the**	**other**	**house**	**,**
"	先生	.	温妮	评论	容易地	到	这	侦探	在	这	其他	房子	,

温恩先生轻松地对另一栋房子的侦探说道：

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ruːf] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['eni] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ]

"	**that**	**if**	**you**	**ever**	**put**	**your**	**foot**	**on**	**this**	**roof**	**to**	**intercept**	**any**	**message**	**which**	**may**
"	那	如果	你	曾经	放	你的	脚	在	这	屋顶	到	截距	任何	信息	哪个	可能

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

come	**to**	**me**	**I**	**shall**	**shoot**	**you**	**.**
来	到	我	我	将	射击	你	.

“如果你胆敢踏上这屋顶去拦截任何可能传给我的信息，我就开枪打死你。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] ,

"	**Then**	**he**	**turned**	**and**	**went**	**down**	**the**	**stairs**	**again**	**,**
"	然后	他	转向	和	去	向下	这	楼梯	再次	,

然后他转身又下了楼。

['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	**and**	**locking**	**the**	**trap**	**in**	**the**	**roof**	**behind**	**him**	**.**
结束	和	锁定	这	陷阱	在	这	屋顶	在后面	他	.

他关上并锁上了屋顶上的捕兽夹。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] , [θriː] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]

He	**should**	**get**	**an**	**answer**	**to**	**those**	**questions**	**in**	**two**	**hours**	**,**	**three**	**hours**	**at**	**the**
他	应该	得到	一个	回答	到	那些	问题	在	二	小时	,	三	小时	在	这

[moʊst] .

most	**.**
最多	.

他应该在两三个小时内得到这些问题的答案。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [mɔːr] [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

If	**there**	**was**	**no**	**answer**	**within**	**that**	**time**	**he**	**would**	**despatch**	**more**	**birds**	**,**	**and**
如果	那里	曾是	不	回答	之内	那	时间	他	会	调度	更多的	鸟类	,	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

如果在规定时间内没有得到答复，他就会派出更多鸟，然后，

[ɪf] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [ðen] — [ðen] — ['mɪstər] . ['wɪn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pə'ruːzd]

if	**no**	**answer**	**came**	**,**	**then**	**—**	**then**	**—**	**Mr**	**.**	**Wynne**	**sat**	**down**	**and**	**carefully**	**perused**
如果	不	回答	来了	,	然后	—	然后	—	先生	.	温妮	卫星	向下	和	小心	仔细阅读

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] [ə'gen] .

the	**newspaper**	**story**	**again**	**.**
这	报纸	故事	再次	.

如果没有人回答，那么——那么——温恩先生就会坐下来，再次仔细阅读报纸上的报道。

[æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][dʒɑːn] ['sʌtən] ,

At	**just**	**about**	**that**	**moment**	**the**	**attention**	**of**	**one**	**John**	**Sutton**	**,**
在	只是	关于	那	片刻	这	注意力	的	一	约翰	萨顿	,

就在这时，约翰·萨顿的注意力……

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['mɪstər] . [bɝːnz] - [men] , [ɑːn]['duːti][ɪn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] ,

another	**of**	**the**	**watchful**	**Mr**	**.**	**Birnes**	**'**	**men**	**,**	**on**	**duty**	**in**	**Thirty**	**-**	**seventh**	**Street**	**,**
其他	的	这	警惕	先生	.	伯恩斯	-	男人	,	在	责任	在	三十	-	第七	街道	,

伯恩斯先生手下另一名警惕的手下，正在三十七街执勤。

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][frʌm; frəm][pɑːrk] ['ævənuː] ,

was	**attracted**	**to**	**a**	**woman**	**who**	**had**	**turned**	**in**	**from**	**Park**	**Avenue**	**,**
曾是	吸引	到	一个	女士	WHO	有	转向	在	从	公园	大街	,

被一位从公园大道拐进来的女士吸引住了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	**was**	**coming**	**rapidly**	**toward**	**him**	**,**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**street**	**.**
和	曾是	未来	快速	朝向	他	,	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

正从街对面快速向他逼近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ɪn][hɜːr; hər][step] ; [ænd; ənd]

She	**was**	**young**	**,**	**with**	**the**	**elasticity**	**of**	**perfect**	**health**	**in**	**her**	**step**	**;**	**and**
她	曾是	年轻的	,	和	这	弹性	的	完美的	健康	在	她	步	;	和

['kloʊsli] [veɪld] .

closely	**veiled**	**.**
密切	含蓄	.

她年轻，步履轻盈，一看就是健康的人；而且她把自己裹得严严实实的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][hæt][tuː; tə] [mætʃ] ;

She	**wore**	**a**	**blue**	**tailor**	**-**	**made**	**gown**	**,**	**with**	**hat**	**to**	**match**	**;**
她	穿着	一个	蓝色的	裁缝	-	制成	袍	,	和	帽子	到	匹配	;

她身穿一件蓝色定制礼服，头戴同色帽子；

[ænd; ənd] [rɪ'kælsɪtrənt] [strændz] [ʌv; əv] [her] [gli:md] [ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] .

and	recalcitrant	strands	of	hair	gleamed	a	golden	brown	.
和	顽固的	线	的	头发	闪闪发光	一个	金的	棕色的	.

几缕不听话的头发闪耀着金棕色的光泽。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	By	George	!	"	exclaimed	the	detective	.
"	经过	乔治	!	"	惊呼	这	侦探	.

“我的天哪！”侦探惊呼道。

" [ɪts] [hɜ:r; hər] !

"	It's	her	!
"	它是	她	!

是她！

" [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,

"	By	which	he	meant	that	the	mysterious	young	woman	of	the	cab	,
"	经过	哪个	他	意思是	那	这	神秘	年轻的	女士	的	这	出租车	,

他的意思是，出租车里那位神秘的年轻女子，

[hu:z] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . [bɜ˞:nz] , [hæd; həd][æt; ət][læst]

whose	description	had	been	drilled	into	him	by	Mr	.	Birnes	,	had	at	last
谁	描述	有	到过	钻孔	进入	他	经过	先生	.	伯恩斯	,	有	在	最后的

[ˌri:ə'piəd] .

reappeared	.
再次出现	.

伯恩斯先生曾反复向他描述过的事情，终于再次浮现在他的脑海中。

[hi:; hi] [laʊndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər]

He	lounged	along	the	street	,	watching	her	with	keen	interest	,	fixing	her
他	休闲	沿着	这	街道	,	观看	她	和	敏锐的	兴趣	,	定影	她

['evri] ['di:teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

every	detail	in	his	mind	.
每一个	细节	在	他的	头脑	.

他懒洋洋地躺在街边，饶有兴致地看着她，把她的每一个细节都牢牢记在心里。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] , [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['ni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r] [left] ,

She	did	not	hesitate	,	she	glanced	neither	to	right	nor	left	,
她	做过	不是	犹豫	,	她	瞥了一眼	两者都不	到	正确的	也不	左边	,

她没有丝毫犹豫，既没有向左也没有向右看。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪn] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

but	went	straight	to	the	house	occupied	by	Mr	.	Wynne	,	and	rang	the	bell	.
但	去	直的	到	这	房子	占领	经过	先生	.	温妮	,	和	响铃	这	钟	.

但他径直走到温恩先生居住的房子前，按响了门铃。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .

A	moment	later	the	door	was	opened	,	and	she	disappeared	inside	.
一个	片刻	之后	这	门	曾是	打开	,	和	她	消失	里面	.

片刻之后，门开了，她消失在里面。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [dʒɔɪ] .

The	detective	mopped	his	face	with	tremulous	joy	.
这	侦探	拖把	他的	脸	和	颤抖的	喜悦	.

侦探激动地擦了擦脸，脸上洋溢着颤抖的喜悦。

" ['dɔ:rɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [veɪld] [gɜ:rl] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi]

"	Doris	!	"	exclaimed	Mr	.	Wynne	,	as	the	veiled	girl	entered	the	room	where	he
"	多丽丝	!	"	惊呼	先生	.	温妮	,	作为	这	含蓄	女孩	进入	这	房间	在哪里	他

[sæt] .

sat	.
卫星	.

“多丽丝！”温恩先生惊呼道，只见戴着面纱的女孩走进了他所在的房间。

" ['dɔːrɪs] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **Doris** , **my** **dear** **girl** , **what** **are** **you** **doing** **here** ?
" 多丽丝 , 我的 亲爱的 女孩 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

“多丽丝，我亲爱的女孩，你在这里做什么？”

" [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" **He** **arose** **and** **went** **toward** **her** .
" 他 出现 和 去 朝向 她 .

他起身走向她。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['hevi] [veɪl] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [mɔɪst] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
She **tore** **off** **the** **heavy** **veil** **impatiently** , **and** **lifted** **her** **moist** **eyes** **to** **his** .
她 撕裂 离开 这 重的 面纱 不耐烦地 , 和 抬起 她 潮湿 眼睛 到 他的 .

她不耐烦地扯下厚重的面纱，抬起湿润的眼睛望着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ʌn'iːzinis] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
There **was** **suffering** **in** **them** , **uneasiness** — **and** **more** **than** **that** .
那里 曾是 痛苦 在 他们 , 不安 — 和 更多的 比 那 .

他们心中充满痛苦、不安，而且远不止这些。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [aʊt] [ðer; ðər] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" **Have** **you** **heard** **from** **him** — **out** **there** **?** " **she** **demanded** .
" 有 你 听到 从 他 — 出去 那里 ? " 她 要求 .

“你有没有他的消息？他在那边？”她追问道。

" [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
" **Not** **to** **-** **day** , **no** , " **he** **responded** .
" 不是 到 - 天 , 不 , " 他 回应 .

“今天不行，”他回答道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
" **Why** **did** **you** **come** **here** **?** "
" 为什么 做过 你 来 这里 ? "

你为什么来这里?

" [dʒiːn] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['pæʃənətli] .
" **Gene** , **I** **can't** **stand** **it** , " **she** **burst** **out** **passionately** .
" 基因 , 我 不能 站立 它 , " 她 爆裂 出去 热情地 .

“吉恩，我受不了了！”她激动地喊道。

" [aɪm] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] .
" **I'm** **worried** **to** **death** .
" 我是 担心 到 死亡 .

我担心死了。

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] — [aɪm] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] .
I **can't** **hear** **a** **word** , **and** — **I'm** **worried** **to** **death** .
我 不能 听到 一个 单词 , 和 — 我是 担心 到 死亡 .

我一个字也听不见，而且——我担心死了。

" ['mɪstər] . ['wɪn] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .
" **Mr** . **Wynne** **wondered** **if** **she** , **too** , **had** **seen** **the** **morning** **papers** .
" 先生 . 温妮 想知道 如果 她 , 也 , 有 已见 这 早晨 文件 .

温恩先生想知道她是否也看过早报。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['greɪvli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [tɜːrnd] ,
He **stared** **at** **her** **gravely** **for** **an** **instant** , **then** **turned** ,
他 凝视 在 她 严重地 为了 一个 立即的 , 然后 转向 ,

他神情严肃地盯着她看了一眼，然后转过身去。

['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glerɪŋ] [hed] - [laɪnz][ænd; ənd] [drɑːpt]

crumpled	up	the	section	of	newspaper	with	its	glaring	head	-	lines	and	dropped
皱巴巴的	向上	这	部分	的	报纸	和	它是	刺眼	头	-	线条	和	掉落

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] - ['bæskɪt] .

it	into	a	waste	-	basket	.
它	进入	一个	浪费	-	篮子	.

他将报纸上那块标题醒目的部分揉成一团，扔进了垃圾桶。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	gently	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	轻轻地	.

“对不起，”他轻声说道。

" [aɪ] ['telifəund] [twaɪs] ['jestərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɑːn] ['kwɪkli] , ['pliːdɪŋli] ,

"	I	telephoned	twice	yesterday	,	"	she	rushed	on	quickly	,	pleadingly	,
"	我	电话	两次	昨天	,	"	她	匆忙	在	迅速地	,	恳求地	,

“我昨天打了两次电话，”她急忙说道，语气恳求道。

" [ænd; ənd] [wʌns] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	and	once	last	night	and	again	this	morning	.
"	和	一次	最后的	夜晚	和	再次	这	早晨	.

“昨晚一次，今天早上又一次。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] — [noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	—	no	answer	.
那里	曾是	不	—	不	回答	.

没有回答。

[dʒiːn] , [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Gene	,	I	couldn't	stand	it	.
基因	,	我	不能	站立	它	.

吉恩，我简直无法忍受。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] . "

I	had	to	come	.	"
我	有	到	来	.	"

我不得不来。

" [its] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] ,

"	It's	only	that	he	didn't	happen	to	be	within	hearing	of	the	telephone	bell	,
"	它是	仅有的	那	他	没有	发生	到	是	之内	听力	的	这	电话	钟	,

“只是他当时恰好不在电话铃声响起的范围内。”

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	he	assured	her	.
"	他	保证	她	.

他向她保证。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['stedfæst] , [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	her	steadfast	,	accusing	eyes	read	more	than	that	in	his	face	,
但	她	坚定不移	,	指控	眼睛	读	更多的	比	那	在	他的	脸	,

但她那坚定而充满指责的眼神从他的脸上读出了更多。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['trembld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	her	hands	trembled	on	his	arm	.
和	她	双手	颤抖	在	他的	手臂	.

她的手在他手臂上颤抖着。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [dʒiːn] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['despərətli] .

"	I'm	afraid	,	Gene	,	I'm	afraid	,	"	she	declared	desperately	.
"	我是	害怕的	,	基因	,	我是	害怕的	,	"	她	声明	绝望地	.

“我害怕，吉恩，我害怕，”她绝望地说道。

" [sə'poʊz] — [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	Suppose	—	suppose	something	has	happened	?	"
"	认为	—	认为	某物	有	发生	?	"

“假设——假设发生了什么事？”

" [its] [əb'sɜːrd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [læf] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] .

"	It's	absurd	,	"	and	he	attempted	to	laugh	off	her	uneasiness	.
"	它是	荒诞	,	"	和	他	尝试过	到	笑	离开	她	不安	.

“这太荒谬了，”他试图用笑声来缓解她的不安。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] . "

"	Why	,	nothing	could	have	happened	.	"
"	为什么	,	没有什么	可以	有	发生	.	"

“为什么什么事都没发生呢？”

" [ɔːl] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

"	All	those	millions	of	dollars	'	worth	of	diamonds	,	Gene	,	"	she	reminded	him
"	全部	那些	百万	的	美元	-	值得	的	钻石	,	基因	,	"	她	提醒	他

,

,

,

“吉恩，那些价值数百万美元的钻石啊，”她提醒他。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] . "

"	and	he	is	—	I	shouldn't	have	left	him	alone	.	"
"	和	他	是	—	我	不应该	有	左边	他	独自的	.	"

“他确实是——我不该让他一个人待着。”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːrɪs] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪn] ['gæðərd] [ðə; ði] ['slendər] , ['tremblɪŋ] ['fɪgjər]

"	Why	,	my	dear	Doris	,	"	and	Mr	.	Wynne	gathered	the	slender	,	trembling	figure
"	为什么	,	我的	亲爱的	多丽丝	,	"	和	先生	.	温妮	聚集	这	苗条	,	发抖	数字

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [prə'tektɪŋlɪ] ,

in	his	arms	protectingly	,
在	他的	武器	保护性地	,

“哎呀，我亲爱的多丽丝，”温恩先生说着，将那纤细颤抖的身影护在怀里。

" [nɑːt][wʌn] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

"	not	one	living	soul	,	except	you	and	I	,	knows	that	they	are	there	.
"	不是	一	活的	灵魂	,	除了	你	和	我	,	知道	那	他们	是	那里	.

“除了你我之外，没有一个人知道它们的存在。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['rɑːbəri] , [maɪ] [dɪr] — [ə; eɪ] [pʊr] , ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [laɪk] [ðæt] .

There's	no	incentive	to	robbery	,	my	dear	—	a	poor	,	shabby	little	cottage	like	that	.
有	不	激励	到	抢劫	,	我的	亲爱的	—	一个	贫穷的	,	破旧	小的	小屋	喜欢	那	.

亲爱的，抢劫对它来说没有任何好处——它只是一间破旧的小屋。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] . "

There	is	not	the	slightest	danger	.	"
那里	是	不是	这	丝毫	危险	.	"

丝毫没有危险。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər] , [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] .

"	There	is	always	danger	,	Gene	,	"	she	contradicted	.
"	那里	是	总是	危险	,	基因	,	"	她	矛盾	.

“危险总是存在的，吉恩，”她反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	makes	me	shudder	just	to	think	of	it	.
"	它	制作	我	不寒而栗	只是	到	思考	的	它	.

“光是想到这件事就让我不寒而栗。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ]['fiːb(ə)l] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He	is	so	old	and	so	feeble	,	simple	as	a	child	,
他	是	所以	老的	和	所以	微弱	,	简单的	作为	一个	孩子	,

他年纪大了，身体虚弱，像个孩子一样单纯。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['helpləs] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

and	utterly	helpless	if	anything	should	happen	.
和	完全地	无助	如果	任何事物	应该	发生	.

如果发生任何意外，他们都完全无能为力。

[ðen] , [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æftər] ['traɪɪŋ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər][ðə; ði]

Then	,	when	I	didn't	hear	from	him	after	trying	so	many	times	over	the
然后	,	什么时候	我	没有	听到	从	他	后	尝试	所以	许多	时代	超过	这

['telɪfoʊn] — [aɪm][ə'freɪd] ,

telephone	—	I'm	afraid	,
电话	—	我是	害怕的	,

然后，当我多次尝试通过电话联系他却始终没有收到回复时——恐怕，

[dʒiːn] , [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['despərətli] .

Gene	,	I'm	afraid	,	"	she	concluded	desperately	.
基因	,	我是	害怕的	,	"	她	结束	绝望地	.

“恐怕是吉恩了，”她绝望地总结道。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [pent] - [ʌp] [terz] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	long	-	pent	-	up	tears	came	,	and	she	buried	her	face	on	his	shoulder	.
这	长的	-	五角星	-	向上	眼泪	来了	,	和	她	埋葬	她	脸	在	他的	肩膀	.

积压已久的泪水夺眶而出，她把脸埋在他的肩膀上。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] ['nærəud] , ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] .

He	stood	silent	,	with	narrowed	,	thoughtful	eyes	.
他	站立	沉默的	,	和	范围缩小	,	周到	眼睛	.

他沉默地站在那里，眯起眼睛，若有所思。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðer; ðər] !

This	,	and	the	thing	in	the	newspaper	there	!
这	,	和	这	事物	在	这	报纸	那里	!

这件事，还有报纸上的那件事！

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] !

And	evidently	she	had	not	seen	that	!
和	显然	她	有	不是	已见	那	!

显然她并没有看到这一点！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] .

It	was	not	wise	that	she	should	see	it	just	yet	.
它	曾是	不是	明智的	那	她	应该	看	它	只是	然而	.

她现在就看到它并不明智。

" [ðæt] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kæb][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli]

"	That	day	I	took	the	horrid	things	from	you	in	the	cab	I	was	awfully
"	那	天	我	采取	这	可怕的	事物	从	你	在	这	出租车	我	曾是	非常

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

“那天我在出租车里从你那里拿走那些可怕的东西时，我非常害怕。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sɑːbɪŋli] .

"	she	continued	sobbingly	.
"	她	持续	啜泣着	.

她继续抽泣着说。

" [aɪ] [felt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [aɪ] [pæst] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ;

"	I	felt	that	every	one	I	passed	knew	I	had	them	;
"	我	毛毡	那	每一个	一	我	通过了	知道	我	有	他们	;

“我感觉我遇到的每个人都知道我带着它们；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [aʊt]

and	you	can't	imagine	what	a	relief	it	was	when	I	took	them	back	out
和	你	不能	想象	什么	一个	宽慰	它	曾是	什么时候	我	采取	他们	后退	出去

[ðer; ðər] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

there	and	left	them	.
那里	和	左边	他们	.

你无法想象当我把它们带回那里并把它们留下时，我有多么如释重负。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

And	now	when	I	think	that	something	may	have	happened	to	him	!
和	现在	什么时候	我	思考	那	某物	可能	有	发生	到	他	!

现在我却觉得他可能出事了！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	paused	,	then	raised	her	tear	-	dimmed	eyes	to	his	face	.
"	她	暂停	,	然后	提高	她	撕	-	调暗	眼睛	到	他的	脸	.

她停顿了一下，然后抬起泪眼朦胧的眼睛看向他的脸。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] , [dʒiːn] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

"	He	is	all	I	have	in	the	world	now	,	Gene	,	except	you	.
"	他	是	全部	我	有	在	这	世界	现在	,	基因	,	除了	你	.

“吉恩，除了你，他就是我现在在这个世界上的一切了。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋz] [hæv; həv] [kɔːst] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] ,

Already	the	hateful	things	have	cost	the	lives	of	my	father	and	my	brother	,
已经	这	可恶	事物	有	成本	这	生活	的	我的	父亲	和	我的	兄弟	,

这些可憎之事已经夺走了我父亲和哥哥的生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] — [ɔːr] [juː; jʊ] — [oʊ] , [maɪ] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] !

and	now	if	he	—	Or	you	—	Oh	,	my	God	,	it	would	kill	me	!
和	现在	如果	他	—	或者	你	—	哦	,	我的	上帝	,	它	会	杀	我	!

而现在如果他——或者你——哦，我的天哪，我会崩溃的！

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] , [heɪt] [ðem; ðəm] !

I	hate	them	,	hate	them	!
我	恨	他们	,	恨	他们	!

我恨他们，恨他们！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['sɒbz] .

"	She	was	shaken	by	a	paroxysm	of	sobs	.
"	她	曾是	摇晃	经过	一个	发作	的	啜泣	.

她突然嚎啕大哭起来。

['mɪstər] . ['wɪn] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪrəli] ,

Mr	.	Wynne	led	her	to	a	chair	,	and	she	dropped	into	it	wearily	,
先生	.	温妮	引领	她	到	一个	椅子	,	和	她	掉落	进入	它	疲劳	,

温恩先生领她到一张椅子旁，她疲惫地坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

with	her	face	in	her	hands	.
和	她	脸	在	她	双手	.

她双手捂着脸。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] , ['dɔːrɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['dʒentli] .

"	Nothing	can	have	happened	,	Doris	,	"	he	repeated	gently	.
"	没有什么	能	有	发生	,	多丽丝	,	"	他	重复	轻轻地	.

“不可能发生了什么事，多丽丝，”他轻声重复道。

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] ['duːplɪkeɪt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	I	sent	a	message	out	there	in	duplicate	only	a	few	minutes	ago	.
"	我	发送	一个	信息	出去	那里	在	复制	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

“就在几分钟前，我重复发送了一条消息。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [naʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .

In	a	couple	of	hours	,	now	,	we	shall	be	getting	an	answer	.
在	一个	夫妻	的	小时	,	现在	,	我们	将	是	获得	一个	回答	.

再过几个小时，我们就会得到答案了。

[naʊ] , [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['helpləsli] .

Now	,	don't	begin	to	cry	,	"	he	added	helplessly	.
现在	,	不	开始	到	哭	,	"	他	额外	无助地	.

“现在，别哭了，”他无奈地补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [æn; ən] ['ænsər] ?

"	And	if	you	don't	get	an	answer	?
"	和	如果	你	不	得到	一个	回答	?

“如果得不到答案呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	she	insisted	.
"	她	坚持	.

她坚持道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [æn; ən] ['ænsər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['pɑːzətɪvli] .

"	I	shall	get	an	answer	,	"	he	declared	positively	.
"	我	将	得到	一个	回答	,	"	他	声明	积极地	.

“我一定会得到答复，”他肯定地说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [ðæt] ['ænsər] , ['dɔːrɪs] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [greɪv] ,

"	And	when	I	get	that	answer	,	Doris	,	"	he	resumed	,	again	becoming	very	grave	,
"	和	什么时候	我	得到	那	回答	,	多丽丝	,	"	他	恢复	,	再次	成为	非常	严重	,

“等我得到答案的时候，多丽丝，”他继续说道，语气再次变得非常严肃。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˌʌn'waɪz] , [haʊ] ['deɪndʒərəs] ['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [wei] .

"	you	will	see	how	unwise	,	how	dangerous	even	,	it	was	for	you	to	come	here	this	way	.
"	你	将要	看	如何	失策	,	如何	危险的	甚至	,	它	曾是	为了	你	到	来	这里	这	方式	.

“你会明白，你这样来到这里是多么不明智，甚至多么危险。”

[aɪ] [noʊ] [its] [hɑːrd] , [dɪr] , " [hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] ,

I	know	it's	hard	,	dear	,	"	he	supplemented	apologetically	,	"	but	it	was	only	for	the	week	,
我	知道	它是	难的	,	亲爱的	,	"	他	补充	带着歉意地	,	"	但	它	曾是	仅有的	为了	这	星期	,

“我知道这很难，亲爱的，”他歉意地补充道，“但这仅仅是一周而已。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'gen] . "

you	know	;	and	now	I	don't	see	how	you	can	go	away	from	here	again	.	"
你	知道	;	和	现在	我	不	看	如何	你	能	去	离开	从	这里	再次	.	"

你知道的；现在我看不出你还能怎么离开这里了。

" [goʊ] [ə'weɪ] ?
" Go away ?
" 去 离开 ?

“离开?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['wʌndrɪŋli] .
" she repeated wonderingly .
" 她 重复 惊奇地 .

她疑惑地重复道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] ?
" Why shouldn't I go away ?
" 为什么 不应该 我 去 离开 ?

我为什么不能离开?

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [veɪl] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [keɪm] — [noʊ][wʌn] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['entər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
I was very careful to veil myself when I came — no one saw me enter , I am
我 曾是 非常 小心 到 面纱 我 什么时候 我 来了 — 不 一 锯 我 进入 , 我 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

我进来的时候非常小心地遮住了自己的脸——我确信没有人看到我进来。

[waɪ] [kɑ:nt] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ?
Why can't I go away again ?
为什么 不能 我 去 离开 再次 ?

为什么我不能再次离开?

" ['mɪstər] . ['wɪn] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [twaɪs] , [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [braʊ] .
" Mr . Wynne paced the length of the room twice , with troubled brow .
" 先生 . 温妮 踱步 这 长度 的 这 房间 两次 , 和 麻烦 眉头 .

温恩先生眉头紧锁，在房间里踱步了两趟。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" You don't understand , dear , " he said quietly , as he paused before her .
" 你 不 理解 , 亲爱的 , " 他 说 悄悄 , 作为 他 暂停 前 她 .

“亲爱的，你不明白，”他停在她面前，平静地说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][left]['mɪstər] . ['læθəmz] ['ɑ:fɪs] [læst] ['θɜ:rzdeɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər]
" From the moment I left Mr . Latham's office last Thursday I have been under
" 从 这 片刻 我 左边 先生 . 拉瑟姆的 办公室 最后的 周四 我 有 到过 在下面
['kɑ:nstənt] [sɜ:r'veɪləns] .
constant surveillance .
持续的 监视 .

“自从上周四我离开拉瑟姆先生的办公室后，我就一直受到严密监视。”

[aɪm] ['fɑ:loʊd] [wer'evər] [aɪ][goʊ] — [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [tu:; tə] ['lʌntʃən] , [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
I'm followed wherever I go — to my office , to luncheon , to the theater ,
我是 随后 无论 我 去 — 到 我的 办公室 , 到 午餐 , 到 这 剧院 ,
['evriwer] ;
everywhere ;
到处 ;

无论我去哪里，都会有人跟着我——去办公室、去吃午饭、去剧院，到处都是如此；

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [men] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [haʊs]
and day and night , day and night , there are two men watching this house
和 天 和 夜晚 , 天 和 夜晚 , 那里 是 二 男人 观看 这 房子
,
,
,

日日夜夜，有两个人监视着这栋房子。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [men] [ˈwɑtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] .

and	two	other	men	watching	at	my	office	.
和	二	其他	男人	观看	在	我的	办公室	.

还有另外两个男人在我办公室里看着。

[ðeɪ] [ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [treɪs] [maɪ] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːlz] , [ˈkwestʃən] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [kwɪz][maɪ] [klɑːks] .

They	tamper	with	my	correspondence	,	trace	my	telephone	calls	,	question	my	servants	,	quiz	my	clerks	.
他们	篡改	和	我的	一致	,	痕迹	我的	电话	呼叫	,	问题	我的	仆人	,	测验	我的	职员	.

他们篡改我的信件，追踪我的电话，盘问我的仆人，审问我的职员。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] .

You	don't	understand	,	dear	,	"	he	said	again	.
你	不	理解	,	亲爱的	,	"	他	说	再次	.

“亲爱的，你不明白，”他又说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː][ɔːl] [ðɪs] ?

"	But	why	should	they	do	all	this	?
"	但	为什么	应该	他们	做	全部	这	?

但他们为什么要这样做呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .

"	she	asked	curiously	.
"	她	问	奇怪的是	.

她好奇地问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] — "

"	Why	should	they	—	"
"	为什么	应该	他们	—	"

“他们为什么要——”

" [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

"	I	had	expected	it	all	,	of	course	,	"	he	interrupted	,
"	我	有	预期的	它	全部	,	的	课程	,	"	他	中断	,

“当然，这一切都在我的预料之中，”他打断道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [dɪˈstɜːrb][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] .

"	and	it	doesn't	disturb	me	in	the	least	.
"	和	它	不	打扰	我	在	这	至少	.

“这丝毫没有困扰到我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

钻石大师(The Diamond Master)

第4/6页

[aɪ] [plænd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

I	planned	for	months	to	anticipate	every	emergency	;
我	计划	为了	几个月	到	预料	每一个	紧急情况	;

我提前几个月就开始计划，以应对所有突发情况；

[aɪ] [noʊ] ['evri] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ] [saɪt] ;

I	know	every	detective	who	is	watching	me	by	name	and	by	sight	;
我	知道	每一个	侦探	WHO	是	观看	我	经过	姓名	和	经过	视线	;

我知道每一个监视我的侦探的名字和长相；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][plænz][hæv; həv] [gɔːn] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	all	my	plans	have	gone	perfectly	until	now	.
和	全部	我的	计划	有	已消失	完美	直到	现在	.

到目前为止，我的所有计划都进行得非常顺利。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər][æz; əz]

This	is	why	it	was	necessary	for	me	to	keep	away	from	out	there	as
这	是	为什么	它	曾是	必要的	为了	我	到	保持	离开	从	出去	那里	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

it	was	for	you	to	keep	away	from	here	;
它	曾是	为了	你	到	保持	离开	从	这里	;

这就是为什么我必须远离外面，就像你必须远离这里一样；

[waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [baɪ][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [ɔːr][baɪ]

why	we	could	not	afford	to	take	chances	by	an	interchange	of	letters	or	by
为什么	我们	可以	不是	买得起	到	拿	机会	经过	一个	交汇处	的	信件	或者	经过

['telɪfoʊn] [kɔːlz] .

telephone	calls	.
电话	呼叫	.

为什么我们不能冒险通过信件或电话进行沟通。

[wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][kæb][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə'weɪ] ['seɪfli] ,

When	I	left	you	in	the	cab	I	knew	you	would	get	away	safely	,
什么时候	我	左边	你	在	这	出租车	我	知道	你	会	得到	离开	安全	,

我把你留在出租车里的时候，就知道你会安全离开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ;

because	they	did	not	know	you	were	there	,	in	the	first	place	;
因为	他们	做过	不是	知道	你	是	那里	,	在	这	第一的	地方	;

因为他们一开始就不知道你在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][aɪ] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	then	it	was	the	beginning	of	the	chase	and	I	forced	them	to
和	然后	它	曾是	这	开始	的	这	追赶	和	我	强制	他们	到

['sentər] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

center	their	attention	on	me	.
中心	他们的	注意力	在	我	.

然后追逐就开始了，我迫使他们将注意力集中在我身上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	now	it	is	different	.
但	现在	它	是	不同的	.

但现在情况不同了。

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Come	here	to	the	window	a	minute	.
来	这里	到	这	窗户	一个	分钟	.

请到窗边来一分钟。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] .

"	He	led	her	across	the	room	unresistingly	.
"	他	引领	她	穿过	这	房间	毫不抵抗地	.

他毫不抗拒地领着她穿过房间。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

On	the	opposite	side	of	the	street	,	staring	at	the	house	,	was	a	man	.
在	这	对面的	边	的	这	街道	,	凝视	在	这	房子	,	曾是	一个	男人	.

在街对面，一个男人正盯着那栋房子。

" [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , " ['mɪstər] . ['wɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	That	man	is	a	private	detective	,	"	Mr	.	Wynne	informed	her	.
"	那	男人	是	一个	私人的	侦探	,	"	先生	.	温妮	知情的	她	.

“那个人是私家侦探，”温恩先生告诉她。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sʌtən] ,

"	His	name	is	Sutton	,
"	他的	姓名	是	萨顿	,

“他的名字叫萨顿，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [huːz] [soʊl] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf] , [raɪt] [naʊ] ,

and	he	is	only	one	of	thirty	or	forty	whose	sole	business	in	life	,	right	now	,
和	他	是	仅有的	一	的	三十	或者	四十	谁	唯一	商业	在	生活	,	正确的	现在	,

而他只是三四十个以这为唯一人生目标的人之一，目前，

[ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʌmz] [hɪr] .

is	to	watch	me	,	to	keep	track	of	and	follow	any	person	who	comes	here	.
是	到	手表	我	,	到	保持	追踪	的	和	跟随	任何	人	WHO	来	这里	.

就是监视我，跟踪和监视任何来到这里的人。

[hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['entər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] .

He	saw	you	enter	,	and	you	couldn't	escape	him	going	out	.
他	锯	你	进入	,	和	你	不能	逃脱	他	去	出去	.

他看见你进来了，你出去的时候也躲不开他。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

There's	another	on	the	roof	of	the	house	next	door	.
有	其他	在	这	屋顶	的	这	房子	下一个	门	.

隔壁房子的屋顶上还有一个。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['klæflɪn] .

His	name	is	Claflin	.
他的	姓名	是	克拉夫林	.

他的名字叫克拉夫林。

[ðiːz] [men] , [ɔːr] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənsi] , [ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

These	men	,	or	others	from	the	same	agency	,	are	here	all	the	time	.
这些	男人	,	或者	其他的	从	这	相同的	机构	,	是	这里	全部	这	时间	.

这些人，或者来自同一机构的其他人，一直都在这里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ˌdaʊn'taʊn] ; [stɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kʌstəmz]

There	are	two	more	at	my	office	downtown	;	still	others	are	searching	customs
那里	是	二	更多的	在	我的	办公室	市中心	;	仍然	其他的	是	搜索	海关

['rekərdz] ,

records	,
记录	,

我市中心办公室还有两份；另一些人正在查阅海关记录。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] , ['proʊbɪŋ]['ɪntu:][maɪ]['praɪvət] [ə'ferz] .

examining	the	books	of	the	express	companies	,	probing	into	my	private	affairs	.
检查	这	图书	的	这	表达	公司	,	探测	进入	我的	私人的	事务	.

查阅快递公司的账簿，调查我的私事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:lɪŋ] .

And	they're	all	in	the	employ	of	the	men	with	whom	I	am	dealing	.
和	它们是	全部	在	这	采用	的	这	男人	和	谁	我	是	处理	.

他们都受雇于我正在打交道的那些人。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ? "

Do	you	understand	now	?	"
做	你	理解	现在	?	"

现在你明白了吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ðə; ði][gɜ:rl] ['fɔ:ltəd] ['sloʊli] .

"	I	didn't	dream	of	such	a	thing	,	"	the	girl	faltered	slowly	.
"	我	没有	梦	的	这样的	一个	事物	,	"	这	女孩	犹豫不决	缓慢地	.

“我做梦也没想到会发生这种事，”女孩慢慢地结结巴巴地说。

" [aɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] — [dʒi:n] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] — [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd]

"	I	knew	,	of	course	,	that	—	Gene	,	I	shouldn't	have	come	if	—	if	only	I	could
"	我	知道	,	的	课程	,	那	—	基因	,	我	不应该	有	来	如果	—	如果	仅有的	我	可以

[hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

have	heard	from	him	.	"
有	听到	从	他	.	"

“我当然知道——吉恩，如果我能听到他的消息，我就不该来了。”

" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['mɪljən] - ['dɑ:lər]

"	My	dear	girl	,	it's	a	big	game	we	are	playing	—	a	hundred	-	million	-	dollar
"	我的	亲爱的	女孩	,	它是	一个	大的	游戏	我们	是	玩耍	—	一个	百	-	百万	-	美元

[geɪm] !

game	!
游戏	!

“我亲爱的女孩，我们正在玩一场大游戏——一场价值一亿美元的游戏！”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	we	shall	win	it	,	unless	—	we	shall	win	it	,	in	spite	of	them	.
和	我们	将	赢	它	,	除非	—	我们	将	赢	它	,	在	尽管如此	的	他们	.

我们必胜，除非——即便有他们，我们也要赢。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['daɪmənd] ['di:lɚz] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wʌn] ['hʌndrəd]

Naturally	the	diamond	dealers	don't	want	to	be	compelled	to	put	up	one	hundred
自然	这	钻石	经销商	不	想	到	是	被迫	到	放	向上	一	百

['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

million	dollars	.
百万	美元	.

钻石商当然不愿意被迫拿出1亿美元。

[ðeɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [fi:ldz] ,

They	reason	that	if	the	stones	I	showed	them	came	from	new	fields	,
他们	原因	那	如果	这	石头	我	显示	他们	来了	从	新的	字段	,

他们认为，如果我给他们看的石头来自新开垦的田地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ,

and	the	supply	is	unlimited	,	as	I	told	them	,
和	这	供应	是	无限	,	作为	我	讲述	他们	,

正如我告诉他们的，供应是无限的。

[ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɑ:rkɪt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [kə'læps] , ['eniweɪ] ;

that	the	diamond	market	is	on	the	verge	of	collapse	,	anyway	;
那	这	钻石	市场	是	在	这	边缘	的	坍塌	,	反正	;

无论如何，钻石市场正处于崩溃的边缘；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [noʊ] [weɹ] [ðeɪ] [keɪm]

and	as	they	look	at	it	they	are	compelled	to	know	where	they	came
和	作为	他们	看	在	它	他们	是	被迫	到	知道	在哪里	他们	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

当他们看着它时，他们不禁想知道自己来自哪里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] ,

As	a	matter	of	fact	,	if	they	did	know	,
作为	一个	事情	的	事实	,	如果	他们	做过	知道	,

事实上，如果他们真的知道的话，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gɑːt][wʌn] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɑːrkɪt] [wʊd] [biː; bi]

or	if	the	public	got	one	inkling	of	the	truth	,	the	diamond	market	would	be
或者	如果	这	民众	得到	一	暗示	的	这	真相	,	这	钻石	市场	会	是

[rekt] ,

wrecked	,
损毁	,

或者说，如果公众哪怕稍微察觉到真相，钻石市场就会崩溃。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['daɪmənd] ['diːlɚz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ['kudnt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	diamond	dealers	in	the	world	working	together	couldn't	prevent	it	.
和	全部	这	钻石	经销商	在	这	世界	在职的	一起	不能	防止	它	.

即使全世界所有的钻石商联手也无法阻止这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [fiːl] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ,

If	they	succeed	in	doing	this	thing	they	feel	they	must	do	,
如果	他们	成功	在	正在做	这	事物	他们	感觉	他们	必须	做	,

如果他们成功做到了他们认为自己必须做的这件事，

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [dɪ'zæstər][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

they	will	only	bring	disaster	upon	themselves	.
他们	将要	仅有的	带来	灾难	之上	他们自己	.

他们只会给自己招致灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] ;

It	would	do	no	good	to	tell	them	so	;
它	会	做	不	好的	到	告诉	他们	所以	;

即使告诉他们也无济于事；

[aɪ] ['mɪrli] [leɪd][maɪ][plænz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

I	merely	laid	my	plans	and	am	letting	them	alone	.
我	仅仅	铺设	我的	计划	和	是	出租	他们	独自的	.

我只是制定了计划，然后就让他们自己去管了。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] — [ə; eɪ][bɪg] [geɪm] !

So	,	you	see	,	my	dear	,	it	is	a	big	game	—	a	big	game	!
所以	,	你	看	,	我的	亲爱的	,	它	是	一个	大的	游戏	—	一个	大的	游戏	!

所以，你看，亲爱的，这是一场重要的比赛——一场重要的比赛！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['saɪlənt] [bel]

THE	SILENT	BELL
这	沉默的	钟

无声的钟

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] .

He	stood	looking	at	her	with	earnest	thoughtful	eyes	.
他	站立	寻找	在	她	和	认真	周到	眼睛	.

他站在那里，用深情而沉思的眼神看着她。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmən] - [soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ;

Suddenly	the	woman	-	soul	within	her	awoke	in	a	surging	,	inexplicable	wave	of	emotion	which	almost	overcame	her	;
突然	这	女士	-	灵魂	之内	她	醒来	在	一个	滔滔	,	无法解释的	海浪	的	情感	哪个	几乎	克服	她	;

突然间，她体内的女性灵魂觉醒了，一股汹涌澎湃、难以解释的情感几乎将她淹没；

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	after	it	came	something	of	realization	of	the	great	fight	he	was	making	for	her	—	for	her	,
和	后	它	来了	某物	的	实现	的	这	伟大的	斗争	他	曾是	制作	为了	她	—	为了	她	,

之后他才意识到自己正在为她——为她——进行一场多么伟大的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] , ['fiːb(ə)l] ['grænfɑːðər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [aʊt] [ðer; ðər] .

and	the	aged	,	feeble	grandfather	waiting	patiently	out	there	.
和	这	老年人	,	微弱	祖父	等待	耐心	出去	那里	.

还有那位年迈体弱的祖父，他正耐心地在外面等待着。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ðɪs] ['mæstər] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [kən'tentɪdli] .

He	loved	her	,	this	master	among	men	,	and	she	sighed	contentedly	.
他	喜爱	她	,	这	掌握	之中	男人	,	和	她	叹了口气	心满意足地	.

这位人中之龙深爱着她，她满足地叹了口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ;

For	the	moment	the	maddening	anxiety	that	brought	her	here	was	forgotten	;
为了	这	片刻	这	令人抓狂	焦虑	那	带来	她	这里	曾是	被遗忘的	;

此刻，将她带到这里的令人抓狂的焦虑感已被抛诸脑后；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

there	was	only	the	ineffable	sweetness	of	seeing	him	again	.
那里	曾是	仅有的	这	难以言喻的	甜味	的	看到	他	再次	.

只有再次见到他那难以言喻的甜蜜。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] .

She	extended	her	hands	to	him	impulsively	,	and	he	kissed	them	both	.
她	扩展	她	双手	到	他	冲动地	,	和	他	亲吻	他们	两个都	.

她情不自禁地向他伸出手，他吻了她们俩。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	The	difficulty	of	you	leaving	here	,	"	he	went	on	after	a	little	,
"	这	困难	的	你	离开	这里	,	"	他	去	在	后	一个	小的	,

“你离开这里很困难，”他过了一会儿又说道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

"	is	that	you	would	be	followed	,
"	是	那	你	会	是	随后	,

你会被人跟踪，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðiːz] [men] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] ,

and	within	two	hours	these	men	would	know	all	about	you	—	where	you	are	stopping	,
和	之内	二	小时	这些	男人	会	知道	全部	关于	你	—	在哪里	你	是	停止	,

不出两个小时，这些人就会了解你的一切——你会在哪里停留，

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪli] ['telɪfoʊn]

how	long	you	have	been	there	;	they	would	know	of	your	daily	telephone
如何	长的	你	有	到过	那里	;	他们	会	知道	的	你的	日常的	电话

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ,

messages	to	your	grandfather	,
消息	到	你的	祖父	,

你在那里待了多久；他们会知道你每天都给你祖父打电话留言。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'evɪtəbli] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv]

and	then	,	inevitably	,	they	would	appear	out	there	,	and	learn	all	the	rest	of
和	然后	,	不可避免地	,	他们	会	出现	出去	那里	,	和	学习	全部	这	休息	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后，他们必然会出现在那里，并了解其余的一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] ['kloʊsli] [ðeɪ] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	doesn't	matter	how	closely	they	keep	watch	of	me	.
它	不	事情	如何	密切	他们	保持	手表	的	我	.

他们监视我有多严密都无所谓。

[maɪ][plænz][ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] .

My	plans	are	all	made	,	I	know	I	am	watched	,	and	make	no	mistakes	.
我的	计划	是	全部	制成	,	我	知道	我	是	观看	,	和	制作	不	错误	.

我的计划都已制定好，我知道自己被监视着，所以不能犯任何错误。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ! "

But	you	!	"
但	你	!	"

但是你!

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] ?

"	So	I	should	not	have	come	?
"	所以	我	应该	不是	有	来	?

所以我不该来?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	she	questioned	.
"	她	被质问	.

她问道。

" [aɪm] ['sɑːri] . "

"	I'm	sorry	.	"
"	我是	对不起	.	"

“对不起。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	I	understand	your	anxiety	,	of	course	,	"	he	assured	her	,	and	he	was
"	我	理解	你的	焦虑	,	的	课程	,	"	他	保证	她	,	和	他	曾是

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

smiling	a	little	,
微笑	一个	小的	,

“我当然理解你的焦虑，”他安慰她说，脸上带着一丝微笑。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrst] ['nevər] ['hæpənz] — [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːri] .

"	but	the	worst	never	happens	—	so	for	the	present	we	will	not	worry	.
"	但	这	最差	绝不	发生	—	所以	为了	这	展示	我们	将要	不是	担心	.

“但最糟糕的情况永远不会发生——所以目前我们不必担心。”

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , [naʊ] ,

In	an	hour	or	more	,	now	,
在	一个	小时	或者	更多的	,	现在	,

再过一个小时或更久，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [oʊ] - [græm] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [wel] .

I	imagine	we	shall	receive	a	pigeon	-	o	-	gram	which	will	show	that	all	is	well	.
我	想象	我们	将	收到	一个	鸽子	-	o	-	克	哪个	将要	展示	那	全部	是	出色地	.

我想我们会收到一封信鸽送来的电报，表明一切安好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][plæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ['sʌmhaʊ] .

And	then	I	shall	have	to	plan	for	you	to	get	away	somehow	.
和	然后	我	将	有	到	计划	为了	你	到	得到	离开	不知何故	.

然后我得想办法让你逃走。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['gæðərd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

"	She	leaned	toward	him	a	little	and	again	he	gathered	her	in	his	arms	.
"	她	倾斜	朝向	他	一个	小的	和	再次	他	聚集	她	在	他的	武器	.

她微微向他倾身，他又一次将她拥入怀中。

[ðə; ði] [red] [lɪps][wɜ:r; wər] ['mju:tli] [reɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['revərəntli] .

The	red	lips	were	mutely	raised	,	and	he	kissed	her	reverently	.
这	红色的	嘴唇	是	默默地	提高	,	和	他	亲吻	她	虔诚地	.

她红润的嘴唇默默地抬起，他虔诚地吻了她。

" [its] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	It's	all	for	you	and	it	will	all	be	right	,	"	he	assured	her	.
"	它是	全部	为了	你	和	它	将要	全部	是	正确的	,	"	他	保证	她	.

“这一切都是为了你，一切都会好起来的，”他向她保证。

" [dʒi:n] , [dɪr] [dʒi:n] !

"	Gene	,	dear	Gene	!
"	基因	,	亲爱的	基因	!

“吉恩，亲爱的吉恩！”

" [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [ə'pɪrd] .

"	He	pressed	a	button	on	the	wall	and	a	maid	appeared	.
"	他	按下	一个	按钮	在	这	墙	和	一个	女佣	出现	.

他按下墙上的一个按钮，一个女佣出现了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔ:r][soʊ] , [æt; ət] [li:st] ,

"	You	will	have	to	wait	for	a	couple	of	hours	or	so	,	at	least	,
"	你	将要	有	到	等待	为了	一个	夫妻	的	小时	或者	所以	,	在	至少	,

“你至少得等上几个小时。”

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] [θɪŋz] ?

so	if	you	would	like	to	take	off	your	things	?
所以	如果	你	会	喜欢	到	拿	离开	你的	事物	?

如果你想脱掉衣服的话?

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['kɜ:rtəsi] .

"	he	suggested	with	grave	courtesy	.
"	他	建议	和	严重	礼貌	.

他语气郑重地建议道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [swi:t] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪz]['hæbɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .

"	I	dare	say	the	suite	just	above	is	habitable	,	and	the	maid	is	at	your	service	.
"	我	敢	说	这	套房	只是	多于	是	适宜居住	,	和	这	女佣	是	在	你的	服务	.

“我敢说楼上的套房是可以居住的，而且女佣随时为您服务。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['pensɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ræn] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði]

"	The	girl	regarded	him	pensively	for	a	moment	,	then	turning	ran	swiftly	up	the
"	这	女孩	认为	他	若有所思地	为了	一个	片刻	,	然后	转弯	跑	迅速地	向上	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

女孩若有所思地看了他一会儿，然后转身迅速跑上楼梯。

[ðə; ði] [meɪd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [mɔːr] ['steɪdli] .

The	maid	started	to	follow	more	staidly	.
这	女佣	开始	到	跟随	更多的	沉稳地	.

女仆开始更加沉稳地跟在后面。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪn] ['krɪspli] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	Just	a	moment	,	"	said	Mr	.	Wynne	crisply	,	in	an	undertone	.
"	只是	一个	片刻	,	"	说	先生	.	温妮	清脆地	,	在	一个	底色	.

“稍等片刻，”温恩先生低声说道。

" [mɪs] ['kɛlnɝ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	Miss	Kellner	is	not	to	be	allowed	to	use	the	telephone	under	any	circumstances	.
"	错过	凯尔纳	是	不是	到	是	允许	到	使用	这	电话	在下面	任何	情况	.

“在任何情况下都不允许凯尔纳小姐使用电话。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli][ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	She	nodded	silently	and	went	up	the	stairs	.
"	她	点头	默默	和	去	向上	这	楼梯	.

她默默地点了点头，然后上了楼。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['swɪv(ə)l] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] [twaɪs] [siːn] ['sʌtən] [stroʊl] [pæst][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;

From	the	swivel	chair	at	his	desk	Mr	.	Wynne	had	twice	seen	Sutton	stroll	past	on	the	opposite	side	of	the	street	;
从	这	旋转	椅子	在	他的	桌子	先生	.	温妮	有	两次	已见	萨顿	漫步	过去的	在	这	对面的	边	的	这	街道	;

温恩先生坐在办公桌前的转椅上，曾两次看到萨顿从街对面走过；

[ænd; ənd] [ðen] ['klæflɪn][hæd; həd] [laʊndʒd] [ə'lɔːŋ] .

and	then	Claflin	had	lounged	along	.
和	然后	克拉夫林	有	休闲	沿着	.

然后克拉夫林就悠闲地待在那里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

Suddenly	he	arose	and	went	to	the	window	,	throwing	back	the	curtains	.
突然	他	出现	和	去	到	这	窗户	,	投掷	后退	这	窗帘	.

他突然起身走到窗边，拉开了窗帘。

['sʌtən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [poʊl] , [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] ;

Sutton	was	leaning	against	an	electric	-	light	pole	,	half	a	block	away	;
萨顿	曾是	倾斜	反对	一个	电的	-	光	极	,	一半	一个	堵塞	离开	;

萨顿倚靠在半个街区外的一根电线杆上；

['klæflɪn][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn]['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Claflin	was	half	a	block	off	in	the	other	direction	,	in	casual	conversation	with	a	policeman	.
克拉夫林	曾是	一半	一个	堵塞	离开	在	这	其他	方向	,	在	随意的	对话	和	一个	警察	.

克拉夫林当时在半个街区外的另一个方向，正和一个警察闲聊。

['mɪstər] . ['wɪn] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['θɔːtfəli] .

Mr	**.**	**Wynne**	**looked**	**them**	**over**	**thoughtfully**	**.**
先生	.	温妮	看起来	他们	超过	深思熟虑	.

温恩先生若有所思地打量了一番。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fer] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntest]

Curiously	**enough**	**he**	**was**	**wondering**	**just**	**how**	**he**	**would**	**fare**	**in**	**a**	**physical**	**contest**
奇怪的是	足够的	他	曾是	好奇	只是	如何	他	会	票价	在	一个	身体的	竞赛

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] ,

with	**either**	**,**
和	任何一个	,

令他感到好奇的是，他很想知道自己如果和他们俩进行身体对抗，结果会如何。

[ɔːr][bəuθ] .

or	**both**	**.**
或者	两个都	.

或者两者兼有。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

He	**turned**	**away**	**from**	**the**	**window**	**at**	**last**	**and**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**
他	转向	离开	从	这	窗户	在	最后的	和	瞥了一眼	在	他的	手表

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	**.**
不耐烦地	.

他终于转过身，不耐烦地看了看手表。

[wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] !

One	**hour**	**and**	**forty**	**minutes**	**!**
一	小时	和	四十	分钟	!

一小时四十分钟!

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [desk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] .

In	**another**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**little**	**bell**	**over**	**his**	**desk**	**should**	**ring**	**.**
在	其他	一半	一个	小时	这	小的	钟	超过	他的	桌子	应该	戒指	.

再过半小时，他桌上的小铃铛应该就会响了。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ,

That	**would**	**mean**	**that**	**a**	**pigeon**	**had**	**arrived**	**from**	**—**	**from**	**out**	**there**	**,**
那	会	意思是	那	一个	鸽子	有	到达的	从	—	从	出去	那里	,

那意味着有一只鸽子从——从外面飞过来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði][koʊt] .

and	**that**	**the**	**automatic**	**door**	**had**	**closed**	**upon**	**it**	**as**	**it**	**entered**	**the**	**cote**	**.**
和	那	这	自动的	门	有	关闭	之上	它	作为	它	进入	这	科特	.

当它进入小屋时，自动门已经关上了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] !

But	**if**	**it**	**didn't**	**come**	**—**	**if**	**it**	**didn't**	**come**	**!**
但	如果	它	没有	来	—	如果	它	没有	来	!

但如果它没来——如果它没来!

[ðen] [wʌt] ?

Then	**what**	**?**
然后	什么	?

然后呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ,

There	**was**	**only**	**one**	**conclusion**	**to**	**be**	**drawn**	**,**
那里	曾是	仅有的	一	结论	到	是	绘制	,

唯一的结论是:

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	shuddered	a	little	when	he	thought	of	it	.
和	他	颤抖	一个	小的	什么时候	他	想法	的	它	.

想到这件事，他不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [θɪŋz]

There	could	only	remain	this	single	possibility	when	he	considered	the	sinister	things
那里	可以	仅有的	保持	这	单身的	可能性	什么时候	他	经过考虑的	这	险恶	事物

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][get][æn; ən] ['ænsər] [baɪ] ['telɪfoʊn] ,

that	had	happened	—	the	failure	of	the	girl	to	get	an	answer	by	telephone	,
那	有	发生	—	这	失败	的	这	女孩	到	得到	一个	回答	经过	电话	,

当他想到已经发生的那些不祥之事——女孩打电话无人接听——时，就只剩下这种可能性了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [red] ['heɪni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] ['daiəməndz] .

and	the	unexpected	appearance	of	Red	Haney	with	the	uncut	diamonds	.
和	这	意外	外貌	的	红色的	哈尼	和	这	未剪辑版	钻石	.

还有雷德·哈尼带着未经切割的钻石的意外出现。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]

It	might	be	necessary	for	him	to	go	out	there	,	and	how	could	he
它	可能	是	必要的	为了	他	到	去	出去	那里	,	和	如何	可以	他

[duː][ˌaɪ 'tiː] ?

do	it	?
做	它	?

他可能需要出去，但他该怎么做呢?

[haʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?

How	,	without	leaving	an	open	trail	behind	him	?
如何	,	没有	离开	一个	打开	踪迹	在后面	他	?

如何做到不留下任何痕迹?

[haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ?

How	,	without	inviting	defeat	in	the	fight	he	was	making	?
如何	,	没有	邀请	击败	在	这	斗争	他	曾是	制作	?

如何才能在不自取败北的情况下完成他所发起的这场战斗?

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛlnɚ] .

His	meditations	were	interrupted	by	the	appearance	of	Miss	Kellner	.
他的	冥想	是	中断	经过	这	外貌	的	错过	凯尔纳	.

凯尔纳小姐的出现打断了他的冥想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['nɔɪzləsli] ,

She	had	crept	down	the	stairs	noiselessly	,
她	有	悄悄地爬	向下	这	楼梯	无声	,

她悄无声息地蹑手蹑脚地走下了楼梯。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	stood	beside	him	before	he	was	aware	of	her	presence	.
和	站立	旁	他	前	他	曾是	意识到的	的	她	在场	.

她还没等他察觉到她的存在，就站在他身边了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['kwestʃənɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['pælər] [ʌv; əv]

Her	eyes	sought	his	countenance	questioningly	,	and	the	deadly	pallor	of
她	眼睛	寻求	他的	面容	质疑地	,	和	这	致命	苍白	的

[hɜːr; hər] [feɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

her	face	frightened	him	.
她	脸	害怕	他	.

她探寻着他的脸色，脸上惨白的神色让他感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['nesəld] [ðer; ðər]['saɪləntli][wɪð; wɪθ][draɪ] , ['sterɪŋ] [aɪz] .

She	crept	into	his	arms	and	nestled	there	silently	with	dry	,	staring	eyes	.
她	悄悄地爬	进入	他的	武器	和	依偎	那里	默默	和	干燥	,	凝视	眼睛	.

她悄悄地钻进他的怀里，干涩的双眼呆滞地望着前方，静静地依偎在那里。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði]['goʊldən] - [braʊn] [her] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtər] [sens] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .

He	stroked	the	golden	-	brown	hair	with	an	utter	sense	of	helplessness	.
他	抚摸	这	金的	-	棕色的	头发	和	一个	说出	感觉	的	无助	.

他无助地抚摸着那金棕色的头发。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Nothing	yet	,	"	he	said	finally	,	and	there	was	a	thin	assumption	of
"	没有什么	然而	,	"	他	说	最后	,	和	那里	曾是	一个	薄的	假设	的

['tʃɪrɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

cheeriness	in	his	tone	.
快乐	在	他的	语气	.

“目前还没有什么进展，”他最后说道，语气中带着一丝勉强的喜悦。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] . "

"	It	may	be	another	hour	,	but	it	will	come	—	it	will	come	.	"
"	它	可能	是	其他	小时	,	但	它	将要	来	—	它	将要	来	.	"

“可能还要一个小时，但它一定会来的——一定会来的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [dʒiːn] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] [ɪn'sɪstəntli] .

"	But	if	it	doesn't	,	Gene	?	"	she	queried	insistently	.
"	但	如果	它	不	,	基因	?	"	她	查询	坚持不懈	.

“但如果不行的话，吉恩呢？”她坚持地问道。

['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

Always	her	mind	went	back	to	that	possibility	.
总是	她	头脑	去	后退	到	那	可能性	.

她总是会想到那种可能性。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [noʊ] ['brɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	shall	cross	no	bridges	until	we	reach	them	,	"	he	replied	.
"	我们	将	叉	不	桥梁	直到	我们	抵达	他们	,	"	他	回复	.

“不到最后一刻，我们绝不过桥。”他回答说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

"	There	is	always	a	chance	that	the	pigeons	might	have	gone	astray	,
"	那里	是	总是	一个	机会	那	这	鸽子	可能	有	已消失	误入歧途	,

“鸽子迷路的可能性总是存在的。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

for	they	have	this	single	disadvantage	against	the	incalculable	advantage	of
为了	他们	有	这	单身的	劣势	反对	这	不可估量	优势	的

['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [goʊ] ;

offering	no	clew	to	any	one	as	to	where	they	go	;
提供	不	线索	到	任何	一	作为	到	在哪里	他们	去	;

因为他们唯一的劣势是无法向任何人透露他们的去向，而他们却拥有无法估量的优势；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

and	it	is	impossible	to	follow	them	.
和	它	是	不可能的	到	跟随	他们	.

而且根本无法跟随他们。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [tuː] [mɔːr] . "

If	nothing	comes	in	half	an	hour	now	I	shall	send	two	more	.	"
如果	没有什么	来	在	一半	一个	小时	现在	我	将	发送	二	更多的	.	"

如果半小时后还没收到，我就再送两个。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] ? "

"	And	then	,	if	nothing	comes	?	"
"	和	然后	,	如果	没有什么	来	?	"

“如果什么都没发生呢？”

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɜːri] .
" Then , my dear , then we shall begin to worry .
" 然后 , 我的 亲爱的 , 然后 我们 将 开始 到 担心 .

“那么，亲爱的，那么我们就要开始担心了。”

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
" Half an hour passed ; the little bell was silent ;
" 一半 一个 小时 通过了 ; 这 小的 钟 曾是 沉默的 ;

半小时过去了；小铃铛静了下来；

['klæflɪn] [ænd; ənd] ['sʌtən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Claflin and Sutton were still visible from the window .
克拉夫林 和 萨顿 是 仍然 可见的 从 这 窗户 .

从窗户还能看到克拉夫林和萨顿。

[mɪs] [kɛlnɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] [i'muːvəbli] [fɪkst] [ɑːn]['mɪstər] . [wɪnz] [feɪs] ,
Miss Kellner's eyes were immovably fixed on Mr . Wynne's face ,
错过 凯尔纳的 眼睛 是 不可移动地 固定的 在 先生 . 温妮的 脸 ,

凯尔纳小姐的目光一动不动地盯着温恩先生的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] ['nɔːɪŋ] [æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
and he repressed his gnawing anxiety with an effort .
和 他 压抑 他的 啃咬 焦虑 和 一个 努力 .

他努力压抑住内心的焦虑。

['faɪnəli] [hiː; hi] [roʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪʃuː] [slɪps] — [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd]
Finally he wrote again on the tissue slips — three of them this time — and
最后 他 写道 再次 在 这 组织 滑倒 — 三 的 他们 这 时间 — 和
[tə'geðər] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
together they climbed to the roof ,
一起 他们 攀登 到 这 屋顶 ,

最后他又在纸巾上写了些东西——这次写了三张——然后他们一起爬上了屋顶。

[ə'tætʃt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrdz] [ˌdɪsə'pɪr] .
attached the messages , and watched the birds disappear .
随附的 这 消息 , 和 观看 这 鸟类 消失 .

附上留言，然后看着鸟儿消失。

[ə'nʌðər] ['aʊər] — [tuː] ['aʊərz] — [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pæst] .
Another hour — two hours — two hours and a half passed .
其他 小时 — 二 小时 — 二 小时 和 一个 一半 通过了 .

又过了一个小时——两个小时——两个半小时。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl][ə'roʊz][wɪð; wɪθ]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [lɪps] .
Suddenly the girl arose with pallid face and colorless lips .
突然 这 女孩 出现 和 苍白 脸 和 无色 嘴唇 .

女孩突然站了起来，脸色苍白，嘴唇毫无血色。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] , [aɪ] [kɑːnt] !
" I can't stand it , Gene , I can't !
" 我 不能 站立 它 , 基因 , 我 不能 !

“我受不了了，吉恩，我受不了了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [hɪ'sterɪkli] .
" she exclaimed hysterically .
" 她 惊呼 歇斯底里地 .

她歇斯底里地喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
" I must know .
" 我 必须 知道 .

我必须知道。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ? "

The	telephone	?	"
这	电话	?	"

电话?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ə'roʊz] .

"	No	,	"	he	commanded	harshly	,	and	he	,	too	,	arose	.
"	不	,	"	他	命令	严厉地	,	和	他	,	也	,	出现	.

“不,”他严厉地命令道，然后他也站了起来。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	!

“我会!

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .

"	she	flashed	.
"	她	闪光灯	.

她闪现了一下。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

She	darted	out	of	the	room	and	along	the	hall	.
她	飞镖	出去	的	这	房间	和	沿着	这	大厅	.

她冲出房间，沿着走廊跑去。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	followed	her	with	grim	determination	in	his	face	.
他	随后	她	和	严峻	决心	在	他的	脸	.

他面色凝重，坚定地跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

She	seized	the	receiver	from	the	hook	and	held	it	to	her	ear	.
她	查获	这	接收者	从	这	钩	和	握住	它	到	她	耳朵	.

她从挂钩上取下听筒，放到耳边。

" [hə'loʊ] ! " [kɔːld] ['sentrəl] .

"	Hello	!	"	called	Central	.
"	你好	!	"	称为	中央	.

“喂！”中央呼叫。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] ['dɪstəns] — ['koʊlˌdeɪl] , ['nʌmbər] — "

"	Give	me	long	distance	—	Coaldale	,	Number	—	"
"	给	我	长的	距离	—	科尔代尔	,	数字	—	"

“给我长途电话——科尔代尔，号码——”

" [noʊ] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['wɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][hænd]['oʊvər][ðə; ði]

"	No	,	"	commanded	Mr	.	Wynne	,	and	he	placed	one	hand	over	the
"	不	,	"	命令	先生	.	温妮	,	和	他	放置	一	手	超过	这

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['taɪtli] .

transmitter	tightly	.
发射机	紧紧	.

“不,”温恩先生命令道，并将一只手紧紧地按在发射器上。

" ['dɔːrɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ! "

"	Doris	,	you	must	not	!	"
"	多丽丝	,	你	必须	不是	!	"

“多丽丝，你绝对不能！”

" [aɪ] [wɪl] !
" I will !
" 我 将要 !

“我会!

" [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] .
" she flamed .
" 她 火焰 .

她怒火中烧。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ! "
" Let me alone ! "
" 让 我 独自的 ! "

“别管我!”

" [juːl] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɜːrnɪstli] .
" You'll ruin everything , " he pleaded earnestly .
" 你会 废墟 一切 , " 他 恳求 切实 .

“你会毁了一切的,”他恳切地哀求道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['evri] ['nʌmbər] [aɪ] [kɔːl] ?
" Don't you know that they get every number I call ?
" 不 你 知道 那 他们 得到 每一个 数字 我 称呼 ?

“难道你不知道他们会获取我拨打的每一个号码吗?”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['nʌmbər] ,
Don't you know that within fifteen minutes they will have that number ,
不 你 知道 那 之内 十五 分钟 他们 将要 有 那 数字 ,

难道你不知道他们十五分钟之内就能拿到那个号码吗?

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [men] [wɪl] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ?
and their men will start for there ?
和 他们的 男人 将要 开始 为了 那里 ?

他们的人会从那里出发吗?

" [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
" She faced him with blazing eyes .
" 她 面对 他 和 炽烈 眼睛 .

她怒目而视，目光灼灼地盯着他。

" [aɪ] [dəunt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [æn; ən]
" I don't care , " she said deliberately , and the white face was relieved by an
" 我 不 关心 , " 她 说 故意地 , 和 这 白色的 脸 曾是 松了口气 经过 一个
['æŋgri] [flʌʃ] .
angry flush .
生气的 冲洗 .

“我不在乎,”她故意说道，苍白的脸上顿时泛起愤怒的红晕。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aʊt] [ðer; ðər] !
" I will know what has happened out there !
" 我 将要 知道 什么 有 发生 出去 那里 !

“我会知道外面发生了什么事!”

[aɪ] [mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须!

[dʒiːn] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm] ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] ?
Gene , don't you see that I'm frantic with anxiety ?
基因 , 不 你 看 那 我是 疯狂的 和 焦虑 ?

吉恩，你没看出我焦虑得快要疯了吗?

[ðə; ði] ['mʌni] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	money	means	nothing	to	me	.
这	钱	方法	没有什么	到	我	.

钱对我来说毫无意义。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] .

I	want	to	know	if	he	is	safe	.
我	想	到	知道	如果	他	是	安全的	.

我想知道他是否安全。

" [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [gript] ['oʊvər][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

"	His	hand	was	still	gripped	over	the	transmitter	.
"	他的	手	曾是	仍然	紧握	超过	这	发射机	.

“他的手仍然紧紧地握着发射器。”

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] .

Suddenly	she	turned	and	tugged	at	it	fiercely	.
突然	她	转向	和	拉扯	在	它	激烈地	.

她突然转身，用力拽了一下。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [neɪlz] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Her	sharp	little	nails	bit	into	the	flesh	of	his	fingers	.
她	锋利的	小的	指甲	少量	进入	这	肉	的	他的	手指	.

她尖尖的小指甲深深地掐进了他的手指肉里。

[ɪn][ə; eɪ][læst] ['despərət] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

In	a	last	desperate	effort	she	placed	the	receiver	to	her	lips	.
在	一个	最后的	绝望的	努力	她	放置	这	接收者	到	她	嘴唇	.

她孤注一掷，将听筒放到嘴边。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , ['koʊlˌdeɪl] ['nʌmbər] —

"	Give	me	long	distance	,	Coaldale	Number	—
"	给	我	长的	距离	,	科尔代尔	数字	—

“给我长途电话，科尔代尔号码——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

"	With	a	quick	movement	he	snapped	the	connecting	wire	from	the	instrument
"	和	一个	快的	移动	他	啪啪	这	连接	金属丝	从	这	乐器

,

,

,

他动作迅速地将连接线从仪器上扯断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] [friː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	the	receiver	was	free	in	her	hand	.
和	这	接收者	曾是	自由的	在	她	手	.

听筒在她手中是空着的。

" ['dɔːrɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] !

"	Doris	,	you	are	mad	!
"	多丽丝	,	你	是	疯狂的	!

“多丽丝，你疯了！”

" [hiː; hi][prəu'testid] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	Wait	a	minute	,	my	dear	girl	—	just	a	minute	.	"
"	等待	一个	分钟	,	我的	亲爱的	女孩	—	只是	一个	分钟	.	"

“等一下，我的宝贝女儿——就一分钟。”

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

[aɪ] [wɪl] [noʊ] !
I will know !
我 将要 知道 !

我会知道的!

" ['mɪstər] . ['wɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [keɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] - [stænd] ,
" Mr . Wynne turned and picked up a heavy cane from the hall - stand ,
" 先生 . 温妮 转向 和 挑选 向上 一个 重的 甘蔗 从 这 大厅 - 站立 ,

温恩先生转身从门厅的架子上拿起一根沉重的手杖，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and brought it down on the transmitter with all his strength .
和 带来 它 向下 在 这 发射机 和 全部 他的 力量 .

他用尽全力将它砸向发射器。

[ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] ['dʒæŋgld][ænd; ənd] ['tiŋgld] , [ðen] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [fel] [ɔːf][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt]
The delicate mechanism jangled and tingled , then the front fell off at their feet
这 精美的 机制 叮当作响 和 刺痛 , 然后 这 正面 跌倒 离开 在 他们的 脚
.
:
.

精密的机械装置发出叮当声和刺耳声，然后前部就掉落在他们脚边。

[ðə; ðɪ] ['daɪəfræm] [drɑːpt] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] .
The diaphragm dropped and rolled away .
这 隔膜 掉落 和 滚动 离开 .

横膈膜下沉并滚落。

" ['dɔːrɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !
" Doris , you must not !
" 多丽丝 , 你 必须 不是 !

“多丽丝，你绝对不能！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə'gen] ['greɪvli] .
" he commanded again gravely .
" 他 命令 再次 严重地 .

他再次严肃地命令道。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [weɪ] , [dɪr] . "
" We will find another way , dear . "
" 我们 将要 寻找 其他 方式 , 亲爱的 . "

亲爱的，我们会找到其他办法的。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
" How dare you ?
" 如何 敢 你 ?

你竟敢这样?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['vaɪələntli] .
" she demanded violently .
" 她 要求 暴力 .

她激烈地要求。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] . "
" It was cowardly . "
" 它 曾是 胆小 . "

“这是懦弱的行为。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] — "
" You don't understand — "
" 你 不 理解 — "

“你不明白——”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] .
" I understand it all , " she broke in .
" 我 理解 它 全部 , " 她 打破 在 .

“我全都明白了，”她插嘴道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]
" I understand that this might lead to the failure of the thing you are trying
" 我 理解 那 这 可能 带领 到 这 失败 的 这 事物 你 是 尝试
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

“我明白这可能会导致你正在做的事情失败。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .
But I don't care .
但 我 不 关心 .

但我不在乎。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [ðɪs] ;
I understand that already I have lost my father and my brother in this ;
我 理解 那 已经 我 有 丢失的 我的 父亲 和 我的 兄弟 在 这 ;

我知道我已经在这场灾难中失去了我的父亲和我的兄弟；

[ðæt] [maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
that my grandmother and my mother were nearly starved to death while it
那 我的 祖母 和 我的 母亲 是 几乎 饥饿 到 死亡 尽管 它
[wʌz; wəz][ɔːl] ['biːɪŋ] [plænd] ;
was all being planned ;
曾是 全部 存在 计划 ;

在这一切策划的过程中，我的祖母和我的母亲几乎饿死了；

[ɔːl][fɔːr; fər] [ðiːz] ['hɪdiəs] ['daiəmənds] .
all for these hideous diamonds .
全部 为了 这些 可怕 钻石 .

这一切都是为了这些丑陋的钻石。

['daiəmənds] !
Diamonds !
钻石 !

钻石！

['daiəmənds] !
Diamonds !
钻石 !

钻石！

['daiəmənds] !
Diamonds !
钻石 !

钻石！

[aɪv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf][bʌt; bət] [ðæt] .
I've heard nothing all my life but that .
我已经 听到 没有什么 全部 我的 生活 但 那 .

我这辈子听到的只有这些。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

As	a	child	it	was	dinned	into	me	,
作为	一个	孩子	它	曾是	晚餐	进入	我	,

小时候就被灌输了这种观念。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	now	I	am	sick	and	weary	of	it	all	.
和	现在	我	是	生病的	和	厌倦	的	它	全部	.

现在我对这一切都感到厌倦和疲惫。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	know	—	I	know	something	has	happened	to	him	now	.
我	知道	—	我	知道	某物	有	发生	到	他	现在	.

我知道——我知道他现在出事了。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !

I	hate	them	!
我	恨	他们	!

我讨厌他们!

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !

I	hate	them	!
我	恨	他们	!

我讨厌他们!

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ræn][ʌp]

"	She	stopped	,	glared	at	him	with	scornful	eyes	for	an	instant	,	then	ran	up
"	她	停止	,	怒目而视	在	他	和	轻蔑的	眼睛	为了	一个	立即的	,	然后	跑	向上

[ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .

the	stairs	again	.
这	楼梯	再次	.

她停下脚步，用轻蔑的眼神瞪了他一眼，然后又跑上楼梯。

['mɪstər] . ['wɪn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ə'pɪrd] .

Mr	.	Wynne	touched	a	button	in	the	wall	,	and	the	maid	appeared	.
先生	.	温妮	感动	一个	按钮	在	这	墙	,	和	这	女佣	出现	.

温恩先生按了一下墙上的一个按钮，女仆就出现了。

" [goʊ] [lɑːk] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Go	lock	the	back	door	,	and	bring	me	the	key	,	"	he	commanded	.
"	去	锁	这	后退	门	,	和	带来	我	这	钥匙	,	"	他	命令	.

"去把后门锁上，把钥匙拿来给我，"他命令道。

[ðə; ði] [meɪd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] .

The	maid	went	away	,	and	a	moment	later	returned	to	hand	him	the	key	.
这	女佣	去	离开	,	和	一个	片刻	之后	返回	到	手	他	这	钥匙	.

女仆走开了，过了一会儿又回来把钥匙递给了他。

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['weɪtɪŋ] .

He	still	stood	in	the	hall	,	waiting	.
他	仍然	站立	在	这	大厅	,	等待	.

他仍然站在大厅里，等待着。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][skəːts] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛlnɝ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]

After	a	little	there	came	a	rush	of	skirts	,	and	Miss	Kellner	ran	down	the
后	一个	小的	那里	来了	一个	匆忙	的	裙子	,	和	错过	凯尔纳	跑	向下	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

过了一会儿，一阵裙摆飘扬而来，凯尔纳小姐跑下了台阶。

[drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

dressed	for	the	street	.
穿着	为了	这	街道	.

穿着适合上街的服装。

" ['dɔːrɪs] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][aʊt] [naʊ] .

"	Doris	,	"	he	pleaded	,	"	you	must	not	go	out	now	.
"	多丽丝	,	"	他	恳求	,	"	你	必须	不是	去	出去	现在	.

“多丽丝，”他恳求道，“你现在绝对不能出去。”

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] — [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Wait	just	a	moment	—	we'll	find	a	way	,	and	then	I'll	go	with	you	.
等待	只是	一个	片刻	—	出色地	寻找	一个	方式	,	和	然后	患病的	去	和	你	.

稍等片刻——我们会找到办法的，然后我跟你一起去。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	She	tried	to	pass	him	,	but	his	outstretched	arms	made	her	a	prisoner	.
"	她	尝试	到	经过	他	,	但	他的	伸展	武器	制成	她	一个	囚犯	.

她试图从他身边经过，但他伸出的双臂让她动弹不得。

" [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tensli] .

"	Do	I	understand	that	you	refuse	to	let	me	go	?	"	she	asked	tensely	.
"	做	我	理解	那	你	拒绝	到	让	我	去	?	"	她	问	紧张地	.

“我理解你不肯放我走吗？”她紧张地问道。

" [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	like	this	,	"	he	replied	.
"	不是	喜欢	这	,	"	他	回复	.

“不是这样的，”他回答道。

" [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðen] [pər'hæps] — [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	If	you'll	give	me	just	a	little	while	then	perhaps	—	perhaps	I	may	go	with	you	.
"	如果	你会	给	我	只是	一个	小的	尽管	然后	也许	—	也许	我	可能	去	和	你	.

“如果你能给我一点时间，那么或许——或许我可以和你一起去。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'loʊn] .

Even	if	something	had	happened	there	you	could	do	nothing	alone	.
甚至	如果	某物	有	发生	那里	你	可以	做	没有什么	独自的	.

即使那里发生了什么事，你一个人也无能为力。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [naʊ] .

I	,	too	,	am	afraid	now	.
我	,	也	,	是	害怕的	现在	.

我现在也很害怕。

[dʒʌst][hæf][æn; ən]['aʊər] — [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !

Just	half	an	hour	—	fifteen	minutes	!
只是	一半	一个	小时	—	十五	分钟	!

只需半小时——十五分钟!

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][plæn] .

Perhaps	I	may	be	able	to	find	a	plan	.
也许	我	可能	是	有能力的	到	寻找	一个	计划	.

或许我能找到一个方案。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	Suddenly	she	sank	down	on	the	stairs	,	with	her	face	in	her	hands	.
"	突然	她	沉没	向下	在	这	楼梯	,	和	她	脸	在	她	双手	.

“突然，她瘫倒在楼梯上，双手捂着脸。”

[hiː; hi] [kə'rest] [hɜːr; hər] [her] ['tendərli] , [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

He	caressed	her	hair	tenderly	,	then	raised	her	to	her	feet	.
他	被爱抚	她	头发	温柔地	,	然后	提高	她	到	她	脚	.

他温柔地抚摸着她的头发，然后把她扶了起来。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bæk] ['pɑːrlər] [hɪr] , " [hiː; hi] [ri'kwestid] .

"	Suppose	you	step	into	the	back	parlor	here	,	"	he	requested	.
"	认为	你	步	进入	这	后退	客厅	这里	,	"	他	请求	.

“假设你走到后面的客厅来，”他请求道。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

"	Just	give	me	fifteen	minutes	.
"	只是	给	我	十五	分钟	.

“请给我十五分钟时间。”

[ðen] , [ən'les] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [tə'geðər] ['seɪfli] ,

Then	,	unless	I	can	find	a	way	for	us	to	go	together	safely	,
然后	,	除非	我	能	寻找	一个	方式	为了	我们	到	去	一起	安全	,

那么，除非我能找到我们一起安全出行的方法，

[wiː; wi] [wɪl] [θroʊ] ['evriθɪŋ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [goʊ] ['eniweɪ] .

we	will	throw	everything	aside	and	go	anyway	.
我们	将要	扔	一切	旁边	和	去	反正	.

我们将抛下一切，无论如何都要去。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] .

Forgive	me	,	dear	.
原谅	我	,	亲爱的	.

亲爱的，请原谅我。

" [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

"	She	submitted	quietly	to	be	led	along	the	hall	.
"	她	提交	悄悄	到	是	引领	沿着	这	大厅	.

她默默地顺从地被领着沿着走廊走去。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæs] .

He	opened	the	door	into	a	room	and	stood	aside	for	her	to	pass	.
他	打开	这	门	进入	一个	房间	和	站立	旁边	为了	她	到	经过	.

他打开房间的门，侧身让她通过。

" [dʒiːn] , [dʒiːn] !

"	Gene	,	Gene	!
"	基因	,	基因	!

“吉恩，吉恩！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [ɑːrmz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Her	soft	arms	found	their	way	about	his	neck	,
她	柔软的	武器	成立	他们的	方式	关于	他的	脖子	,

她柔软的手臂环住了他的脖子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

and	she	drew	his	face	down	and	kissed	him	;	then	,	without	a	word	,
和	她	画	他的	脸	向下	和	亲吻	他	;	然后	,	没有	一个	单词	,

她拉下他的脸吻了他；然后，一言不发，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

she	entered	the	room	and	closed	the	door	.
她	进入	这	房间	和	关闭	这	门	.

她走进房间，关上了门。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] — [tuː] , [fɔːr] , [faɪv] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪn] [stʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm]

A	minute	passed	—	two	,	four	,	five	—	and	Mr	.	Wynne	stood	as	she	left	him
一个	分钟	通过了	—	二	,	四	,	五	—	和	先生	.	温妮	站立	作为	她	左边	他

,

,

,

一分钟过去了——两分钟、四分钟、五分钟——温恩先生站在那里，目送她离开。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

then	he	opened	the	front	door	and	stepped	out	.
然后	他	打开	这	正面	门	和	步	出去	.

然后他打开前门走了出去。

[fræŋk] ['klæflɪn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ]

Frank	Claflin	was	just	starting	toward	the	house	from	the	corner	with
坦率	克拉夫林	曾是	只是	开始	朝向	这	房子	从	这	角落	和

[dɪ'lɪbərət] [peɪs] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . ['wɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

deliberate	pace	when	he	glanced	up	and	saw	Mr	.	Wynne	signaling	for	him
商榷	步伐	什么时候	他	瞥了一眼	向上	和	锯	先生	.	温妮	信号传导	为了	他

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

to	approach	.
到	方法	.

弗兰克·克拉夫林正从街角缓缓走向房子，这时他抬头一看，发现温恩先生正示意他过去。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Could	it	be	possible	?
可以	它	是	可能的	?

有可能吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

He	had	had	no	orders	about	talking	to	this	man	,
他	有	有	不	订单	关于	说	到	这	男人	,

他事先并没有接到任何关于与此人交谈的命令。

[bʌt; bət] — [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

but	—	Perhaps	he	was	going	to	give	it	up	!
但	—	也许	他	曾是	去	到	给	它	向上	!

但是——或许他打算放弃!

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] .

And	with	this	idea	he	accelerated	his	pace	and	crossed	the	street	.
和	和	这	主意	他	加速	他的	步伐	和	交叉	这	街道	.

想到这里，他加快脚步，穿过马路。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['klæflɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [step] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [pliːz] ? " [ri'kwestid]

"	Oh	,	Mr	.	Claflin	,	will	you	step	in	just	a	moment	,	please	?	"	requested
"	哦	,	先生	.	克拉夫林	,	将要	你	步	在	只是	一个	片刻	,	请	?	"	请求

“哦，克拉夫林先生，请您稍等片刻好吗？”

['mɪstər] . ['wɪn] ['kɜːrtiəsli] .

Mr	.	Wynne	courteously	.
先生	.	温妮	礼貌地	.

温恩先生礼貌地说道。

" [waɪ] ? " [dɪ'mɑːndid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sə'spɪʃəsli] .

"	Why	?	"	demanded	the	detective	suspiciously	.
"	为什么	?	"	要求	这	侦探	可疑地	.

“为什么？”侦探狐疑地问道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mætər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['wɪn] .

"	There's	a	matter	I	want	to	discuss	with	you	,	"	responded	Mr	.	Wynne	.
"	有	一个	事情	我	想	到	讨论	和	你	,	"	回应	先生	.	温妮	.

“我想和你讨论一件事，”温恩先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] — [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'baʊt]
" It may be that we can reach some sort of — of an agreement about
" 它 可能 是 那 我们 能 抵达 一些 种类 的 — 的 一个 协议 关于
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“或许我们可以就此达成某种协议，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] —
and if you don't mind —
和 如果 你 不 头脑 —

如果你不介意的话——

" ['klæflɪn] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['mɪstər] . ['wɪn] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
" Claflin went up the steps , Mr . Wynne ushered him in and closed the door
" 克拉夫林 去 向上 这 步骤 , 先生 . 温妮 引导 他 在 和 关闭 这 门
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

克拉夫林走上台阶，温恩先生把他迎了进去，然后关上了身后的门。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . ['wɪn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ə'gen] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə]
Three minutes later Mr . Wynne appeared on the steps again and beckoned to
三 分钟 之后 先生 . 温妮 出现 在 这 步骤 再次 和 招手 到
['sʌtən] ,
Sutton ,
萨顿 ,

三分钟后，温恩先生再次出现在台阶上，向萨顿招手。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['biːɪŋ]
who had just witnessed the incident just preceding , and was positively being
WHO 有 只是 目击者 这 事件 只是 前 , 和 曾是 积极地 存在
['iːtn] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
eaten by curiosity .
吃 经过 好奇心 .

他刚刚目睹了刚才发生的事件，现在充满了好奇心。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['sʌtən] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['wɪn] .
" This is Mr . Sutton , isn't it ? " inquired Mr . Wynne .
" 这 是 先生 . 萨顿 , 不是 它 ? " 询问 先生 . 温妮 .

“这位是萨顿先生，对吧？”温恩先生问道。

" [jes] , [ðæts] [ˌem 'iː] . "
" Yes , that's me . "
" 是的 , 那就是 我 . "

“是的，那是我。”

" [wel] , ['mɪstər] . ['klæflɪn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ,
" Well , Mr . Claflin and I are discussing this matter ,
" 出色地 , 先生 . 克拉夫林 和 我 是 讨论 这 事情 ,

“嗯，克拉夫林先生和我正在讨论这件事。”

[ænd; ənd][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
and my proposition to him was such that he felt if must be made in
和 我的 主张 到 他 曾是 这样的 那 他 毛毡 如果 必须 是 制成 在
[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
your presence .
你的 在场 .

我对他的提议，他觉得必须在你面前提出。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ? "

Would	you	mind	stepping	inside	for	a	moment	?	"
会	你	头脑	步进	里面	为了	一个	片刻	?	"

您介意暂时进来一下吗?

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . ['sʌtən] [traɪ'ʌmfəntli]

"	You	and	the	girl	decided	to	give	it	up	?	"	queried	Mr	.	Sutton	triumphantly
"	你	和	这	女孩	决定	到	给	它	向上	?	"	查询	先生	.	萨顿	凯旋而归

.

:

.

“你和那个女孩决定放弃吗?”萨顿先生得意地问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	We	are	just	discussing	the	matter	now	,	"	was	the	answer	.
"	我们	是	只是	讨论	这	事情	现在	,	"	曾是	这	回答	.

“我们现在正在讨论这件事,”对方回答道。

['sʌtən] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .

Sutton	went	up	the	steps	and	disappeared	inside	.
萨顿	去	向上	这	步骤	和	消失	里面	.

萨顿走上台阶，消失在里面。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

And	about	four	minutes	after	that	Mr	.	Wynne	stood	in	the	hallway	,
和	关于	四	分钟	后	那	先生	.	温妮	站立	在	这	门厅	,

大约四分钟后，温恩先生站在走廊里。

['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ˌriːə'dʒʌstid] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .

puffing	a	little	as	he	readjusted	his	necktie	.
抽气	一个	小的	作为	他	重新调整	他的	领带	.

他一边调整领带，一边微微喘着气。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	picked	up	his	hat	,
他	挑选	向上	他的	帽子	,

他捡起帽子，

[druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] .

drew	on	his	gloves	and	then	rapped	on	the	door	of	the	back	parlor	.
画	在	他的	手套	和	然后	说唱	在	这	门	的	这	后退	客厅	.

他戴上手套，然后敲了敲后客厅的门。

[mɪs] ['kɛlnɚ] [ə'pɪrd] .

Miss	Kellner	appeared	.
错过	凯尔纳	出现	.

凯尔纳小姐出现了。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪn] ['kwaɪətli] .

"	We	will	go	now	,	"	said	Mr	.	Wynne	quietly	.
"	我们	将要	去	现在	,	"	说	先生	.	温妮	悄悄	.

“我们现在就走,”温恩先生平静地说。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [dʒiːn] ?

"	But	is	it	safe	,	Gene	?
"	但	是	它	安全的	,	基因	?

“但是这样做安全吗，吉恩？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	she	asked	quickly	.
"	她	问	迅速地	.

她迅速问道。

" ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [jes] .
" **Perfectly safe , yes .**
" 完美 安全的 , 是的 .

绝对安全，是的。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ɪ'miːdiətli] .
There's no danger of being followed if we go immediately .
有 不 危险 的 存在 随后 如果 我们 去 立即地 .

如果我们立即前往，就不会有被跟踪的危险。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] , [ðen] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **She gazed at him wonderingly , then followed him to the door .**
" 她 凝视 在 他 惊奇地 , 然后 随后 他 到 这 门 .

她疑惑地看着他，然后跟着他走到门口。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli] .
He opened it and she passed out , glancing around curiously .
他 打开 它 和 她 通过了 出去 , 瞥了一眼 大约 奇怪的是 .

他打开门，她就晕了过去，好奇地环顾四周。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
For one instant he paused ,
为了 一 立即的 他 暂停 ,

他停顿了一瞬间，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd]['klæmər][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
and there came a clatter and clamor from somewhere in the rear of
和 那里 来了 一个 哒 和 叫嚣 从 某处 在 这 后部 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

房子后面某个地方传来一阵噼里啪啦的响声和喧闹声。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
He closed the door with a grim smile .
他 关闭 这 门 和 一个 严峻 微笑 .

他带着一丝冷笑关上了门。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ? " [æskt] [mɪs] ['kɛlnɝ] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .
" **Which are the detectives ? " asked Miss Kellner , in an awed whisper .**
" 哪个 是 这 侦探 ? " 问 错过 凯尔纳 , 在 一个 敬畏 耳语 .

“哪几位是侦探？”凯尔纳小姐敬畏地低声问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't see them around just now , " he replied .**
" 我 不 看 他们 大约 只是 现在 , " 他 回复 .

“我现在没看到他们，”他回答说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .
" **We can get a cab at the corner .**
" 我们 能 得到 一个 出租车 在 这 角落 .

“我们可以在街角打到出租车。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'griː]
THE THIRD DEGREE
这 第三 程度

第三级

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd]

Some	years	ago	a	famous	head	of	the	police	department	clearly	demonstrated
一些	年	前	一个	著名的	头	的	这	警察	部门	清楚地	已证明

[ðə; ði] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] ,

the	superiority	of	a	knock	-	out	blow	,
这	优势	的	一个	敲	-	出去	吹	,

几年前，一位著名的警察局长清楚地展示了击倒性打击的优越性。

['friːkwəntli] [əd'ministəd] , [æz; əz] [ə'genst] ['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]

frequently	administered	,	as	against	moral	suasion	,	and	from	that	moment	the
频繁地	管理	,	作为	反对	道德	劝说	,	和	从	那	片刻	这

" [θɜːrd] [dɪ'griː] " [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

"	third	degree	"	became	an	institution	.
"	第三	程度	"	成为	一个	机构	.

与道德劝说相反，这种做法经常被实施，“第三级刑讯逼供”从此成为一种制度。

[wət'evər] [sɔːrt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θɜːrd] [dɪ'griː] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Whatever	sort	of	criticism	may	be	made	of	the	"	third	degree	,	"	it	is	,
任何	种类	的	批评	可能	是	制成	的	这	"	第三	程度	,	"	它	是	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

无论对“第三阶段”提出何种批评，它仍然是.....

[ə'meɪzɪŋli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ə'fɔːrdz] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

amazingly	effective	,	and	beyond	that	,	affords	infinite	satisfaction	to	the
令人惊讶的是	有效的	,	和	超过	那	,	提供	无限	满意	到	这

[əd'mɪnɪstreɪtər] .

administrator	.
行政人员	.

效果惊人，而且除此之外，还能给管理者带来无限的满足感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bruːtəli] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌlən] , ['helpləs] ['prɪz(ə)nər][ɪn]

There	is	a	certain	vicious	delight	in	brutally	smashing	a	sullen	,	helpless	prisoner	in
那里	是	一个	肯定	恶毒	喜	在	残酷地	粉碎	一个	忧郁	,	无助	囚犯	在

[ðə; ði] [feɪs] ;

the	face	;
这	脸	;

残忍地殴打一个闷闷不乐、无助的囚犯的脸，会带来某种邪恶的快感；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [θɜːrd] [dɪ'griː] " [ɪz][nɑːt] [ə'fɪʃəli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

and	the	"	third	degree	"	is	not	officially	in	existence	.
和	这	"	第三	程度	"	是	不是	官方	在	存在	.

“第三级审讯”并不正式存在。

[red] ['heɪni] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [θɜːrd] [dɪ'griː] .

Red	Haney	was	submitted	to	the	"	third	degree	.
红色的	哈尼	曾是	提交	到	这	"	第三	程度	.

雷德·哈尼被送上了“三级刑罚”。

" [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['daiəmənds] ,

"	His	argument	that	he	found	the	diamonds	,
"	他的	争论	那	他	成立	这	钻石	,

“他辩称是他发现了钻石，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɑːpər] ['oʊnər] [ə'pɪrd] ,

and	that	having	found	them	they	were	his	until	the	proper	owner	appeared	,
和	那	拥有	成立	他们	他们	是	他的	直到	这	恰当的	所有者	出现	,

[wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

was	futile	.
曾是	徒劳	.

即使找到了这些东西，在真正的失主出现之前，它们也归他所有，但这毫无意义。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [sæt] [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Ten	minutes	after	having	passed	into	a	room	where	sat	Chief	Arkwright	,	of	the
十	分钟	后	拥有	通过了	进入	一个	房间	在哪里	卫星	首席	阿克赖特	,	的	这

['mʌlberi] [striːt] [fɔːrs] ,

Mulberry	Street	force	,
桑	街道	力量	,

十分钟后，他们走进了一间房间，房间里坐着桑树街警局的局长阿克赖特。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] ['stiːvn] [bɝːnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɝːnz] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] ,

and	three	of	his	men	,	and	Steven	Birnes	,	of	the	Birnes	Detective	Agency	,
和	三	的	他的	男人	,	和	史蒂文	伯恩斯	,	的	这	伯恩斯	侦探	机构	,

以及他的三名手下，还有伯恩斯侦探事务所的史蒂文·伯恩斯。

['heɪni] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði]['daiəmənds][æt; ət][ɔːl] — ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]

Haney	remembered	that	he	hadn't	found	the	diamonds	at	all	—	somebody	had
哈尼	记得	那	他	之前没有	成立	这	钻石	在	全部	—	某人	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

given	them	to	him	.
给定	他们	到	他	.

哈尼想起，这些钻石根本不是他自己找到的——是别人送给他的。

" [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Who	gave	them	to	you	?	"	demanded	the	chief	.
"	WHO	给予	他们	到	你	?	"	要求	这	首席	.

“是谁给你们的？”酋长质问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['gaɪz] [neɪm] , [bɔːs] , " ['heɪni] [rɪ'plaɪd] ['hʌmbli] .

"	I	don't	know	the	guy's	name	,	Boss	,	"	Haney	replied	humbly	.
"	我	不	知道	这	伙计们	姓名	,	老板	,	"	哈尼	回复	谦卑地	.

“我不知道那家伙叫什么名字，老板，”哈尼谦虚地回答道。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	to	remind	you	of	it	.
"	这	是	到	提醒	你	的	它	.

这是为了提醒你。

" ['heɪni] [faʊnd] [hɪm'self] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ,

"	Haney	found	himself	sprawling	on	the	floor	,	and	looked	up	,	with	a	pleading	,
"	哈尼	成立	他自己	蔓延	在	这	地面	,	和	看起来	向上	,	和	一个	恳求	,

['pɪtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

piteous	expression	.
可怜的	表达	.

“哈尼发现自己四仰八叉地躺在地板上，抬起头，脸上带着恳求、可怜的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [red] [ænd; ənd] ['blɪri] , [hɪz; ɪz] ['mɑːtli] [feɪs] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ,

His	eyes	were	still	red	and	bleary	,	his	motley	face	shot	with	purple	,
他的	眼睛	是	仍然	红色的	和	迷迷糊糊的	,	他的	杂乱无章	脸	射击	和	紫色的	,

他的眼睛依然红肿模糊，原本就斑驳的脸上布满了紫色的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [stɪl] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	the	fumes	of	the	liquor	still	clouded	his	brain	.
和	这	烟雾	的	这	酒	仍然	阴天	他的	脑	.

酒气依然让他头脑昏沉。

[ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst] .

The	chief	stood	above	him	with	clenched	fist	.
这	首席	站立	多于	他	和	紧握	拳头	.

酋长站在他上方，紧握着拳头。

" [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [bɔːs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] .

"	On	the	level	,	Boss	,	I	don't	know	,	"	he	whined	.
"	在	这	等级	,	老板	,	我	不	知道	,	"	他	抱怨	.

“说实话，老板，我不知道，”他抱怨道。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床!

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" commanded the chief .
" 命令 这 首席 .

“酋长命令道。”

['heɪni] ['strʌgld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Haney struggled to his feet and dropped into his chair .
哈尼 挣扎 到 他的 脚 和 掉落 进入 他的 椅子 .

哈尼挣扎着站起身，然后跌坐在椅子上。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] — [ðɪs] [mæn] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" What does he look like — this man who gave them to you ?
" 什么 做 他 看 喜欢 — 这 男人 WHO 给予 他们 到 你 ?

“把东西给你的这个人长什么样？”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] ?
Where did you meet him ?
在哪里 做过 你 见面 他 ?

你们在哪里认识的?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Why did he give them to you ? "
为什么 做过 他 给 他们 到 你 ? "

他为什么要把这些东西给你?

" [naʊ] , [bɔ:s] , [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [streɪt] [gʊdz] , " ['heɪni] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" Now , Boss , I'm goin ' to give you the straight goods , " Haney pleaded .
" 现在 , 老板 , 我是 去 - 到 给 你 这 直的 商品 , " 哈尼 恳求 .

“现在，老板，我要把实话告诉你了，”哈尼恳求道。

" [dəunt] [hɪt] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Don't hit me any more an ' I'll tell you all I know about it .
" 不 打 我 任何 更多的 一个 - 患病的 告诉 你 全部 我 知道 关于 它 .

“别再打我了，否则我就把我知道的一切都告诉你。”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] .
" The chief sat down again with scowling face .
" 这 首席 卫星 向下 再次 和 皱眉 脸 .

酋长皱着眉头又坐了下来。

['heɪni] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Haney drew a long breath of relief .
哈尼 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

哈尼长长地舒了一口气。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['skɪni] ['felər] , [bɔ:s] , " [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
" He's a little , skinny feller , Boss , " the prisoner went on to explain ,
" 他是 一个 小的 , 瘦骨嶙峋的 伙计 , 老板 , " 这 囚犯 去 在 到 解释 ,

“他是个又矮又瘦的小伙子，老大，”囚犯继续解释道。

[ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] ['θɔ:tfəli] [kə'rest] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
the while he thoughtfully caressed his jaw .
这 尽管 他 深思熟虑 被爱抚 他的 颚 .

他一边若有所思地抚摸着自己的下巴。

" [aɪ] [mi:ts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔ:ld] ['wɪloʊ] [kri:k] ,
" I meets him out here in a little town called Willow Creek ,
" 我 满足 他 出去 这里 在 一个 小的 镇 称为 柳 溪 ,

“我在这里一个叫柳溪的小镇遇到了他。”

[ˌem 'iː]['hævɪn] - [swʌŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [freɪt] [ðer; ðər][tuː; tə][gɪt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] .

me	havin	'	swung	off	a	freight	there	to	git	somethin	'	to	eat	.
我	拥有	-	摇摆	离开	一个	货运	那里	到	git	某物	-	到	吃	.

我当时从货车上跳下来，去那里找点吃的。

['hiːz] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['hænd,auts][æn; ən] - [hiː; hi] ['paːsiz] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He's	just	got	a	couple	of	handouts	an	'	he	passes	one	to	me	,
他是	只是	得到	一个	夫妻	的	讲义	一个	-	他	通过	一	到	我	,

他手里只有几张宣传单，然后递给我一张。

[æn; ən] - [wiː; wi] [gɪts] [tuː; tə]['tɑːkən] - .

an	'	we	gits	to	talkin	'	.
一个	-	我们	git	到	谈话	-	.

然后我们开始聊天。

[hiː; hi][gɪts][tuː; tə] ['telɪn] - [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌti] [oʊld][gə'ziːboʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

He	gits	to	tellin	'	me	somethin	'	about	a	nutty	old	gazebo	who	lives	in	the
他	git	到	告诉	-	我	某物	-	关于	一个	坚果	老的	凉亭	WHO	生活	在	这

[nekst] [taʊn] ,

next	town	,
下一个	镇	,

他开始跟我讲起住在隔壁镇上的一个古怪老凉亭的故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

which	he	had	just	left	.
哪个	他	有	只是	左边	.

他刚刚离开那里。

[ðɪs] [oʊld] [bə'zuː] , [hiː; hi] [sez] , [hæz; həz][ə; eɪ]['hætfʊl][oʊ] - ['daiəmənds][ʌp][ðer; ðər] ,

This	old	bazoo	,	he	says	,	has	a	hatful	o	'	diamonds	up	there	,
这	老的	巴祖	,	他	说道	,	有	一个	满	o	-	钻石	向上	那里	,

他说，这老家伙脑子里装满了钻石。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] ['pɑːlɪʃt] [ɔːr] ['nɑːθɪn] - [æn; ən] - ['hiːz][ðer; ðər][baɪ] [hi'self] , [æn; ən] - [ɪz][oʊld][æn; ən] -

but	they	ain't	polished	or	nothin	'	an	'	he's	there	by	hisself	,	an	'	is	old	an	'
但	他们	不是	抛光	或者什么也没有	-	一个	-	他是	那里	经过	他自己	,	一个	-	是	老的	一个	-

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

但它们并不精致，他独自一人在那里，年纪大了，为人也很朴实。

[æn; ən] - [its] ['faɪndɪn] - ['mʌni] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

an	'	it's	findin	'	money	,	he	says	,	to	go	over	an	'	take	'	em	away	from
一个	-	它是	发现	-	钱	,	他	说道	,	到	去	超过	一个	-	拿	-	呃	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说，现在的问题是找到钱去把他们从他身边夺走。

[hiː; hi] ['rekənd] [ðer; ðər][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊzən] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ˌɔːltə'geðər] .

He	reckoned	there	must	'	a	'	been	a	thousan	'	dollars	'	worth	altogether	.
他	估计	那里	必须	-	一个	-	到过	一个	千	-	美元	-	值得	共	.

他估计总共价值肯定有1000美元。

" [wel] , [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['heɪni] [kən'tɪnjuːd] [ˌsɜːkəm'stænʃəˌliː] , " [æn; ən]

"	Well	,	he	puts	the	proposition	to	me	,	"	Haney	continued	circumstantially	,	"	an
"	出色地	,	他	放置	这	主张	到	我	,	"	哈尼	持续	间接地	,	"	一个

- [aɪ] [fɔːlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	falls	for	it	.
-	我	瀑布	为了	它	.

“嗯，他向我提出了这个建议，”哈尼继续说道，“而我答应了。”

[wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] , [æn; ən] - [aɪm][tuː; tə][paɪp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

We're	to	go	over	,	an	'	I'm	to	pipe	it	all	off	to	see	it's	all	right	,
是	到	去	超过	,	一个	-	我是	到	管道	它	全部	离开	到	看	它是	全部	正确的	,

我们要过去看看，我要把所有东西都拆下来检查一下是否一切正常。

[ðen] [aɪm][tuː; tə][sɔːrt][oʊ] - [hæŋ] [ə'raʊn] - [æn; ən] - [kiːp] [wɑːtʃ] [waɪl] [hiː; hi][goʊz][ɪn][æn; ən] - ['gɪvz]

then	I'm	to	sort	o	'	hang	aroun	'	an	'	keep	watch	while	he	goes	in	an	'	gives
然后	我是	到	种类	o	-	悬挂	周围	-	一个	-	保持	手表	尽管	他	去	在	一个	-	给予

[ðə; ði][oʊld] [nʌt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][ɑːn][ðə; ði]['koʊˌkoʊ] ,

the	old	nut	a	gentle	tap	on	the	coco	,
这	老的	坚果	一个	温和的	轻敲	在	这	椰子	,

然后我就得在附近待命，看着他进去，轻轻地敲敲那个老家伙的椰子。

[æn; ən] - [kɑːps][ðə; ði][spɑːrks] .

an	'	cops	the	sparks	.
一个	-	警察	这	火花	.

并捕捉到了火花。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [dʌn] .

That's	what	we	done	.
那就是	什么	我们	完毕	.

我们就是这么做的。

[aɪ][goʊz] [ʌp][æn; ən] - [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [lʊks] [ə'raʊn] - ,

I	goes	up	an	'	takes	a	few	looks	aroun	'	,
我	去	向上	一个	-	需要	一个	很少	看起来	周围	-	,

我走上前去，环顾四周。

[ðen] [aɪ] ['ʰwɪslz] [æn; ən] - [hiː; hi] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

then	I	whistles	an	'	he	appears	from	the	back	,
然后	我	哨声	一个	-	他	出现	从	这	后退	,

然后我吹了声口哨，他就从后面出现了。

[æn; ən] - [goʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændaʊt] .

an	'	goes	up	to	the	kitchen	for	a	handout	.
一个	-	去	向上	到	这	厨房	为了	一个	讲义	.

然后他上楼去厨房领点东西。

[ðə; ði][oʊld] [gai] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən] - [hiː; hi][goʊz][ɪn] .

The	old	guy	opens	the	door	,	an	'	he	goes	in	.
这	老的	盖伊	打开	这	门	,	一个	-	他	去	在	.

老人打开门，走了进去。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][æn; ən] - ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['rɑːks] —

About	a	minute	later	he	comes	out	an	'	gives	me	a	handful	o	'	little	rocks	—
关于	一个	分钟	之后	他	来	出去	一个	-	给予	我	一个	少数	o	-	小的	岩石	—

[ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] — [æn; ən] - [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] .

them	I	had	—	an	'	we	go	away	.
他们	我	有	—	一个	-	我们	去	离开	.

大约一分钟后，他出来给了我一把小石头——就是我手里的那些——然后我们就离开了。

[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [freɪt] ['gɔɪn] - [west] , [æn; ən] - [aɪ] [swɪŋz] [wʌn][fɔːr; fər]['dʒɜːrzi] ['sɪti] . "

He	catches	a	freight	goin	'	west	,	an	'	I	swings	one	for	Jersey	City	.	"
他	捕获物	一个	货运	去	-	西方	,	一个	-	我	摇摆	一	为了	球衣	城市	.	"

他搭上了开往西部的货运列车，而我则开往泽西城。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] .

"	When	was	this	?	"	demanded	Chief	Arkwright	.
"	什么时候	曾是	这	?	"	要求	首席	阿克赖特	.

“这是什么时候的事？”阿克赖特警长质问道。

" [wɒts] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['heɪni] [ɪn][tɜːrn] .

"	What's	to	-	day	?	"	asked	Haney	in	turn	.
"	是什么	到	-	天	?	"	问	哈尼	在	转动	.

“今天是什么日子？”哈尼反问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	This	is	Sunday	morning	.	"
"	这	是	星期日	早晨	.	"

“今天是星期天早上。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - ['sʌmtaɪm] , ['sætərdeɪ] .

"	Well	,	it	was	yesterday	mornin	'	sometime	,	Saturday	.
"	出色地	,	它	曾是	昨天	早晨	-	有时	,	周六	.

“嗯，那是昨天早上，星期六的某个时候。”

[wen] [aɪ][gɪts][tuː; tə]['dʒɜːrzi][aɪ] [teɪks] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːks][æn; ən] - [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs]

When	I	gits	to	Jersey	I	takes	one	o	'	the	little	rocks	an	'	goes	into	a	place
什么时候	我	git	到	球衣	我	需要	一	o	-	这	小的	岩石	一个	-	去	进入	一个	地方

[æn; ən] - [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] - [kiːp] .

an	'	shows	it	to	the	bar	-	keep	.
一个	-	演出	它	到	这	酒吧	-	保持	.

我到了泽西岛后，拿了一块小石头，走进一家酒吧，把它拿给酒保看。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [buːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ][gɪts] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɪt] [ʌp]

He	gives	me	a	lot	o	'	booze	for	it	,	an	'	I	guess	I	gits	considerable	lit	up
他	给予	我	一个	很多	o	-	豪饮	为了	它	,	一个	-	我	猜测	我	git	大量	点燃向上	

,

,

,

他给了我很多酒，我想我喝得相当醉了。

[æn; ən] - [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['feri] [fer] ,

an	'	he	also	gives	me	some	money	to	pay	ferry	fare	,
一个	-	他	还	给予	我	一些	钱	到	支付	渡船	票价	,

他还给了我一些钱付渡轮费。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊz] [aɪm] [næbd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [hɑːk] - [ʃɑːp] .

an	'	the	next	thing	I	knows	I'm	nabbed	over	in	the	hock	-	shop	.
一个	-	这	下一个	事物	我	知道	我是	被抓获	超过	在	这	跺脚	-	店铺	.

然后我就发现自己被抓进了典当行。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [gʊd] ,

I	guess	I	was	lit	up	good	,
我	猜测	我	曾是	点燃向上		好的	,

我当时看起来精神抖擞，

- [kɔːz] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [raɪt] [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːk] - [ʃɑːp] [æn; ən] - [gɑːt]

'	cause	if	I'd	'	a	'	been	right	I	wouldn't	'	a	'	went	to	the	hock	-	shop	an	'	got
-	原因	如果	ID	-	一个	-	到过	正确的	我	不会	-	一个	-	去	到	这	跺脚	-	店铺	一个	-	得到

[pɪntʃt] .

pinched	.
捏	.

因为如果我是对的，我就不会去当铺被抓了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	glanced	around	at	the	five	other	men	in	the	room	,
"	他	瞥了一眼	大约	在	这	五	其他	男人	在	这	房间	,

他环顾四周，看了看房间里的其他五个人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [bɪ'liːf] [ɪn] [iːtʃ] [feɪs] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	he	read	belief	in	each	face	,	whereupon	he	drew	a	breath	of	relief	.
和	他	读	信仰	在	每个	脸	,	于是	他	画	一个	气息	的	宽慰	.

他从每个人的脸上都读出了信念，于是他松了一口气。

" [wʌt] [taʊn] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	What	town	was	it	?	"	asked	the	chief	.
"	什么	镇	曾是	它	?	"	问	这	首席	.

“是哪个镇子？”酋长问道。

" ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [neɪmd] ['koʊlˌdeɪl] . "

"	Little	place	named	Coaldale	.	"
"	小的	地方	命名	科尔代尔	.	"

“科尔代尔这个小镇。”

" ['koʊlˌdeɪl] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Coaldale	,	"	the	chief	repeated	thoughtfully	.
"	科尔代尔	,	"	这	首席	重复	深思熟虑	.

“科尔代尔，”酋长若有所思地重复道。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Where	is	that	?	"
"	在哪里	是	那	?	"

“哪里是？”

" [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] [aʊtn] ['dʒɜːrzi] " [sed] ['heɪni] .

"	About	forty	or	fifty	miles	out'n	Jersey	"	said	Haney	.
"	关于	四十	或者	五十	英里	外出	球衣	"	说	哈尼	.

“大概在泽西岛外四五十英里处，”哈尼说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [bɜ˞ːnz] .

"	I	know	the	place	,	"	remarked	Mr	.	Birnes	.
"	我	知道	这	地方	,	"	评论	先生	.	伯恩斯	.

“我知道这个地方，”伯恩斯先生说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , ['heɪni] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	You	are	sure	,	Haney	?	"	said	the	chief	after	a	pause	.
"	你	是	当然	,	哈尼	?	"	说	这	首席	后	一个	暂停	.

“你确定吗，哈尼？”局长停顿了一下，问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] ['ʌðər] ['mænz] [neɪm] ? "

"	You	are	sure	you	don't	know	this	other	man's	name	?	"
"	你	是	当然	你	不	知道	这	其他	男人的	姓名	?	"

“你确定你不知道另一个人的名字吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔːs] . "

"	I	don't	know	it	,	Boss	.	"
"	我	不	知道	它	,	老板	.	"

“我不知道，老板。”

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [rɔbd] ? "

"	Who	was	the	man	you	robbed	?	"
"	WHO	曾是	这	男人	你	被抢劫	?	"

你抢劫的是谁?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈroʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [krɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	The	chief	arose	quickly	,	and	the	prisoner	cringed	in	his	seat	.
"	这	首席	出现	迅速地	,	和	这	囚犯	畏缩	在	他的	座位	.

“首领迅速起身，囚犯则畏缩地坐在座位上。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [prəˈtɛstɪŋli] .

"	I	don't	know	,	"	he	went	on	protestingly	.
"	我	不	知道	,	"	他	去	在	抗议地	.

“我不知道，”他抗议道。

" [dəunt] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" Don't hit me again .
" 不 打 我 再次 .

“别再打我了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
" But the chief had no such intention ;
" 但 这 首席 有 不 这样的 意图 ;

但酋长并没有这样的意图;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
it was merely to walk back and forth across the room .
它 曾是 仅仅 到 走 后退 和 前进 穿过 这 房间 .

仅仅是在房间里来回走动而已。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] — [ə; eɪ] [træmp] ?
" What kind of man was he — a tramp ?
" 什么 种类 的 男人 曾是 他 — 一个 流浪汉 ?

“他究竟是什么样的人——流浪汉吗？”

" ['heɪni] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] - [lɪp] .
" Haney faltered and thoughtfully pulled his under - lip .
" 哈尼 犹豫不决 和 深思熟虑 拉 他的 在下面 - 唇 .

“哈尼犹豫了一下，若有所思地拉了拉下唇。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [breɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['blɪri] [aɪz] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] .
The cunning brain behind the bleary eyes was working now .
这 狡猾 脑 在后面 这 迷迷糊糊的 眼睛 曾是 在职的 现在 .

迷离的双眼背后，那颗狡黠的大脑正在运转。

" [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [træmp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .
" I wouldn't call him a tramp , " he said evasively .
" 我 不会 称呼 他 一个 流浪汉 , " 他 说 闪烁其词 .

“我不会称他为流浪汉，”他含糊其辞地说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] ['kɑːlər] [æn; ən] - [kʌfs] [æn; ən] - [gʊd] [kloʊðz] , [æn; ən] - [tɔːkt] [sɔːrt] [oʊ] - ['iːzi] .
" He had on collar an ' cuffs an ' good clothes , an ' talked sort o ' easy .
" 他 有 在 衣领 一个 - 袖口 一个 - 好的 衣服 , 一个 - 谈话 种类 o - 简单的 .
"
"
"

“他穿着有领有袖的体面衣服，谈吐也比较轻松。”

" ['lɪt(ə)l] , ['skɪni] [mæn] [juː; jʊ] [sed] .
" Little , skinny man you said .
" 小的 , 瘦骨嶙峋的 男人 你 说 .

你说你是个又矮又瘦的人。

[wʌt] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [her] ?
What color was his hair ?
什么 颜色 曾是 他的 头发 ?

他的头发是什么颜色的?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['heɪni] [wɪð; wɪθ] [kiːn] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .
" The chief turned in his tracks and regarded Haney with keen , inquiring eyes .
" 这 首席 转向 在 他的 轨道 和 认为 哈尼 和 敏锐的 , 查询 眼睛 .

酋长转过身，用敏锐而探究的目光打量着哈尼。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['skruːtəni] ['breɪvli] .
The prisoner withstood the scrutiny bravely .
这 囚犯 经受住了考验 这 审查 勇敢地 .

囚犯勇敢地经受住了审查。

" [sɔːrt][oʊ] - ['blækɪʃ] , ['braʊnɪʃ] [her] . "
" Sort o ' blackish , brownish hair . "
" 种类 o - 黑褐色 , 棕褐色 头发 . "

“有点像黑褐色的头发。”

" [blæk] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Black , you mean ? "
" 黑色的 , 你 意思是 ? "

“你是说黑人吗？”

" [wel] , [jes] — [blæk] . "
" Well , yes — black . "
" 出色地 , 是的 — 黑色的 . "

“嗯，是的——黑色。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ? "
" And his eyes ? "
" 和 他的 眼睛 ? "

“他的眼睛呢？”

" [blæk] [aɪz] — ['lɪt(ə)l][æn; ən] - [raʊnd] [laɪk] ['gɪmlət] [hoʊlz] . "
" Black eyes — little an ' round like gimlet holes . "
" 黑色的 眼睛 — 小的 一个 - 圆形的 喜欢 金利口酒 孔 . "

“黑色的眼睛——又小又圆，像锥子上的孔。”

" ['hevi] ['aɪˌbraʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" Heavy eyebrows , I suppose ? "
" 重的 眉毛 , 我 认为 ? "

“大概是浓眉吧？”

" [jes] , " ['heɪni] [ə'griːd] ['redɪli] .
" Yes , " Haney agreed readily .
" 是的 , " 哈尼 同意 容易 .

“是的，”哈尼欣然同意。

" [ðeɪ] [sɔːrt][oʊ] - [stʌk] [aʊt] . "
" They sort o ' stuck out . "
" 他们 种类 o - 卡住 出去 . "

“他们有点引人注目。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] ?
" And his nose ?
" 和 他的 鼻子 ?

“他的鼻子呢？”

[bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] ?
Big or little ?
大的 或者 小的 ?

大的还是小的?

['hevi] [ɔːr] [θɪn] ?
Heavy or thin ?
重的 或者 薄的 ?

厚的还是薄的?

" ['heɪni] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .
" Haney considered that thoughtfully for a moment before he answered .
" 哈尼 经过考虑的 那 深思熟虑 为了 一个 片刻 前 他 回答 .

哈尼沉思片刻后回答道。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [sɔːrt][oʊ] - ['miːdiəm] [noʊz] , [bɔːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Sort	o	'	medium	nose	,	Boss	,	with	a	point	on	it	.	"
"	种类	o	-	中等的	鼻子	,	老板	,	和	一个	观点	在	它	.	"

“老板，鼻子中等大小，鼻尖有点尖。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] .

"	And	a	thin	face	,	naturally	.
"	和	一个	薄的	脸	,	自然	.

“当然，还有一张瘦削的脸。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [weɪ] ? "

How	much	did	he	weigh	?	"
如何	很多	做过	他	称重	?	"

他体重多少?

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] — ['skɪni] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Oh	,	he	was	a	little	feller	—	skinny	,	you	know	.
"	哦	,	他	曾是	一个	小的	伙计	—	瘦骨嶙峋的	,	你	知道	.

“哦，他个子很小——很瘦，你知道的。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪ] [noʊ] [mə'rɛn]

I	reckon	he	didn't	weigh	no	more'n
我	估计	他	没有	称重	不	更多

我估计他体重不会超过.....

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] .

a	hundred	an	'	twenty	-	five	or	thirty	.
一个	百	一个	-	二十	-	五	或者	三十	.

一百二十五或三十。

" [sʌm; səm][dʒɜːrm][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [bɝːnz] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Some	germ	had	been	born	in	the	fertile	mind	of	Mr	.	Birnes	;	now	it
"	一些	细菌	有	到过	出生	在	这	沃	头脑	的	先生	.	伯恩斯	;	现在	它

[bɜːrst]['ɪntuː] [mə'tʃʊrəti] .

burst	into	maturity	.
爆裂	进入	到期	.

“伯恩斯先生的脑海中萌生了一些想法；现在，这些想法已经成熟了。”

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd]['koʊldli][æt; ət] ['heɪni] .

He	leaned	forward	in	his	chair	and	stared	coldly	at	Haney	.
他	倾斜	向前	在	他的	椅子	和	凝视	冷冷地	在	哈尼	.

他向前倾身，冷冷地盯着哈尼。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['sloʊli] , " [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?

"	Perhaps	,	"	he	suggested	slowly	,	"	perhaps	he	had	a	scar	on	his	face	?
"	也许	,	"	他	建议	缓慢地	,	"	也许	他	有	一个	瘢痕	在	他的	脸	?

“或许，”他缓缓说道，“或许他脸上有一道疤痕？”

" ['heɪni] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] ['dʌlli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	Haney	returned	the	gaze	dully	for	an	instant	,	then	suddenly	he	nodded
"	哈尼	返回	这	目光	沉闷地	为了	一个	立即的	,	然后	突然	他	点头

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“哈尼呆滞地回望了他一眼，片刻后，他突然点了点头。

" [jes] , [ə; eɪ][skɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	a	scar	,	"	he	said	.
"	是的	,	一个	瘢痕	,	"	他	说	.

“是的，一道疤痕，”他说。

" [frʌm; frəm] [hɪr] ?
" From here ?
" 从 这里 ?

从这里开始?

" ['mɪstər] . [bɜ:nz] [pleɪst] [wʌn] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s]
" Mr . Birnes placed one finger on the point of his chin and drew it across
" 先生 . 伯恩斯 放置 一 手指 在 这 观点 的 他的 下巴 和 画 它 穿过
[hɪz; ɪz] [raɪt] [dʒɔ:] .
his right jaw .
他的 正确的 颚 .

“伯恩斯先生将一根手指放在下巴尖上，然后划过他的右侧下颌。

" [jes] , [ə; eɪ][skɑ:r] — [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ; " [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ˌækwɪ'es] , " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɔ:lmoʊst]
" Yes , a scar — that's it ; " the prisoner acquiesced , " from his chin almost
" 是的 , 一个 瘢痕 — 那就是 它 ; " 这 囚犯 默许 , " 从 他的 下巴 几乎
[ə'raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
around to his ear .
大约 到 他的 耳朵 .

“是的，一道疤痕——就是这样;”囚犯承认道，“从下巴几乎一直延伸到耳朵。”

" ['mɪstər] . [bɜ:nz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'li:s] [stɛərd] .
" Mr . Birnes came to his feet , while the official police stared .
" 先生 . 伯恩斯 来了 到 他的 脚 , 尽管 这 官方的 警察 凝视 .

“伯恩斯先生站了起来，而官方警察则盯着他看。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][fæt] [legz] .
The chief sat down again and crossed his fat legs .
这 首席 卫星 向下 再次 和 交叉 他的 胖的 腿 .

酋长又坐了下来，翘起了他那双肥腿。

" [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [bɜ:nz] ?
" Why , what do you know , Birnes ?
" 为什么 , 什么 做 你 知道 , 伯恩斯 ?

“你又知道些什么呢，伯恩斯？”

" [hi:; hi] ['kwiərid] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [tʃi:f] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɜ:rst] [aʊt] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" I know the man , Chief , " the detective burst out confidently .
" 我 知道 这 男人 , 首席 , " 这 侦探 爆裂 出去 自信地 .

“我认识这个人，局长，”侦探自信地脱口而出。

" [aɪd]['gæmb(ə)l][maɪ] [hed] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" I'd gamble my head on it .
" ID 赌博 我的 头 在 它 .

我愿意为此赌上我的性命。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道!

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道!

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" he told himself .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[ə'gen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][træmp] : " ['heɪni] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['daiəmənds][juː; jʊ]
Again he faced the tramp : " Haney , do you know how much the diamonds you
再次 他 面对 这 流浪汉 : " 哈尼 , 做 你 知道 如何 很多 这 钻石 你
[hæd; həd][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ? "
had were worth ? "
有 是 值得 ? "

他又面对着流浪汉说："哈尼，你知道你那些钻石值多少钱吗？"

" [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Must ' a ' been three or four hundred dollars . "
" 必须 - 一个 - 到过 三 或者 四 百 美元 . "

"大概有三四百美元吧。"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['mɪstər] . [bɝːnz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ɪm'presɪvli] ;
" Something like fifty thousand dollars , " Mr . Birnes informed him impressively ;
" 某物 喜欢 五十 千 美元 , " 先生 . 伯恩斯 知情的 他 令人印象深刻 ;

"大概五万美元吧，"伯恩斯先生语气坚定地告诉他；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][gɑːt]
" and if you got fifty thousand dollars for your share the other man got
" 和 如果 你 得到 五十 千 美元 为了 你的 分享 这 其他 男人 得到
[ə; eɪ] ['mɪljən] .
a million .
一个 百万 .

"如果你分到了五万美元，那么另一个人就分到了一百万美元。"

" ['heɪni] ['oʊnli][stɛərd] .
" Haney only stared .
" 哈尼 仅有的 凝视 .

哈尼只是盯着他看。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [ə'pɪrz]
CZENKI APPEARS
- 出现

岑基出现

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['mɪstər] . [bɝːnz] , [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['sɑːrdʒənt]
Half an hour later Mr . Birnes , Chief Arkwright and Detective Sergeant
一半 一个 小时 之后 先生 . 伯恩斯 , 首席 阿克赖特 和 侦探 军士

半小时后，伯恩斯先生、阿克赖特局长和侦缉警长

['kɑːnəli] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['koʊlˌdeɪl] .
Connelly were on a train , bound for Coaldale .
康奈利 是 在 一个 火车 , 边界 为了 科尔代尔 .

康纳利当时正在一列开往科尔代尔的火车上。

['mɪstər] . [bɜ:nz] [hæd; həd] [left]

Mr	.	Birnes	had	left
先生	.	伯恩斯	有	左边

伯恩斯先生已经离开了

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bu:θ] .

for	a	moment	at	the	ferry	and	rushed	into	a	telephone	booth	.
为了	一个	片刻	在	这	渡船	和	匆忙	进入	一个	电话	展位	.

在渡轮上待了一会儿，然后冲进电话亭。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zu:bərəntli] [traɪ'ʌmfənt] .

When	he	came	out	he	was	exuberantly	triumphant	.
什么时候	他	来了	出去	他	曾是	兴高采烈地	凯	.

他出来的时候，显得兴高采烈，得意洋洋。

" [its] [maɪ][mæn] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [tʃi:f] .

"	It's	my	man	,	all	right	,	"	he	assured	the	chief	.
"	它是	我的	男人	,	全部	正确的	,	"	他	保证	这	首席	.

“没错，就是我的人，”他向酋长保证道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

"	He	has	been	missing	since	Friday	night	,	and	no	one	knows	his	whereabouts	.
"	他	有	到过	丢失的	自从	星期五	夜晚	,	和	不	一	知道	他的	下落	.

“他从周五晚上就失踪了，没有人知道他在哪里。”

[its] [maɪ][mæn] .

It's	my	man	.
它是	我的	男人	.

是我男人。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊɜ-z] [raɪd][tu:; tə] ['koʊlˌdeɪl] , [ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] ,

"	It	was	an	hour's	ride	to	Coaldale	,	a	sprawling	,
"	它	曾是	一个	小时	骑	到	科尔代尔	,	一个	蔓延	,

“到科尔代尔要一个小时的车程，科尔代尔是一个广阔的……”

['strægli] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

straggly	village	with	only	four	or	five	houses	in	sight	from	the	station	.
稀疏的	村庄	和	仅有的	四	或者	五	房屋	在	视线	从	这	车站	.

从车站望去，只能看到四五户人家，村庄显得十分零散。

[wen] [ðə; ði] [θri:] [men] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [bɜ:nz] [wɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

When	the	three	men	left	the	train	there	,	Mr	.	Birnes	walked	over	and	spoke	to	the	agent	,
什么时候	这	三	男人	左边	这	火车	那里	,	先生	.	伯恩斯	步行	超过	和	辐	到	这	代理人	,

三人下火车后，伯恩斯先生走过去和代理人交谈起来。

[ə; eɪ] [θɪn] , [kə'dævərəs] , [tə'bækoʊ] - ['tʃu:ɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] .

a	thin	,	cadaverous	,	tobacco	-	chewing	specimen	of	his	species	.
一个	薄的	,	尸体的	,	烟草	-	咀嚼	标本	的	他的	物种	.

一个瘦骨嶙峋、面容憔悴、嚼着烟草的同类个体。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][aʊt] [hɪr] ['sʌmwer] , " [hiː; hi]
" We are looking for an old gentleman who lives out here somewhere , " he
" 我们 是 寻找 为了 一个 老的 绅士 WHO 生活 出去 这里 某处 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我们正在寻找一位住在这附近的老先生，”他解释说。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] ,
" He probably lives alone ,
" 他 大概 生活 独自的 ,

他可能独居，

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['sʌmwer] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] .
and we've been told that he has a little cottage somewhere over this way .
和 我们已经 到过 讲述 那 他 有 一个 小的 小屋 某处 超过 这 方式 .

我们听说他在这附近有个小木屋。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['veɪgli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]
" He waved his hand vaguely to the right , in accordance with the directions
" 他 挥手 他的 手 依稀 到 这 正确的 , 在 根据 和 这 方向
[ʌv; əv] [red] ['heɪni] .
of Red Haney .
的 红色的 哈尼 .

“他按照雷德·哈尼的指示，含糊地向右挥了挥手。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌbli] [tʃɪn] ,
The station agent scratched his stubbly chin ,
这 车站 代理人 刮痕 他的 短茬 下巴 ,

车站工作人员挠了挠他满是胡茬的下巴。

[ænd; ənd][spæt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .
and spat with great accuracy through a knot - hole ten feet away .
和 争吵 和 伟大的 准确性 通过 一个 结 - 洞 十 脚 离开 .

然后精准地将唾液吐出，穿过十英尺外的树节孔。

" - [spɛkt] [juː; jʊ] [miːn] [oʊld][mæn] ['kɛlnɚ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ə'blaɪdʒɪŋli] .
" ' Spect you mean old man Kellner , " he replied obligingly .
" - 光谱 你 意思是 老的 男人 凯尔纳 , " 他 回复 乐意地 .

“你指的是凯尔纳老先生吧？”他顺从地回答道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] [hi'self] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; [ðen] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][grænd] - ['dɑːtə]
" He lives by hisself part of the time ; then again sometimes his grand - darter
" 他 生活 经过 他自己 部分 的 这 时间 ; 然后 再次 有时 他的 盛大 - 飞镖
[laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
lives with him .
生活 和 他 .

“他有时独自生活；有时他的大飞镖鱼也和他一起生活。”

" ['grændɔːtər] !
" Granddaughter !
" 孙女 !

“孙女！

['mɪstər] . [bɝːnz] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] .
Mr . Birnes almost jumped .
先生 . 伯恩斯 几乎 跳了起来 .

伯恩斯先生差点跳起来。

" [ə; eɪ] ['grændɔːtər] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [kɑːm] .
" A granddaughter , yes , " he said with a forced calm .
" 一个 孙女 , 是的 , " 他 说 和 一个 强制 冷静的 .

“是的，有个孙女，”他强装镇定地说。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , ['twenti] - [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ?

"	Rather	a	pretty	girl	,	twenty	-	two	or	three	years	old	?
"	相当	一个	漂亮的	女孩	,	二十	-	二	或者	三	年	老的	?

“是个相当漂亮的女孩，二十二三岁吧？”

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['dresɪz] [ɪn] [blu:] ? "

Sometimes	she	dresses	in	blue	?	"
有时	她	连衣裙	在	蓝色的	?	"

她有时会穿蓝色衣服?

" [jes] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ə'gri:d] .

"	Yes	,	"	the	agent	agreed	.
"	是的	,	"	这	代理人	同意	.

“是的，”经纪人同意道。

" - [spɛkt] [ðɛms] [ðem; ðəm] .

"	'	Spect	them's	them	.
"	-	光谱	它们是	他们	.

“怀疑他们。”

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['wɪdoʊ] ['gɑ:rdənərz] [hɔ:g] - [lɑ:t] , [ðen] [tɜ:rn] [tu:; tə]

Follow	the	road	there	till	you	come	to	Widow	Gardiner's	hog	-	lot	,	then	turn	to
跟随	这	路	那里	直到	你	来	到	寡妇	加德纳的	猪	-	很多	,	然后	转动	到

[jʊr; jər] [left] ,

your	left	,
你的	左边	,

沿着那条路一直走到加德纳寡妇的猪圈，然后向左转。

[ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑ:n] .

and	it's	about	a	quarter	of	a	mile	on	.
和	它是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	在	.

还有大约四分之一英里。

[ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ʌp] [ðæt] [weɪ] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

The	only	house	up	that	way	—	you	can't	miss	it	.
这	仅有的	房子	向上	那	方式	—	你	不能	错过	它	.

那条路上只有一栋房子——你肯定不会错过。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [stʊd] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

"	The	agent	stood	squinting	at	them	,	with	friendly	inquiry
"	这	代理人	站立	眯眼	在	他们	,	和	友好的	询问

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtʃmənt] - [laɪk] ['kaʊntənəns] ,

radiating	from	his	parchment	-	like	countenance	,
散热	从	他的	羊皮纸	-	喜欢	面容	,

“那名特工眯着眼睛打量着他们，他那张如同羊皮纸般平静的脸上流露出友好的询问之色。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɜ:nz] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][æsk][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .

and	Mr	.	Birnes	took	an	opportunity	to	ask	some	other	questions	.
和	先生	.	伯恩斯	采取	一个	机会	到	问	一些	其他	问题	.

伯恩斯先生趁机问了一些其他问题。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][oʊld][mæn][ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kɛlnɝ] ?

"	By	the	way	,	what	sort	of	old	man	is	this	Mr	.	Kellner	?
"	经过	这	方式	,	什么	种类	的	老的	男人	是	这	先生	.	凯尔纳	?

“顺便问一下，这位凯尔纳先生是什么样的老人呢？”

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:] ?

What	does	he	do	?
什么	做	他	做	?

他做什么的?

[ɪz][hiː; hi] ['welθi] ?

Is	he	wealthy	?
是	他	富裕	?

他富有吗?

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [grɪn] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənts] [feɪs] ; [wʌn] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	A	pleasant	grin	overspread	his	informant's	face	;	one	finger	was	raised	to	his
"	一个	令人愉快的	咧嘴笑	蔓延	他的	线人的	脸	;	一	手指	曾是	提高	到	他的

[hed] [ænd; ənd] [twɜːld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

head	and	twirled	significantly	.
头	和	旋转	显著地	.

“他的线人脸上露出了愉快的笑容；他抬起一根手指到头顶，意味深长地转动了一下。

" - [spɛkt] ['hiːz] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	-	Spect	he's	crazy	,	"	he	went	on	to	explain	.
"	-	光谱	他是	疯狂的	,	"	他	去	在	到	解释	.

“我怀疑他疯了，”他接着解释道。

" [dəunt][duː] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['noʊbɑːdi] [noʊz] — [laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,

"	Don't	do	nothing	,	so	far	as	nobody	knows	—	lives	like	a	hermit	,
"	不	做	没有什么	,	所以	远的	作为	无人	知道	—	生活	喜欢	一个	隐士	,

“什么都不做，就让别人不知道——过着隐士般的生活。”

[steɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] ['wɪskərz] .

stays	in	the	house	all	the	time	,	and	has	long	whiskers	.
停留	在	这	房子	全部	这	时间	,	和	有	长的	胡须	.

它一直待在房子里，而且留着长长的胡须。

[dəunt] [noʊ] ['weðər] ['hiːz] [rɪtʃ] [ɔːr][nɑːt] ,

Don't	know	whether	he's	rich	or	not	,
不	知道	无论	他是	富有的或者		不是	,

不知道他是不是有钱人。

[bʌt; bət] - [spɛkt] [hiː; hi] [eɪnt] [bɪ'kʌz] [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [mʌniːd] [lɪv; laɪv][laɪk] [hiː; hi] [dʌz] .

but	'	spect	he	ain't	becuz	no	man	with	money'd	live	like	he	does	.
但	-	光谱	他	不是	因为	不	男人	和	钱	居住	喜欢	他	做	.

但我认为他不是，因为没有哪个有钱人会像他那样生活。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋgər] ['ɪntuː]['mɪstər] . [bɝːnz] - [feɪs] .

"	He	thrust	a	long	forefinger	into	Mr	.	Birnes	'	face	.
"	他	推力	一个	长的	食指	进入	先生	.	伯恩斯	-	脸	.

“他用长长的食指戳了戳伯恩斯先生的脸。”

" [ænd; ənd]['stɪndʒi] !

"	And	stingy	!
"	和	小气	!

“而且还很吝啬！”

['hiːz] [soʊ]['stɪndʒi][hiː; hi][wəʊnt][let]['noʊbɑːdi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [skerd] [ðeɪl] [wer] [ðə; ði]

He's	so	stingy	he	won't	let	nobody	come	in	the	house	—	scared	they'll	wear	the
他是	所以	小气	他	惯于	让	无人	来	在	这	房子	—	害怕的	他们会	穿	这

['fɜːrnɪtʃər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

furniture	out	looking	at	it	.	"
家具	出去	寻找	在	它	.	"

他抠门到谁也不让进屋——怕他们老是盯着房子看，把家具都看坏了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [lɪvd] [hɪr] ? "

"	How	long	has	he	lived	here	?	"
"	如何	长的	有	他	居住地	这里	?	"

他在这里住了多久了?

" [ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] .
" There ain't nobody in this town old enough to say .
" 那里 不是 无人 在 这 镇 老的 足够的 到 说 .

“镇上没有人年纪大到可以这么说。”

[waɪ] , ['mɪstər] ,
Why , mister ,
为什么 , 先生 ,

为什么，先生?

[aɪl] [bet] [ðæt] [oʊld]['mænz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .
I'll bet that old man's a thousand years old .
患病的 赌注 那 老的 男人的 一个 千 年 老的 .

我敢打赌那个老人有上千岁了。

[weɪtəl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
Wait'll you see him .
等待 你 看 他 .

等你见到他就知道了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
They went on as indicated .
他们 去 在 作为 表明的 .

他们按计划继续进行。

" [ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [skrɪmp] [ænd; ənd] [stɑːrv] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]
" The very type of man who would scrimp and starve to put all his money in
" 这 非常 类型 的 男人 WHO 会 撙 和 饿死 到 放 全部 他的 钱 在
['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['daiəmənds] ,
something like diamonds ,
某物 喜欢 钻石 ,

“那种会省吃俭用、甚至挨饿，也要把所有钱都投入到钻石之类的东西里的人，

" [mjuːzd] [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] .
" mused Chief Arkwright .
" 沉思 首席 阿克赖特 .

阿克赖特酋长沉思道。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪtʃ] [oʊld]['maɪzər] [huː] ['waɪndz][ʌp][baɪ] ['biːɪŋ] ['məːdəd] .
" The usual rich old miser who winds up by being murdered .
" 这 通常 富有的 老的 吝啬鬼 WHO 风 向上 经过 存在 被谋杀 .

“典型的富有的老守财奴，最终被谋杀。”

" [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] " ['wɪdoʊ] ['gɑːrdənərz][hɔːg] - [lɑːt] " [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri]
" They passed the " Widow Gardiner's hog - lot " and came into a pleasant country
" 他们 通过了 这 " 寡妇 加德纳的 猪 - 很多 " 和 来了 进入 一个 令人愉快的 国家
[roʊd] , [wɪtʃ] , ['tɜːrnɪŋ] ,
road , which , turning ,
路 , 哪个 , 转弯 ,

他们经过了“加德纳寡妇的猪圈”，来到一条宜人的乡村小路，这条路转弯后，

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪm'baʊərd] [ɪn] [triːz] .
brought them to a shabby little cottage , embowered in trees .
带来 他们 到 一个 破旧 小的 小屋 , 弓形 在 树木 .

把他们带到一间破旧的小屋，小屋被树木环绕。

[θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['æmbər] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪd]['rɪvər] ;
Through **the** **foliage** **,** **farther** **on** **,** **they** **caught** **the** **amber** **gleam** **of** **a** **languid** **river** **;**
通过 这 叶子 , 更远 在 , 他们 捕捉 这 琥珀色 闪耀 的 一个 慵懒的 河 ;

透过树叶，更远处，他们看到了缓缓流淌的河流泛着琥珀色的光泽；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] , [skɔːrz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['flʌtəd] .
and **around** **their** **feet** **,** **as** **they** **entered** **the** **yard** **,** **scores** **of** **pigeons** **fluttered** **.**
和 大约 他们的 脚 , 作为 他们 进入 这 院子 , 得分 的 鸽子 飘动 .

当他们走进院子时，脚边有成群的鸽子扑腾着翅膀。

" ['kæriərz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . [bɝːnz] , [æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld] .
" **Carriers** **!** **"** **ejaculated** **Mr** **.** **Birnes** **,** **as** **if** **startled** **.**
" 承运人 ! " 射精 先生 . 伯恩斯 , 作为 如果 惊慌 .

“运输车！”伯恩斯先生惊呼道，仿佛受到了惊吓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə]
With **a** **strange** **feeling** **of** **elation** **the** **detective** **led** **the** **way** **up** **the** **steps** **to**
和 一个 奇怪的 感觉 的 欣喜 这 侦探 引领 这 方式 向上 这 步骤 到
[ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [nɑːkt] .
the **veranda** **and** **knocked** **.**
这 阳台 和 敲门 .

侦探带着一种莫名的兴奋感，带头走上台阶，来到阳台上，敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There **was** **no** **answer** **.**
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He **glanced** **at** **the** **chief** **significantly** **,** **and** **tried** **the** **door** **.**
他 瞥了一眼 在 这 首席 显著地 , 和 尝试 这 门 .

他意味深长地看了首领一眼，然后试着推开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
It **was** **locked** **.**
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

" [traɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , " [də'rektɪd] [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] ['tɜːrsli] .
" **Try** **the** **back** **door** **,** **"** **directed** **Chief** **Arkwright** **tersely** **.**
" 尝试 这 后退 门 , " 指导 首席 阿克赖特 简洁地 .

“试试后门，”阿克赖特警长简短地指示道。

" [ɪf] [ðæts] [lɔkt] [wiːl] [goʊ][ɪn] ['eniweɪ] .
" **If** **that's** **locked** **we'll** **go** **in** **anyway** **.**
" 如果 那就是 已锁定 出色地 去 在 反正 .

“如果门锁着，我们也会进去。”

" [ðeɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɝːnz] [leɪd] [wʌn][hænd]
" **They** **passed** **around** **the** **house** **to** **the** **rear** **,** **and** **Mr** **.** **Birnes** **laid** **one** **hand**
" 他们 通过了 大约 这 房子 到 这 后部 , 和 先生 . 伯恩斯 铺设 一 手
[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] .
upon **the** **door** **-** **knob** **.**
之上 这 门 - 旋钮 .

“他们绕到房子后面，伯恩斯先生把一只手放在门把手上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd] .
He **turned** **it** **and** **the** **door** **swung** **inward** **.**
他 转向 它 和 这 门 摇摆 向内 .

他转动门，门向内打开了。

[ə'gen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] .

Again	he	glanced	at	Chief	Arkwright	.
再次	他	瞥了一眼	在	首席	阿克赖特	.

他又瞥了一眼阿克赖特警长。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

The	chief	nodded	,	and	led	the	way	into	the	house	.
这	首席	点头	,	和	引领	这	方式	进入	这	房子	.

酋长点点头，带头进了屋。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [kliːn] [æz; əz] [tuː; tə] [flɔːrz] [ænd; ənd] [teiblz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]

They	stood	in	a	kitchen	,	clean	as	to	floors	and	tables	,	but	now	in	the
他们	站立	在	一个	厨房	,	干净的	作为	到	楼层	和	表格	,	但	现在	在	这

['ʌtmoʊst] [dɪs'ɔːrdər] .

utmost	disorder	.
极致	紊乱	.

他们站在厨房里，厨房的地板和桌子都很干净，但现在却一片狼藉。

[ðeɪ] [spent] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪr] , [ðen] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːl] ,

They	spent	only	a	moment	here	,	then	passed	into	the	narrow	hall	,
他们	花费	仅有的	一个	片刻	这里	,	然后	通过了	进入	这	狭窄的	大厅	,

他们在这里只停留了一会儿，然后就走进了狭窄的走廊。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] [pɔːzd] ,

along	this	to	a	door	that	stood	open	,	and	then	—	then	Chief	Arkwright	paused	,
沿着	这	到	一个	门	那	站立	打开	,	和	然后	—	然后	首席	阿克赖特	暂停	,

['sterɪŋ] ['daʊnwərd] ,

staring	downward	,
凝视	向下	,

沿着这条路走到一扇敞开的门前，然后——然后阿克赖特警长停了下来，低头看着下方，

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

and	respectfully	lifted	his	hat	.
和	尊敬	抬起	他的	帽子	.

他恭敬地脱帽致敬。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ˌenɪg'mætɪkli] .

"	Always	the	same	,	"	he	remarked	enigmatically	.
"	总是	这	相同的	,	"	他	评论	神秘地	.

“总是这样，”他意味深长地说道。

['mɪstər] . [bɜːnz] [θrʌst] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mr	.	Birnes	thrust	himself	forward	and	through	the	door	.
先生	.	伯恩斯	推力	他自己	向前	和	通过	这	门	.

伯恩斯先生猛地向前一推，穿过了门。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [fɪkst] , ['sterɪŋ] [aɪz] , [leɪ] [æn; ən]

On	the	floor	,	with	white	face	turned	upward	,	and	fixed	,	staring	eyes	,	lay	an
在	这	地面	,	和	白色的	脸	转向	向上	,	和	固定的	,	凝视	眼睛	,	躺	一个

[oʊld] [mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

地板上躺着一位老人，他面色苍白，仰面朝天，双眼呆滞地盯着前方。

[hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [greɪ] [her] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] , [fel] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l]

His	venerable	gray	hair	,	long	and	unkempt	,	fell	back	from	a	brow	of	noble
他的	可敬	灰色的	头发	,	长的	和	蓬头垢面	,	跌倒	后退	从	一个	眉头	的	高贵

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

他那令人尊敬的灰白长发，蓬乱不堪，从高贵的额头上垂落下来。

[ðə; ði] [waɪd] , [haɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] , [snoʊ] - [waɪt] [bɪrd] ['rɪpld]

the	wide	,	high	brow	of	the	student	;	and	a	great	,	snow	-	white	beard	rippled
这	宽的	,	高的	眉头	的	这	学生	;	和	一个	伟大的	,	雪	-	白色的	胡须	涟漪

[daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] .

down	over	his	breast	.
向下	超过	他的	胸部	.

学生宽阔高耸的额头，以及浓密的雪白胡须，一直垂到胸前。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɑːsinɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['plæsɪd][ɪn] [deθ] ,

Save	for	the	glassiness	of	the	eyes	the	face	was	placid	in	death	,
节省	为了	这	玻璃状	的	这	眼睛	这	脸	曾是	平静	在	死亡	,

除了双眼略显呆滞之外，死后面容平静安详。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][laɪf] .

even	as	it	must	have	been	in	life	.
甚至	作为	它	必须	有	到过	在	生活	.

就像在生活中一样。

['mjuːtli] ['mɪstər] . [bɜːnz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

Mutely	Mr	.	Birnes	examined	the	body	.
默默地	先生	.	伯恩斯	检查	这	身体	.

伯恩斯先生默默地检查了尸体。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

A	blow	in	the	back	of	the	head	—	that	was	all	.
一个	吹	在	这	后退	的	这	头	—	那	曾是	全部	.

后脑勺挨了一拳——仅此而已。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

Then	he	glanced	around	the	room	inquiringly	.
然后	他	瞥了一眼	大约	这	房间	询问地	.

然后他疑惑地环顾了一下房间。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] , [ɪk'sept] — [ɪk'sept] [hɪr] [leɪ] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [sɪ'gɑːr] - [bɑːks] .

Everything	was	in	order	,	except	—	except	here	lay	an	overturned	cigar	-	box	.
一切	曾是	在	命令	,	除了	—	除了	这里	躺	一个	翻覆	雪茄	-	盒子	.

一切都井然有序，除了——除了这里躺着一个翻倒的雪茄盒。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [tuː] [ˌʌn'kʌt] ['daiəmənds][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	picked	it	up	;	two	uncut	diamonds	were	on	the	floor	beneath	it	.
他	挑选	它	向上	;	二	未剪辑版	钻石	是	在	这	地面	下面	它	.

他捡起它；它下面的地板上有两颗未经切割的钻石。

[ðə; ði] [rʌf] ,

The	rough	,
这	粗糙的	,

粗糙的，

[ɪ'nɜːrt] ['peblz] ['saɪləntli] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [fɔːrst]

inert	pebbles	silently	attested	the	obvious	manner	of	death	which	simultaneously	forced
惰性	鹅卵石	默默	已证实	这	明显的	方式	的	死亡	哪个	同时地	强制

[ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] [men] — [ðə; ði] ['kaʊərdli] [bloʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] ,

itself	upon	the	three	men	—	the	cowardly	blow	of	an	assassin	,
本身	之上	这	三	男人	—	这	胆小	吹	的	一个	刺客	,

静止的鹅卵石默默地证明了这三人同时遭受的显而易见的死亡方式——刺客的卑鄙袭击。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['strʌg(ə)l] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [ðɪs] — [ðə; ði]

a	dying	struggle	,	perhaps	,	for	the	contents	of	the	box	,	and	this	—	the
一个	垂死	斗争	,	也许	,	为了	这	内容	的	这	盒子	,	和	这	—	这

[end] !

end	!
结尾	!

或许这是一场垂死挣扎，为了争夺盒子里的东西，而这——就是结局！

[frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [keɪm] [ˈʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ʌv; əv]

From	outside	came	sharply	in	the	silence	the	rattle	of	wheels	on	the	gravel	of
从	外部	来了	尖锐地	在	这	沉默	这	嘎嘎作响	的	车轮	在	这	碎石	的

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

寂静中，外面传来车轮碾过碎石路的刺耳声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	a	vehicle	stopped	in	front	of	the	door	.
和	一个	车辆	停止	在	正面	的	这	门	.

一辆车停在了门前。

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Sh	-	h	-	h	-	h	!	"	warned	the	chief	.
"	什	-	h	-	h	-	h	!	"	警告	这	首席	.

“嘘！”酋长警告道。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] , [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræpt] [ˈbrɪskli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ;

Some	one	came	along	the	walk	,	up	the	steps	and	rapped	briskly	on	the	door	;
一些	一	来了	沿着	这	走	,	向上	这	步骤	和	说唱	轻快地	在	这	门	;

有人沿着小路走上台阶，用力敲了敲门；

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈweɪtɪd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈsaɪlənt][ðə; ði] [nɑːb] [ˈrætld] [ˈʌndər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfɪŋgərz] ,

the	detectives	waited	motionless	,	silent	The	knob	rattled	under	impatient	fingers	,
这	侦探	等待	静止不动	,	沉默的	这	旋钮	摇晃	在下面	不耐烦	手指	,

侦探们一动不动地等待着，一言不发。门把手在焦躁的手指下发出嘎吱嘎吱的响声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

钻石大师(The Diamond Master)
第5/6页

[ðen] [ðə; ði] ['futsteps] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [və'rændə] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

then	the	footsteps	passed	along	the	veranda	quickly	,	and	were	lost	,
然后	这	脚步声	通过了	沿着	这	阳台	迅速地	,	和	是	丢失的	,

然后脚步声沿着走廊迅速掠过，消失不见了。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [stept] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	if	some	one	had	stepped	off	at	the	end	intending	to	come	to	the
作为	如果	一些	一	有	步	离开	在	这	结尾	意图	到	来	到	这

[bæk] [dɔːr] ,

back	door	,
后退	门	,

就好像有人从尽头走下来，打算从后门进来一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

which	was	open	.
哪个	曾是	打开	.

当时是开着的。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːl] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

A	moment	later	they	heard	steps	in	the	kitchen	,	then	in	the	narrow	hall	approaching	,
一个	片刻	之后	他们	听到	步骤	在	这	厨房	,	然后	在	这	狭窄的	大厅	接近	,

片刻之后，他们听到厨房里传来脚步声，然后是狭窄的走廊里传来脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [freɪmd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

and	the	doorway	of	the	room	where	they	stood	framed	the	figure	of	a	man	.
和	这	门口	的	这	房间	在哪里	他们	站立	框	这	数字	的	一个	男人	.

他们所站房间的门口框住了一个男人的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - .

It	was	Mr	.	Czenki	.
它	曾是	先生	.	-	.

是岑基先生。

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [mæn] , [tʃiːf] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [bɝːnz] ['kwaɪətli] .

"	There's	your	man	,	Chief	,	"	remarked	Mr	.	Birnes	quietly	.
"	有	你的	男人	,	首席	,	"	评论	先生	.	伯恩斯	悄悄	.

“就是他，长官，”伯恩斯先生平静地说。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['ekspɜːrt] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

The	diamond	expert	permitted	his	gaze	to	wander	from	one	to	another	of
这	钻石	专家	允许	他的	目光	到	漫步	从	一	到	其他	的

[ðə; ði] [θriː] [men] ,

the	three	men	,
这	三	男人	,

钻石专家的目光在三人之间来回游移。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ,

and	then	the	beady	black	eyes	came	to	rest	on	the	silent	,
和	然后	这	珠子	黑色的	眼睛	来了	到	休息	在	这	沉默的	,

然后，那双黑豆般的眼睛落在了寂静无声的……

[ˌaʊt'stretʃt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

outstretched	figure	of	the	old	man	.
伸展	数字	的	这	老的	男人	.

老人的身影伸展开来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ɪm'pʌlsɪvli] ; [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] - ['sɑːrdʒənt] ['kɑːnəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

He	started	forward	impulsively	;	the	grip	of	Detective	-	Sergeant	Connelly	on	his
他	开始	向前	冲动地	;	这	紧握	的	侦探	-	军士	康奈利	在	他的

[ɑːrm] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

arm	stopped	him	.
手臂	停止	他	.

他冲动地向前冲去；康纳利警探抓住他的胳膊，阻止了他。

" [jʊə(r)] [maɪ]['prɪz(ə)nər] ! "

"	You're	my	prisoner	!	"
"	你是	我的	囚犯	!	"

“你是我的囚犯！”

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪstər] . - [ɪm'peɪʃntli] .

"	Yes	,	I	understand	,	"	said	Mr	.	Czenki	impatiently	.
"	是的	,	我	理解	,	"	说	先生	.	-	不耐烦地	.

“是的，我明白了，”岑基先生不耐烦地说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	didn't	even	look	up	;	he	was	still	gazing	at	the	figure	on	the	floor	.
他	没有	甚至	看	向上	;	他	曾是	仍然	凝视	在	这	数字	在	这	地面	.

他甚至没有抬头，仍然盯着地板上的身影。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [di'mɑːndid] [tʃiːf]

"	Well	,	what	have	you	got	to	say	for	yourself	?	"	demanded	Chief
"	出色地	,	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	?	"	要求	首席

“那么，你还有什么要说的？”酋长质问道。

['ɑːrkraɪt] ['koʊldli] .

Arkwright	coldly	.
阿克赖特	冷冷地	.

阿克赖特冷冷地说。

['mɪstər] . - [met] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [ster] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['skwerli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Mr	.	Czenki	met	the	accusing	stare	of	the	chief	squarely	for	an	instant	,
先生	.	-	遇见	这	指控	盯	的	这	首席	完全	为了	一个	立即的	,

岑基先生迎面撞上了警长的指责目光，目光瞬间变得锐利起来。

[ðen] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slaɪtli] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bɝːnz] [ænd; ənd]

then	the	keen	eyes	shifted	to	the	slightly	flushed	face	of	Mr	.	Birnes	and
然后	这	敏锐的	眼睛	转移	到	这	轻微地	酡	脸	的	先生	.	伯恩斯	和

['liŋgə] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

lingered	there	interrogatively	.
徘徊不去	那里	疑问句	.

然后，敏锐的目光转向了伯恩斯先生略微泛红的脸庞，并在那里停留了片刻，带着疑问。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [læst] ,

"	I	have	nothing	whatever	to	say	,	"	he	replied	at	last	,
"	我	有	没有什么	任何	到	说	,	"	他	回复	在	最后的	,

“我没什么好说的了，”他最后回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [wʌn][hænd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['skaːd] [feɪs] .

and	he	drew	one	hand	slowly	across	his	thin	,	scarred	face	.
和	他	画	一	手	缓慢地	穿过	他的	薄的	,	疤痕	脸	.

他缓缓地用一只手抚过自己瘦削而伤痕累累的脸。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æbsəntli] .

"	Yes	,	I	understand	,	"	he	repeated	absently	.
"	是的	,	我	理解	,	"	他	重复	心不在焉地	.

“是的，我明白了，”他心不在焉地重复道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I have nothing to say .
" 我 有 没有什么 到 说 .

我无可奉告。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [net]
CAUGHT IN THE NET
捕捉 在 这 网

落入网中

['dɔːrɪs] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ,
Doris looked down in great ,
多丽丝 看起来 向下 在 伟大的 ,

多丽丝低头看着，神情非常.....

[draɪ] - [aɪd] ['hɔːrər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪðərd] [oʊld][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ,
dry - eyed horror upon the body of this withered old man whom she had loved ,
干燥 - 眼睛 恐怖 之上 这 身体 的 这 干枯 老的 男人 谁 她 有 喜爱 ,

她眼中满是恐惧，惊恐地望着这个她曾深爱的枯槁老人的遗体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [θred] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ɔːl][bʌt; bət] [snæpt] .
and the thin thread of life within her all but snapped .
和 这 薄的 线 的 生活 之内 她 全部 但 啪啪 .

她体内那根脆弱的生命线几乎断裂了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ; [ðə; ði] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] ;
It had come ; the premonition of disaster had been fulfilled ;
它 有 来 ; 这 预感 的 灾难 有 到过 已完成 ;

灾难降临了；灾难的预兆已经实现；

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪləsli] ['glɪtərɪŋ]
the last of her blood had been sacrificed to the mercilessly glittering
['daiəmənds] — ['fɑːðər] , ['brʌðər] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪm; ɪm] !
diamonds — father , brother and now him !
钻石 — 父亲 , 兄弟 和 现在 他 !

她最后一滴血也献给了那些无情闪耀的钻石——父亲、哥哥，现在又是他！

['mɪstər] . [wɪnz] [feɪs] [went] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [kloʊzd] ['fɪrsli] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd]
Mr . Wynne's face went white , and his teeth closed fiercely ; he had loved
[ðɪs] [oʊld][mæn] ,
this old man ,
这 老的 男人 ,

温恩先生脸色煞白，牙齿紧紧咬合；他一直深爱着这位老人。

[tuː] ; [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə]['dɔːrɪs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
too ; then the shock passed and he turned anxiously to Doris to receive the
[lɪmp] ,
limp ,
跛行 ,

随后，震惊过后，他焦急地转向多丽丝，准备接过跛脚的她。

[ɪ'nɜːrt] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
inert figure in his arms .
惰性 数字 在 他的 武器 .

他怀里抱着一具毫无生气的躯体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

She	had	fainted	.
她	有	昏厥	.

她晕倒了。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] [ə'brʌptli] .

"	Well	,	what	do	you	know	about	it	?	"	inquired	Chief	Arkwright	abruptly	.
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	它	?	"	询问	首席	阿克赖特	突然	.

“那么，你对此了解多少呢？”阿克赖特警长突然问道。

['mɪstər] . ['wɪn] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ['ɪnstəntli] — [ðə; ði][kɑːm] , [self] - ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrfɪktli] [pɔɪzd]

Mr	.	Wynne	was	himself	again	instantly	—	the	calm	,	self	-	certain	perfectly	poised
先生	.	温妮	曾是	他自己	再次	即刻	—	这	冷静的	,	自己	-	肯定	完美	准备

[jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] .

young	man	of	affairs	.
年轻的	男人	的	事务	.

温恩先生瞬间又恢复了原样——那个沉着冷静、自信满满、举止优雅的年轻商界精英。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðen] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . - .

He	glanced	at	the	chief	,	then	shot	a	quick	,	inquiring	look	at	Mr	.	Czenki	.
他	瞥了一眼	在	这	首席	,	然后	射击	一个	快的	,	查询	看	在	先生	.	-	.

他瞥了一眼酋长，然后迅速地、询问地看了Czenki先生一眼。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['ekspɜːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Almost	imperceptibly	the	diamond	expert	shook	his	head	.
几乎	不易察觉地	这	钻石	专家	摇晃	他的	头	.

钻石专家几乎不易察觉地摇了摇头。

[ðen] ['mɪstər] . [wɪnz] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [bɝːnz] .

Then	Mr	.	Wynne's	eyes	turned	upon	Mr	.	Birnes	.
然后	先生	.	温妮的	眼睛	转向	之上	先生	.	伯恩斯	.

然后，温恩先生的目光转向了伯恩斯先生。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] , ['ʌndər]

There	had	been	triumph	in	the	detective's	face	until	that	moment	,	but	,	under
那里	有	到过	胜利	在	这	侦探的	脸	直到	那	片刻	,	但	,	在下面

[ðə; ði] ['stedi] ,

the	steady	,
这	稳定的	,

直到那一刻，侦探脸上还带着胜利的笑容，但在这平静的表情下，

['miːnɪŋ] [gler] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['traɪʌmf] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

meaning	glare	which	was	directed	at	him	,	triumph	faded	to	a	sort	of
意义	强光	哪个	曾是	指导	在	他	,	胜利	褪色	到	一个	种类	的

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

意味着原本指向他的目光，胜利的喜悦逐渐消退，取而代之的是一种惊奇。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,

followed	by	a	vague	sense	of	uneasiness	,
随后	经过	一个	模糊的	感觉	的	不安	,

随后是一阵模糊的不安感，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [aɪz] — [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] ['saɪləns] .

and	he	read	a	command	in	the	fixed	eyes	—	a	command	to	silence	.
和	他	读	一个	命令	在	这	固定的	眼睛	—	一个	命令	到	沉默	.

他从那双凝视的眼睛里读出了一条命令——一条保持沉默的命令。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Curiously	**enough**	**it**	**reminded**	**him**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**Mr**	**.**
奇怪的是	足够的	它	提醒	他	那	他	曾是	在	这	采用	的	先生	.

['læθəm] ,

Latham	**,**
拉瑟姆	,

有趣的是，这让他想起自己是拉瑟姆先生的雇员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] ['siːkrɪts] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] .

and	**that**	**there**	**were**	**certain**	**business**	**secrets**	**to**	**be**	**protected**	**.**
和	那	那里	是	肯定	商业	秘密	到	是	受保护	.

而且还有一些商业机密需要保护。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kɔrənɚz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri]

He	**regarded**	**the**	**coroner's**	**physician**	**,**	**hastily**	**summoned**	**for**	**a**	**perfunctory**
他	认为	这	验尸官	医生	,	草草	被召唤	为了	一个	敷衍了事

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

他看了看匆忙赶来做例行检查的验尸官医生。

" [wel] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'gen] .

"	**Well**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**chief**	**again**	**.**
"	出色地	?	"	要求	这	首席	再次	.

“怎么样？”酋长再次问道。

" ['nʌθɪŋ] — [ʌv; əv] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪn] .

"	**Nothing**	**—**	**of**	**this**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Wynne**	**.**
"	没有什么	—	的	这	,	"	回复	先生	.	温妮	.

“这事儿一点儿也不，”温恩先生回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['dɑːktər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] [mɔːr]

"	**I**	**think**	**,**	**Doctor**	**,**	**"**	**and**	**he**	**addressed**	**the**	**physician**	**,**	**"**	**that**	**she**	**needs**	**you**	**more**
"	我	思考	,	医生	,	"	和	他	已解决	这	医生	,	"	那	她	需求	你	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

than	**he**	**does**	**.**
比	他	做	.

“我认为，医生，”他转向医生说，“她比他更需要你。”

[wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	**know**	**only**	**too**	**well**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**.**
我们	知道	仅有的	也	出色地	是什么	这	事情	和	他	.

我们非常清楚他到底出了什么问题。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ə'biːdiəntli] .

"	**The**	**physician**	**arose**	**obediently**	**.**
"	这	医生	出现	顺从地	.

医生顺从地站了起来。

['mɪstər] . ['wɪn] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['slendər] , [stɪl] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Mr	**.**	**Wynne**	**gathered**	**up**	**the**	**slender**	**,**	**still**	**figure**	**in**	**his**	**arms**	**,**
先生	.	温妮	聚集	向上	这	苗条	,	仍然	数字	在	他的	武器	,

温恩先生将那纤细、一动不动的身影抱在怀里。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] .

and	**bore**	**it**	**away**	**to**	**another**	**room**	**.**
和	钻孔	它	离开	到	其他	房间	.

然后把它运到另一个房间。

[ðə; ði]['dɑːktər] [bent] ['oʊvər]['dɔːrɪs] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [hɑːrt] .

The	**doctor**	**bent**	**over**	**Doris**	**,**	**and**	**tested**	**the**	**fluttering**	**heart**	**.**
这	医生	弯曲	超过	多丽丝	,	和	测试	这	飘动	心	.

医生弯下腰，检查了多丽丝颤抖的心脏。

" ['oʊnli] [ʃɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

"	Only	shock	,	"	he	said	finally	,	when	he	looked	up	.
"	仅有的	震惊	,	"	他	说	最后	,	什么时候	他	看起来	向上	.

“只有震惊，”他抬起头，最后说道。

" [ʃiːl] [kʌm] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	She'll	come	round	all	right	in	a	little	while	.	"
"	壳	来	圆形的	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.	"

“她过一会儿就会好起来的。”

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [briːðd] ['sɔːftli] .

"	the	young	man	breathed	softly	.
"	这	年轻的	男人	呼吸	轻轻	.

年轻人轻轻地喘着气。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [prest] ['revərənt] [lɪps][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - [waɪt] [braʊ] , [ðen]

He	stooped	and	pressed	reverent	lips	to	the	marble	-	white	brow	,	then
他	弯腰	和	按下	虔诚的	嘴唇	到	这	大理石	-	白色的	眉头	,	然后

['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] , ['æftər][wʌn] [lɔːŋ] ,

straightened	up	and	,	after	one	long	,
拉直	向上	和	,	后	一	长的	,

他弯下腰，恭敬地将嘴唇贴在如大理石般洁白的额头上，然后直起身子，过了好一会儿，

['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

lingering	look	at	her	,	turned	quickly	and	left	the	room	.
挥之不去的	看	在	她	,	转向	迅速地	和	左边	这	房间	.

他多看了她一眼，然后迅速转身离开了房间。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] , " ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['levə)l] ,

"	I	have	no	statement	to	make	,	"	Mr	.	Czenki	was	saying	,	in	that	level	,
"	我	有	不	陈述	到	制作	,	"	先生	.	-	曾是	说	,	在	那	等级	,

“我没有什么要发表的声明，”岑基先生当时是这么说的。

[ˌʌnɪ'moʊʃənl] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wen] ['mɪstər] . ['wɪn] [riː'ɪntɜːd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [leɪ] [ðə; ði]

unemotional	way	of	his	,	when	Mr	.	Wynne	reentered	the	room	where	lay	the
不带感情的	方式	的	他的	,	什么时候	先生	.	温妮	重新进入	这	房间	在哪里	躺	这

[ded] .

dead	.
死的	.

当温恩先生重新走进躺着死者的房间时，他表现得毫无感情。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] , [ðen] ? " [diː'mɑːndid] [tʃiːf]

"	We	are	to	assume	that	you	are	guilty	,	then	?	"	demanded	Chief
"	我们	是	到	认为	那	你	是	有罪的	,	然后	?	"	要求	首席

“那么，我们就可以认定你有罪了吗？”警长质问道。

['ɑːrkraɪt] [wɪð; wɪθ][koʊld][faɪ'næləti] .

Arkwright	with	cold	finality	.
阿克赖特	和	寒冷的	最终性	.

阿克赖特冷酷而果断。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ekspɜːrt] .

"	I	have	nothing	to	say	,	"	replied	the	expert	.
"	我	有	没有什么	到	说	,	"	回复	这	专家	.

“我无可奉告。”专家回答道。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

His	gaze	met	that	of	Mr	.	Wynne	for	a	moment	,
他的	目光	遇见	那	的	先生	.	温妮	为了	一个	片刻	,

他的目光与温恩先生的目光短暂交汇。

[ðen] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

then	settled	on	the	venerable	face	of	the	old	man	.
然后	定居	在	这	可敬	脸	的	这	老的	男人	.

然后目光落在了那位德高望重的老人脸上。

" ['gɪlti] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['wɪn] ['kwɪkli] .

"	Guilty	?	"	interposed	Mr	.	Wynne	quickly	.
"	有罪的	?	"	插入	先生	.	温妮	迅速地	.

“有罪？”温恩先生连忙插话道。

" ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] ?

"	Guilty	of	what	?
"	有罪的	的	什么	?

“犯了什么罪？”

" [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Chief	Arkwright	,	without	speaking	,	waved	his	hand	toward	the	body	on	the	floor	.
"	首席	阿克赖特	,	没有	请讲	,	挥手	他的	手	朝向	这	身体	在	这	地面	.

“阿克赖特警长一言不发，朝地上的尸体挥了挥手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'wɪldərmənt] ;

There	was	a	flash	of	amazement	in	the	young	man's	face	,	a	sudden	bewilderment	;
那里	曾是	一个	闪光	的	惊愕	在	这	年轻的	男人的	脸	,	一个	突然	困惑	;

年轻人的脸上闪过一丝惊讶，随即又流露出困惑；

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['ɛkspɜ-ts] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

the	diamond	expert's	countenance	was	expressionless	.
这	钻石	专家的	面容	曾是	面无表情	.

钻石专家面无表情。

" [juː; jʊ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	You	don't	deny	that	you	killed	him	?	"	persisted	the	chief	accusingly	.
"	你	不	否定	那	你	被杀	他	?	"	持续	这	首席	指责地	.

“你不否认是你杀了他吗？”警长继续质问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ekspɜːrt] [ə'gen] .

"	I	have	nothing	to	say	,	"	said	the	expert	again	.
"	我	有	没有什么	到	说	,	"	说	这	专家	再次	.

“我没什么可说的，”专家再次说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [red] ['heɪniz] [ə'kɑːmplɪs] ? "

"	And	you	don't	deny	that	you	were	Red	Haney's	accomplice	?	"
"	和	你	不	否定	那	你	是	红色的	哈尼的	同案犯	?	"

“你不否认你是雷德·哈尼的同伙吗？”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['ænsər] .

"	I	have	nothing	to	say	,	"	was	the	monotonous	answer	.
"	我	有	没有什么	到	说	,	"	曾是	这	单调	回答	.

“我没什么好说的。”这是对方单调的回答。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪm'peɪʃntli] .

The	chief	shrugged	his	shoulders	impatiently	.
这	首席	耸了耸肩	他的	肩膀	不耐烦地	.

酋长不耐烦地耸了耸肩。

[sʌm; səm] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [θɔːt] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]['mɪstər] . [wɪnz] [klɪr] [aɪz]

Some	illuminating	thought	shone	for	an	instant	in	Mr	.	Wynne's	clear	eyes
一些	启发性的	想法	闪耀	为了	一个	立即的	在	先生	.	温妮的	清除	眼睛

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] .

and	he	nodded	as	if	a	question	in	his	mind	had	been	answered	.
和	他	点头	作为	如果	一个	问题	在	他的	头脑	有	到过	回答	.

温恩先生清澈的眼中闪过一丝顿悟的光芒，他点了点头，仿佛心中的某个疑问得到了解答。

" [pər'hæps] , [tʃiːf] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ?

"	Perhaps	,	Chief	,	there	may	be	some	mistake	?
"	也许	,	首席	,	那里	可能	是	一些	错误	?

“或许，长官，这里可能有些误会？”

" [hiː; hi][prəu'testid][hæf] - ['hɑːrtɪdli] .

"	he	protested	half	-	heartedly	.
"	他	抗议	一半	-	衷心地	.

他漫不经心地抗议道。

" [pər'hæps] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] — [wʌt] ['moʊtɪv] [wʊd] — "

"	Perhaps	this	gentleman	—	what	motive	would	—	"
"	也许	这	绅士	—	什么	动机	会	—	"

“或许这位先生——他究竟有什么动机——”

" [ðeəz; ðəz] ['moʊtɪv] [ɪ'nʌf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['brɪskli] .

"	There's	motive	enough	,	"	interrupted	the	chief	briskly	.
"	有	动机	足够的	,	"	中断	这	首席	轻快地	.

“动机足够了，”局长干脆利落地打断道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['mænz] [dɪ'skrɪpʃn] [streɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] , [red] ['heɪni] ,

"	We	have	this	man's	description	straight	from	his	accomplice	,	Red	Haney	,
"	我们	有	这	男人的	描述	直的	从	他的	同案犯	,	红色的	哈尼	,

“我们从这名男子的同伙雷德·哈尼那里直接得到了他的描述，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] .

even	to	the	scar	on	his	face	—	"	He	paused	abruptly	,	and	regarded	Mr	.
甚至	到	这	瘢痕	在	他的	脸	—	"	他	暂停	突然	,	和	认为	先生	.

['wɪn] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] .

Wynne	through	half	-	closed	lids	.
温妮	通过	一半	-	关闭	盖子	.

甚至连他脸上的疤痕——”他突然停顿了一下，透过半闭的眼睑看着温恩先生。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'lɪbərətli] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	By	the	way	,	"	he	continued	deliberately	,	"	who	are	you	?
"	经过	这	方式	,	"	他	持续	故意地	,	"	WHO	是	你	?

“对了，”他故意继续说道，“你是谁？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	know	about	it	?	"
什么	做	你	知道	关于	它	?	"

你对此了解多少?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪn] — [iː] . [væn]['kɔːrtˌlændt] ['wɪn] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɑːns] .

"	My	name	is	Wynne	—	E	.	van	Cortlandt	Wynne	"	was	the	ready	response	.
"	我的	姓名	是	温妮	—	E	.	货车	科特兰特	温妮	"	曾是	这	准备好	回复	.

“我的名字是温恩——E·范·科特兰特·温恩”——对方脱口而出。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['frendʃɪp]

"	I	am	directly	interested	in	this	case	through	a	long	-	standing	friendship
"	我	是	直接地	感兴趣的	在	这	案件	通过	一个	长的	-	常设	友谊

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɛlnɚ] [hɪr] ,

for	Mr	.	Kellner	here	,
为了	先生	.	凯尔纳	这里	,

“我之所以直接关注此案，是因为我和凯尔纳先生有着多年的友谊。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz]

and	through	the	additional	fact	that	his	granddaughter	in	the	adjoining	room	is
和	通过	这	额外的	事实	那	他的	孙女	在	这	相邻的	房间	是

[suːn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] .

soon	to	become	my	wife	.
很快	到	变得	我的	妻子	.

而且，隔壁房间的孙女很快就要成为我的妻子了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .

"	There	was	a	little	pause	.
"	那里	曾是	一个	小的	暂停	.

“短暂的停顿。”

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	I	may	add	that	I	live	in	New	York	,
"	我	可能	添加	那	我	居住	在	新的	约克	,

我还要补充一点，我住在纽约。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [ˈkɛlnɚ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .

and	that	Miss	Kellner	has	been	stopping	there	for	several	days	.
和	那	错过	凯尔纳	有	到过	停止	那里	为了	一些	天	.

凯尔纳小姐已经在那里停留了好几天了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [æt; ət] [liːst] [wʌns]

She	has	been	accustomed	to	hearing	from	her	grandfather	at	least	once
她	有	到过	习惯	到	听力	从	她	祖父	在	至少	一次

[ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] ,

a	day	by	telephone	,
一个	天	经过	电话	,

她已经习惯了每天至少接到祖父一次电话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈiːðər] [ˈjestərdeɪ] [ɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	she	was	unable	to	get	an	answer	either	yesterday	or	to	-	day	,
但	她	曾是	无法	到	得到	一个	回答	任何一个	昨天	或者	到	-	天	,

但她昨天和今天都没能得到答复。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .

so	she	came	to	my	home	,	and	together	we	came	out	here	.
所以	她	来了	到	我的	家	,	和	一起	我们	来了	出去	这里	.

所以她来到了我家，然后我们一起来到了这里。

" [ˈmɪstər] . [bɜːnz] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

"	Mr	.	Birnes	looked	up	quickly	.
"	先生	.	伯恩斯	看起来	向上	迅速地	.

伯恩斯先生猛地抬起头。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts]

It	had	suddenly	occurred	to	him	to	wonder	as	to	the	whereabouts
它	有	突然	发生	到	他	到	想知道	作为	到	这	下落

[ʌv; əv] [ˈklæflɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌtən] ,

of	Claflin	and	Sutton	,
的	克拉夫林	和	萨顿	,

他突然想到，克拉夫林和萨顿究竟在哪里呢?

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [striːt] [haʊs] .

who	had	been	on	watch	at	the	Thirty	-	seventh	Street	house	.
WHO	有	到过	在	手表	在	这	三十	-	第七	街道	房子	.

曾有人在三十七街的房子里守卫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm]

The	young	man	interpreted	the	expression	of	his	face	aright	,	and	favored	him
这	年轻的	男人	翻译	这	表达	的	他的	脸	好的	,	和	受青睐	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] .

with	a	meaning	glance	.
和	一个	意义	瞥一眼	.

年轻人准确地解读了他的表情，意味深长地看了他一眼。

" [wiː; wi] [keɪm] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] .

"	We	came	alone	,	"	he	supplemented	.
"	我们	来了	独自的	,	"	他	补充	.

“我们是独自来的，”他补充道。

['mɪstər] . [bɜ:nz] ['saɪləntli] ['pɒndəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Birnes	silently	pondered	it	.
先生	.	伯恩斯	默默	沉思	它	.

伯恩斯先生默默地思考着。

" [ɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [truː] , " [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] [sə'dʒestɪd] ['tentətɪvli] ,

"	All	that	being	true	,	"	Chief	Arkwright	suggested	tentatively	,
"	全部	那	存在	真的	,	"	首席	阿克赖特	建议	姑且	,

“即便如此，”阿克赖特警长试探性地说道，

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt]

"	perhaps	you	can	give	us	some	information	as	to	the	diamonds	that
"	也许	你	能	给	我们	一些	信息	作为	到	这	钻石	那

[wɜːr; wər]['stoʊlən] ?

were	stolen	?
是	被盗	?

“或许您能提供一些关于被盗钻石的信息？”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɜːrθ] ?

How	much	were	they	worth	?
如何	很多	是	他们	值得	?

它们值多少钱?

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

How	many	were	there	?
如何	许多	是	那里	?

一共有多少人?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	He	held	up	the	uncut	stones	that	had	been	found	on	the	floor	.
"	他	握住	向上	这	未剪辑版	石头	那	有	到过	成立	在	这	地面	.

他举起在地上发现的未经切割的石头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər][ɪg'zækt] ['nʌmbər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	know	their	exact	number	,	"	was	the	reply	.
"	我	不	知道	他们的	精确的	数字	,	"	曾是	这	回复	.

“我不知道他们的确切人数，”对方回答说。

" [ðer; ðər]['vælju:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

"	Their	value	,	I	should	say	,	was	about	sixty	thousand	dollars	.
"	他们的	价值	,	我	应该	说	,	曾是	关于	六十	千	美元	.

“我应该说，它们的价值大约是六万美元。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

Except	for	this	little	house	,	and	the	grounds	adjoining	,
除了	为了	这	小的	房子	,	和	这	理由	相邻的	,

除了这栋小房子和毗邻的土地之外，

['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] . [kɛlnɝz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['daiəmənds] .

practically	all	of	Mr	.	Kellner's	money	was	invested	in	diamonds	.
几乎	全部	的	先生	.	凯尔纳的	钱	曾是	投资	在	钻石	.

凯尔纳先生几乎把所有的钱都投资到了钻石上。

[ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] , [ɪm'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,

Those	you	have	there	are	part	of	an	accumulation	of	many	years	,	imported	in	the	rough	,
那些	你	有	那里	是	部分	的	一个	积累	的	许多	年	,	进口	在	这	粗糙的	,

你那里的那些东西是多年来积累的一部分，当初是以原样进口的。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

one	or	two	at	a	time	.
一	或者	二	在	一个	时间	.

一次一个或两个。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

"	Mr	.	Czenki	was	gazing	abstractedly	out	of	a	window	,
"	先生	.	-	曾是	凝视	抽象地	出去	的	一个	窗户	,

“岑基先生正心不在焉地望着窗外，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] —

but	the	expression	on	his	lean	face	indicated	the	keenest	interest	,	and	—
但	这	表达	在	他的	倾斜	脸	表明的	这	最热衷	兴趣	,	和	—

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ˌæprɪ'henʃn] , ['meɪbi] .

and	something	else	;	apprehension	,	maybe	.
和	某物	别的	;	忧虑	,	或许	.

但他瘦削的脸上却流露出浓厚的兴趣，而且——或许还有些别的什么；也许是担忧。

[ðə; ði] [tʃiːf] [stɛərd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] :

The	chief	stared	straight	into	the	young	man's	eyes	for	an	instant	,	and	then	:
这	首席	凝视	直的	进入	这	年轻的	男人的	眼睛	为了	一个	立即的	,	和	然后	:

酋长直视着年轻人的眼睛，片刻后：

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɛlnɝz] ['fæməli] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	And	Mr	.	Kellner's	family	?	"	he	inquired	.
"	和	先生	.	凯尔纳的	家庭	?	"	他	询问	.

“那么凯尔纳先生的家人呢？”他问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] , ['dɔːrɪs] .

"	There	is	no	one	,	except	his	granddaughter	,	Doris	.
"	那里	是	不	一	,	除了	他的	孙女	,	多丽丝	.

“除了他的孙女多丽丝之外，没有其他人了。”

" [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd]

"	Some	change	,	sudden	as	it	was	pronounced	,	came	over	the	chief	,	and
"	一些	改变	,	突然	作为	它	曾是	发音	,	来了	超过	这	首席	,	和

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] ['ɔːltərd] .

his	whole	attitude	altered	.
他的	所有的	态度	已修改	.

“酋长突然间发生了某种变化，这种变化非常明显，他的整个态度都改变了。”

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	dropped	into	a	chair	near	the	door	.
他	掉落	进入	一个	椅子	靠近	这	门	.

他一屁股坐在门口附近的椅子上。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , ['mɪstər] . ['wɪn] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['kɜːrtiəsli] , " [ænd; ənd] [lets]
" Have a seat , Mr . Wynne , " he invited courteously , " and let's
" 有 一个 座位 , 先生 . 温妮 , " 他 受邀 礼貌地 , " 和 我们来吧
[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] ['klɪrli] .
understand this thing clearly .
理解 这 事物 清楚地 .

“请坐，温恩先生，”他礼貌地邀请道，“让我们把这件事弄清楚。”

['oʊvər][ðer; ðər] , [pliːz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] ['pɑːrtli] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
Over there , please , " and he indicated a chair partly facing that in which Mr .
超过 那里 , 请 , " 和 他 表明的 一个 椅子 部分 面向 那 在 哪个 先生 .
- [sæt] .
Czenki sat .
- 卫星 .

“请坐那边，”他指着一把椅子，那把椅子与岑基先生坐的椅子有一部分相对。

['mɪstər] . ['wɪn] [sæt] [daʊn] .
Mr . Wynne sat down .
先生 . 温妮 卫星 向下 .

温恩先生坐了下来。

" [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [went] [ɑːn] ['plezntli] , " [ðæt]
" Now you don't seem to believe , " the chief went on pleasantly , " that
" 现在 你 不 似乎 到 相信 , " 这 首席 去 在 愉快 , " 那

“现在看来你似乎不相信，”酋长继续愉快地说道，“

- [hɪr] [kɪld] ['mɪstər] . ['kɛlnɝ] ? "
Czenki here killed Mr . Kellner ? "
- 这里 被杀 先生 . 凯尔纳 ? "

是岑基杀了凯尔纳先生吗?

" [wel] , [noʊ] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [əd'mɪtɪd] .
" Well , no , " the young man admitted .
" 出色地 , 不 , " 这 年轻的 男人 承认 .

“嗯，不，”年轻人承认道。

['mɪstər] . - [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , ['wɔrnɪŋli] .
Mr . Czenki glanced at him quickly , warningly .
先生 . - 瞥了一眼 在 他 迅速地 , 警告 .

岑基先生迅速瞥了他一眼，带着警告的意味。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [glæns] [hæd; həd] [pæst] .
The chief was not looking , but he knew the glance had passed .
这 首席 曾是 不是 寻找 , 但 他 知道 这 瞥一眼 有 通过了 .

酋长没有看，但他知道那一眼已经过去了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And why don't you believe it ?
" 和 为什么 不 你 相信 它 ?

你为什么不相信呢?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , " ['mɪstər] . ['wɪn] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" In the first place , " Mr . Wynne began without hesitation ,
" 在 这 第一的 地方 , " 先生 . 温妮 开始 没有 犹豫 ,

“首先，”温恩先生毫不犹豫地开口说道，“

" [ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	the	diamonds	were	worth	only	about	sixty	thousand	dollars	,
"	这	钻石	是	值得	仅有的	关于	六十	千	美元	,

“这些钻石只值大约六万美元，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hɪr] [drɔːz] [ə; eɪ]['sæləri] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

and	Mr	.	Czenki	here	draws	a	salary	of	twenty	-	five	thousand	dollars	a	year	.
和	先生	.	-	这里	平局	一个	薪水	的	二十	-	五	千	美元	一个	年	.

而 Czenki 先生在这里的年薪是 25000 美元。

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

The	proportion	is	wrong	,	you	see	.
这	部分	是	错误的	,	你	看	.

你看，比例不对。

[ə'gen] , ['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [ɪn'tegrəti] .

Again	,	Mr	.	Czenki	is	a	man	of	unquestioned	integrity	.
再次	,	先生	.	-	是	一个	男人	的	毋庸置疑	正直	.

再次强调，Czenki 先生是一位品格无可置疑的人。

[æz; əz] ['daɪmənd] ['ekspɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] ['læθəm] ['kʌmpəni] [hiː; hi] ['hændlz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [iːtʃ] [jɪr] ,

As	diamond	expert	of	the	Henry	Latham	Company	he	handles	millions	of	dollars	'	worth	of	precious	stones	each	year	,
作为	钻石	专家	的	这	亨利	拉瑟姆	公司	他	把手	百万	的	美元	-	值得	的	宝贵的	石头	每个	年	,

作为亨利·莱瑟姆公司的钻石专家，他每年经手价值数百万美元的宝石。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [θeft] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrdər] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] .

and	has	practically	unlimited	opportunities	for	theft	,	without	murder	,	if	he	were	seeking	to	steal	.
和	有	几乎	无限	机会	为了	盗窃	,	没有	谋杀	,	如果	他	是	寻求	到	偷	.

如果他想偷窃，他几乎有无限的机会去偷窃，而无需杀人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

He	has	been	with	that	company	for	several	years	,
他	有	到过	和	那	公司	为了	一些	年	,

他已在该公司工作多年。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [ə'loʊn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] . "

and	that	fact	alone	is	certainly	to	his	credit	.	"
和	那	事实	独自的	是	当然	到	他的	信用	.	"

单凭这一点，就足以证明他的功劳。

" ['veri] [gʊd] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [æm'bɪgjuəsli] .

"	Very	good	,	"	commented	the	chief	ambiguously	.
"	非常	好的	,	"	评论	这	首席	含糊不清	.

“很好，”首领含糊其辞地评论道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] .

He	paused	an	instant	to	study	this	little	man	with	an	interest	aroused	by	the	sum	of	his	salary	.
他	暂停	一个	立即的	到	学习	这	小的	男人	和	一个	兴趣	被唤醒	经过	这	和	的	他的	薪水	.

他停下来片刻，仔细打量着这个矮个子男人，因为他的薪水数额引起了他的兴趣。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['heɪniz] [dɪ'skrɪpʃn] ?
" And what of Haney's description ?
" 和 什么 的 哈尼的 描述 ?

那么，哈尼的描述又如何呢?

[hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ?
His accusation ?
他的 指控 ?

他的指控是什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['heɪni] [maɪt] [hæv; həv][laɪd; liːd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . ['wɪn] .
" Haney might have lied , you know , " retorted Mr . Wynne .
" 哈尼 可能 有 撒谎了 , 你 知道 , " 反驳 先生 . 温妮 .

“你知道，哈尼可能撒谎了，”温恩先生反驳道。

" [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [laɪ] . "
" Men in his position have been known to lie . "
" 男人 在 他的 位置 有 到过 已知 到 说谎 . "

“像他这样的人撒谎也是人之常情。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ri'zjuːmd] ,
" I understood you to say , " the chief resumed ,
" 我 理解 你 到 说 , " 这 首席 恢复 ,

“我听你刚才说的是，”酋长继续说道，“

['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['aɪrəni] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [vɔɪs] ,
heedless of the note of irony in the other's voice ,
鲁莽 的 这 笔记 的 讽刺 在 这 其他的 嗓音 ,

他全然不顾对方语气中的讽刺意味，

" [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛlnɚ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ? "
" that you and Miss Kellner are to be married ? "
" 那 你 和 错过 凯尔纳 是 到 是 已婚 ? "

“你和凯尔纳小姐要结婚了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [er] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ? "
" And that she is the only heir of her grandfather ? "
" 和 那 她 是 这 仅有的 继承人 的 她 祖父 ? "

“而且她是她祖父唯一的继承人？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['daiəmənds] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ?
" Therefore , at his death , the diamonds would become her property ?
" 所以 , 在 他的 死亡 , 这 钻石 会 变得 她 财产 ?

“因此，他死后，这些钻石就归她所有了？”

" [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . ['wɪn] [siːmd] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [fʊl]

"	For	one	instant	Mr	.	Wynne	seemed	startled	,	and	turned	his	clear	eyes	full
"	为了	一	立即的	先生	.	温妮	似乎	惊慌	,	和	转向	他的	清除	眼睛	满的

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] ,

upon	his	interrogator	,
之上	他的	审讯员	,

“温恩先生似乎愣了一下，他清澈的双眼直直地盯着审问他的人。”

['siːkɪŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] .

seeking	the	hidden	meaning	.
寻求	这	隐	意义	.

探寻其中的深意。

" [jes] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] .

"	Yes	,	but	—	"	he	began	slowly	.
"	是的	,	但	—	"	他	开始	缓慢地	.

“是的，但是——”他缓缓开口。

" [ðæts] [truː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['vaɪələns] .

"	That's	true	,	isn't	it	?	"	demanded	the	chief	,	with	quick	violence	.
"	那就是	真的	,	不是	它	?	"	要求	这	首席	,	和	快的	暴力	.

“没错吧？”酋长厉声问道。

" [jes] , [ðæts] [truː] , " ['mɪstər] . ['wɪn] [əd'mɪtɪd] ['kɑːmli] .

"	Yes	,	that's	true	,	"	Mr	.	Wynne	admitted	calmly	.
"	是的	,	那就是	真的	,	"	先生	.	温妮	承认	平静地	.

“是的，没错，”温恩先生平静地承认道。

" ['ðerfɔːr] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] ['mɪstər] .

"	Therefore	,	indirectly	,	it	would	have	been	to	your	advantage	if	Mr	.
"	所以	,	间接	,	它	会	有	到过	到	你的	优势	如果	先生	.

因此，间接地，如果先生……对您是有利的。

['kɛlnɚ] [hæd; həd][daɪd][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ? "

Kellner	had	died	or	had	been	killed	?	"
凯尔纳	有	死亡	或者	有	到过	被杀	?	"

凯尔纳是死了还是被杀了？

" [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['daiəmənds] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tendɪd] [waɪf] , [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	In	that	the	diamonds	would	have	come	to	my	intended	wife	,	yes	,	"	was	the
"	在	那	这	钻石	会	有	来	到	我的	故意的	妻子	,	是的	,	"	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“如果钻石真的归我未婚妻所有，那当然是了。”他回答说。

['mɪstər] . - [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] ['nɜːrvəsli] .

Mr	.	Czenki	clasped	and	unclasped	his	thin	hands	nervously	.
先生	.	-	紧握	和	解开	他的	薄的	双手	紧张地	.

岑基先生紧张地握紧又松开他那双瘦弱的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪk'spreʃənləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd]

His	face	was	again	expressionless	,	and	the	beady	eyes	were	fastened
他的	脸	曾是	再次	面无表情	,	和	这	珠子	眼睛	是	系紧

[i'muːvəbli] [ɑːn] [tʃiːf] ['ɑːrkˌraɪts] .

immovably	on	Chief	Arkwright's	.
不可移动地	在	首席	arkwright 的	.

他的脸色再次变得毫无表情，那双小眼睛一动不动地盯着阿克赖特酋长。

['mɪstər] . [bɜːnz] [wʌz; wəz] ['frænʧkli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

Mr	.	Birnes	was	frankly	amazed	at	this	unexpected	turn	of	the	affair	.
先生	.	伯恩斯	曾是	坦率地说	惊叹	在	这	意外	转动	的	这	事务	.

伯恩斯先生对事情的这种意想不到的转折感到非常惊讶。

['sʌd(ə)nli] [tʃi:f] ['ɑ:rkraɪt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	**Chief**	**Arkwright**	**brought**	**his**	**hand**	**down**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**chair**	**with**
突然	首席	阿克赖特	带来	他的	手	向下	在	这	手臂	的	他的	椅子	和

[ə; eɪ] [bæŋ] .

a	**bang**	**.**
一个	砰	.

阿克赖特警长突然“砰”的一声把手拍在了椅子的扶手上。

" [sə'poʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðæt] [red] ['heɪni] [laɪd; li:d] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz]

"	**Suppose**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**that**	**Red**	**Haney**	**lied**	**,**	**and**	**that**	**Mr**	**.**	**Czenki**	**is**
"	认为	,	为了	这	片刻	,	那	红色的	哈尼	撒谎了	,	和	那	先生	.	-	是

[nɑ:t][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ,

not	**the**	**murderer**	**,**
不是	这	凶手	,

“假设雷德·哈尼撒了谎，而岑基先生并非凶手，

[ðen] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][jʊr; jər]['sæləri] ['iznt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪz]

then	**—**	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**your**	**salary**	**isn't**	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**a**	**year**	**,**	**is**
然后	—	作为	一个	事情	的	事实	你的	薪水	不是	二十	-	五	千	一个	年	,	是

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	**?**
它	?

那么——事实上，你的年薪并不是两万五千美元，对吧?

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,

"	**He**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**now**	**,**	**with**	**blazing**	**eyes**	**,**
"	他	曾是	在	他的	脚	现在	,	和	炽烈	眼睛	,

他站了起来，双眼炯炯有神。

[ænd; ənd][wʌn][hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'kju:zɪŋli] ['ɪntu:]['mɪstər] . [wɪnz] [feɪs] .

and	**one**	**hand**	**was**	**thrust**	**accusingly**	**into**	**Mr**	**.**	**Wynne's**	**face**	**.**
和	一	手	曾是	推力	指责地	进入	先生	.	温妮的	脸	.

一只手带着指责的意味伸向温恩先生的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] ; ['mɪstər] . [bɜ:nz] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] [pə'li:s] ['meθəd] [ʌv; əv]

It	**was**	**simulation**	**;**	**Mr**	**.**	**Birnes**	**understood**	**it**	**;**	**a**	**police**	**method**	**of**
它	曾是	模拟	;	先生	.	伯恩斯	理解	它	;	一个	警察	方法	的

[ɪg'zɔ:stɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

exhausting	**possibilities**	**.**
精疲力竭	可能性	.

那是模拟演练；伯恩斯先生明白这一点；这是警方穷尽各种可能性的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪn] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ʌn'i:zinis]

There	**was**	**not**	**the**	**slightest**	**movement**	**by**	**Mr**	**.**	**Wynne**	**to**	**indicate**	**uneasiness**
那里	曾是	不是	这	丝毫	移动	经过	先生	.	温妮	到	表明	不安

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

at	**the**	**charge**	**,**
在	这	收费	,

温恩先生对这一指控没有丝毫不安的迹象。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

not	**a**	**tremor**	**in**	**his**	**voice**	**when**	**he**	**spoke**	**again**	**.**
不是	一个	震颤	在	他的	嗓音	什么时候	他	辐	再次	.

他再次开口时，声音没有丝毫颤抖。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] , [tʃi:f] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['koʊldli] .

"	**I**	**understand**	**perfectly**	**,**	**Chief**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**coldly**	**.**
"	我	理解	完美	,	首席	,	"	他	评论	冷冷地	.

“我完全明白，长官，”他冷冷地说道。

" [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] , [meɪ][aɪ][æsk] ? "

"	Just	what	was	the	time	of	the	crime	,	may	I	ask	?	"
"	只是	什么	曾是	这	时间	的	这	犯罪	,	可能	我	问	?	"

请问案发时间是什么时候?

" ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['θʌndərəsli] .

"	Answer	my	question	,	"	insisted	the	Chief	thunderously	.
"	回答	我的	问题	,	"	坚持	这	首席	雷鸣般地	.

“回答我的问题！”局长厉声说道。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [tʃiːf] , " ['mɪstər] . ['wɪn] [went] [ɑːn]['frɪdʒɪdli] ,

"	Now	look	here	,	Chief	,	"	Mr	.	Wynne	went	on	frigidly	,
"	现在	看	这里	,	首席	,	"	先生	.	温妮	去	在	冷漠地	,

“听着，警长，”温恩先生冷冷地继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əb'sɜːrd] ['steɪtmənts] .

"	I	am	not	a	child	to	be	frightened	into	making	any	absurd	statements	.
"	我	是	不是	一个	孩子	到	是	害怕	进入	制作	任何	荒诞	声明	.

“我不是小孩子，不会被吓到而说出荒谬的话。”

[aɪ][duː][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [noʊ] .

I	do	not	draw	a	salary	of	twenty	-	five	thousand	a	year	,	no	.
我	做	不是	画	一个	薪水	的	二十	-	五	千	一个	年	,	不	.

我年薪不是两万五千，不。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	am	in	business	for	myself	,	and	make	more	than	that	.
我	是	在	商业	为了	我	,	和	制作	更多的	比	那	.

我自主创业，收入远不止这些。

[juː; jʊ] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	satisfy	yourself	by	examining	the	books	in	my	office	if	you	like	.
你	可能	满足	你自己	经过	检查	这	图书	在	我的	办公室	如果	你	喜欢	.

如果您有兴趣，可以查阅我办公室里的书籍。

[baɪ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['mɜːrdər] .

By	intimation	,	at	least	,	you	are	accusing	me	of	murder	.
经过	暗示	,	在	至少	,	你	是	指控	我	的	谋杀	.

至少从言外之意来看，你是在指控我犯有谋杀罪。

[naʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [pliːz] .

Now	answer	me	a	question	,	please	.
现在	回答	我	一个	问题	,	请	.

请回答我一个问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] ?

What	was	the	time	of	the	crime	?
什么	曾是	这	时间	的	这	犯罪	?

犯罪发生的时间是什么时候?

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [pɑːrt]

THE	TRUTH	IN	PART
这	真相	在	部分

部分真相

[ðə; ði] [tʃiːf] [drɑːpt] [bæk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kəm'pleɪs(ə)nsi] .

The	chief	dropped	back	into	his	chair	with	the	utmost	complacency	.
这	首席	掉落	后退	进入	他的	椅子	和	这	极致	自满	.

首领无比自满地靠回椅子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [mɪr] ['blʌstər] ['kaʊntɪd] .

This	was	not	the	kind	of	man	with	whom	mere	bluster	counted	.
这	曾是	不是	这	种类	的	男人	和	谁	仅仅	虚张声势	计数	.

这种人可不是那种靠虚张声势就能搞定的人。

" ['heɪni] [sez] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Haney	says	Saturday	morning	,	"	he	answered	.
"	哈尼	说道	周六	早晨	,	"	他	回答	.

“哈尼说是星期六早上，”他回答道。

" [ðə; ði] ['kɔrənɚz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

"	The	coroner's	physician	agrees	with	that	.	"
"	这	验尸官	医生	同意	和	那	.	"

“验尸官的医生也同意这一点。”

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mɪstər] . ['wɪn] [mjuːzd] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] : " [aɪ] [θɪŋk] , [tʃiːf]

"	Yesterday	morning	,	"	Mr	.	Wynne	mused	;	then	,	after	a	moment	:	"	I	think	,	Chief
"	昨天	早晨	,	"	先生	.	温妮	沉思	;	然后	,	后	一个	片刻	:	"	我	思考	,	首席

,

,

,

“昨天早上，”温恩先生沉思道；然后，过了一会儿又说：“我想，酋长，

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [bɚːnz] [hɪr] ?

you	know	Mr	.	Birnes	here	?
你	知道	先生	.	伯恩斯	这里	?

你认识这里的伯恩斯先生吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [kə'rekt] ? "

And	that	you	would	accept	a	statement	of	his	as	correct	?	"
和	那	你	会	接受	一个	陈述	的	他的	作为	正确的	?	"

你会接受他的说法为真吗?

" [jes] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . [bɚːnz] .

"	Yes	,	"	the	chief	agreed	with	a	glance	at	Mr	.	Birnes	.
"	是的	,	"	这	首席	同意	和	一个	瞥一眼	在	先生	.	伯恩斯	.

“是的，”酋长说着，瞥了一眼伯恩斯先生。

" ['mɪstər] . [bɚːnz] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ][ɔːl] [deɪ] ['sætərdeɪ] ?

"	Mr	.	Birnes	,	where	was	I	all	day	Saturday	?
"	先生	.	伯恩斯	,	在哪里	曾是	我	全部	天	周六	?

“伯恩斯先生，我星期六一整天都去哪儿了？”

" ['mɪstər] . ['wɪn] ['kwiərid] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Wynne	queried	,	without	so	much	as	looking	around	at	him	.
"	先生	.	温妮	查询	,	没有	所以	很多	作为	寻找	大约	在	他	.

“温恩先生问道，甚至都没环顾四周。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

"	You	were	in	your	house	from	eleven	o'clock	Friday	night	until	fifteen	minutes
"	你	是	在	你的	房子	从	十一	点钟	星期五	夜晚	直到	十五	分钟

[ʌv; əv] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	nine	o'clock	Saturday	morning	,
的	九	点钟	周六	早晨	,

“你从周五晚上11点一直待在家里，直到周六早上9点15分。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	was	the	response	.
"	曾是	这	回复	.

这是对方的回答。

" [juː; jʊ] [left] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːr] [æt; ət] ['θɜːrti] - [fɔːrθ]

"	You	left	there	at	that	time	,	and	took	the	surface	car	at	Thirty	-	fourth
"	你	左边	那里	在	那	时间	,	和	采取	这	表面	车	在	三十	-	第四

[striːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

Street	to	your	office	.
街道	到	你的	办公室	.

“你当时从那里离开，在三十四街乘坐地面电车前往你的办公室。”

[juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [wʌn] , [tʊk] ['lʌntʃən] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

You	left	your	office	at	five	minutes	of	one	,	took	luncheon	alone	at	the
你	左边	你的	办公室	在	五	分钟	的	一	,	采取	午餐	独自的	在	这

[sɑːvɑː'ræŋ] ,

Savarin	,
沙瓦林	,

你凌晨一点五分离开办公室，独自一人在萨瓦兰餐厅吃午饭。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

and	returned	to	your	office	at	two	o'clock	.
和	返回	到	你的	办公室	在	二	点钟	.

两点钟回到你的办公室。

[juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [faɪv] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

You	remained	there	until	five	,	or	a	few	minutes	past	,	then	returned	home	.
你	剩余	那里	直到	五	,	或者	一个	很少	分钟	过去的	,	然后	返回	家	.

你一直待到五点或五点过几分钟，然后才回家。

[æt; ət] [eɪt] [juː; jʊ] — "

At	eight	you	—	"
在	八	你	—	"

八岁时你——”

" [ɪz] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['wɪn] .

"	Is	that	sufficient	?	"	interrupted	Mr	.	Wynne	.
"	是	那	充足的	?	"	中断	先生	.	温妮	.

“这样就够了吗？”温恩先生打断道。

" [dʌz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] ['æləbaɪ] ? "

"	Does	that	constitute	an	alibi	?	"
"	做	那	构成	一个	不在场证明	?	"

“这能构成不在场证明吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [bɝːnz] ? "

"	Yes	,	"	he	admitted	;	"	but	how	do	you	know	all	this	,	Birnes	?	"
"	是的	,	"	他	承认	;	"	但	如何	做	你	知道	全部	这	,	伯恩斯	?	"

“是的，”他承认道；“但是，伯恩斯，你是怎么知道这一切的？”

" ['mɪstər] . [bɝːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənsi] [hæv; həv] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Mr	.	Birnes	and	the	men	of	his	agency	have	favored	me	with	the
"	先生	.	伯恩斯	和	这	男人	的	他的	机构	有	受青睐	我	和	这

[moʊst] [pər'sɪstənt] [ə'tenʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

most	persistent	attentions	during	the	last	few	days	,
最多	执着的	注意	期间	这	最后的	很少	天	,

“在过去的几天里，伯恩斯先生和他的团队给予了我极大的关注，

" ['mɪstər] . ['wɪn] [kən'tɪnjuːd] ['prɑːmptli] .

"	Mr	.	Wynne	continued	promptly	.
"	先生	.	温妮	持续	及时	.

温恩先生继续说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] [men] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

"	He	has	had	two	men	constantly	on	watch	at	my	office	,	day	and	night	,
"	他	有	有	二	男人	不断地	在	手表	在	我的	办公室	,	天	和	夜晚	,

“他安排了两个人日夜在我办公室监视我，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət][maɪ][hoʊm] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

and	two	others	constantly	on	watch	at	my	home	,	day	and	night	.
和	二	其他的	不断地	在	手表	在	我的	家	,	天	和	夜晚	.

还有另外两个人日夜在我家值守。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ðer; ðər] [naʊ] — [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [ænd; ənd]

There	are	two	there	now	—	one	in	a	rear	room	of	the	basement	,	and
那里	是	二	那里	现在	—	一	在	一个	后部	房间	的	这	地下室	,	和

[əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] ,

another	in	the	pantry	,
其他	在	这	食品储藏室	,

现在那里有两个——一个在地下室后面的房间里，另一个在食品储藏室里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] .

with	the	doors	locked	on	the	outside	.
和	这	门	已锁定	在	这	外部	.

门从外面锁上了。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][ˈklæflɪn][ænd; ənd] [ˈsʌtən] !

Their	names	are	Claflin	and	Sutton	!
他们的	姓名	是	克拉夫林	和	萨顿	!

他们的名字是克拉夫林和萨顿!

" [soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] !

"	So	,	that	was	it	!
"	所以	,	那	曾是	它	!

“就这样！”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bɜːnz] [ˈsʌd(ə)nli] .

It	came	home	to	Mr	.	Birnes	suddenly	.
它	来了	家	到	先生	.	伯恩斯	突然	.

伯恩斯先生突然意识到了这件事。

[ˈklæflɪn][ænd; ənd] [ˈsʌtən] [hæd; həd] [bɪn] [trikt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][sʌm; səm][ˈpriːtekst] , [ænd; ənd]

Claflin	and	Sutton	had	been	tricked	into	the	house	on	some	pretext	,	and
克拉夫林	和	萨顿	有	到过	被骗了	进入	这	房子	在	一些	借口	,	和

[lɔkt] [ɪn] !

locked	in	!
已锁定	在	!

克拉夫林和萨顿被骗进了房子，然后被锁在了里面!

[kənˈfaʊnd] [ðer; ðər][stuːˈpɪdəti] !

Confound	their	stupidity	!
混杂	他们的	愚蠢	!

真该好好嘲笑他们的愚蠢!

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [lɔkt] [ʌp] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈɪntrəst] .

"	Why	are	they	locked	up	?	"	demanded	the	chief	,	with	kindling	interest	.
"	为什么	是	他们	已锁定	向上	?	"	要求	这	首席	,	和	引火物	兴趣	.

“他们为什么被关起来了？”警长饶有兴致地问道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɑːtʃt] ? "

"	Why	have	you	been	watched	?	"
"	为什么	有	你	到过	观看	?	"

你为什么被监视?

" [aɪ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] ,

"	I	think	,	perhaps	,
"	我	思考	,	也许	,

“我想，或许，

['mɪstər] . [bɜ:nz] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə]

Mr	.	Birnes	will	agree	with	me	when	I	say	that	that	has	nothing	whatever	to
先生	.	伯恩斯	将要	同意	和	我	什么时候	我	说	那	那	有	没有什么	任何	到

[du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraɪm] ,

do	with	this	crime	,
做	和	这	犯罪	,

伯恩斯先生会同意我的看法，那就是这件事与这起犯罪完全无关。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪn] ['i:zəli] .

"	replied	Mr	.	Wynne	easily	.
"	回复	先生	.	温妮	容易地	.

温恩先生轻松地回答道。

" [ðæts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['blʌntli] .

"	That's	for	me	to	decide	,	"	declared	the	chief	bluntly	.
"	那就是	为了	我	到	决定	,	"	声明	这	首席	直截了当地	.

“这由我来决定，”局长直截了当地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz] ['fɪrsli] ,

Mr	.	Czenki	was	leaning	forward	in	his	chair	,	gripping	the	arms	fiercely	,
先生	.	-	曾是	倾斜	向前	在	他的	椅子	,	扣人心弦	这	武器	激烈地	,

岑基先生身体前倾，紧紧抓住椅子的扶手。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [prest] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .

with	his	lips	pressed	into	a	thin	line	.
和	他的	嘴唇	按下	进入	一个	薄的	线	.

他嘴唇抿成一条细线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [ðæt] [hi:; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn][kən'troʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	only	by	a	supreme	effort	that	he	held	himself	in	control	;	and	the
它	曾是	仅有的	经过	一个	最高	努力	那	他	握住	他自己	在	控制	;	和	这

[li:n] ,

lean	,
倾斜	,

他费尽九牛二虎之力才勉强控制住自己；而那瘦削的身躯，

['ska:d] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['streɪndʒli] .

scarred	face	was	working	strangely	.
疤痕	脸	曾是	在职的	奇怪的	.

那张伤痕累累的脸看起来很奇怪。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['noʊɪŋ] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['wɪn] ['sloʊli] ,

"	Well	,	if	you	insist	on	knowing	,	"	observed	Mr	.	Wynne	slowly	,
"	出色地	,	如果	你	坚持	在	会心	,	"	观察到	先生	.	温妮	缓慢地	,

“好吧，既然你非要知道，”温恩先生缓缓说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	suppose	I'll	have	to	tell	all	of	it	.
"	我	认为	患病的	有	到	告诉	全部	的	它	.

我想我得把所有事情都说出来。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] — "

In	the	first	place	—	"
在	这	第一的	地方	—	"

首先-”

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['faɪnəli] , [ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [hæf] - [kloʊzd] [lɪps] ,
" It came finally , the one word , from Mr . Czenki's half - closed lips ,
" 它 来了 最后 , 这 一 单词 , 从 先生 . - 一半 - 关闭 嘴唇 ,

“最后，从岑基先生半闭的嘴唇里吐出了一个字。”

[ə; eɪ] ['smʌðəd] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [druː] ['evri] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
a smothered explosion which drew every eye upon him .
一个 窒息 爆炸 哪个 画 每一个 眼睛 之上 他 .

一场被掩盖的爆炸吸引了所有人的目光。

['mɪstər] . ['wɪn] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ]
Mr . Wynne turned slightly in his chair and regarded the diamond expert with
先生 . 温妮 转向 轻微地 在 他的 椅子 和 认为 这 钻石 专家 和
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
an expression of astonishment on his face .
一个 表达 的 惊讶 在 他的 脸 .

温恩先生在椅子上微微转过身，脸上带着惊讶的表情看着这位钻石专家。

[ðə; ði] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'glɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] ,
The beady black eyes were all aglitter with the effort of repression ,
这 珠子 黑色的 眼睛 是 全部 闪光 和 这 努力 的 抑制 ,

那双黑亮的眼睛闪烁着压抑的光芒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [flæʃt] [ɪn][ðem; ðəm] .
and some intangible message flashed in them .
和 一些 无形 信息 闪光灯 在 他们 .

其中闪现出一些无形的信息。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . ['wɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
" In the first place , " resumed Mr . Wynne , as if there had been no
" 在 这 第一的 地方 , " 恢复 先生 . 温妮 , 作为 如果 那里 有 到过 不
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

“首先，”温恩先生继续说道，仿佛刚才什么都没发生过一样。

" ['mɪstər] . ['kɛlnɝ] [hɪr] — "
" Mr . Kellner here — "
" 先生 . 凯尔纳 这里 — "

“我是凯尔纳先生——”

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" [ðə; ði]['ekspɜːrt][bɜːrst] [aʊt] [ə'gen] ['despərətli] .
" the expert burst out again desperately .
" 这 专家 爆裂 出去 再次 绝望地 .

专家再次绝望地喊道。

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ruːɪn] — ['æbsəluːt] ['ruːɪn] ! "

It	means	ruin	—	absolute	ruin	!	"
它	方法	废墟	—	绝对	废墟	!	"

这意味着毁灭——彻底的毁灭!

" ['mɪstər] . ['kɛlnɝ] [hæd; həd] [ðoʊz] ['daiəmənds] — [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Kellner	had	those	diamonds	—	about	sixty	thousand	dollars	'	worth	of
"	先生	.	凯尔纳	有	那些	钻石	—	关于	六十	千	美元	-	值得	的

[ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . ['wɪn] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'stɪŋktli] .

them	,	"	Mr	.	Wynne	continued	distinctly	.
他们	,	"	先生	.	温妮	持续	明显地	.

“凯尔纳先生拥有那些钻石——价值约六万美元,”温恩先生继续清晰地说道。

" ['mɪstər] . ['kɛlnɝ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm]['daiəmənds] .

"	Mr	.	Kellner	decided	to	sell	some	diamonds	.
"	先生	.	凯尔纳	决定	到	卖	一些	钻石	.

凯尔纳先生决定出售一些钻石。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['meθədz] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [rʌf] ['dʒɛmz] ,

One	of	the	quickest	and	most	satisfactory	methods	of	selling	rough	gems	,
一	的	这	最快	和	最多	令人满意的	方法	的	销售	粗糙的	宝石	,

出售原石最快捷、最令人满意的方法之一

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [tʃiːf] ,

such	as	those	you	have	in	your	hand	,	Chief	,
这样的	作为	那些	你	有	在	你的	手	,	首席	,

例如你手里拿着的那些，长官。

[ɪz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [diːl] [ɪn][ðem; ðəm] .

is	to	offer	them	directly	to	the	men	who	deal	in	them	.
是	到	提供	他们	直接地	到	这	男人	WHO	交易	在	他们	.

就是直接卖给那些贩卖它们的人。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['henri] ['læθəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒuːələr] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɑːn] [bɪ'hæf]

I	went	to	Mr	.	Henry	Latham	,	and	other	jewelers	of	New	York	,	on	behalf
我	去	到	先生	.	亨利	拉瑟姆	,	和	其他	珠宝商	的	新的	约克	,	在	代表

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɛlnɝ] ,

of	Mr	.	Kellner	,
的	先生	.	凯尔纳	,

我代表凯尔纳先生拜访了亨利·莱瑟姆先生以及纽约的其他珠宝商。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['daiəmənds] .

and	offered	them	a	quantity	of	diamonds	.
和	提供	他们	一个	数量	的	钻石	.

并向他们提供了一批钻石。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['kwɑːntəti][aɪ] ['ɔːfərd] [æz; əz][ʌn'juːʒuəl] ; [ðæt] [aɪ][dəunt]

It	may	be	that	they	regarded	the	quantity	I	offered	as	unusual	;	that	I	don't
它	可能	是	那	他们	认为	这	数量	我	提供	作为	异常	;	那	我	不

[noʊ] ,

know	,
知道	,

或许他们认为我提供的数量不寻常；这一点我并不清楚。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [ðə; ði][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

but	I	would	venture	the	conjecture	that	they	did	.
但	我	会	风险投资	这	推测	那	他们	做过	.

但我大胆推测他们确实这么做了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	paused	a	moment	.
"	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

['mɪstər] . - [feɪs] , [ə'gen] ['groʊɪŋ] [ɪk'spreʃənləs] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Mr	.	Czenki's	face	,	again	growing	expressionless	,	was	turned	toward	the	light	of
先生	.	-	脸	,	再次	生长	面无表情	,	曾是	转向	朝向	这	光	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

the	window	;
这	窗户	;

岑基先生的脸再次变得面无表情，转向窗外的光线；

[tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃruːdli] .

Chief	Arkwright	was	studying	it	shrewdly	.
首席	阿克赖特	曾是	学习	它	精明地	.

阿克赖特警长正在仔细研究它。

" ['daɪmənd] ['mɜːtʃənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went]

"	Diamond	merchants	,	of	course	,	have	to	be	careful	,	"	the	young	man	went
"	钻石	商人	,	的	课程	,	有	到	是	小心	,	"	这	年轻的	男人	去

[ɑːn] ['smuːðli] .

on	smoothly	.
在	顺利	.

“钻石商人当然要小心谨慎，”年轻人平静地继续说道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [wət'evər] [ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	They	can't	afford	to	buy	whatever	is	offered	by	people	whom	they	don't	know	.
"	他们	不能	买得起	到	买	任何	是	提供	经过	人们	谁	他们	不	知道	.

“他们买不起陌生人提供的任何商品。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ə'loʊn] .

They	had	reason	,	too	,	to	believe	that	I	was	not	acting	for	myself	alone	.
他们	有	原因	,	也	,	到	相信	那	我	曾是	不是	表演	为了	我	独自的	.

他们也有理由相信我并非只为自己而行动。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn]['mɪstər] .

What	was	more	natural	,	therefore	,	than	that	they	should	have	called	in	Mr	.
什么	曾是	更多的	自然的	,	所以	,	比	那	他们	应该	有	称为	在	先生	.

[bɝːnz] ,

Birnes	,
伯恩斯	,

因此，他们理所当然地应该请伯恩斯先生来帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	the	men	of	his	agency	,	to	find	out	about	me	,	and	,	if	possible	,
和	这	男人	的	他的	机构	,	到	寻找	出去	关于	我	,	和	,	如果	可能的	,

以及他手下的人，去打探我的消息，如果可能的话，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huːm] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['loʊkeɪt][ðə; ði] [sə'plaɪ] ?

to	find	out	whom	I	represented	,	so	they	might	locate	the	supply	?
到	寻找	出去	谁	我	代表	,	所以	他们	可能	定位	这	供应	?

查明我代表谁，以便他们能够找到货源?

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːl]

I	wouldn't	tell	them	,	because	it	was	not	desirable	that	they	should	deal
我	不会	告诉	他们	,	因为	它	曾是	不是	理想	那	他们	应该	交易

[də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɛlnɝ] ,

directly	with	Mr	.	Kellner	,
直接地	和	先生	.	凯尔纳	,

我不会告诉他们，因为让他们直接与凯尔纳先生打交道并不合适。

[huː] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪn] [ə,priː'ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**was**	**old**	**and**	**childish**	**,**	**and**	**lacking**	**,**	**perhaps**	**,**	**in**	**appreciation**	**of**	**the**
WHO	曾是	老的	和	幼稚	,	和	缺乏	,	也许	,	在	欣赏	的	这

['riːəl] ['vælјuː][ʌv; əv]['daiəmənds] .

real	**value**	**of**	**diamonds**	**.**
真实的	价值	的	钻石	.

他年纪大了，心智却很幼稚，或许缺乏对钻石真正价值的认识。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['diːlɚz] [pleɪst] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [strɪkt]

"	**The**	**result**	**of**	**all**	**this**	**was**	**that**	**the**	**diamond**	**dealers**	**placed**	**me**	**under**	**strict**
"	这	结果	的	全部	这	曾是	那	这	钻石	经销商	放置	我	在下面	严格的

[sɜːr'veɪləns] .

surveillance	**.**
监视	.

“结果就是，钻石商对我进行了严密的监视。”

[maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ; [maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] .

My	**house**	**was**	**watched**	**;**	**my**	**office**	**was**	**watched**	**.**
我的	房子	曾是	观看	;	我的	办公室	曾是	观看	.

我的房子被人监视了；我的办公室也被人监视了。

[maɪ] [meɪl] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] ['skruːtəni] ; [maɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːlz]

My	**mail**	**going**	**and**	**coming**	**,**	**was**	**subjected**	**to**	**scrutiny**	**;**	**my**	**telephone**	**calls**
我的	邮件	去	和	未来	,	曾是	受	到	审查	;	我的	电话	呼叫

[wɜːr; wər] [treɪst] ;

were	**traced**	**;**
是	追踪	;

我的来往邮件都受到审查；我的电话被追踪；

['telɪgræm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] .

telegrams	**opened**	**and**	**read**	**.**
电报	打开	和	读	.

电报被打开并阅读。

[aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	**had**	**anticipated**	**all**	**this**	**,**	**of**	**course**	**,**
我	有	预期	全部	这	,	的	课程	,

当然，这一切我都预料到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɛlnɚ] [hɪr] ['oʊnli][baɪ] ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] .

and	**was**	**in**	**communication**	**with**	**Mr**	**.**	**Kellner**	**here**	**only**	**by**	**carrier**	**-**	**pigeons**	**.**
和	曾是	在	沟通	和	先生	.	凯尔纳	这里	仅有的	经过	载体	-	鸽子	.

他当时只能通过信鸽与这里的凯尔纳先生联系。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['miːnɪŋli] [æt; ət]['mɪstər] . [bɜːnz] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]

"	**He**	**glanced**	**meaningly**	**at**	**Mr**	**.**	**Birnes**	**,**	**who**	**was**	**utterly**	**absorbed**	**in**	**the**
"	他	瞥了一眼	有意义的	在	先生	.	伯恩斯	,	WHO	曾是	完全地	吸收	在	这

[rɪ'saɪt(ə)l] .

recital	**.**
独奏会	.

他意味深长地看了一眼伯恩斯先生，伯恩斯先生正全神贯注地听着朗诵。

" [ðoʊz] ['kæriər] - ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər][nɑːt] [iks'tʃeindʒd] [baɪ] [ɪk'spres] ,

"	**Those**	**carrier**	**-**	**pigeons**	**were**	**not**	**exchanged**	**by**	**express**	**,**
"	那些	载体	-	鸽子	是	不是	交换	经过	表达	,

“那些信鸽并非通过快递交换的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rekərdz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɜːnz] - [men] ;

because	**the**	**records**	**would**	**have**	**furnished**	**a**	**clew**	**to**	**Mr**	**.**	**Birnes**	**'**	**men**	**;**
因为	这	记录	会	有	提供	一个	线索	到	先生	.	伯恩斯	-	男人	;

因为这些记录会给伯恩斯先生的手下提供线索；

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'proʊtʃt] ['mɪstər] .

I	personally	took	them	back	and	forth	in	a	suitcase	before	I	approached	Mr	.
我	亲自	采取	他们	后退	和	前进	在	一个	手提箱	前	我	接近	先生	.

['læθəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Latham	with	the	original	proposition	.
拉瑟姆	和	这	原来的	主张	.

我亲自把它们装在手提箱里来回携带，然后才带着最初的提议去找莱瑟姆先生。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]

"	He	was	giving	categorical	answers	to	a	few	of	the	multitude	of	questions
"	他	曾是	给予	分类	答案	到	一个	很少	的	这	民众	的	问题

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [bɜːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] ['ænsər] .

to	which	Mr	.	Birnes	had	been	seeking	answers	.
到	哪个	先生	.	伯恩斯	有	到过	寻求	答案	.

“对于伯恩斯先生一直寻求答案的众多问题中的几个，他给出了明确的回答。”

[ðə; ði] [tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - [aɪz] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said]

The	tense	expression	about	Mr	.	Czenki's	eyes	was	dissipated	,	and	he	sighed
这	紧张	表达	关于	先生	.	-	眼睛	曾是	消散	,	和	他	叹了口气

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

岑基先生眼中紧张的神色消散了，他轻轻叹了口气。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['heɪni] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ,

"	I	saw	the	Red	Haney	affair	in	the	newspapers	this	morning	,	as	you	will	know	,
"	我	锯	这	红色的	哈尼	事务	在	这	报纸	这	早晨	,	作为	你	将要	知道	,

“正如你所知，我今天早上在报纸上看到了雷德·哈尼事件的报道。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	he	continued	after	a	moment	.
"	他	持续	后	一个	片刻	.

他过了一会儿才继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɛlnɝ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	It	was	desirable	that	I	should	come	here	with	Miss	Kellner	,	but	it	was
"	它	曾是	理想	那	我	应该	来	这里	和	错过	凯尔纳	,	但	它	曾是

[nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

not	desirable	,
不是	理想	,

“我本希望和凯尔纳小姐一起来这里，但又不希望如此。”

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

even	under	those	circumstances	,	that	I	should	permit	myself	to	be	followed	.
甚至	在下面	那些	情况	,	那	我	应该	允许	我	到	是	随后	.

即使在这种情况下，我也应该允许自己被跟踪。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['mɪstər] . ['klæflɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌtən] [ɑːr; ər] [naʊ] [lɔkt] [ʌp] [ɪn]

That's	how	it	happens	that	Mr	.	Claflin	and	Mr	.	Sutton	are	now	locked	up	in
那就是	如何	它	发生	那	先生	.	克拉夫林	和	先生	.	萨顿	是	现在	已锁定	向上	在

[maɪ] [haʊs] .

my	house	.
我的	房子	.

事情就是这样，克拉夫林先生和萨顿先生现在被关在我家了。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Again	there	was	a	pause	.
"	再次	那里	曾是	一个	暂停	.

“又是一阵沉默。”

" ['mɪstər] . [bɜ:nz] , [aɪ] [noʊ] ,
" Mr . Birnes , I know ,
" 先生 . 伯恩斯 , 我 知道 ,

“伯恩斯先生，我知道，

[wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][kən'fɜ:rm][maɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz]
will be glad to confirm my statement of the case in so far as his
将要 是 高兴的 到 确认 我的 陈述 的 这 案件 在 所以 远的 作为 他的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['læθəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ['ɪntrəstɪd] [ber] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
instructions from Mr . Latham and the other gentlemen interested bear on it
指示 从 先生 . 拉瑟姆 和 这 其他 先生们 感兴趣的 熊 在 它
?
?
?

他是否乐意确认我对案情的陈述，只要这与拉瑟姆先生和其他相关人士的指示有关?

" [tʃi:f] ['ɑ:rkraɪt] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" Chief Arkwright glanced at the detective inquiringly .
" 首席 阿克赖特 瞥了一眼 在 这 侦探 询问地 .

阿克赖特局长疑惑地看了侦探一眼。

" [ðæts] [raɪt] , " ['mɪstər] . [bɜ:nz] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n][nɑ:d] — " [ðæt][ɪz] , [soʊ][fɑ:r]
" That's right , " Mr . Birnes admitted with an uncertain nod — " that is , so far
" 那就是 正确的 , " 先生 . 伯恩斯 承认 和 一个 不确定 点头 — " 那 是 , 所以 远的
[æz; əz][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [goʊ] .
as my instructions go .
作为 我的 指示 去 .

“没错，”伯恩斯先生犹豫地点了点头承认道，“也就是说，就我的指示而言，确实如此。”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]
I understood , though , that the diamonds were worth more than sixty thousand
我 理解 , 尽管 , 那 这 钻石 是 值得 更多的 比 六十 千
['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ; [ɪn][fækt] ,
dollars ; in fact ,
美元 ; 在 事实 ,

但我知道，这些钻石价值超过六万美元；事实上，

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
that there might have been a million dollars ' worth of them . "
那 那里 可能 有 到过 一个 百万 美元 - 值得 的 他们 . "

“其中可能有价值一百万美元的那种。”

" [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] !
" A million dollars !
" 一个 百万 美元 !

“一百万美元！”

" [rɪ'pi:tɪd] [tʃi:f] ['ɑ:rkraɪt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" repeated Chief Arkwright in amazement .
" 重复 首席 阿克赖特 在 惊愕 .

“阿克赖特酋长惊讶地重复道。”

" [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] !
" A million dollars !
" 一个 百万 美元 !

“一百万美元！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['fɪrsli] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['wɪn] .

He	turned	fiercely	upon	Mr	.	Wynne	.
他	转向	激烈地	之上	先生	.	温妮	.

他猛烈地斥责了温恩先生。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	about	that	?	"	he	demanded	.
"	什么	关于	那	?	"	他	要求	.

“那又怎样？”他质问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . [bɜːnz] [ˌʌndər'stʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I'm	sure	I	don't	know	what	Mr	.	Birnes	understood	,	"	replied	the	young	man	,
"	我是	当然	我	不	知道	什么	先生	.	伯恩斯	理解	,	"	回复	这	年轻的	男人	,

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['emfəsɪs] .

with	marked	emphasis	.
和	标记	强调	.

“我肯定不知道伯恩斯先生理解了什么，”年轻人强调道。

" [bʌt; bət] [its] [prɪ'pɑːstərəs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	it's	preposterous	on	the	face	of	it	,	isn't	it	?
"	但	它是	荒谬	在	这	脸	的	它	,	不是	它	?

“但这表面上看起来很荒谬，不是吗？”

[wʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl]

Would	a	man	with	a	million	dollars	'	worth	of	diamonds	live	in	a	hovel
会	一个	男人	和	一个	百万	美元	-	值得	的	钻石	居住	在	一个	茅屋

[laɪk] [ðɪs] ?

like	this	?
喜欢	这	?

一个拥有价值百万美元钻石的人会住在这样的破房子里吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'flektɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] ,

"	The	chief	considered	the	matter	reflectively	for	a	minute	or	more	,
"	这	首席	经过考虑的	这	事情	反思地	为了	一个	分钟	或者	更多的	,

酋长沉思了一会儿，

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['ɔːltərnətli] [sə:tʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪn] [ænd; ənd]

the	while	his	keen	eyes	alternately	searched	the	faces	of	Mr	.	Wynne	and
这	尽管	他的	敏锐的	眼睛	交替	搜索	这	面孔	的	先生	.	温妮	和

['mɪstər] . - .

Mr	.	Czenki	.
先生	.	-	.

与此同时，他敏锐的目光交替地扫视着温先生和岑基先生的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	It	would	depend	on	the	man	,	of	course	,	"	he	said	at	last	.
"	它	会	依赖	在	这	男人	,	的	课程	,	"	他	说	在	最后的	.

“当然，这取决于个人情况，”他最后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

And	then	some	new	idea	was	born	within	him	.
和	然后	一些	新的	主意	曾是	出生	之内	他	.

然后，他心中萌生了一个新想法。

" [jʊr; jər][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pruːvd] , ['mɪstər] . ['wɪn] , "

"	Your	direct	connection	with	the	crime	seems	to	be	disproved	,	Mr	.	Wynne	,	"
"	你的	直接的	联系	和	这	犯罪	似乎	到	是	已被驳斥	,	先生	.	温妮	,	"

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['sloʊli] ;

he	remarked	slowly	;
他	评论	缓慢地	;

“看来你与这起犯罪的直接联系已被排除，温恩先生，”他缓缓说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , " [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði]['ekspɜːrt] ,

"	and	if	we	admit	his	innocence	,	"	he	jerked	a	thumb	at	the	expert	,
"	和	如果	我们	承认	他的	无辜	,	"	他	猛地一抖	一个	拇指	在	这	专家	,

“如果我们承认他是无辜的，”他朝专家竖起大拇指，

" [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [jet] [ə'nʌðər] [vjuː] - [pɔɪnt] .

"	there	remains	yet	another	view	-	point	.
"	那里	遗迹	然而	其他	看法	-	观点	.

还有另一种观点。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	see	it	?
做	你	看	它	?

你看到了吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

"	The	young	man	turned	upon	him	quickly	.
"	这	年轻的	男人	转向	之上	他	迅速地	.

“年轻人迅速转身攻击他。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['evri] ['ɑːrgjumənt][aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

"	Does	it	occur	to	you	that	every	argument	I	advanced	to	furnish	you	with
"	做	它	发生	到	你	那	每一个	争论	我	先进的	到	提供	你	和

[ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [weɪt] [ə'genst] — [ə'genst]

a	motive	for	the	crime	might	be	applied	with	equal	weight	against	—	against
一个	动机	为了	这	犯罪	可能	是	应用	和	平等的	重量	反对	—	反对

[mɪs] ['kɛlnɝ] ? "

Miss	Kellner	?	"
错过	凯尔纳	?	"

“你有没有想过，我提出的每一个用来解释犯罪动机的论点，同样也可以用来指责凯尔纳小姐？”

" ['dɔːrɪs] ! " [fleɪmd] ['mɪstər] . ['wɪn] .

"	Doris	!	"	flamed	Mr	.	Wynne	.
"	多丽丝	!	"	火焰	先生	.	温妮	.

“多丽丝！”温恩先生怒斥道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

For	the	first	time	his	perfect	self	-	possession	deserted	him	,
为了	这	第一的	时间	他的	完美的	自己	-	拥有	荒凉的	他	,

他一贯的完美自控力第一次荡然无存。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['grɪpɪŋ] [hændz] .

and	he	came	to	his	feet	with	gripping	hands	.
和	他	来了	到	他的	脚	和	扣人心弦	双手	.

他站起身来，双手紧紧抓住地面。

" [waɪ] — [waɪ] — !

"	Why	—	why	—	!
"	为什么	—	为什么	—	!

“为什么——为什么——!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	are	you	talking	about	?	"
什么	是	你	说	关于	?	"

你在说什么？ ”

" [sɪt] [daʊn] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kwaɪətli] .

"	Sit	down	,	"	advised	the	chief	quietly	.
"	坐	向下	,	"	建议	这	首席	悄悄	.

“坐下，”首领平静地说道。

['mɪstər] . - [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm] [wʌns] [ʌn'i:zɪli] , [ðen] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [ster] [aʊt]

Mr	.	Czenki	glanced	at	them	once	uneasily	,	then	resumed	his	fixed	stare	out
先生	.	-	瞥了一眼	在	他们	一次	不安地	,	然后	恢复	他的	固定的	盯	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

岑基先生不安地瞥了他们一眼，然后又继续目不转睛地盯着窗外。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'gen] .

"	Sit	down	,	"	said	the	chief	again	.
"	坐	向下	,	"	说	这	首席	再次	.

“坐下，”酋长再次说道。

['mɪstər] . ['wɪn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer]

Mr	.	Wynne	glared	at	him	for	an	instant	,	then	dropped	back	into	his	chair
先生	.	温妮	怒目而视	在	他	为了	一个	立即的	,	然后	掉落	后退	进入	他的	椅子

.

:

.

温恩先生瞪了他一眼，然后又跌回椅子里。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [klentʃt] ['despərətli] ,

His	hands	were	clenched	desperately	,
他的	双手	是	紧握	绝望地	,

他的双手绝望地紧握成拳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kli:n] - [kʌt] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [faɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

and	a	slight	flush	in	his	clean	-	cut	face	showed	the	fight	he	was	making
和	一个	轻微	冲洗	在	他的	干净的	-	切	脸	显示	这	斗争	他	曾是	制作

[tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

to	restrain	himself	.
到	抑制	他自己	.

他那棱角分明的脸上泛起一丝红晕，表明他正在努力克制自己。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ðɪs] [oʊld][mæn] [oʊnd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['daiəmənds] ,

"	All	the	property	this	old	man	owned	,	including	the	diamonds	,
"	全部	这	财产	这	老的	男人	拥有	,	包括	这	钻石	,

“这位老人拥有的所有财产，包括钻石，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [ɔ:r]['mɜ:rdər] , " [ðə; ði] [tʃi:f]

would	become	her	property	in	the	event	of	his	death	—	or	murder	,	"	the	chief
会	变得	她	财产	在	这	事件	的	他的	死亡	—	或者	谋杀	,	"	这	首席

['ædɪd] ['mɜ:rsɪləsli] .

added	mercilessly	.
额外	无情地	.

“如果他死了——或者被谋杀了，那东西就归她所有了，”酋长无情地补充道。

" [ðæts] [tru:] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	That's	true	,	isn't	it	?	"
"	那就是	真的	,	不是	它	?	"

“确实如此，不是吗？”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðɪs] [ru:m] [hɜ:r; hər] ['evri] [ækt] ['testifaid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] ,

"	But	when	she	entered	this	room	her	every	act	testified	to	her	innocence	,
"	但	什么时候	她	进入	这	房间	她	每一个	行为	作证	到	她	无辜	,

“但她进入这间房间后，她的一举一动都证明了她的清白，

" ['mɪstər] . ['wɪn] [bɜ:rst] [aʊt] ['pæʃənətli] .

"	Mr	.	Wynne	burst	out	passionately	.
"	先生	.	温妮	爆裂	出去	热情地	.

温恩先生激动地大声说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

The	chief	shrugged	his	shoulders	.
这	首席	耸了耸肩	他的	肩膀	.

酋长耸了耸肩。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel][ɪn] [ˈɜːrvɪŋ] [pleɪs] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt]

"	She	has	been	living	at	a	little	hotel	in	Irving	Place	,	"	the	young	man	rushed
"	她	有	到过	活的	在	一个	小的	酒店	在	欧文	地方	,	"	这	年轻的	男人	匆忙

[ɑːn] .

on	.
在	.

“她一直住在欧文广场的一家小旅馆里，”年轻人急忙说道。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][kæn; kən][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ?

"	The	people	there	can	satisfy	you	as	to	her	whereabouts	on	Saturday	?
"	这	人们	那里	能	满足	你	作为	到	她	下落	在	周六	?

“那里的人能告诉你她周六的下落吗？”

" [əˈgen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

"	Again	the	chief	shrugged	his	shoulders	.
"	再次	这	首席	耸了耸肩	他的	肩膀	.

酋长再次耸了耸肩。

" [ænd; ənd] [rɪˈembər] , [pliːz] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˈheɪni] [hæd; həd]

"	And	remember	,	please	,	that	the	best	answer	to	all	that	is	that	Haney	had
"	和	记住	,	请	,	那	这	最好的	回答	到	全部	那	是	那	哈尼	有

[ðə; ði][ˈdaiəmənds] ! "

the	diamonds	!	"
这	钻石	!	"

“请记住，所有这一切的最佳答案是：哈尼拥有那些钻石！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑːloʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstedəli] ,

"	It	doesn't	necessarily	follow	,	Mr	.	Wynne	,	"	said	the	other	steadily	,
"	它	不	一定	跟随	,	先生	.	温妮	,	"	说	这	其他	稳步	,

“这未必成立，温恩先生，”另一个人平静地说。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

"	that	she	committed	the	crime	with	her	own	hands	.
"	那	她	坚定的	这	犯罪	和	她	自己的	双手	.

“她亲手犯下了这起罪行。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [daʊn] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ðɪs] :

It	comes	down	simply	to	this	:
它	来	向下	简单地	到	这	:

归根结底就是这么回事：

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈdaiəmənds] [ðen] [ðə; ði][wʌn]

If	there	were	only	sixty	thousand	dollars	'	worth	of	diamonds	then	the	one
如果	那里	是	仅有的	六十	千	美元	-	值得	的	钻石	然后	这	一

['moʊtɪv] [wɪtʃ] - [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪz][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] ;

motive	which	Czenki	might	have	had	is	eliminated	;
动机	哪个	-	可能	有	有	是	已淘汰	;

如果钻石的价值只有六万美元，那么 Czenki 可能存在的唯一动机就被排除了；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['heɪni] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

because	Haney	had	practically	fifty	thousand	dollars	'	worth	of	them	,
因为	哈尼	有	几乎	五十	千	美元	-	值得	的	他们	,

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] .

and	here	are	some	others	.
和	这里	是	一些	其他的	.

因为哈尼拥有价值近五万美元的这些东西，这里还有一些其他的。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ʃer] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ekspɜːrt] [hɪr] .

There	would	have	been	no	share	for	your	expert	here	.
那里	会	有	到过	不	分享	为了	你的	专家	这里	.

你的专家在这里是拿不到任何分成的。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	again	,
和	再次	,

再一次，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds][juː; jʊ][ɔːr]

if	there	were	only	sixty	thousand	dollars	'	worth	of	the	diamonds	you	or
如果	那里	是	仅有的	六十	千	美元	-	值得	的	这	钻石	你	或者

[mɪs] ['kɛlnɚ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɝːsənz] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] [deθ] . "

Miss	Kellner	would	have	been	the	only	persons	to	benefit	by	this	death	.	"
错过	凯尔纳	会	有	到过	这	仅有的	人	到	益处	经过	这	死亡	.	"

如果这些钻石只有价值六万美元，那么你和凯尔纳小姐将是这场死亡事件的唯一受益者。

" [bʌt; bət] ['heɪni] [hæd; həd] [ðoʊz] ! " [prəu'testid]['mɪstər] . ['wɪn] .

"	But	Haney	had	those	!	"	protested	Mr	.	Wynne	.
"	但	哈尼	有	那些	!	"	抗议	先生	.	温妮	.

“但是哈尼有那些东西啊！”温恩先生抗议道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pleɪsntli] .

"	Just	what	I'm	saying	,	"	agreed	the	other	complacently	.
"	只是	什么	我是	说	,	"	同意	这	其他	自满地	.

“正是我要说的，”另一个人得意地附和道。

" ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] .

"	Therefore	there	were	more	than	sixty	thousand	dollars	'	worth	.
"	所以	那里	是	更多的	比	六十	千	美元	-	值得	.

因此，总价值超过六万美元。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [huː'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['heɪniz] [ə'kɑːmplɪs] , [ðæt] [pɔɪnt]

However	we	look	at	it	,	whoever	may	have	been	Haney's	accomplice	,	that	point
然而	我们	看	在	它	,	谁	可能	有	到过	哈尼的	同案犯	,	那	观点

[siːmz] ['setld] . "

seems	settled	.	"
似乎	定居	.	"

无论我们如何看待这件事，无论谁是哈尼的同伙，这一点似乎都已确定。

" [ɔːr] [els] ['heɪni] [laɪd; liːd] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['wɪn] ['flætli] .

"	Or	else	Haney	lied	,	"	declared	Mr	.	Wynne	flatly	.
"	或者	别的	哈尼	撒谎了	,	"	声明	先生	.	温妮	断然	.

“否则就是哈尼撒谎了，”温恩先生断然说道。

" [ɪf] ['heɪni] [keɪm] [hɪr] [ə'loʊn] ,

"	If	Haney	came	here	alone	,
"	如果	哈尼	来了	这里	独自的	,

“如果哈尼独自一人来到这里，

[kɪld] [ðɪs] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði]['daiəmənds][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

killed	this	old	man	and	stole	the	diamonds	there	would	be	none	of	these
被杀	这	老的	男人	和	偷窃	这	钻石	那里	会	是	没有任何	的	这些

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

杀了那个老人，偷了钻石，就不会有这些问题了。

[wʊd] [ðer; ðər] ?

would	there	?
会	那里	?

会有吗?

" ['mɪstər] . [bɜ˞ːnz] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['saɪləntli] , [ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Mr	.	Birnes	,	who	had	listened	silently	,	arose	suddenly	and	left	the	room	.
"	先生	.	伯恩斯	,	WHO	有	听着	默默	,	出现	突然	和	左边	这	房间	.

“一直默默听着的伯恩斯先生突然起身离开了房间。”

['mɪstər] . [wɪnz] [læst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði]

Mr	.	Wynne's	last	suggestion	awakened	a	new	train	of	thought	in	the
先生	.	温妮的	最后的	建议	觉醒	一个	新的	火车	的	想法	在	这

[pə'liːs] [ə'fɪʃəlz] [maɪnd] ,

police	official's	mind	,
警察	官员的	头脑	,

温恩先生的最后一个建议在警官脑海中开启了新的思路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	he	considered	it	silently	for	a	moment	.
和	他	经过考虑的	它	默默	为了	一个	片刻	.

他默默地思考了一会儿。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Finally	he	shook	his	head	.
最后	他	摇晃	他的	头	.

最后他摇了摇头。

" [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] , " [ðæt] ['heɪni] [dɪ'skraɪbd]

"	The	fact	remains	,	"	he	said	,	as	if	reassuring	himself	,	"	that	Haney	described
"	这	事实	遗迹	,	"	他	说	,	作为	如果	令人安心	他自己	,	"	那	哈尼	描述

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ,

an	accomplice	,
一个	同案犯	,

“事实仍然是，”他仿佛在安慰自己，“哈尼描述的是一名同谋。”

[ðæt] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪts] - ['pɜːrfɪktli] ,

that	that	description	fits	Czenki	perfectly	,
那	那	描述	适合	-	完美	,

这个描述与岑基的形象非常吻合。

[ðæt] - [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] ;

that	Czenki	has	refused	to	defend	himself	or	even	make	a	denial	;
那	-	有	拒绝	到	保卫	他自己	或者	甚至	制作	一个	拒绝	;

岑基拒绝为自己辩护，甚至拒绝否认；

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [drɔːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [baɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd]

that	he	has	drawn	suspicion	upon	himself	by	everything	he	has	done	and
那	他	有	绘制	怀疑	之上	他自己	经过	一切	他	有	完毕	和

[sed] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,

said	since	he	has	been	here	,
说	自从	他	有	到过	这里	,

他自从来到这里之后，他的一言一行都引起了人们的怀疑。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .

even	by	the	strange	manner	of	his	appearance	at	this	house	.
甚至	经过	这	奇怪的	方式	的	他的	外貌	在	这	房子	.

甚至从他出现在这所房子里的奇怪方式就能看出来。

['ðerfɔːr] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['daiəmənds] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

Therefore	,	there	were	more	diamonds	,	and	he	got	his	share	of	them	.	"
所以	,	那里	是	更多的	钻石	,	和	他	得到	他的	分享	的	他们	.	"

因此，钻石的数量更多了，他也分到了自己那份。

" [hə'loʊ] ! " [keɪm] [ɪn] ['mɪstər] . [bɜ˞ːnz] - [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Hello	!	"	came	in	Mr	.	Birnes	'	voice	from	the	hall	.
"	你好	!	"	来了	在	先生	.	伯恩斯	-	嗓音	从	这	大厅	.

“你好！”伯恩斯先生的声音从大厅里传来。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] -
" Give me 21845
" 给 我 -

给我21845

['rɪvər] , [nuː] [jɔːk] . . . .
River , New York . . . .
河 , 新的 约克 . . . .

纽约州里弗.....

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的。。。。

[ɪz]['mɪstər] . ['læθəm] [ðer; ðər] ? . . .
Is Mr . Latham there ? . . .
是 先生 . 拉瑟姆 那里 ? . . .

拉瑟姆先生在吗？.....

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['henri] ['læθəm] . . . .
Henry Latham . . . .
亨利 拉瑟姆 . . . .

亨利·莱瑟姆.....

" [ə'gen] ['mɪstər] . [wɪnz] [self] - [pə'zeʃn] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Again Mr . Wynne's self - possession forsook him , and he came to his
" 再次 先生 . 温妮的 自己 - 拥有 放弃 他 , 和 他 来了 到 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

“温恩先生再次失去了镇定，他站了起来。”

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
evidently with the intention of interrupting that conversation .
显然 和 这 意图 的 打断 那 对话 .

显然是为了打断那段对话。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] ['grɪtɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] ,
He started forward , with gritting teeth , and simultaneously Chief Arkwright ,
他 开始 向前 , 和 磨牙 牙齿 , 和 同时地 首席 阿克赖特 ,

他咬紧牙关向前走去，与此同时，阿克赖特警长.....

[dɪ'tektɪv] - ['sɑːrdʒənt] ['kɑːnəli] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [leɪd] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Detective - Sergeant Connelly and Mr . Czenki laid restraining hands upon him .
侦探 - 军士 康奈利 和 先生 . - 铺设 限制 双手 之上 他 .

警探康纳利和岑基先生对他进行了制止。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛkspɜːts] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siːs] [ə; eɪ]
Something in the expert's grip on his wrist caused him to stop and cease a
某物 在 这 专家的 紧握 在 他的 手腕 导致 他 到 停止 和 停止 一个
['fjuːt(ə)l] ['strʌg(ə)l] ;
futile struggle ;
徒劳 斗争 ;

专家手腕上的某种东西让他停了下来，停止了徒劳的挣扎；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt]
then came a singular expression of resignation about the mouth and he sat
然后 来了 一个 单数 表达 的 辞职 关于 这 嘴 和 他 卫星
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

然后，他脸上露出一种无奈的神情，又坐了下来。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[ðɪs] ['mɪstər] . ['læθəm] ! . . . .
This Mr . Latham ! . . . .
这 先生 . 拉瑟姆 ! . . . .

这位是拉瑟姆先生！.....

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'tektɪv] [bɝːnz] . . . .
This is Detective Birnes . . . .
这 是 侦探 伯恩斯 . . . .

这位是伯恩斯警探.....

[aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][sʌm; səm]['daiəmənds] ,
I've been able to locate some diamonds ,
我已经 到过 有能力的 到 定位 一些 钻石 ,

我找到了一些钻石。

[bʌt; bət] [its] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .
but it's necessary to know something of the quantity of those you mentioned .
但 它是 必要的 到 知道 某物 的 这 数量 的 那些 你 提及 .

但有必要了解你提到的那些数量。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] . . . .
You remember Mr . Schultze said something about . . . .
你 记住 先生 . 舒尔茨 说 某物 关于 . . . .

你还记得舒尔茨先生说过.....

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的。。。。

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的。。。。

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ? . .
Oh , there were ? . .
哦 , 那里 是 ? . .

哦，原来有啊.....

[ˌʌnɪk'spektɪd] [di'veləpmənts] , [jes] . . . .
Unexpected developments , yes . . . .
意外 发展 , 是的 . . . .

确实出现了意想不到的情况.....

[aɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [eɪt] . . . .
I'll call and see you to - night about eight . . . .
患病的 称呼 和 看 你 到 - 夜晚 关于 八 . . . .

我今晚八点左右会给你打电话，然后见你.....

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的。。。。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" ['mɪstər] . [bɝːnz] [riː'ɪntɝd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
" Mr . Birnes reentered the room , his face aglow with triumph .
" 先生 . 伯恩斯 重新进入 这 房间 , 他的 脸 闪耀 和 胜利 .

伯恩斯先生重新走进房间，脸上洋溢着胜利的喜悦。

['mɪstər] . ['wɪn] [glɑːnst] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləsli] [æt; ət]['mɪstər] . - , [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]
Mr . Wynne glanced almost hopelessly at Mr . Czenki , then turned again to
先生 . 温妮 瞥了一眼 几乎 绝望地 在 先生 . - , 然后 转向 再次 到
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
the detective .
这 侦探 .

温恩先生几乎绝望地看了岑基先生一眼，然后又转向了侦探。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]
" I should say there were more than sixty thousand dollars ' worth of
" 我 应该 说 那里 是 更多的 比 六十 千 美元 - 值得 的
[ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . [bɝːnz] [blə:tid] .
them , " Mr . Birnes blurted .
他们 , " 先生 . 伯恩斯 脱口而出 .

“我估计它们价值超过六万美元，”伯恩斯先生脱口而出。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] .
" There were at least a million dollars ' worth .
" 那里 是 在 至少 一个 百万 美元 - 值得 .

“至少价值一百万美元。”

['mɪstər] . ['ʃʌltz] ['ɪntɪmətid] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [naʊ] ['mɪstər] . ['læθəm] [kən'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Schultze intimated as much to me ; now Mr . Latham confirms it .
先生 . 舒尔茨 暗示 作为 很多 到 我 ; 现在 先生 . 拉瑟姆 确认 它 .

舒尔茨先生曾向我暗示过这一点；现在莱瑟姆先生也证实了这一点。

" [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] ['skaʊlɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['ekspɜːrt] .
" Chief Arkwright turned and glared scowlingly upon the diamond expert .
" 首席 阿克赖特 转向 和 怒目而视 皱着眉头 之上 这 钻石 专家 .

阿克赖特警长转过身，怒目而视地瞪着那位钻石专家。

[ðə; ði] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [riːd] .
The beady black eyes were alight with some emotion which he failed to read .
这 珠子 黑色的 眼睛 是 点燃 和 一些 情感 哪个 他 失败的 到 读 .

那双黑亮的眼睛里闪烁着某种情绪，但他却没能读懂。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , - ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hɑːrʃli] .
" Where are they , Czenki ? " demanded the chief harshly .
" 在哪里 是 他们 , - ? " 要求 这 首席 严厉地 .

“他们在哪儿，岑基？”酋长厉声问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - ['sɔːftli] .
" I have nothing to say , " replied Mr . Czenki softly .
" 我 有 没有什么 到 说 , " 回复 先生 . - 轻轻 .

“我没什么好说的，”岑基先生轻声回答道。

" [soʊ][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
" So your disappearance Friday night ,
" 所以 你的 消失 星期五 夜晚 ,

“所以你周五晚上失踪了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['æbsəns] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] [dɪd][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld]['mænz] [deθ] ?
and your absence all day yesterday did have to do with this old man's death ?
和 你的 缺席 全部 天 昨天 做过 有 到 做 和 这 老的 男人的 死亡 ?

你昨天一整天都不在，是不是因为这位老人去世了?

" [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" said the chief , directly accusing him .
" 说 这 首席 , 直接地 指控 他 .

“酋长直接指责他说道。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . - .
" I have nothing to say , " murmured Mr . Czenki .
" 我 有 没有什么 到 说 , " 低声说道 先生 . - .

“我没什么可说的，”岑基先生低声说道。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] .
" That settles it , gentlemen , " declared the chief with an air of finality .
" 那 定居点 它 , 先生们 , " 声明 这 首席 和 一个 空气 的 最终性 .

“事情就这么定了，先生们，”首领语气斩钉截铁地宣布。

" - , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɛlnɝ] [hɪr] .
" Czenki , I charge you with the murder of Mr . Kellner here .
" - , 我 收费 你 和 这 谋杀 的 先生 . 凯尔纳 这里 .

“岑基，我指控你谋杀了凯尔纳先生。”

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Anything you may say will be used against you .
任何事物 你 可能 说 将要 是 用过的 反对 你 .

你说的任何话都可能被用来对付你。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] ; [dəunt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Come along , now ; don't make any trouble .
来 沿着 , 现在 ; 不 制作 任何 麻烦 .

走吧，别惹麻烦。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [ɪk'spleɪnz]
CZENKI EXPLAINS
- 解释

岑基解释道

['ferli] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spreʃənləs] , [naʊ] [flʌʃt]
Fairly drunk with excitement , his lean face , usually expressionless , now flushed
相当 醉 和 激动 , 他的 倾斜 脸 , 通常 面无表情 , 现在 酡
[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['streɪndʒli] ,
and working strangely ,
和 在职的 奇怪的 ,

他兴奋得有些醉意，平时面无表情的瘦削脸上，现在却涨得通红，表情也有些怪异。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [ə'glɪtər] ,

and	his	beady	black	eyes	aglitter	,
和	他的	珠子	黑色的	眼睛	闪光	,

他那双黑亮的眼睛闪闪发光。

['mɪstər] . - [riːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [wer] ['mɪstər] . ['læθəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃʌltz] [sæt]

Mr	.	Czenki	reeled	into	the	study	where	Mr	.	Latham	and	Mr	.	Schultze	sat
先生	.	-	卷曲	进入	这	学习	在哪里	先生	.	拉瑟姆	和	先生	.	舒尔茨	卫星

[ə'weɪtɪŋ] ['mɪstər] . [bɜːnz] .

awaiting	Mr	.	Birnes	.
等待中	先生	.	伯恩斯	.

Czenki 先生走进书房，Latham 先生和 Schultze 先生正坐在那里等 Birnes 先生。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd] , [en'dʒɔɪnɪŋ] ['saɪləns] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	raised	one	hand	,	enjoining	silence	,	closed	the	door	,
他	提高	一	手	,	禁止	沉默	,	关闭	这	门	,

他抬起一只手示意大家安静，然后关上了门。

[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['mɪstər] .

locked	it	and	placed	the	key	in	his	pocket	,	after	which	he	turned	upon	Mr	.
已锁定	它	和	放置	这	钥匙	在	他的	口袋	,	后	哪个	他	转向	之上	先生	.

['læθəm] .

Latham	.
拉瑟姆	.

他锁上门，把钥匙放进口袋，然后转身面对拉瑟姆先生。

" [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] , [mæn] !

"	He	makes	them	,	man	!
"	他	制作	他们	,	男人	!

“是他做的，伙计！”

[hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] !

He	makes	them	!
他	制作	他们	!

他做的！

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['grɪtɪŋ] [tiːθ] .

"	he	burst	out	between	gritting	teeth	.
"	他	爆裂	出去	之间	磨牙	牙齿	.

他咬牙切齿地吼道。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Don't	you	understand	?
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

[hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] !

He	makes	them	!
他	制作	他们	!

他做的！

" ['mɪstər] . ['læθəm] , [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðə; ði]

"	Mr	.	Latham	,	astonished	and	a	little	startled	,	came	to	his	feet	;	the
"	先生	.	拉瑟姆	,	惊讶	和	一个	小的	惊慌	,	来了	到	他的	脚	;	这

[fleg'mætɪk] ['dʒɜːrmən][sæt] [stɪl] ,

phlegmatic	German	sat	still	,
黏液质的	德语	卫星	仍然	,

拉瑟姆先生惊讶又有些惊愕地站了起来；而那位性格沉稳的德国人则一动不动地坐着。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ekspɜːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

staring	at	the	expert	without	comprehension	.
凝视	在	这	专家	没有	理解	.

茫然地盯着专家，一脸茫然。

['mɪstər] . - [θɪn] [fɪst] [wʌz; wəz] [klentʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Czenki's**	**thin**	**fist**	**was**	**clenched**	**under**	**his**	**employer's**	**nose**	**,**	**and**	**the**
先生	.	-	薄的	拳头	曾是	紧握	在下面	他的	雇主的	鼻子	,	和	这

['dʒu:ələr] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

jeweler	**drew**	**back**	**a**	**little**	**,**
珠宝商	画	后退	一个	小的	,

岑基先生瘦削的拳头攥在了他雇主的鼻子底下，珠宝商微微后退了一步。

['veɪgli] ['ə'lɑ:rmd] .

vaguely	**alarmed**	**.**
依稀	惊慌	.

隐隐感到不安。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] — " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**what**	**—**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	我	不	理解	什么	—	"	他	开始	.

“我不明白什么——”他开口说道。

" [ðə; ði] ['daiəmənds] !

"	**The**	**diamonds**	**!**
"	这	钻石	!

“钻石！”

" ['mɪstər] . - [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pent] - [ʌp] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [bɜ:rst]

"	**Mr**	**.**	**Czenki**	**interrupted**	**,**	**and**	**the**	**long**	**pent**	**-**	**up**	**excitement**	**within**	**him**	**burst**
"	先生	.	-	中断	,	和	这	长的	五角星	-	向上	激动	之内	他	爆裂

['ɪntu:] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

into	**a**	**flame**	**of**	**impatience**	**.**
进入	一个	火焰	的	不耐烦	.

“Czenki先生打断了他的话，他内心积压已久的兴奋瞬间化作了焦躁的怒火。

" [ðə; ði] ['daiəmənds] !

"	**The**	**diamonds**	**!**
"	这	钻石	!

“钻石！”

[hi:; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] !

He	**makes**	**them**	**!**
他	制作	他们	!

他做的！

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

['daiəmənds] !

Diamonds	**!**
钻石	!

钻石！

[hi:; hi] [ˌmænju'fæktʃərz] [ðem; ðəm] ! "

He	**manufactures**	**them**	**!**	**"**
他	制成品	他们	!	"

他制造了它们！

" ['gɑ:t] [ɪn] ['hɪməl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ʃʌltz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

"	**Gott**	**in**	**Himmel**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Schultze**	**,**	**and**	**it**	**was**	**anything**	**but**
"	上帝	在	天	!	"	惊呼	先生	.	舒尔茨	,	和	它	曾是	任何事物	但

[æn; ən] [ɪ'revərənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

an	**irreverent**	**ejaculation**	**.**
一个	不敬的	射精	.

“上帝在天上！”舒尔茨先生惊呼道，这绝非一句不敬的咒骂。

[hiː; hi] [əˈroʊz] .
He **arose** **.**
他 出现 .

他站了起来。

" ['dɝː]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] !
" **Der** **miracle** **has** **come** **to** **pass** **!**
" 德尔 奇迹 有 来 到 经过 !

奇迹发生了!

['viː] [maɪt] [hæf] [noʊn] !
Ve **might** **haf** **known** **!**
ve 可能 半 已知 !

我们或许早就知道了!

['viː] [maɪt] [hæf] [noʊn] ! "
Ve **might** **haf** **known** **!** **"**
ve 可能 半 已知 ! "

我们或许早就知道了!

" ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] ['bɪljənz] , [fɔːr; fər][ɔːl]
" **Millions** **and** **millions** **of** **dollars** **'** **worth** **of** **them** **,** **even** **billions** **,** **for** **all**
" 百万 和 百万 的 美元 - 值得 的 他们 , 甚至 数十亿 , 为了 全部
[wiː; wi] [noʊ] ,
we **know** **,**
我们 知道 ,

“据我们所知，其中价值数百万美元，甚至数十亿美元。”

" [ðə; ði]['ekspɜːrt] [rʌʃt] [ɑːn][ɪn][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] ['vaɪələns] .
" **the** **expert** **rushed** **on** **in** **incoherent** **violence** **.**
" 这 专家 匆忙 在 在 语无伦次 暴力 .

这位专家语无伦次地猛烈抨击。

" [ə; eɪ][sʌm; səm] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][hændz]
" **A** **sum** **greater** **than** **all** **the** **combined** **wealth** **of** **the** **world** **in** **the** **hands**
" 一个 和 更大的 比 全部 这 合并 财富 的 这 世界 在 这 双手
[ʌv; əv][wʌn][mæn] !
of **one** **man** **!**
的 一 男人 !

“一个人手中拥有的财富比全世界所有财富加起来还要多！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Think **of** **it** **!**
思考 的 它 !

想想看!

" ['mɪstər] . ['læθəm] ['oʊnli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə]
" **Mr** **.** **Latham** **only** **gazed** **at** **him** **blankly** **,** **and** **he** **turned** **instinctively** **to**
" 先生 . 拉瑟姆 仅有的 凝视 在 他 茫然地 , 和 他 转向 本能地 到
[ðə; ði][wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] — ['mɪstər] . ['ʃʌltz] .
the **one** **who** **understood** **—** **Mr** **.** **Schultze** **.**
这 一 WHO 理解 — 先生 . 舒尔茨 .

“莱瑟姆先生只是茫然地看着他，然后本能地转向了那个理解他的人——舒尔茨先生。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæn] !
" **Think** **of** **the** **mind** **that** **achieved** **it** **,** **man** **!**
" 思考 的 这 头脑 那 已达成 它 , 男人 !

想想成就这一切的人是多么了不起啊!

" [hiː; hi] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['raɪðɪŋ]

"	He	collapsed	into	a	chair	and	sat	looking	at	the	floor	,	his	fingers	writhing
"	他	倒塌	进入	一个	椅子	和	卫星	寻找	在	这	地面	,	他的	手指	扭动

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

within	one	another	,
之内	一	其他	,

他瘫坐在椅子上，低头看着地板，手指紧紧地绞在一起。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

muttering	to	himself	.
喃喃自语	到	他自己	.

他喃喃自语。

['mɪstər] . ['læθəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [seɪn] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Mr	.	Latham	was	a	cold	,	sane	,	unimaginative	man	of	business	.
先生	.	拉瑟姆	曾是	一个	寒冷的	,	理智	,	缺乏想象力	男人	的	商业	.

拉瑟姆先生是一位冷酷、理智、缺乏想象力的商人。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['hædnt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

As	yet	the	full	import	of	it	all	hadn't	reached	him	.
作为	然而	这	满的	进口	的	它	全部	之前没有	达到	他	.

他当时还没有完全理解这一切的意义。

[hiː; hi][stɛərd] ['dʌmli] , [fɜːrst][æt; ət]['mɪstər] . - , [ðen] [æt; ət]['mɪstər] . ['ʃʌltz] .

He	stared	dumbly	,	first	at	Mr	.	Czenki	,	then	at	Mr	.	Schultze	.
他	凝视	默默地	,	第一的	在	先生	.	-	,	然后	在	先生	.	舒尔茨	.

他呆呆地盯着，先是看了看岑基先生，然后又看了看舒尔茨先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ˌɪnkrə'duːləti][ɪn][ðə; ði] [lʊk] ,

There	was	not	even	incredulity	in	the	look	,
那里	曾是	不是	甚至	怀疑	在	这	看	,

他的表情中甚至没有一丝难以置信。

['oʊnli] [feɪnt] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [wel] - ['bæləns t] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd][æt; ət]

only	faint	amazement	that	two	such	well	-	balanced	men	should	have	gone	mad	at
仅有的	头晕的	惊愕	那	二	这样的	出色地	-	均衡	男人	应该	有	已消失	疯狂的	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

两个如此心境平和的人竟然同时发疯，这让人只是略感惊讶。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪm'pɔːrtər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['flætli] .

At	last	the	German	importer	turned	upon	him	flatly	.
在	最后的	这	德语	进口商	转向	之上	他	断然	.

最后，德国进口商彻底翻脸不认人了。

" [waɪ] - [juː; jʊ][ˌdʒiː iː 'diː] - [ɑː'buːd][ˌaɪ 'diː] , - ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Why	don'd	you	ged	egzited	aboud	id	,	Laadham	?	"	he	demanded	.
"	为什么	-	你	盖德	-	关于	ID	,	-	?	"	他	要求	.

“你为什么对这件事如此着迷，拉德汉姆？”他质问道。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][ɔːl] - , [nɑːd]['kreɪzi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'ʃʊrəns] .

"	He	iss	all	righd	,	nod	crazy	,	"	he	added	with	whimsical	assurance	.
"	他	问题	全部	-	,	点头	疯狂的	,	"	他	额外	和	异想天开	保证	.

“他完全没问题，有点疯疯癫癫的，”他带着异想天开的自信补充道。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['dɛlɪŋ] [juː; jʊ][dæt][doʊs]['daiəmənds][ɑːr; ər] [meɪd] — [meɪd] [laɪk] - , -

"	He	iss	delling	you	dat	dose	diamonds	are	made	—	made	like	doughnuds	,	mitoud
"	他	问题	德林	你	数据	剂量	钻石	是	制成	—	制成	喜欢	-	,	-

['dɜ:ː][hoʊl] ; [ˌmænjə'fæktʃər] , [pʊd] - .

der	hole	;	manufactured	,	pud	togedher	.
德尔	洞	;	制造	,	布丁	-	.

“他告诉你，钻石是制造出来的——就像甜甜圈一样，mitoud der hole；制造出来的，pud together。

- [juː; jʊ][ˌdʒiː iː 'diː][ˌaɪ 'diː] ?

Don'd	you	ged	id	?
-	你	盖德	ID	?

你拿到身份证了吗?

" [hiː; hi][ræn][ɔːf]['ɪntuː] ['gʌtərəl] ['dʒɜːrmən] [ɪksp'liːtɪvz] ; [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

"	He	ran	off	into	guttural	German	expletives	;	and	slowly	,
"	他	跑	离开	进入	喉音	德语	脏话	;	和	缓慢地	,

“他开始用粗哑的德语咒骂声跑开了；然后慢慢地，

['sloʊli] [ðə; ði][aɪ'diːə][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['læθəm] .

slowly	the	idea	began	to	dawn	upon	Mr	.	Latham	.
缓慢地	这	主意	开始	到	黎明	之上	先生	.	拉瑟姆	.

拉瑟姆先生慢慢地开始意识到这一点。

[ðə; ði]['daiəmənds]['mɪstər] . ['wɪn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [wɜːr; wər][nɑːt]['riːəl] , [ðen] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	diamonds	Mr	.	Wynne	had	shown	were	not	real	,	then	;	they	were
这	钻石	先生	.	温妮	有	所示	是	不是	真实的	,	然后	;	他们	是

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] !

artificial	!
人造的	!

那么，温恩先生展示的那些钻石就不是真的，而是人造的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] !

It	was	some	sort	of	a	swindle	!
它	曾是	一些	种类	的	一个	骗取	!

这简直就是一场骗局!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekspɜːrts][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['daiəmənds] — ['riːəl]['daiəmənds] !

But	the	experts	had	agreed	that	they	were	diamonds	—	real	diamonds	!
但	这	专家	有	同意	那	他们	是	钻石	—	真实的	钻石	!

但专家们一致认为它们是钻石——真正的钻石!

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] , [ɔːr] — [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

Perhaps	they	had	been	deceived	,	or	—	by	George	!
也许	他们	有	到过	受骗	,	或者	—	经过	乔治	!

或许他们被骗了，或者——被乔治骗了!

[dɪd] [ðiːz] [tuː] [men] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl]['daiəmənds] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ]

Did	these	two	men	mean	to	say	that	they	were	real	diamonds	,	but	that	they
做过	这些	二	男人	意思是	到	说	那	他们	是	真实的	钻石	,	但	那	他们

[wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] ?

were	manufactured	?
是	制造	?

这两个人是不是想说这些钻石是真钻石，但却是人造的?

['mɪstər] . ['læθəmz] ['taɪdi]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɔːkt] [æt; ət] [ðæt] .

Mr	.	Latham's	tidy	little	imagination	balked	at	that	.
先生	.	拉瑟姆的	整齐的	小的	想像力	犹豫不决	在	那	.

拉瑟姆先生那简洁的想象力对此感到难以接受。

[əb'sɜːrd] !

Absurd	!
荒诞	!

荒诞!

[huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] , [ɔːr][ðə; ði][ˈriːdʒənt] ,

Whoever	**heard**	**of**	**a**	**diamond**	**as**	**big**	**as**	**the**	**Koh**	**-**	**i**	**-**	**noor**	**,**	**or**	**the**	**Regent**	**,**
谁	听到	的	一个	钻石	作为	大的	作为	这	Koh	-	我	-	努尔	,	或者	这	摄政	,

谁听说过像光之山钻石或摄政王钻石那样大的钻石?

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːlɔf] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ?

or	**the**	**Orloff**	**being**	**made**	**?**
或者	这	奥尔洛夫	存在	制成	?

或者正在制造的奥尔洛夫?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkreɪzi] — [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

They	**were**	**crazy**	**—**	**the**	**pair**	**of**	**them**	**!**
他们	是	疯狂的	—	这	一对	的	他们	!

他们俩简直疯了!

" [duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˈlɪbərət] [əˈnɔɪəns] , " [ðæt] [juː; jʊ]

"	**Do**	**I**	**understand**	**,**	**"**	**he**	**demanded**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**deliberate**	**annoyance**	**,**	**"**	**that**	**you**
"	做	我	理解	,	"	他	要求	在	一个	语气	的	商榷	烦恼	,	"	那	你

, - ,

,	**Czenki**	**,**
,	-	,

“我明白了吗?”他故意装出一副恼怒的样子问道,“你,岑基,

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈʃʌltz] , [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðoʊz] [ˈdaiəmənds][wiː; wi] [sɔː] [wɜːr; wər]

and	**you**	**,**	**Schultze**	**,**	**expect**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**those**	**diamonds**	**we**	**saw**	**were**
和	你	,	舒尔茨	,	预计	我	到	相信	那	那些	钻石	我们	锯	是

[nɑːt][ˈnætʃ(ə)rəl] ,

not	**natural**	**,**
不是	自然的	,

舒尔茨,你竟然指望我相信我们看到的那些钻石不是天然的?

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈriːəl][ˈdaiəmənds] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ] [məˈʃiːnəri] [ɪn][ə; eɪ] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈfækt(ə)ri] ?

but	**were**	**real**	**diamonds**	**turned**	**out**	**by**	**machinery**	**in**	**a**	**—**	**in**	**a**	**diamond**	**factory**	**?**
但	是	真实的	钻石	转向	出去	经过	机械	在	一个	—	在	一个	钻石	工厂	?

但是,真正的钻石是由钻石工厂里的机器生产的吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ?

Is	**that**	**what**	**you**	**are**	**driving**	**at**	**?**
是	那	什么	你	是	驾驶	在	?

你的意思就是这样吗?

" [dæs; dɑːs][ˌaɪˌɛsˈɛs] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈblʌntli] .

"	**Das**	**iss**	**!**	**"**	**declared**	**the**	**German**	**bluntly**	**.**
"	达斯	问题	!	"	声明	这	德语	直截了当地	.

“就是这样!”德国人直截了当地说道。

" [ˌaɪ ˈdiː][væs] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [daɪm] , - , [ˌaɪ ˈdiː][væs] [ˈkʌmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

"	**Id**	**vas**	**coming**	**in**	**dime**	**,**	**Laadham**	**,**	**id**	**vas**	**coming**	**,**	**of**	**course**
"	ID	血管	未来	在	一角硬币	,	-	,	ID	血管	未来	,	的	课程

“Id vas coming in dime, Laadham, id vas coming, ’

[ˌju ɛn ˈdi][aɪ][hæf] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊtɪst] [dæt] [wətˈevər] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [ˈkʌmɪŋ] [dʌz] [kʌm] . "

Und	**I**	**haf**	**always**	**noticed**	**dat**	**whatever**	**iss**	**coming**	**does**	**come**	**.**	**"**
和	我	半	总是	注意到	数据	任何	问题	未来	做	来	.	"

我一直都注意到,该来的终究会来。

" [meɪd] , [meɪd] — [meɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ˈmɑːrblz] , " [ˈmɪstər] . - [rɪˈpiːtɪd] [məˈnɑːtənəsli]

"	**Made**	**,**	**made**	**—**	**made**	**as**	**you**	**make**	**marbles**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Czenki**	**repeated**	**monotonously**
"	制成	,	制成	—	制成	作为	你	制作	弹珠	,	"	先生	.	-	重复	单调地

.

:
.

“做,做——就像做弹珠一样做,”岑基先生单调地重复道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt]
" Yes , it had to come , but — but imagine the insuperable difficulties that
" 是的 , 它 有 到 来 , 但 — 但 想象 这 不可逾越 困难 那
[wʌn] [breɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [sər'maʊnt] !
one brain had to surmount !
一 脑 有 到 超越 !

“是的，它终究会发生，但是——但是想想一个大脑必须克服多少难以逾越的困难！”

" [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [braʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɔːtfəli] ['saɪlənt]
" He passed a thin hand across his flushed brow , and was thoughtfully silent
" 他 通过了 一个 薄的 手 穿过 他的 酡 眉头 , 和 曾是 深思熟虑 沉默的
.
:
.

他用一只瘦削的手抚过自己泛红的额头，若有所思地沉默不语。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . ['læθəm] ['tɑːrtli] .
" I don't believe it , " asserted Mr . Latham tartly .
" 我 不 相信 它 , " 断言 先生 . 拉瑟姆 酸涩的 .

“我不相信，”莱瑟姆先生尖刻地断言道。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" It's impossible !
" 它是 不可能的 !

“这不可能！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I don't believe it !
我 不 相信 它 !

我不相信！

" [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" And sat down .
" 和 卫星 向下 .

然后坐了下来。

" [ˌaɪ 'diː] - ['mædər] [mʌtʃ] - [juː; jʊ] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'diː][ɔːr][nɑːd] ,
" Id don'd madder much whedher you belief id or nod ,
" ID - 茜草 很多 - 你 信仰 ID 或者 点头 ,

“无论你相信我还是点头，我都不会更生气。”

" [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" remarked the German in a tone of resignation .
" 评论 这 德语 在 一个 语气 的 辞职 .

“德国人无奈地说道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs] , [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs] .
" If id iss , id iss .
" 如果 ID 问题 , ID 问题 .

“如果 id 存在，则 id 存在。

[ˌju ɛn 'di][ɔːl] [doʊs] ['daiəmənds][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [ˌju ɛn 'di] [maɪn] [ɑːr; ər][nɑːd] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ]['dɜː]
Und all dose diamonds in your place und mine are nod worth much more by der
和 全部 剂量 钻石 在 你的 地方 和 矿 是 点头 值得 很多 更多的 经过 德尔
['bʊʃl] [æz; əz] [pə'tetoz] .
bushel as potatoes .
蒲式耳 作为 土豆 .

你那里和我那里所有的钻石，按蒲式耳算，都不值钱，比土豆值钱多了。

" ['mɪstər] . ['læθəm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hæf]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Mr	.	Latham	turned	away	from	him	,	half	angrily	,	and	glared	at	the
"	先生	.	拉瑟姆	转向	离开	从	他	,	一半	愤怒地	,	和	怒目而视	在	这

['ekspɜːrt] ,

expert	,
专家	,

拉瑟姆先生半是生气地转过身去，怒视着那位专家。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

who	was	still	regarding	the	floor	.
WHO	曾是	仍然	关于	这	地面	.

他仍然在注视着地板。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['eniweɪ] , - ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	do	you	know	about	this	,	anyway	,	Czenki	?	"	he	demanded	.
"	什么	做	你	知道	关于	这	,	反正	,	-	?	"	他	要求	.

“你对这件事到底了解多少，岑基？”他质问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] ?

"	How	do	you	know	he	makes	them	?
"	如何	做	你	知道	他	制作	他们	?

“你怎么知道是他做的？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

Have	you	seen	him	make	them	?
有	你	已见	他	制作	他们	?

你见过他制作这些东西吗?

" [ðʌs] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] ['mɪstər] . - [lʊkt] [ʌp] ,

"	Thus	directly	addressed	Mr	.	Czenki	looked	up	,
"	因此	直接地	已解决	先生	.	-	看起来	向上	,

“于是，岑基先生直接抬起头来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikəd] [ænd; ənd][daɪd] .

and	the	living	flame	of	wonder	within	his	eyes	flickered	and	died	.
和	这	活的	火焰	的	想知道	之内	他的	眼睛	闪烁	和	死亡	.

他眼中那炽热的惊奇之火忽明忽暗，最终熄灭了。

[ɪn] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌʌnkən'siːld] ['skeptɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz]

In	silence	,	for	a	minute	or	more	,	he	studied	the	unconcealed	skepticism	in	his
在	沉默	,	为了	一个	分钟	或者	更多的	,	他	研究	这	未隐藏的	怀疑论	在	他的

[ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [feɪs] ,

employer's	face	,
雇主的	脸	,

他沉默地观察了雇主脸上毫不掩饰的怀疑表情，足足有一分钟多。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['sloʊli] :

and	then	asked	slowly	:
和	然后	问	缓慢地	:

然后缓缓问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['daiəmənds][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['læθəm] ? "

"	Do	you	know	what	diamonds	are	,	Mr	.	Latham	?	"
"	做	你	知道	什么	钻石	是	,	先生	.	拉瑟姆	?	"

拉瑟姆先生，您知道钻石是什么吗?

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] ['kɑːrbən] , ['krɪstəlaɪzd] . "

"	There	is	some	theory	that	they	are	pure	carbon	,	crystallized	.	"
"	那里	是	一些	理论	那	他们	是	纯的	碳	,	结晶	.	"

“有一种理论认为它们是纯碳结晶体。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ekspɜːrt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	They	are	that	,	"	declared	the	expert	impatiently	.
"	他们	是	那	,	"	声明	这	专家	不耐烦地	.

“它们就是这样，”专家不耐烦地宣称。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['daiəmənds][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ? "

"	You	know	that	diamonds	have	been	made	?	"
"	你	知道	那	钻石	有	到过	制成	?	"

你知道钻石是人造的吗?

" [oʊ] , [aɪv] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] — "

"	Oh	,	I've	read	something	about	it	,	yes	;	but	what	I	—	"
"	哦	,	我已经	读	某物	关于	它	,	是的	;	但	什么	我	—	"

“哦，我读过一些相关的资料，是的；但是我——”

" ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , ['mɪstər] . ['læθəm] .

"	Every	school	-	boy	knows	how	to	make	a	diamond	,	Mr	.	Latham	.
"	每一个	学校	-	男生	知道	如何	到	制作	一个	钻石	,	先生	.	拉瑟姆	.

“每个小学生都知道如何制造钻石，莱瑟姆先生。”

[ɪf] [pjʊr] ['kɑːrbən][ɪz] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ,

If	pure	carbon	is	heated	to	approximately	five	thousand	degrees	Fahrenheit	,
如果	纯的	碳	是	加热	到	大约	五	千	学位	华氏度	,

如果将纯碳加热到大约华氏五千度，

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz]

and	simultaneously	subjected	to	a	pressure	of	approximately	six	thousand	tons
和	同时地	受	到	一个	压力	的	大约	六	千	吨

[tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] ,

to	the	square	inch	,
到	这	正方形	英寸	,

同时承受着每平方英寸约六千吨的压力，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

it	becomes	a	diamond	.
它	变成	一个	钻石	.

它会变成钻石。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðæt] — [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !

And	there's	no	theory	about	that	—	that's	a	fact	!
和	有	不	理论	关于	那	—	那就是	一个	事实	!

这并非什么理论——这是事实!

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]

The	difficulty	has	always	been	to	apply	the	knowledge	we	have	in	a
这	困难	有	总是	到过	到	申请	这	知识	我们	有	在	一个

[kə'mɜːrʃəli] ['præktɪkəbl] [wei] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

commercially	practicable	way	—	in	other	words	,
商业上	切实可行的	方式	—	在	其他	字	,

困难之处始终在于如何以商业上可行的方式应用我们所掌握的知识——换句话说，

[tuː; tə]['aɪsəleɪt][ə; eɪ]['kɑːrbən] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] ,

to	isolate	a	carbon	that	is	absolutely	pure	,
到	隔离	一个	碳	那	是	绝对地	纯的	,

分离出绝对纯净的碳，

[ænd; ənd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['preʃər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

and	invent	a	method	of	applying	the	heat	and	pressure	simultaneously	.
和	发明	一个	方法	的	申请	这	热	和	压力	同时地	.

并发明一种同时施加热量和压力的方法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , ['mɪstər] . ['læθəm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] !

It	**has**	**been**	**done**	**,**	**Mr**	**.**	**Latham**	**;**	**it**	**has**	**been**	**done**	**!**
它	有	到过	完毕	,	先生	.	拉瑟姆	;	它	有	到过	完毕	!

事情已经办妥了，拉瑟姆先生；事情已经办妥了！

[dəunt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] —

Don't	**you**	**understand**	**what**	**it**	**means**	**to**	**—**
不	你	理解	什么	它	方法	到	—

你难道不明白这意味着什么吗?

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [rɪ'prest] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [faʊnd] [vent] [ɪn][ə; eɪ]

"	**With**	**an**	**effort**	**he**	**repressed**	**the**	**returning**	**excitement**	**which**	**found**	**vent**	**in**	**a**
"	和	一个	努力	他	压抑	这	返回	激动	哪个	成立	发泄	在	一个

['raɪzɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

rising	**voice**	**and**	**quick**	**,**
上升	嗓音	和	快的	,

他努力压抑住再次涌上心头的兴奋，但那兴奋却以越来越高的声音和迅速的语速爆发出来。

['nɜːrvəs] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

nervous	**gestures**	**of**	**the**	**hands**	**.**
紧张的	手势	的	这	双手	.

紧张的手势。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

After	**a**	**moment**	**he**	**went**	**on**	**:**
后	一个	片刻	他	去	在	:

过了一会儿，他继续说道:

" [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [meɪd] ['daiəmənds] ,

"	**Half**	**a**	**score**	**of**	**scientists**	**have**	**made**	**diamonds**	**,**
"	一半	一个	分数	的	科学家	有	制成	钻石	,

“二十多位科学家已经制造出了钻石，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

钻石大师(The Diamond Master)
第6/6页

['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .

minute	particles	no	larger	than	the	point	of	a	pin	.
分钟	颗粒	不	更大的	比	这	观点	的	一个	别针	.

比针尖还小的微小颗粒。

[prə'fesər] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [mwɑː'sːŋ] , [ʌv; əv]['pærɪs] , [went] ['fɜːrðər] ,

Professor	Henri	Moissan	,	of	Paris	,	went	further	,
教授	亨利	莫瓦桑	,	的	巴黎	,	去	更远	,

巴黎的亨利·莫瓦桑教授更进一步，

[ænd; ənd][baɪ][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːrnɪs] [prə'duːst] ['daiəmənds][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

and	by	use	of	an	electric	furnace	produced	diamonds	as	large	as	a
和	经过	使用	的	一个	电的	炉	生产	钻石	作为	大的	作为	一个

['pɪnhed] .

pinhead	.
针头	.

利用电炉可以生产出针头大小的钻石。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːrst][met]['mɪstər] . ['wɪn] [hiː; hi][in'kwaiəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

You	may	remember	that	when	I	first	met	Mr	.	Wynne	he	inquired	if	I	had	not
你	可能	记住	那	什么时候	我	第一的	遇见	先生	.	温妮	他	询问	如果	我	有	不是

[dʌn] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər] [prə'fesər] [mwɑː'sːŋ] .

done	some	special	work	for	Professor	Moissan	.
完毕	一些	特别的	工作	为了	教授	莫瓦桑	.

你可能还记得，我第一次见到温恩先生时，他问我是否为莫伊桑教授做过一些特别的工作。

[aɪ][hæd; həd] ; [aɪ] ['testɪd] [ðə; ði]['daiəmənds][hiː; hi] [meɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['daiəmənds] !

I	had	;	I	tested	the	diamonds	he	made	—	and	they	were	diamonds	!
我	有	;	我	测试	这	钻石	他	制成	—	和	他们	是	钻石	!

我测试过；我测试过他制造的钻石——它们确实是钻石！

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['mɪstər] . ['wɪn] [kən'veid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] ['kwestʃən]

I	dare	say	the	suggestion	Mr	.	Wynne	conveyed	to	me	by	that	question
我	敢	说	这	建议	先生	.	温妮	传递	到	我	经过	那	问题

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

我敢说，温恩先生通过这个问题向我传达的意思是——也就是说，

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] ['daiəmənds] — [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [plænd] ,

the	suggestion	of	manufactured	diamonds	—	had	been	carefully	planned	,
这	建议	的	制造	钻石	—	有	到过	小心	计划	,

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

for	he	is	a	wonderful	young	man	,
为了	他	是	一个	精彩的	年轻的	男人	,

暗示他佩戴人造钻石——这显然是经过精心策划的，因为他是一位非常优秀的年轻人。

['mɪstər] . ['wɪn] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

Mr	.	Wynne	—	a	wonderful	young	man	.
先生	.	温妮	—	一个	精彩的	年轻的	男人	.

温恩先生——一位非常优秀的年轻人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	paused	a	moment	.
"	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]

"	We	know	that	he	has	millions	and	millions	of	dollars	'	worth	of
"	我们	知道	那	他	有	百万	和	百万	的	美元	-	值得	的

[ðem; ðəm] — [wiː; wi] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ]

them	—	we	know	because	we	saw	them	—	and	who	can	tell	how
他们	—	我们	知道	因为	我们	锯	他们	—	和	WHO	能	告诉	如何

['meni] ['bɪljənz] [mɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ?

many	billions	more	there	are	?
许多	数十亿	更多的	那里	是	?

“我们知道他拥有价值数百万美元的这类东西——我们知道是因为我们亲眼见过——谁又能说得清还有多少亿呢？”

[ðə; ði][wʌn][mæn][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] ['mʌni] ['vælјuːz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	one	man	holds	in	his	hand	the	power	to	overturn	the	money	values	of	the
这	一	男人	持有	在	他的	手	这	力量	到	颠覆	这	钱	值	的	这

[ɜːrθ] ! "

earth	!	"
地球	!	"

这个人手中掌握着颠覆世界货币价值体系的力量！

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['læθəm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

"	But	how	do	you	know	he	makes	them	?	"	demanded	Mr	.	Latham	,	returning
"	但	如何	做	你	知道	他	制作	他们	?	"	要求	先生	.	拉瑟姆	,	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] .

to	the	main	question	.
到	这	主要的	问题	.

“但是你怎么知道是他做的呢？”莱瑟姆先生追问道，又回到了最初的问题。

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , " ['mɪstər] . - [went] [ɑːn] .

"	He	suggested	it	by	his	question	,	"	Mr	.	Czenki	went	on	.
"	他	建议	它	经过	他的	问题	,	"	先生	.	-	去	在	.

“他通过提问暗示了这一点，”岑基先生继续说道。

" [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['liŋgə] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

"	That	suggestion	lingered	in	my	mind	.
"	那	建议	徘徊不去	在	我的	头脑	.

“这个建议一直萦绕在我的脑海里。”

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['mɪstər] . [bɜːnz] ,

When	the	detective	,	Mr	.	Birnes	,
什么时候	这	侦探	,	先生	.	伯恩斯	,

当侦探伯恩斯先生

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːrtər] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

reported	that	Mr	.	Wynne	was	an	importer	of	brown	sugar	I	was	on	the
据报道	那	先生	.	温妮	曾是	一个	进口商	的	棕色的	糖	我	曾是	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

point	of	advancing	a	theory	that	the	diamonds	were	manufactured	,
观点	的	前进	一个	理论	那	这	钻石	是	制造	,

据报道，韦恩先生是红糖进口商。我当时正准备提出一个理论，即这些钻石是人造的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [noʊn] ['sʌbstənsiz] [bɜːrnt] [braʊn] ['ʃʊgər] [ɪz] [rɪtʃɪst] [ɪn]['kɑːrbən] .

because	of	all	known	substances	burnt	brown	sugar	is	richest	in	carbon	.
因为	的	全部	已知	物质	烧焦的	棕色的	糖	是	最富有的	在	碳	.

因为在所有已知物质中，烧焦的红糖含碳量最高。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['læθəm] , [hæd; həd] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

But	you	,	Mr	.	Latham	,	had	discredited	a	previous	suggestion	of
但	你	,	先生	.	拉瑟姆	,	有	声名狼藉	一个	以前的	建议	的

[maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

mine	,	and	I	—	I	—	well	,	I	didn't	suggest	it	.
矿	,	和	我	—	我	—	出色地	,	我	没有	建议	它	.

但是，拉瑟姆先生，您否定了我之前的一个建议，而我——我——好吧，那个建议不是我提出的。

[ɪn'sted] , [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

Instead	,	that	night	I	personally	began	an	investigation	to	see	what	disposition
反而	,	那	夜晚	我	亲自	开始	一个	调查	到	看	什么	处置

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

was	made	of	the	sugar	.
曾是	制成	的	这	糖	.

相反，当晚我亲自展开调查，看看糖的处置方式。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [ɪn]['hoʊboʊkən] ,

I	found	that	the	ships	discharged	their	cargoes	in	Hoboken	,
我	成立	那	这	船舶	出院	他们的	货物	在	霍博肯	,

我发现这些船只在霍博肯卸货。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['loʊdɪd] [ɑːn] [bɑːdʒz] ,

that	the	sugar	was	there	loaded	on	barges	,
那	这	糖	曾是	那里	已加载	在	驳船	,

糖已经装在驳船上运到了那里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɑːdʒz] [hɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['koʊlˌdeɪl] ,

and	those	barges	hauled	up	a	small	stream	to	the	little	town	of	Coaldale	,
和	那些	驳船	拖拽	向上	一个	小的	溪流	到	这	小的	镇	的	科尔代尔	,

那些驳船沿着一条小溪驶向科尔代尔小镇。

[ɔːl] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . ['hjuːgəu] ['kɛlnɝ] .

all	consigned	to	a	Mr	.	Hugo	Kellner	.
全部	寄售	到	一个	先生	.	雨果	凯尔纳	.

全部委托给雨果·凯尔纳先生。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fraɪdeɪ] , [ɔːl] [deɪ] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lɜːrn]

"	It	took	Friday	,	all	day	Saturday	,	and	a	great	part	of	to	-	day	to	learn
"	它	采取	星期五	,	全部	天	周六	,	和	一个	伟大的	部分	的	到	-	天	到	学习

[ɔːl] [ðɪs] .

all	this	.
全部	这	.

“我花了周五一整天、周六一整天以及今天的大部分时间才弄明白这一切。”

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['kɛlnɝ] .

This	afternoon	I	went	to	see	Mr	.	Kellner	.
这	下午	我	去	到	看	先生	.	凯尔纳	.

今天下午我去拜访了凯尔纳先生。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['məːdəd] .

I	found	him	murdered	.
我	成立	他	被谋杀	.

我发现他被谋杀了。

" [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['ɪnsɪdənt] .

"	He	stated	it	merely	as	an	inconvenient	incident	.
"	他	声明	它	仅仅	作为	一个	不方便	事件	.

他只是将其描述为一件令人不快的事件。

" [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][wɜːr; wər]['mɪstər] . [bɝːnz] , [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

"	In	the	room	with	the	body	were	Mr	.	Birnes	,	Chief	Arkwright	of	the	New
"	在	这	房间	和	这	身体	是	先生	.	伯恩斯	,	首席	阿克赖特	的	这	新的

[jɔːk] [pə'liːs] ,

York	police	,
约克	警察	,

“当时与尸体同在房间里的有伯恩斯先生和纽约警察局长阿克赖特，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] .

and	another	New	York	detective	.
和	其他	新的	约克	侦探	.

还有一名纽约侦探。

[aɪ][hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [red] ['heɪni] [ænd; ənd][ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði]

I	had	glanced	at	the	story	of	Red	Haney	and	the	diamonds	in	the
我	有	瞥了一眼	在	这	故事	的	红色的	哈尼	和	这	钻石	在	这

['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ,

morning	papers	,
早晨	文件	,

我曾在晨报上瞥见过雷德·哈尼和钻石的故事，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɜːnz] - ['prez(ə)ns] , [aɪ] [sər'maɪzd]

and	from	what	I	knew	,	and	from	Mr	.	Birnes	'	presence	,	I	surmised
和	从	什么	我	知道	,	和	从	先生	.	伯恩斯	-	在场	,	我	推测

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

something	of	the	truth	.
某物	的	这	真相	.

根据我所知道的情况，以及伯恩斯先生在场的情况，我推测出了一些真相。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] — [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][aɪ]

I	was	instantly	placed	under	arrest	for	murder	—	the	murder	of	this	man	I
我	曾是	即刻	放置	在下面	逮捕	为了	谋杀	—	这	谋杀	的	这	男人	我

[hæd; həd]['nevər] [siːn] — [ðə; ði]['riːəl] ['daɪmənd] ['mæstər] ,

had	never	seen	—	the	real	diamond	master	,
有	绝不	已见	—	这	真实的	钻石	掌握	,

我立即因谋杀罪被捕——谋杀了这位我从未见过的人——真正的钻石大师。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

the	man	who	achieved	it	all	.
这	男人	WHO	已达成	它	全部	.

成就非凡的人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['ɪnfɪnət] ['wɪrinəs] . " . . .

"	He	was	silent	for	a	moment	,	as	if	from	infinite	weariness	.	"	.	.	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	作为	如果	从	无限	疲劳	.	"	.	.	.

他沉默了一会儿，仿佛疲惫不堪。

['mɪstər] . ['wɪn] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] ['kɛlnɝ] , ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] . . . .

Mr	.	Wynne	came	,	and	a	Miss	Kellner	,	granddaughter	of	the	dead	man	.	.	.	.
先生	.	温妮	来了	,	和	一个	错过	凯尔纳	,	孙女	的	这	死的	男人	.	.	.	.

温恩先生来了，还有凯尔纳小姐，她是死者的孙女.....

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] . . .

He	saw	me	,	and	understood	.	.	.
他	锯	我	,	和	理解	.	.	.

他看见了我，并且明白了.....

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [kən'traɪvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

between	us	we	contrived	that	I	should	be	taken	away	as	the	murderer	,
之间	我们	我们	人为的	那	我	应该	是	已采取	离开	作为	这	凶手	,

我们合谋让我被当作凶手带走。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . . . .

and	so	prevent	an	immediate	search	of	the	house	.	.	.	.
和	所以	防止	一个	即时	搜索	的	这	房子	.	.	.	.

这样就能阻止立即对房屋进行搜查.....

[aɪ] [meɪd] [noʊ][dɪ'naɪəl] . . . .

I	made	no	denial	.	.	.	.
我	制成	不	拒绝	.	.	.	.

我没有否认.....

[aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] . . .

I	permitted	myself	to	be	taken	.	.	.
我	允许	我	到	是	已采取	.	.	.

我允许自己被带走.....

[sʌm; səm] [mis'teik] [æz; əz][tu:; tə][ai'dentəti] . . . .

some	mistake	as	to	identity	.	.	.	.
一些	错误	作为	到	身份	.	.	.	.

身份识别方面出现了一些错误.....

[aɪ] [pruːvd] [æn; ən] ['æləbaɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [men] [ɪn]['hoʊboʊkən] . . .

I	proved	an	alibi	by	the	shipping	men	in	Hoboken	.	.	.
我	已证实	一个	不在场证明	经过	这	船运	男人	在	霍博肯	.	.	.

我通过霍博肯的船运工人证明了我的不在场证明.....

[ðə; ði]['daiəmənds][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ˌʌn'toʊld] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . .

the	diamonds	are	there	,	untold	millions	of	dollars	'	worth	of	them	.	.	.
这	钻石	是	那里	,	不明	百万	的	美元	-	值得	的	他们	.	.	.

钻石就在那里，价值数百万美元.....

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['mæstər][ɪz] [ded] !

the	diamond	master	is	dead	!
这	钻石	掌握	是	死的	!

钻石大师死了!

" ['mɪstər] . ['læθəm] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrid] , ['sʌmwʌt]

"	Mr	.	Latham	had	been	listening	,	as	if	dazed	,	to	the	hurried	,	somewhat
"	先生	.	拉瑟姆	有	到过	聆听	,	作为	如果	茫然	,	到	这	慌忙	,	有些

[ˌdɪskə'nektɪd] , ['nærətɪv] ; ['mɪstər] . ['ʃʌltz] ,

disconnected	,	narrative	;	Mr	.	Schultze	,
断开连接	,	叙述	;	先生	.	舒尔茨	,

“拉瑟姆先生似乎有些茫然，一直听着舒尔茨先生语速很快、语无伦次的叙述；

['kiːnər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ment] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

keener	to	comprehend	all	that	the	story	meant	,	was	silent	for	a	moment	.
更敏锐	到	理解	全部	那	这	故事	意思是	,	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

为了更深刻地理解这个故事的含义，他沉默了一会儿。

" [den] [ɪf] [ɔːl] [doʊs] [men] [noʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] , - , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['faɪnəli]

"	Den	if	all	dose	men	know	all	he	has	told	us	,	Laadham	,	"	he	remarked	finally
"	丹	如果	全部	剂量	男人	知道	全部	他	有	讲述	我们	,	-	,	"	他	评论	最后

,

,

,

“那么，如果所有人都知道他告诉我们的一切，拉德汉姆，”他最后说道。

" ['aʊər; ɑːr]['daiəmənds][ɑːr; ər][nɑːd] [wɜːrθ] ['eni] [mɔːr] [æz; əz] [pə'tetoz] . "

"	our	diamonds	are	nod	worth	any	more	as	potatoes	alretty	.	"
"	我们的	钻石	是	点头	值得	任何	更多的	作为	土豆	已经	.	"

“我们的钻石现在跟土豆一样不值钱了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [daunt] [noʊ] , " ['mɪstər] . - [bɜːrst] [aʊt] ['fɪrsli] .

"	But	they	don't	know	,	"	Mr	.	Czenki	burst	out	fiercely	.
"	但	他们	不	知道	,	"	先生	.	-	爆裂	出去	激烈地	.

“但他们并不知道，”岑基先生怒气冲冲地说道。

" [daunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Don't	you	understand	?
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

['heɪni] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ,

Haney	,	or	somebody	,
哈尼	,	或者	某人	,

哈尼，或者其他人，

[kɪld] ['mɪstər] . ['kɛlnɝ] [ænd; ənd] [stoʊl] [sʌm; səm] [ˌʌn'kʌt] ['daiəmənds] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]

killed	Mr	.	Kellner	and	stole	some	uncut	diamonds	—	you	must	have	seen
被杀	先生	.	凯尔纳	和	偷窃	一些	未剪辑版	钻石	—	你	必须	有	已见

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

the	newspaper	account	of	it	to	-	day	.
这	报纸	帐户	的	它	到	-	天	.

杀害了凯尔纳先生并偷走了一些未切割的钻石——你今天一定在报纸上看到了相关报道。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [treɪst] ['heɪniz] [kɔːrs] [tuː; tə] ['koʊlˌdeɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] .

The	New	York	police	traced	Haney's	course	to	Coaldale	and	to	that	house	.
这	新的	约克	警察	追踪	哈尼的	课程	到	科尔代尔	和	到	那	房子	.

纽约警方追踪到哈尼的行踪，最终到达了科尔代尔和那栋房子。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌʌn'kʌt] [stoʊnz] [wɜːr; wər]

But	all	they	know	is	that	sixty	thousand	dollars	'	worth	of	uncut	stones	were
但	全部	他们	知道	是	那	六十	千	美元	-	值得	的	未剪辑版	石头	是

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

但他们只知道价值六万美元的未切割宝石被盗了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ænd; ənd]

There	was	not	even	a	suggestion	to	them	of	the	millions	and
那里	曾是	不是	甚至	一个	建议	到	他们	的	这	百万	和

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] .

millions	of	dollars	'	worth	that	were	manufactured	.
百万	的	美元	-	值得	那	是	制造	.

他们甚至没有被告知，这些赃物价值数百万美元。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] , ['noʊɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]

I	permitted	myself	to	be	accused	and	arrested	,	knowing	I	could	establish	an
我	允许	我	到	是	被告	和	被捕	,	会心	我	可以	建立	一个

['æləbaɪ] ,

alibi	,
不在场证明	,

我明知自己可以证明不在场证明，却还是故意让自己被指控和逮捕。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd][geɪn] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,

in	order	to	lead	them	away	from	there	and	gain	time	,	at	least	,
在	命令	到	带领	他们	离开	从	那里	和	获得	时间	,	在	至少	,

为了将他们引离那里，至少争取一些时间，

[tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['wɪn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['daiəmənds] , [ɪf] [ðeɪ]

to	give	Mr	.	Wynne	an	opportunity	of	hiding	the	other	diamonds	,	if	they
到	给	先生	.	温妮	一个	机会	的	隐藏	这	其他	钻石	,	如果	他们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] .

were	there	.
是	那里	.

给温恩先生一个机会，让他藏起其他钻石（如果它们还在那里的话）。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] .

He	understood	what	I	was	trying	to	do	,	and	fell	in	with	the	plan	.
他	理解	什么	我	曾是	尝试	到	做	,	和	跌倒	在	和	这	计划	.

他明白了我的意图，并同意了我的计划。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [meɪd] .

He	knew	that	I	knew	the	diamonds	were	made	.
他	知道	那	我	知道	这	钻石	是	制成	.

他知道我知道钻石是人造的。

['mɪstər] . [bɜ˞ːnz] ['dʌznt] [noʊ] ; [noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] .

Mr	.	Birnes	doesn't	know	;	no	one	knows	but	you	and	me	and	Mr	.
先生	.	伯恩斯	不	知道	;	不	一	知道	但	你	和	我	和	先生	.

['wɪn] ,

Wynne	,
温妮	,

伯恩斯先生不知道；除了你、我和温恩先生之外，没有人知道。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][gɜːrl] !

and	perhaps	the	girl	!
和	也许	这	女孩	!

或许还有那个女孩!

[bʌt; bət] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

But	,	don't	you	see	,
但	,	不	你	看	,

但是，难道你看不出来吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ək'sept] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]

if	you	don't	accept	the	proposition	he	made	the	diamond	market	of	the	world	is
如果	你	不	接受	这	主张	他	制成	这	钻石	市场	的	这	世界	是

['ruːɪnd] ?

ruined	?
毁坏	?

如果你不接受他提出的方案，世界钻石市场就完了吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] ! "

You	are	ruined	!	"
你	是	毁坏	!	"

你完蛋了!

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['læθəm] ['dɔːgɪdli] .

"	But	how	do	you	know	they	are	made	?	"	insisted	Mr	.	Latham	doggedly	.
"	但	如何	做	你	知道	他们	是	制成	?	"	坚持	先生	.	拉瑟姆	顽强地	.

“但是你怎么知道它们是人造的呢？”莱瑟姆先生执拗地追问道。

" [juːv] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [meɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You've	never	seen	them	made	,	have	you	?	"
"	你已经	绝不	已见	他们	制成	,	有	你	?	"

“你从来没见过它们被制作出来的样子，对吧？”

" ['miːn] ['gɑːt] , - ,

"	Mein	Gott	,	Laadham	,
"	我的	上帝	,	-	,

“我的上帝，拉德汉姆，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæf]['dɜ˞ː] [bɔɪl] [ɑːn]['dɜ˞ː] [pæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] ?

how	do	you	know	when	you	haf	der	boil	on	der	pack	of	your	neck	?
如何	做	你	知道	什么时候	你	半	德尔	熬	在	德尔	盒	的	你的	脖子	?

你怎么知道你脖子上的皮下组织里长了疖子?

[juː; jʊ][kænd]

You	can'd
你	可

你不能

[ziː] [hɪm; ɪm] , - [ˌaɪ 'diː] ? " ['mɪstər] . ['ʃʌltz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

zee	him	,	ain'd	id	?	"	Mr	.	Schultze	turned	to	Mr	.	Czenki	.
泽	他	,	-	ID	?	"	先生	.	舒尔茨	转向	到	先生	.	-	.

“看到他了吗？”舒尔茨先生转向岑基先生。

" ['dɝː] - [ʌv; əv][juː 'es] [vil] [goʊ][ju ɛn 'di] [ziː] ['mɪstər] . ['wɪn] .

"	Der	dhree	of	us	vill	go	und	zee	Mr	.	Wynne	.
"	德尔	-	的	我们	村庄	去	和	泽	先生	.	温妮	.

“我们三个人要去见韦恩先生。

[ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː]['mɪrək(ə)l] !

Id	iss	der	miracle	!
ID	问题	德尔	奇迹	!

这就是奇迹！

['væs] [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'diː] - [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'diː] - .

Vass	iss	,	iss	,	und	id	don'd	do	any	good	to	say	id	ain'd	.
瓦斯	问题	,	问题	,	和	ID	-	做	任何	好的	到	说	ID	-	.

Vass iss, iss, und id don'd do any good to say id ain'd.

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ðə; ði] [greɪt] [kjuːb]

THE	GREAT	CUBE
这	伟大的	立方体

大立方体

[ə; eɪ] [kjuːb] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] , ['pɑːlɪʃt] [stiːl] , [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [skwer] , [set] [ɑːn][ə; eɪ] ['spredɪŋ]

A	cube	of	solid	,	polished	steel	,	some	twenty	feet	square	,	set	on	a	spreading
一个	立方体	的	坚硬的	,	抛光	钢	,	一些	二十	脚	正方形	,	放	在	一个	传播

[beɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ,

base	of	concrete	,
根据	的	具体的	,

一个边长约二十英尺的实心抛光钢立方体，放置在一个逐渐扩大的混凝土基座上。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ˌpəːpən'dikjuləli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɪntuː][taɪ'tænɪk] [hævz] ,

and	divided	perpendicularly	down	the	middle	into	Titanic	halves	,
和	分割	垂直	向下	这	中间	进入	泰坦尼克号	一半	,

并从中间垂直分成泰坦尼克号的两半，

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['snʌgli] ['fɪtɪd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][traɪ'æŋgjələr] [ˌkɔːrə'geɪʃən] ,

these	being	snugly	fitted	one	to	the	other	by	a	series	of	triangular	corrugations	,
这些	存在	舒适地	适配	一	到	这	其他	经过	一个	系列	的	三角形	波纹	,

它们通过一系列三角形波纹紧密地相互连接。

[ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [gruːv] .

a	variation	of	the	familiar	tongue	and	groove	.
一个	变化	的	这	熟悉的	舌头	和	槽	.

一种常见的榫槽结构的变体。

[intə(:)'leisiŋ] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [mæs] , [frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər] , [wɜːr; wər][hjuːdʒ] [stiːl] [boʊlts] ,

Interlacing	the	ponderous	mass	,	from	corner	to	corner	,	were	huge	steel	bolts	,
交织	这	沉重的	大量的	,	从	角落	到	角落	,	是	巨大的	钢	螺栓	,

巨大的钢螺栓将这庞大的物体从一个角到另一个角交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['hedz] [ʌv; əv] [mɔːr] [boʊlts] , [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] ,

and	the	hulking	heads	of	more	bolts	,	some	forty	on	each	of	the	four	sides	,
和	这	庞大的	头部	的	更多的	螺栓	,	一些	四十	在	每个	的	这	四	侧面	,

还有更多巨大的螺栓头，四面各约有四十个。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [biː; bi] [splɪt] ['ɪntuː] [hævz] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] ['redɪli] [meɪd]

showed	that	the	whole	might	be	split	into	halves	at	will	,	and	readily	made
显示	那	这	所有的	可能	是	分裂	进入	一半	在	将要	,	和	容易	制成

[hoʊl] [ə'gen] ,

whole	again	,
所有的	再次	,

这表明整体可以随意分成两半，并且很容易重新组合成一个整体。

[wʌn] [ɪ'nɔːrməs] [saɪd] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [træk] .

one	enormous	side	sliding	back	and	forth	on	a	short	track	.
一	巨大的	边	滑动	后退	和	前进	在	一个	短的	追踪	.

一个巨大的侧面在短轨道上来回滑动。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kjuːb] , ['relətɪvli] ['skwɛərɪŋ][ðə; ði] ['sentər] ,

In	the	two	undivided	faces	of	the	cube	,	relatively	squaring	the	center	,
在	这	二	未分割的	面孔	的	这	立方体	,	相对地	平方	这	中心	,

在立方体的两个未分割的面上，相对地将中心区域正方形化，

[wɜːr; wər] [fɔːr] ['bɔːrɪŋz] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pens(ə)l] ,

were	four	borings	somewhat	smaller	in	diameter	than	an	ordinary	pencil	,
是	四	无聊	有些	较小的	在	直径	比	一个	普通的	铅笔	,

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] ;

and	extending	through	;
和	扩展	通过	;

有四个孔，直径比普通铅笔略小，并贯穿其中；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪd]

and	directly	in	the	center	was	focused	a	network	of	insulated
和	直接地	在	这	中心	曾是	专注	一个	网络	的	绝缘的

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪtʃ] [drɑːpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ˌoʊvər'hed] .

wires	which	dropped	down	out	of	the	gloom	overhead	.
电线	哪个	掉落	向下	出去	的	这	愁云	开销	.

正中央是一张由绝缘电线组成的网络，从头顶的昏暗处垂下来。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kjuːb] ,

In	the	other	two	sides	of	the	great	cube	,
在	这	其他	二	侧面	的	这	伟大的	立方体	,

在大立方体的另外两个面上，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hævz] [keɪm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] [maʊðz]

just	where	the	dividing	lines	of	the	halves	came	,	were	the	funnel	-	like	mouths
只是	在哪里	这	分割	线条	的	这	一半	来了	,	是	这	漏斗	-	喜欢	嘴

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] ['bɔːrɪŋ] .

of	a	two	-	inch	boring	.
的	一个	二	-	英寸	无聊的	.

正好在两半的分界线处，是两英寸钻孔的漏斗状开口。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪk'stendɪd] [streɪt] [θruː] .

This	,	too	,	extended	straight	through	.
这	,	也	,	扩展	直的	通过	.

这也一直延伸到另一端。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [maʊðz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Directly	opposite	each	of	the	two	mouths	,	a	dozen	feet	away	,
直接地	对面的	每个	的	这	二	嘴	,	一个	打	脚	离开	,

在两张嘴的正对面，大约十二英尺远的地方，

[wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] - [kən'strʌktɪd] ['hevi] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [taɪp] .

was	mounted	a	peculiarly	-	constructed	heavy	gun	of	the	naval	type	.
曾是	安装	一个	奇特地	-	建造	重的	枪	的	这	海军	类型	.

船上安装了一门结构独特的海军重型火炮。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [twelv] - [ɪntʃ] ['ɔːrdnəns] ,

In	a	general	sort	of	way	these	were	not	unlike	twelve	-	inch	ordnance	,
在	一个	一般的	种类	的	方式	这些	是	不是	与此不同	十二	-	英寸	军械	,

从总体上看，它们与十二英寸炮弹并无太大区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bærəl] [lɔːŋgər] ,

but	the	breech	was	much	larger	in	proportion	,	the	barrel	longer	,
但	这	臀	曾是	很多	更大的	在	部分	,	这	桶	更长	,

但后膛比例更大，枪管更长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] ['oʊnli] [tuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [twelv] [ɪntʃɪz] .

and	the	bore	only	two	instead	of	twelve	inches	.
和	这	钻孔	仅有的	二	反而	的	十二	英寸	.

孔径只有两英寸，而不是十二英寸。

[ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [wɜːr; wər] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [soʊ] ['delɪkət] [ðæt] ,

The	mountings	were	high	,	and	the	adjustment	so	delicate	that	,
这	安装	是	高的	,	和	这	调整	所以	精美的	那	,

安装位置很高，而且调节起来非常精细，因此

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [briːtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [gʌn] ,

looking	into	the	open	breech	of	one	gun	,
寻找	进入	这	打开	臀	的	一	枪	,

看着其中一门炮敞开的炮膛，

[ðə; ði] [bɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['twenti] - [fʊt] [kjuːb] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɑːn]

the	bore	through	the	twenty	-	foot	cube	and	through	the	barrel	of	the	gun	on
这	钻孔	通过	这	二十	-	脚	立方体	和	通过	这	桶	的	这	枪	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] .

the	other	side	seemed	to	be	continuous	.
这	其他	边	似乎	到	是	连续的	.

穿过二十英尺立方体的孔道和另一侧枪管的孔道似乎是连续的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪn] , [ænd; ənd]

"	This	is	the	diamond	-	making	machine	,	gentlemen	,	"	said	Mr	.	Wynne	,	and
"	这	是	这	钻石	-	制作	机器	,	先生们	,	"	说	先生	.	温妮	,	和

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['læθəm] ,

he	indicated	to	Mr	.	Latham	,
他	表明的	到	先生	.	拉瑟姆	,

“先生们，这就是钻石制造机，”温恩先生说着，向莱瑟姆先生示意了一下。

['mɪstər] . ['ʃʌltz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ðə; ði][kjuːb][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] .

Mr	.	Schultze	and	Mr	.	Czenki	the	cube	and	the	two	guns	.
先生	.	舒尔茨	和	先生	.	-	这	立方体	和	这	二	枪支	.

舒尔茨先生和岑基先生，立方体和两把枪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [æz; əz]

"	It	is	perfectly	simple	in	construction	,	has	enormous	powers	of	resistance	,	as
"	它	是	完美	简单的	在	建造	,	有	巨大的	权力	的	反抗	,	作为

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,

you	may	guess	,
你	可能	猜测	,

“它的结构非常简单，而且具有巨大的抵抗力，正如你可能猜到的那样。”

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['delɪkətli] ['fɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , ['biːɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [ɪ'lektrɪk]

and	is	as	delicately	fitted	as	a	watch	,	being	regulated	by	electric
和	是	作为	轻柔地	适配	作为	一个	手表	,	存在	受监管	经过	电的

['paʊər] .

power	.
力量	.

它像手表一样精密装配，由电力调节。

[ðɪs] [kjuːb] [ɪz] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃər] , [haɪ] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['prɑːbləm] ,

This	cube	is	the	solution	of	the	high	-	pressure	,	high	-	temperature	problem	,
这	立方体	是	这	解决方案	的	这	高的	-	压力	,	高的	-	温度	问题	,

这个立方体是高压高温问题的解。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['siːmɪŋli] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi]

which	was	only	one	of	the	many	seemingly	insuperable	obstacles	to	be
哪个	曾是	仅有的	一	的	这	许多	似乎	不可逾越	障碍	到	是

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	.
克服	.

这只是众多看似无法克服的障碍之一。

[wen] [ðə; ði] [boʊlts] [ɑːr; ər] [wɪð'drɔːn] [wʌn] [hæf] [slaɪdz] [bæk] ;

When	the	bolts	are	withdrawn	one	half	slides	back	;
什么时候	这	螺栓	是	撤回	一	一半	幻灯片	后退	;

螺栓拔出后，一半会向后滑动；

[wen] [ðə; ði] [boʊlts] [ɑːr; ər] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['sɑːlɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [wʌn] [piːs] ,

when	the	bolts	are	in	position	it	is	as	solid	as	if	it	were	in	one	piece	,
什么时候	这	螺栓	是	在	位置	它	是	作为	坚硬的	作为	如果	它	是	在	一	片	,

螺栓安装到位后，它就像一个整体一样牢固。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [fɔːrs] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [mæn]

and	perfectly	able	to	withstand	a	force	greater	than	the	ingenuity	of	man
和	完美	有能力的	到	经受	一个	力量	更大的	比	这	独创性	的	男人

[hæz; həz] ['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'traɪv] .

has	ever	before	been	able	to	contrive	.
有	曾经	前	到过	有能力的	到	精心策划	.

并且完全能够承受比人类以往所能想象的还要强大的力量。

[ðɪs] [fɔːrs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːt] [wʌn] - [hæf] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

This	force	is	a	combination	of	a	heat	one	-	half	that	of	the	sun	on	its	surface	,
这	力量	是	一个	组合	的	一个	热	一	-	一半	那	的	这	太阳	在	它是	表面	,

这种力是由其表面温度（约为太阳温度的一半）和……共同作用的结果。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] - [ɑːn] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [tuː] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [prəd'ʒektaɪlz] ['faɪərd] [les]

and	a	head	-	on	impact	of	two	one	-	hundred	-	pound	projectiles	fired	less
和	一个	头	-	在	影响	的	二	一	-	百	-	磅	抛射物	被解雇	较少的

[ðæn; ðən] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːrdaɪt] ,

than	forty	feet	apart	with	an	enormous	charge	of	cordite	,
比	四十	脚	除	和	一个	巨大的	收费	的	科迪特	,

两枚重达一百磅的炮弹相距不到四十英尺发射，并装填了大量的柯达炸药，正面相撞。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [və'lɑːsəti] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['evər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['gʌnəri] .

and	possessing	an	initial	velocity	greater	than	was	ever	recorded	in	gunnery	.
和	拥有	一个	最初的	速度	更大的	比	曾是	曾经	记录	在	炮术	.

并且拥有比以往任何炮击记录都更大的初始速度。

" [ðɪs] [væst] [fɔːrs] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjuːb] .

"	This	vast	force	centers	in	a	sort	of	furnace	in	the	middle	of	the	cube	.
"	这	广阔的	力量	中心	在	一个	种类	的	炉	在	这	中间	的	这	立方体	.

“这股巨大的力量集中在立方体中心的某种熔炉中。”

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪz] [raʊnd] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

The	furnace	is	round	,	about	three	feet	long	and	three	feet	in	diameter	,
这	炉	是	圆形的	,	关于	三	脚	长的	和	三	脚	在	直径	,

炉子是圆形的，长约三英尺，直径约三英尺。

[bɪlt] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['faɪər] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['sʌbstənsiz] [ɪn] ['leər] , ['pɜːrfəˌretɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk]

built	of	half	a	dozen	fire	-	resisting	substances	in	layers	,	perforated	for	electric
建造	的	一半	一个	打	火	-	抵抗	物质	在	层	,	穿孔的	为了	电的

['waɪɚz, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

由六种耐火材料多层构成，并设有用于穿线的孔洞。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	an	opening	through	it	lengthwise	of	the	exact	size	of	the
和	一个	开幕	通过	它	纵向	的	这	精确的	尺寸	的	这

['bɔːrɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kjuːb] .

borings	in	the	guns	and	in	the	cube	.
无聊	在	这	枪支	和	在	这	立方体	.

其纵向开口与枪支和立方体中的孔径完全相同。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ['snʌgli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjuːb] ,

It	fits	snugly	into	a	receptacle	cut	out	for	it	in	the	center	of	the	cube	,
它	适合	舒适地	进入	一个	容器	切	出去	为了	它	在	这	中心	的	这	立方体	,

它正好可以严丝合缝地嵌入立方体中心为它预留的凹槽中。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjuːb] ['prɑːpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tens]

and	is	intended	to	protect	the	steel	of	the	cube	proper	from	the	intense
和	是	故意的	到	保护	这	钢	的	这	立方体	恰当的	从	这	激烈的

[hiːt] .

heat	.
热	.

其目的是保护立方体的钢材免受高温影响。

[ðɪs] [hiːt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪtʃ] ['entər] [ðə; ði] [kjuːb] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

This	heat	reaches	the	furnace	by	electric	wires	which	enter	the	cube	from	the
这	热	到达	这	炉	经过	电的	电线	哪个	进入	这	立方体	从	这

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

热量通过从立方体侧面进入的电线传递到炉子。

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,

as	you	see	,
作为	你	看	,

如你所见，

['biːɪŋ] [brɔːt] [hɪr] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnduɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['paʊər] - [plænt]

being	brought	here	by	a	conduit	along	the	river	-	bed	from	a	large	power	-	plant
存在	带来	这里	经过	一个	导管	沿着	这	河	-	床	从	一个	大的	力量	-	植物

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

five	miles	away	.
五	英里	离开	.

从五英里外的一座大型发电厂，通过河床上的管道输送到这里。

['twenti] - [eɪt] [lɑːrdʒ] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['paʊər] - [plænt]

Twenty	-	eight	large	wires	are	necessary	to	bring	it	;	I	own	the	power	-	plant
二十	-	八	大的	电线	是	必要的	到	带来	它	;	我	自己的	这	力量	-	植物

,

,

,

需要二十八根粗电线才能把它运过来；发电厂是我的。

[ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃʊgər] [rɪ'faɪnəri] .

ostensibly	for	the	operation	of	a	small	sugar	refinery	.
表面上	为了	这	手术	的	一个	小的	糖	炼油厂	.

表面上是为了运营一家小型糖厂。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

I	may	add	that	the	furnace	is	a	variation	of	the	principle	employed	by
我	可能	添加	那	这	炉	是	一个	变化	的	这	原则	受雇	经过

[prə'fesər] [mwɑː'sːŋ] ,

Professor	Moissan	,
教授	莫瓦桑	,

我还要补充一点，这个炉子是莫伊桑教授所采用原理的一种变体。

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

在巴黎。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

"	He	turned	to	Mr	.	Czenki	.
"	他	转向	到	先生	.	-	.

他转向岑基先生。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] ? "

"	You	may	remember	having	heard	me	mention	him	?	"
"	你	可能	记住	拥有	听到	我	提到	他	?	"

“你可能记得我曾提起过他？”

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [ðə; ði]['ekspɜːrt] [ˌækwɪ'es] ['grɪmli] .

"	I	remember	,	"	the	expert	acquiesced	grimly	.
"	我	记住	,	"	这	专家	默许	阴沉地	.

“我记得，”专家神情严肃地承认道。

" [naʊ] , [pjʊr] ['kɑːrbən][ɪz]['veɪpəˌraɪzd] , [æz; əz][juː; jʊ][pər'hæps] [noʊ] ,

"	Now	,	pure	carbon	is	vaporized	,	as	you	perhaps	know	,
"	现在	,	纯的	碳	是	汽化	,	作为	你	也许	知道	,

“现在，纯碳会被汽化，你可能知道这一点。”

[æt; ət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] , " ['mɪstər] . ['wɪn]

at	a	fraction	less	than	five	thousand	degrees	Fahrenheit	,	"	Mr	.	Wynne
在	一个	分数	较少的	比	五	千	学位	华氏度	,	"	先生	.	温妮

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“温度略低于华氏五千度，”温恩先生继续说道。

" [ə; eɪ]['kɑːrbən][nɑːt] ['mɪrli] ['kemɪkli] [pjʊr] [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] , [ɪn] ['haɪli] [kəm'prest] [dɪsks]

"	A	carbon	not	merely	chemically	pure	but	absolutely	pure	,	in	highly	compressed	disks
"	一个	碳	不是	仅仅	化学	纯的	但	绝对地	纯的	,	在	高度	压缩	磁盘

,

,

,

“一种不仅化学成分纯净，而且绝对纯净的碳，被压缩成圆盘状，

[ɪz] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kjuːb] ,

is	packed	in	the	furnace	,	the	furnace	placed	within	the	cube	,
是	包装	在	这	炉	,	这	炉	放置	之内	这	立方体	,

被装入炉内，炉子被放置在立方体内。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [ɪntʃ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['biːɪŋ] [blɑːkt] [tuː; tə] [prɪ'vent]

the	ends	of	the	two	-	inch	opening	in	the	furnace	being	blocked	to	prevent
这	结束	的	这	二	-	英寸	开幕	在	这	炉	存在	已屏蔽	到	防止

[ɪk'spænʃ(ə)n] , [ðə; ði][kjuːb] [kloʊzd] ,

expansion	,	the	cube	closed	,
扩张	,	这	立方体	关闭	,

炉膛上两英寸开口的两端被堵住以防止膨胀，立方体被封闭起来。

[ðə; ði][boʊlts] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] [hiːt] [ə'plaɪd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] — [ə; eɪ] [hiːt] , ['dʒent(ə)lmən]

the	bolts	fastened	,	and	heat	applied	,	for	several	minutes	—	a	heat	,	gentlemen
这	螺栓	系紧	,	和	热	应用	,	为了	一些	分钟	—	一个	热	,	先生们

,

,

,

螺栓拧紧后，加热几分钟——先生们，是加热。

[ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

of	five	thousand	two	hundred	and	eighty	degrees	Fahrenheit	.
的	五	千	二	百	和	八十	学位	华氏度	.

华氏五千二百八十度。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] .

The	heat	of	the	sun	is	only	about	ten	thousand	degrees	.
这	热	的	这	太阳	是	仅有的	关于	十	千	学位	.

太阳的温度只有大约一万度。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [ɪz]

And	then	the	pressure	of	about	seven	thousand	tons	to	the	square	inch	is
和	然后	这	压力	的	关于	七	千	吨	到	这	正方形	英寸	是

['ædɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] .

added	by	means	of	the	two	guns	.
额外	经过	方法	的	这	二	枪支	.

然后通过两门炮，施加每平方英寸约七千吨的压力。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['dʒent(ə)lmən] , [pjʊr] ['kɑːrbən] , ['veɪpəˌraɪzd] ,

In	other	words	,	gentlemen	,	pure	carbon	,	vaporized	,
在	其他	字	,	先生们	,	纯的	碳	,	汽化	,

换句话说，先生们，纯碳，汽化了，

[ɪz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [prəd'ʒektaɪlz] [wɪtʃ] ['entər] [ðə; ði] [kjuːb] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt]

is	caught	between	two	projectiles	which	enter	the	cube	simultaneously	from	opposite
是	捕捉	之间	二	抛射物	哪个	进入	这	立方体	同时地	从	对面的

[saɪdz] , ['biːɪŋ] ['faɪərd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

sides	,	being	fired	by	electricity	.
侧面	,	存在	被解雇	经过	电	.

被夹在两个从立方体相对两侧同时射入的粒子之间，这两个粒子由电力发射。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɪz][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [kəm'prest] ['kɑːrbən][ɪz]

The	impact	is	so	terrific	that	what	had	been	two	feet	of	compressed	carbon	is
这	影响	是	所以	了不起	那	什么	有	到过	二	脚	的	压缩	碳	是

['ɪnstəntli] [kən'denst] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'regjələr] [dɪsk] ,

instantly	condensed	into	an	irregular	disk	,
即刻	浓缩版	进入	一个	不规律的	磁盘	,

冲击力如此巨大，原本两英尺厚的压缩碳瞬间凝结成一个不规则的圆盘状。

[wʌn] [ɪntʃ] [ɔːr][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [θɪk] .

one	inch	or	an	inch	and	a	half	thick	.
一	英寸	或者	一个	英寸	和	一个	一半	厚的	.

一英寸或一英寸半厚。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪsk] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] !

And	that	disk	,	gentlemen	,	is	a	diamond	!
和	那	磁盘	,	先生们	,	是	一个	钻石	!

先生们，那张圆盘是一颗钻石！

" [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] , [fjuːziz] ['evriθɪŋ]

"	The	violence	of	the	operation	,	coupled	with	the	intense	heat	,	fuses	everything
"	这	暴力	的	这	手术	,	耦合	和	这	激烈的	热	,	保险丝	一切

— ['fɜːrnɪs] , [prəd'ʒektaɪlz] , [ɪ'lektrɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

—	furnace	,	projectiles	,	electric	wires	,
—	炉	,	抛射物	,	电的	电线	,

“行动中的暴力，加上高温，将所有东西都熔合在一起——熔炉、弹丸、电线，

['faɪər] - [brɪk] , ['iːv(ə)n] [æz'bestəs] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mæs] .

fire	-	brick	,	even	asbestos	,	into	a	single	mass	.
火	-	砖	,	甚至	石棉	,	进入	一个	单身的	大量的	.

将耐火砖，甚至石棉，熔化成一个整体。

[ðə; ði] [kjuːb] [ɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæs] , [waɪt] - [hɑːt] , [ɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] .

The	cube	is	opened	,	and	this	mass	,	white	-	hot	,	is	dropped	into	cold	water	.
这	立方体	是	打开	,	和	这	大量的	,	白色的	-	热的	,	是	掉落	进入	寒冷的	水	.

立方体被打开，里面炽热的物质被放入冷水中。

[ðɪs] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [kuːl] .

This	increases	the	pressure	until	the	mass	is	cool	.
这	增加	这	压力	直到	这	大量的	是	凉爽的	.

这样会增加压力，直到物体冷却为止。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] — [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

Then	it	is	broken	away	,	and	in	the	center	is	a	diamond	—	as	big	as	a
然后	它	是	破碎的	离开	,	和	在	这	中心	是	一个	钻石	—	作为	大的	作为	一个

['bɪskɪt] , ['dʒent(ə)lmən] !

biscuit	,	gentlemen	!
饼干	,	先生们	!

然后它被掰开，中间是一颗钻石——先生们，它像饼干一样大!

[fɔːr] [smɔːl] [bɔːz] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] - [ɪntʃ] [bɔːr] [θruː] [ðə; ði][kjuːb] ,

Four	small	bores	lead	from	the	two	-	inch	bore	through	the	cube	,
四	小的	钻孔	带领	从	这	二	-	英寸	钻孔	通过	这	立方体	,

四个小孔从两英寸的主孔穿过立方体，

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] ['entər] .

and	permit	the	escape	of	air	as	the	projectiles	enter	.
和	允许	这	逃脱	的	空气	作为	这	抛射物	进入	.

并允许弹丸进入时空气逸出。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'baʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbən][ɪz] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

There	is	no	rebound	because	the	elastic	quality	of	the	carbon	is	crushed	out	of
那里	是	不	反弹	因为	这	松紧带	质量	的	这	碳	是	碎	出去	的

[ɪg'zɪstəns] — ['drɪvn] ,

existence	—	driven	,
存在	—	驱动	,

没有反弹，因为碳的弹性被彻底摧毁了——驱动力

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪt'self] .

I	may	say	,	into	the	diamond	itself	.
我	可能	说	,	进入	这	钻石	本身	.

我可以说，深入到钻石本身。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

Of	course	the	furnace	,
的	课程	这	炉	,

当然还有炉子，

[ðə; ði] [tuː] [prəd'ʒektaɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət]

the	two	projectiles	and	the	connecting	electric	wires	are	all	destroyed	at
这	二	抛射物	和	这	连接	电的	电线	是	全部	损毁	在

[iːtʃ] [tʃɑːrdʒ] ,

each	charge	,
每个	收费	,

每次充能时，两个弹丸和连接它们的电线都会被全部摧毁。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt]

which	brings	the	total	cost	of	the	operation	to	a	little	more	than	eight
哪个	带来	这	全部的	成本	的	这	手术	到	一个	小的	更多的	比	八

['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

这样一来，手术总费用略高于八百美元。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nɪrli] [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] .

including	nearly	three	tons	of	brown	sugar	.
包括	几乎	三	吨	的	棕色的	糖	.

其中包括近三吨红糖。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wen] ['broʊkən][ʌp][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ,

The	diamond	resulting	is	worth	at	least	a	million	when	broken	up	for	cutting	,
这	钻石	结果	是	值得	在	至少	一个	百万	什么时候	破碎的	向上	为了	切割	,

这颗钻石切割后价值至少一百万美元。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [tuː] ['mɪljənz] .

sometimes	even	two	millions	.
有时	甚至	二	百万	.

有时甚至高达两百万。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	is	all	,	I	think	.
那	是	全部	,	我	思考	.

我想，就这些了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɔːd] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	,	awed	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	,	敬畏	沉默	.

“一阵漫长而令人敬畏的沉默。”

['mɪstər] . ['læθəm] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kjuːb] , [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][toʊz] ;

Mr	.	Latham	,	leaning	against	the	giant	cube	,	stared	thoughtfully	at	his	toes	;
先生	.	拉瑟姆	,	倾斜	反对	这	巨大的	立方体	,	凝视	深思熟虑	在	他的	脚趾	;

拉瑟姆先生靠在巨大的立方体上，若有所思地盯着自己的脚趾；

['mɪstər] . ['ʃʌltz] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðens] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ;

Mr	.	Schultze	was	peering	curiously	about	him	,	thence	off	into	the	gloom	;
先生	.	舒尔茨	曾是	窥视	奇怪的是	关于	他	,	因此	离开	进入	这	愁云	;

舒尔茨先生好奇地四处张望，然后目光消失在昏暗中；

['mɪstər] . - [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Mr	.	Czenki	still	had	a	question	.
先生	.	-	仍然	有	一个	问题	.

岑基先生还有一个问题。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪsk] - [laɪk] [ʃeɪp] , " [hiː; hi]

"	I	understand	that	all	the	diamonds	were	made	in	that	disk	-	like	shape	,	"	he
"	我	理解	那	全部	这	钻石	是	制成	在	那	磁盘	-	喜欢	形状	,	"	他

[riˈmɑːkt] [æt; ət][læst] .

remarked	at	last	.
评论	在	最后的	.

“我了解到所有的钻石都是那种圆盘状的，”他最后说道。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnˈkʌt] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['stoʊlən][wɜːr; wər] — "

"	Then	the	uncut	stones	that	were	stolen	were	—	"
"	然后	这	未剪辑版	石头	那	是	被盗	是	—	"

“那么，那些被盗的未经切割的石头就是——”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl] [stoʊnz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['wɪn] , " [ɪm'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]

"	They	were	natural	stones	,	"	interrupted	Mr	.	Wynne	,	"	imported	for
"	他们	是	自然的	石头	,	"	中断	先生	.	温妮	,	"	进口	为了

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .

purposes	of	study	and	experiment	.
目的	的	学习	和	实验	.

“它们是天然石头，”温恩先生插话道，“进口它们是为了研究和实验的目的。”

[aɪ][toʊld] [tʃiːf] ['ɑːrkraɪt] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	told	Chief	Arkwright	the	truth	,	but	not	all	of	it	.
我	讲述	首席	阿克赖特	这	真相	,	但	不是	全部	的	它	.

我告诉了阿克赖特警长真相，但并非全部。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['kɛlnɝ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

In	the	last	twenty	years	Mr	.	Kellner	had	destroyed	some	twenty	thousand
在	这	最后的	二十	年	先生	.	凯尔纳	有	损毁	一些	二十	千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn] [ðɪs] [wei] .

dollars	'	worth	of	diamonds	in	this	way	.
美元	-	值得	的	钻石	在	这	方式	.

在过去的二十年里，凯尔纳先生以这种方式销毁了价值约两万美元的钻石。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [waɪl] ['mɪstər] . ['kɛlnɝ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['daiəmənds]

I	may	add	that	while	Mr	.	Kellner	had	succeeded	in	making	diamonds
我	可能	添加	那	尽管	先生	.	凯尔纳	有	成功了	在	制作	钻石

[ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] [ʌn'tɪl] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	large	size	he	had	never	made	a	perfect	one	until	eight	years	ago	.
的	大的	尺寸	他	有	绝不	制成	一个	完美的	一	直到	八	年	前	.

我还要补充一点，虽然凯尔纳先生成功制造出了大尺寸的钻石，但直到八年前他才制造出一颗完美的钻石。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [wɜːr; wər]

But	meanwhile	the	expenses	of	the	work	,	as	you	will	understand	,	were
但	同时	这	开支	的	这	工作	,	作为	你	将要	理解	,	是

[ɪ'nɔːrməs] ,

enormous	,
巨大的	,

但与此同时，正如您所知，这项工作的费用是巨大的。

[soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [eɪt] ['jɪrz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds]

so	during	the	past	eight	years	about	a	million	dollars	'	worth	of	diamonds
所以	期间	这	过去的	八	年	关于	一个	百万	美元	-	值得	的	钻石

[hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ,

have	been	sold	,
有	到过	卖	,

因此，在过去的八年里，大约售出了价值一百万美元的钻石。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ɪk'spens] .

one	or	two	at	a	time	,	to	meet	this	expense	.
一	或者	二	在	一个	时间	,	到	见面	这	费用	.

为了支付这笔费用，一次只能买一两个。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ri'zjuːmd] ['mjuːziŋli] :

"	He	paused	a	moment	,	then	resumed	musingly	:
"	他	暂停	一个	片刻	,	然后	恢复	若有所思地	:

他停顿了一下，然后若有所思地继续说道：

" [ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
" All this , you understand ,
" 全部 这 , 你 理解 ,

这一切，你都明白。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ]['mɪstər] . ['kɛlnɚ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['eɪti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ,
is not the work of a day Mr . Kellner was nearly eighty - one years old ,
是 不是 这 工作 的 一个 天 先生 . 凯尔纳 曾是 几乎 八十 - 一 年 老的 ,

这不是一天就能完成的工作。凯尔纳先生当时已近八十一岁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɜːrk] [hɪr] .
and it was fifty - eight years ago that he began work here .
和 它 曾是 五十 - 八 年 前 那 他 开始 工作 这里 .

他五十八年前开始在这里工作。

[ðə; ði] [kjuːbz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
The cubes there were made and placed in position thirty years ago ;
这 立方体 那里 是 制成 和 放置 在 位置 三十 年 前 ;

那里的立方体是三十年前制造并放置到位的；

[ðə; ði]['gʌnz][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] — [soʊ] [lɔːŋ] , [ɪn][fækt] ,
the guns have been there for twenty - eight years — so long , in fact ,
这 枪支 有 到过 那里 为了 二十 - 八 年 — 所以 长的 , 在 事实 ,

这些枪支已经在那里存放了二十八年——事实上，时间太久了。

[ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]
that recollection of them has passed from the minds of the men who
那 回忆 的 他们 有 通过了 从 这 思想 的 这 男人 WHO
[meɪd] [ðem; ðəm] .
made them .
制成 他们 .

那些制造它们的人，早已忘记了它们。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [mɪs] [kɛlnɚz] ['fɑːðər] ,
And , until four years ago , he was assisted by his son , Miss Kellner's father ,
和 , 直到 四 年 前 , 他 曾是 协助 经过 他的 儿子 , 错过 凯尔纳的 父亲 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
and her brother .
和 她 兄弟 .

直到四年前，他的儿子、凯尔纳小姐的父亲和她的兄弟都曾帮助过他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wer] [wiː; wi][stænd] [wɪtʃ] [kɪld] [ðem; ðəm]
There was some explosion in this chamber where we stand which killed them
那里 曾是 一些 爆炸 在 这 房间 在哪里 我们 站立 哪个 被杀 他们
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

我们现在站的这个房间里发生了爆炸，他们俩都因此丧命。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [ə'loʊn] .
and since then he has worked alone .
和 自从 然后 他 有 工作 独自的 .

从那时起，他就一直独自工作。

[hɪz; ɪz][sʌn] — [mɪs] [kɛlnɚz] ['fɑːðər] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] [wɪtʃ] [hæz; həz]
His son — Miss Kellner's father — was the inventor of the machine which has
他的 儿子 — 错过 凯尔纳的 父亲 — 曾是 这 发明者 的 这 机器 哪个 有
[ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] .
enabled us to cut all the stones I showed you .
已启用 我们 到 切 全部 这 石头 我 显示 你 .

他的儿子——凯尔纳小姐的父亲——发明了那台机器，正是这台机器使我们能够切割我给你看的所有石头。

[aɪ] [meɪld] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pæt(ə)nt] [ɑːn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ]

I	mailed	the	application	for	patent	on	this	machine	to	Washington	three	days	ago
我	邮寄	这	应用	为了	专利	在	这	机器	到	华盛顿	三	天	前

.

:

.

三天前，我已将这台机器的专利申请寄往华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ɪntrɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪnoʊtaɪp][ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] [krə'nɑːmɪtər] ,

It	is	as	intricate	as	a	linotype	and	delicate	as	a	chronometer	,
它	是	作为	错综复杂	作为	一个	排字机	和	精美的	作为	一个	计时器	,

它像排字机一样复杂，像精密计时器一样精密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['ekspɜːrt][hænd] - ['kʌtɚz] .

but	it	does	the	work	of	fifty	expert	hand	-	cutters	.
但	它	做	这	工作	的	五十	专家	手	-	切割器	.

但它的工作量相当于五十位专业手工切割师。

[ʌn'tɪl] ['pæt(ə)nt] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [aɪ][mʌst; məst][æsk] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] .

Until	patent	papers	are	granted	I	must	ask	that	I	be	allowed	to	protect	that	.
直到	专利	文件	是	的确	我	必须	问	那	我	是	允许	到	保护	那	.

在专利文件获批之前，我必须请求允许我保护这项专利。

" ['mɪstər] . ['læθəm] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

"	Mr	.	Latham	turned	upon	him	quickly	.
"	先生	.	拉瑟姆	转向	之上	他	迅速地	.

拉瑟姆先生迅速地对他翻脸。

" [bʌt; bət] [juːv] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['fʊli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːrpli] ,

"	But	you've	explained	all	this	to	us	fully	,	"	he	exclaimed	sharply	,
"	但	你已经	解释	全部	这	到	我们	完全	,	"	他	惊呼	尖锐地	,

“但是你已经把这一切都解释清楚了，”他厉声说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kjuːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnz] .

indicating	the	cube	and	the	guns	.
表明	这	立方体	和	这	枪支	.

指着立方体和枪支。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['duːplɪkeɪt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] . "

"	We	could	duplicate	that	if	we	liked	.	"
"	我们	可以	复制	那	如果	我们	喜欢	.	"

“如果我们愿意，我们可以复制这个。”

" [jes] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , ['mɪstər] . ['læθəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪn] ['sloʊli] ,

"	Yes	,	you	could	,	Mr	.	Latham	,	"	replied	Mr	.	Wynne	slowly	,
"	是的	,	你	可以	,	先生	.	拉瑟姆	,	"	回复	先生	.	温妮	缓慢地	,

“是的，您可以这样做，莱瑟姆先生，”温恩先生缓缓回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] ['kɑːrbən][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	but	you	can't	duplicate	the	brain	that	isolated	absolutely	pure	carbon	from	the
"	但	你	不能	复制	这	脑	那	孤立	绝对地	纯的	碳	从	这

[tʃɑːrd] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] .

charred	residue	of	brown	sugar	.
烧焦的	残留物	的	棕色的	糖	.

“但是你无法复制从红糖焦化残渣中分离出绝对纯碳的大脑。”

[ðæt] [breɪn] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [kɛlnɚz] ; [ðə; ði] ['siːkrət] [daɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

That	brain	was	Mr	.	Kellner's	;	the	secret	died	with	him	!
那	脑	曾是	先生	.	凯尔纳的	;	这	秘密	死亡	和	他	!

那颗大脑属于凯尔纳先生；这个秘密随着他去世而消失了！

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , ['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ]['mɪstər] . ['ʃʌltz] :

"	Again	there	was	a	long	silence	,	broken	at	last	by	Mr	.	Schultze	:
"	再次	那里	曾是	一个	长的	沉默	,	破碎的	在	最后的	经过	先生	.	舒尔茨	:

“又是一阵漫长的沉默，最后被舒尔茨先生打破了：

" [dæt] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] ['daiəmənds][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] - [sʌm; səm][wʌn] [els] [kæn; kən] [meɪk]

"	Dat	means	no	more	diamonds	can	be	made	undil	some	one	else	can	make
"	数据	方法	不	更多的	钻石	能	是	制成	-	一些	一	别的	能	制作

['dɜ:] [pjʊr] ['kɑːrbən] ,

der	pure	carbon	,
德尔	纯的	碳	,

“这意味着在其他人能够制造出纯碳之前，将无法再制造钻石。”

- [ˌaɪ 'diː] ?

ain'd	id	?
-	ID	?

不是身份?

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

[ˌju ɛn 'di][dæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə]['dɜ:] ['kwestʃən] , [haʊ] ['meni] ['daiəmənds][ɑːr; ər] [meɪd]

Und	dat	brings	us	down	to	der	question	,	How	many	diamonds	are	made	alretty
和	数据	带来	我们	向下	到	德尔	问题	,	如何	许多	钻石	是	制成	已经

? "

?	"
?	"

这就引出了一个问题：究竟有多少颗钻石被制造出来了?

" [ðə; ði]['daiəmənds][aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ðʌs] [fɑːr] ,

"	The	diamonds	I	showed	you	gentlemen	were	all	that	have	been	cut	thus	far	,
"	这	钻石	我	显示	你	先生们	是	全部	那	有	到过	切	因此	远的	,

“各位先生，我给你们看的这些钻石就是目前为止切割出来的全部钻石了。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪn] .

"	replied	Mr	.	Wynne	.
"	回复	先生	.	温妮	.

温恩先生回答道。

" [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsks] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Less	than	twenty	of	the	disks	were	used	in	making	them	.
"	较少的	比	二十	的	这	磁盘	是	用过的	在	制作	他们	.

“制作这些圆盘所用的圆盘不到二十个。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪsks] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] — ['rʌfli] [ə; eɪ]

There	are	now	some	five	hundred	more	of	these	disks	in	existence	—	roughly	a
那里	是	现在	一些	五	百	更多的	的	这些	磁盘	在	存在	—	大致	一个

['bɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] — [soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]

billion	dollars	'	worth	—	so	you	see	I	am	prepared	to	hold	you	to	my
十亿	美元	-	值得	—	所以	你	看	我	是	准备	到	抓住	你	到	我的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] -

proposition	that	you	buy	one	hundred	million	dollars	'	worth	of	them	at	one	-
主张	那	你	买	一	百	百万	美元	-	值得	的	他们	在	一	-

[hæf][ðə; ði]['kærət][praɪs][juː; jʊ] [naʊ] [peɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt] .

half	the	carat	price	you	now	pay	in	the	open	market	.
一半	这	克拉	价格	你	现在	支付	在	这	打开	市场	.

目前这种钻石圆盘大约还有五百个——价值约十亿美元——所以你看，我准备让你履行我的提议，以你现在在公开市场上支付的克拉价格的一半购买价值一亿美元的这种钻石。

" ['mɪstər] . ['læθəm] [pæst] [wʌn][hænd][ə'krɔːs][ə; eɪ][braʊ] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Latham	passed	one	hand	across	a	brow	bedewed	with	perspiration	,	and
"	先生	.	拉瑟姆	通过了	一	手	穿过	一个	眉头	露水	和	汗	,	和

[stɛərd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

stared	helplessly	at	the	German	.
凝视	无助地	在	这	德语	.

“拉瑟姆先生用手擦了擦被汗水浸湿的额头，无助地盯着那个德国人。

" [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['stedəli] [hɪr] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

"	The	work	of	cutting	could	go	on	steadily	here	,	under	the	direction	of
"	这	工作	的	切割	可以	去	在	稳步	这里	,	在下面	这	方向	的

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Czenki	,
先生	.	-	,

“在岑基先生的指导下，这里的切割工作可以稳步进行下去。”

" ['mɪstər] . ['wɪn] [ri'zjuːmd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Mr	.	Wynne	resumed	after	a	moment	.
"	先生	.	温妮	恢复	后	一个	片刻	.

温恩先生过了一会儿才继续说道。

" [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['vaiəleitid][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] .

"	The	secrecy	of	this	place	has	not	been	violated	for	forty	years	.
"	这	保密	的	这	地方	有	不是	到过	违反	为了	四十	年	.

“这个地方的秘密四十年来从未被泄露过。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

We	are	now	one	hundred	and	seventy	feet	below	ground	level	,
我们	是	现在	一	百	和	七十	脚	以下	地面	等级	,

我们现在位于地下170英尺处。

[ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [koʊl] [maɪn] [wɪtʃ] [geɪv] ['koʊlˌdeɪl] [ɪts] [neɪm] ,

in	a	gallery	of	the	abandoned	coal	mine	which	gave	Coaldale	its	name	,
在	一个	画廊	的	这	弃	煤炭	矿	哪个	给予	科尔代尔	它是	姓名	,

在科尔代尔镇得名的那座废弃煤矿的画廊里，

[riːtʃt] [ˌʌndər'graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

reached	underground	from	the	cellar	in	the	cottage	.
达到	地下	从	这	地窖	在	这	小屋	.

从小屋的地窖通向地下。

[ruːfs] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] [ɑːr; ər] ['ʃɔrd] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['seɪfti] ,

Roofs	and	walls	of	the	entire	place	are	shored	up	to	insure	safety	,
屋顶	和	墙壁	的	这	全部的	地方	是	加固	向上	到	保证	安全	,

为了确保安全，整个建筑的屋顶和墙壁都进行了加固。

[ænd; ənd] ['hevi] ['fɛlts] [meɪk] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [saʊnd] - [pruːf] , ['smʌðəriŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n]

and	heavy	felts	make	this	chamber	sound	-	proof	,	smothering	even	the	detonation
和	重的	毛毡	制作	这	房间	声音	-	证明	,	窒息	甚至	这	爆炸

[ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

of	the	guns	.
的	这	枪支	.

厚重的毡布使这个房间隔音，甚至能隔绝枪支爆炸声。

['mɪstər] . - [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

Mr	.	Czenki	is	the	man	to	do	the	work	.
先生	.	-	是	这	男人	到	做	这	工作	.

岑基先生是完成这项工作的最佳人选。

['mɪstər] . ['kɛlnɜ˞] , [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [held][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Mr	.	Kellner	,	for	ten	years	,	held	him	to	be	the	first	expert	in	the	world	,
先生	.	凯尔纳	,	为了	十	年	,	握住	他	到	是	这	第一的	专家	在	这	世界	,

凯尔纳先生十年来一直认为他是世界上第一专家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪf] ['mɪstər] . - [wʊd] [ə'griː] .

and	it	would	be	carrying	out	his	wishes	if	Mr	.	Czenki	would	agree	.
和	它	会	是	携带	出去	他的	愿望	如果	先生	.	-	会	同意	.

如果岑基先生同意，这将是在执行他的遗愿。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] !

If	he	does	not	I	shall	undertake	it	,	and	flood	the	market	!
如果	他	做	不是	我	将	承担	它	,	和	洪水	这	市场	!

如果他不做，我就自己做，让市场充斥着这种商品!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑrdnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	His	voice	hardened	a	little	.
"	他的	嗓音	硬化	一个	小的	.

他的声音变得有些生硬。

" [ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [kɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər] [dɪ'tektɪv] .

"	And	,	gentlemen	,	call	off	your	detectives	.
"	和	,	先生们	,	称呼	离开	你的	侦探	.

“先生们，请停止你们的侦探行动。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] [jɔːrz] [ðæn; ðən] [maɪn] .

The	secret	is	now	more	yours	than	mine	.
这	秘密	是	现在	更多的	你的	比	矿	.

这个秘密现在更多的是你而不是我了。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn] , [nɑːt][ˌem 'iː] !

It	destroys	you	if	it	becomes	known	,	not	me	!
它	摧毁	你	如果	它	变成	已知	,	不是	我	!

如果这件事被人知道，毁了你的，而不是我!

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

The	New	York	police	have	turned	this	end	of	the	investigation	over	to	the
这	新的	约克	警察	有	转向	这	结尾	的	这	调查	超过	到	这

['loʊk(ə)l] [pə'liːs] ,

local	police	,
当地的	警察	,

纽约警方已将此案的调查工作移交给当地警方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] ; [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][hæv; həv] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [soʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]

and	they	are	fools	;	all	the	forms	have	been	complied	with	,	so	this	place	is
和	他们	是	傻瓜	;	全部	这	表格	有	到过	遵命	和	,	所以	这	地方	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

他们真是愚蠢；所有手续都已办妥，所以这里很安全。

[naʊ] [kɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər] [men] !

Now	call	off	your	men	!
现在	称呼	离开	你的	男人	!

现在叫停你的人!

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [læst] ['daɪmənd] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

On	the	day	the	last	diamond	is	delivered	to	you	,
在	这	天	这	最后的	钻石	是	发表	到	你	,

在最后一颗钻石交付给您的那天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [kəm'pliːtɪd] , ['evriθɪŋ] [hɪr]

and	the	payment	of	one	hundred	million	dollars	is	completed	,	everything	here
和	这	支付	的	一	百	百万	美元	是	完全的	,	一切	这里

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

will	be	destroyed	.
将要	是	损毁	.

当一亿美元的款项支付完毕后，这里的一切都将被摧毁。

[ðæts] [ɔːl] ! "
That's all ! "
那就是 全部 ! "

就这样！ ”

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['læθəm] .
" One hundred million dollars ! " repeated Mr . Latham .
" 一 百 百万 美元 ! " 重复 先生 . 拉瑟姆 .

“一亿美元！”莱瑟姆先生重复道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['ʃʌltz] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [reɪz] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs]
" Even if we accept the proposition , Schultze , how can we raise that enormous
" 甚至 如果 我们 接受 这 主张 , 舒尔茨 , 如何 能 我们 增加 那 巨大的
[sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,
sum within a year ,
和 之内 一个 年 ,

“即使我们接受这个提议，舒尔茨，我们如何在一年内筹集到这笔巨款呢？”

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['siːkrət] ? "
and preserve the secret ? "
和 保存 这 秘密 ? "

并保守这个秘密?

" [ˌaɪ 'diː] - [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kæn; kən] , - — [ɪdz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌemˌjuː'ɛsˌdiː] , "
" Id ain'd a question of can , Laadham — id's a question of musd , "
" ID - 一个 问题 的 能 , - — id的 一个 问题 的 音乐博士 , "
[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
was the reply .
曾是 这 回复 .

“这不是能不能的问题，拉德汉姆——这是必须的问题，”对方回答道。

[hiː; hi] ['θɔːtfəli] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] . ['wɪn] .
He thoughtfully regarded Mr . Wynne .
他 深思熟虑 认为 先生 . 温妮 .

他若有所思地打量着温恩先生。

" [ɪdz] ['oʊnli] ['sʌndeɪ] - , [jɛd] ; [wiː; wi][hæf] - ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] ['ænsər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
" Id's only Sunday nighd , yed ; we haf undil Thursday to answer , you remember .
" id的 仅有的 星期日 - , 是的 ; 我们 半 - 周四 到 回答 , 你 记住 .

“今天是星期天晚上，没错；我们得等到星期四才能回复，你还记得吗？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['læθəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .
" He turned to Mr . Latham , with a recurrence of whimsical philosophy .
" 他 转向 到 先生 . 拉瑟姆 , 和 一个 复发 的 异想天开 哲学 .

“他转向拉瑟姆先生，再次谈起了异想天开的哲学。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'diː] , - ,
" Think of id , Laadham ,
" 思考 的 ID , - ,

“想想本我，拉德汉姆，

['dɜ˞ː] - [traɪd] [fɔːr; fər] - ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][soʊ][bɪg]
der alchemisds tried for dhree thousand years to make a piece of gold so big
德尔 - 尝试 为了 - 千 年 到 制作 一个 片 的 金子 所以 大的
[æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [pɔɪnt] [ˌju ɛn 'di] - ;
as a needle - point und didn'd ;
作为 一个 针 - 观点 和 - ;

炼金术士们三千年来一直试图炼制出一块针尖大小的金子，但都没有成功。

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [meɪd] ['daiəmənds][soʊ][bɪg][æz; əz][jʊr; jər][fɪst][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪdəl] - [ˌju ɛn 'di]

und	he	made	diamonds	so	big	as	your	fist	mit	a	liddle	cordide	und
和	他	制成	钻石	所以	大的	作为	你的	拳头	密特	一个	利德尔	-	和

[sʌm; səm] - !

some	elecdricity	!
一些	-	!

他用一根小圆棒和一些电力，就做出了像你拳头那么大的钻石！

['miːn] ['gɑːt] , [mæn] !

Mein	Gott	,	man	!
我的	上帝	,	男人	!

我的天哪！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'diː] !

Think	of	id	!
思考	的	ID	!

想想身份！

" [ðə; ði] ['dʒuːələr] [ək'septɪd] ['mɪstər] . [wɪnz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	jewelers	accepted	Mr	.	Wynne's	proposition	.
"	这	珠宝商	公认	先生	.	温妮的	主张	.

珠宝商接受了温恩先生的提议。

['mɪstər] . ['wɪn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

Mr	.	Wynne	bowed	his	thanks	,
先生	.	温妮	鞠躬	他的	谢谢	,

温恩先生鞠躬致谢。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['oʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ]

and	handed	to	Mr	.	Czenki	a	scientific	periodical	opened	at	a	page	which
和	递交	到	先生	.	-	一个	科学	期刊	打开	在	一个	页	哪个

[bɔːr] [ə; eɪ] [hed] - [laɪn] :

bore	a	head	-	line	:
钻孔	一个	头	-	线	:

然后递给岑基先生一份科学期刊，打开的那一页标题是：

['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['reɪdiəm] .

Newly	Discovered	Property	of	Radium	.
新	发现	财产	的	镭	.

镭的新发现特性。

['daiəmənds] , ['ruːbiz] , ['emərəldz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz]

Diamonds	,	Rubies	,	Emeralds	and	Sapphires
钻石	,	红宝石	,	祖母绿	和	蓝宝石

钻石、红宝石、祖母绿和蓝宝石

[tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [wʌn]

Changed	in	Color	by	Exposure	of	One
已更改	在	颜色	经过	接触	的	一

因曝光而改变颜色

[mʌnθ] [tuː; tə] ['reɪdiəm] .

Month	to	Radium	.
月	到	镭	.

一个月到镭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [red] ['heɪni] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] " [θɜːrd] [dɪ'griː] .

For	the	fourth	time	Red	Haney	underwent	the	"	third	degree	.
为了	这	第四	时间	红色的	哈尼	经历了	这	"	第三	程度	.

这是雷德·哈尼第四次接受“三级刑讯”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɛlnɝ] .

" It culminated in a full confession of the murder of Mr . Kellner .

" 它 达到顶峰 在 一个 满的 忏悔 的 这 谋杀 的 先生 . 凯尔纳 .

“最终，他完全承认了谋杀凯尔纳先生的罪行。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ə'kɑːmplɪs] .

There had been no accomplice .

那里 有 到过 不 同案犯 .

没有同谋。

" [jər] [siː] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

" Yer see , Chief , " he explained apologetically ,

" 你的 看 , 首席 , " 他 解释 带着歉意地 ,

“你看，长官，”他歉意地解释道。

" [juː; jʊ][æn; ən] - [ðæt] ['ʌðər] [gai] " (['miːnɪŋ] ['mɪstər] . [bɝːnz]) " [wʌz; wəz][soʊ] [ded] [set][ɑːn] ['seɪɪn] -

" you an ' that other guy " (meaning Mr . Birnes) " was so dead set on sayin ' -

" 你 一个 - 那 其他 盖伊 " (意义 先生 . 伯恩斯) " 曾是 所以 死的 放 在 说 -

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

there was somebody else in it ,

那里 曾是 某人 别的 在 它 ,

“你和另一个人”（指伯恩斯先生）“铁了心要说还有别人参与其中，

[æn; ən] - [wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [wɪt] - [jər] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] -

an ' was so ready wit ' yer descriptions , that it looked good to me , an ' -

一个 - 曾是 所以 准备好 有 - 你的 描述 , 那 它 看起来 好的 到 我 , 一个 -

[aɪ] [sed] - [ʃʊr] ,

I said ' Sure ,

我 说 - 当然 ,

你的描述如此详尽，我觉得很不错，于是我说“当然可以”。

- [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

' but I done it . "

- 但 我 完毕 它 . "

但我做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神